叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 大选帝侯的青年时代(the Youth Of The Great Elector) 000001

2. 大选帝侯的青年时代(the Youth Of The Great Elector) 000002

3. 大选帝侯的青年时代(the Youth Of The Great Elector) 000003

4. 大选帝侯的青年时代(the Youth Of The Great Elector) 000004

5. 大选帝侯的青年时代(the Youth Of The Great Elector) 000005

6. 大选帝侯的青年时代(the Youth Of The Great Elector) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大选帝侯的青年时代(The Youth of the Great Elector)

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tenθ] [jɪr]
The **Great** **Elector** **in** **his** **tenth** **year**
这 伟大的 选民 在 他的 第十 年

大选帝侯执政第十年

[laɪf] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
Life **Stories** **for** **Young** **People**
生活 故事 为了 年轻的 人们

青少年生活故事

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE **YOUTH** **OF** **THE**
这 青年 的 这

青年

[greɪt] [ɪ'lektər]
GREAT **ELECTOR**
伟大的 选民

伟大的选举人

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv]
Translated **from** **the** **German** **of**
翻译 从 这 德语 的

译自德语

['fəːdə,nænd] ['ʃmɪt]
Ferdinand **Schmidt**
费迪南德 施密特

费迪南德·施密特

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] [piː] . ['ʌptən]
GEORGE **P** **.** **UPTON**
乔治 P . 厄普顿

乔治·P·厄普顿

[trænz'leɪtər˛træns'leɪtər][ʌv; əv] “ ['meməriz] , ”
Translator **of** **“** **Memories** **,** **”**
翻译 的 “ 回忆 , ”

《回忆录》的译者

“ , ” [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] .
“ **Immensee** **,** **”** **etc** **.**
“ 伊门塞 , ” ETC .

“Immensee”等等。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [˛ilə'streiʃəns]
WITH **THREE** **ILLUSTRATIONS**
和 三 插图

附三幅插图

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːg] & [ˌsiː 'oʊ] . -
A . **C** . **McCLURG** **&** **CO** . **1909**
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . -

AC McCLURG & CO. 1909

['kɑːpiraɪt]
Copyright
版权

版权

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːg] & [ˌsiː 'oʊ] . -
A . **C** . **McClurg** **&** **Co** . **1909**
一个 . C . 麦克卢格 & 合作 . -

AC McClurg & Co. 1909

['pʌblɪʃt] ['ɔːgəst] - , -
Published **August** **21** **,** **1909**
已发布 八月 - , -

发表于1909年8月21日

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
THE **UNIVERSITY** **PRESS** **,** **CAMBRIDGE** **,** **U** . **S** . **A** .
这 大学 按 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥大学出版社

[viː]
v
v

v

[træns'leɪtərz] ['prefəs]
Translator's **Preface**
译者的 前言

译者序

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ['wɪljəm] , " [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektər] , " [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [noʊn] [ɪn]
The **story** **of** **Frederick** **William** **,** **"** **The** **Great** **Elector** **,** **"** **as** **he** **is** **known** **in**
这 故事 的 弗雷德里克 威廉 , " 这 伟大的 选民 , " 作为 他 是 已知 在
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

腓特烈·威廉的故事，他被历史上称为"伟大的选帝侯"。

[bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd][kləuziz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['paʊər] [ə'pɑːn][ðə; ði]
begins **with** **his** **birth** **and** **closes** **with** **his** **accession** **to** **power** **upon** **the**
开始 和 他的 出生 和 关闭 和 他的 加入 到 力量 之上 这
[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
death **of** **his** **father** **.**
死亡 的 他的 父亲 .

故事从他的出生开始，到他父亲去世后他继承王位结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ['oʊnli] ,
It **is** **the** **story** **of** **his** **youth** **only** **,**
它 是 这 故事 的 他的 青年 仅有的 ,

这仅仅是他青年时代的故事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [juːθ] [wiː; wi][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [greɪt] [æz; əz][æn; ən]

but	**in**	**the**	**youth**	**we**	**find**	**all**	**the**	**attributes**	**which**	**made**	**him**	**so**	**great**	**as**	**an**
但	在	这	青年	我们	寻找	全部	这	属性	哪个	制成	他	所以	伟大的	作为	一个

[ɪ'lektər] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

Elector	**and**	**as**	**a**	**man**	**.**
选民	和	作为	一个	男人	.

但在他的青年时期，我们发现了他作为选帝侯和一个人所具备的所有优秀品质。

[ɪts] [siːnz] [ɑːr; ər][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] ['θɜːrti] ['jɪrz] -

Its	**scenes**	**are**	**laid**	**in**	**the**	**period**	**of**	**the**	**terrible**	**and**	**devastating**	**Thirty**	**Years**	**'**
它是	场景	是	铺设	在	这	时期	的	这	糟糕的	和	毁灭性的	三十	年	-

[wɔːr] ,

War	**,**
战争	,

它的故事背景设定在可怕的三十年战争时期。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [wen] ['fredrɪk] ['wɪljəm] [bɪ'keɪm] [ɪ'lektər] [ʌv; əv]

which	**had**	**not**	**yet**	**come**	**to**	**a**	**close**	**when**	**Frederick**	**William**	**became**	**Elector**	**of**
哪个	有	不是	然而	来	到	一个	关闭	什么时候	弗雷德里克	威廉	成为	选民	的

['brændənbəːg] .

Brandenburg	**.**
勃兰登堡	.

当腓特烈·威廉成为勃兰登堡选帝侯时，这场战争尚未结束。

[ɪts] ['kærəktərz] , ['fəːdə,nænd][ðə; ði] ['sekənd] , ['fredrɪk] [ðə; ði] [fɪfθ] , ['krɪstʃən] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] ,

Its	**characters**	**,**	**Ferdinand**	**the**	**Second**	**,**	**Frederick**	**the**	**Fifth**	**,**	**Christian**	**of**	**Denmark**	**,**
它是	人物	,	费迪南德	这	第二	,	弗雷德里克	这	第五	,	基督教	的	丹麦	,

['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] , ['wɔlən,staɪn, 'wɔlən,stiːn] , ['tɪli] ,

Gustavus	**Adolphus**	**,**	**Wallenstein**	**,**	**Tilly**	**,**
古斯塔夫	阿道弗斯	,	沃伦斯坦	,	蒂莉	,

其人物包括：斐迪南二世、腓特烈五世、丹麦的克里斯蒂安、古斯塔夫·阿道夫、瓦伦斯坦、蒂莉

[ˌmæksə'mɪljən][ʌv; əv] [bə'veriə] , [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['tʃænslər] - , [kaʊnt] [vɑːn]['mænsˌfɛld] , [ðə; ði]

Maximilian	**of**	**Bavaria**	**,**	**the**	**Swedish**	**Chancellor**	**Oxenstjern**	**,**	**Count**	**von**	**Mansfeld**	**,**	**the**
马克西米利安	的	巴伐利亚	,	这	瑞典	校长	-	,	数数	冯	曼斯菲尔德	,	这

['emprəs] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʌv; əv]['brændənbəːg] ,

Empress	**Elizabeth**	**,**	**the**	**Elector**	**of**	**Brandenburg**	**,**
皇后	伊丽莎白	,	这	选民	的	勃兰登堡	,

巴伐利亚的马克西米利安、瑞典首相奥克森斯蒂恩、曼斯菲尔德伯爵、伊丽莎白皇后、勃兰登堡选帝侯

[hɪz; ɪz] [haɪ] - ['maɪndɪd][waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [sʌn] , [ɑːr; ər][wɜːrld] - ['feɪməs] .

his	**high**	**-**	**minded**	**wife**	**,**	**and**	**his**	**great**	**son**	**,**	**are**	**world**	**-**	**famous**	**.**
他的	高的	-	有思想	妻子	,	和	他的	伟大的	儿子	,	是	世界	-	著名的	.

他品德高尚的妻子和优秀的儿子举世闻名。

[ɪts] ['prɑːgres] [θroʊz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l][wɔːr][ʌv; əv] ['feɪθs] ,

Its	**progress**	**throws**	**a**	**strong**	**light**	**upon**	**that**	**memorable**	**war**	**of**	**faiths**	**,**
它是	进步	投掷	一个	强的	光	之上	那	难忘	战争	的	信仰	,

它的进展使人们对那场意义重大的信仰战争有了更深刻的了解。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

which	**lasted**	**more**	**than**	**a**	**generation**	**,**
哪个	持续	更多的	比	一个	一代	,

持续了一代人以上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] ['bɪtər] ['enməti] [ænd; ənd]['kruːəl] [ə'trɔsitiz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz]

and	**which**	**was**	**characterized**	**by**	**bitter**	**enmity**	**and**	**cruel**	**atrocities**	**on**	**both**	**sides**
和	哪个	曾是	特征化的	经过	苦的	敌意	和	残忍的	暴行	在	两个都	侧面

,

,

,

这场战争的特点是双方都充满了刻骨仇恨和残酷暴行。

[æz; əz][hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] ['strʌg(ə)l] .

as	has	usually	been	the	case	in	every	religious	struggle	.
作为	有	通常	到过	这	案件	在	每一个	宗教	斗争	.

这种情况在历次宗教斗争中都屡见不鲜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wen] ['kæθlɪks] [ænd; ənd] ['prɔtistənts] [wɜːr; wər]

It	is	a	terrible	picture	of	those	days	when	Catholics	and	Protestants	were
它	是	一个	糟糕的	图片	的	那些	天	什么时候	天主教徒	和	新教徒	是

['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suː'preməsi] ,

struggling	for	the	supremacy	,
挣扎	为了	这	霸权	,

这是一幅可怕的画面，展现了天主教徒和新教徒争夺统治地位的那段日子。

[bʌt; bət][ɪts][dɑːrk][ænd; ənd] [rɪ'pelənt] ['diːteɪlz][ɑːr; ər] ['rendərd] [mɔːr] [ɪn'dʊrəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

but	its	dark	and	repellent	details	are	rendered	more	endurable	by	the	knowledge
但	它是	黑暗的	和	驱虫剂	细节	是	渲染	更多的	可忍受的	经过	这	知识

[ɪn] [ðɪs] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðæt] [sʌtʃ] ['wɔrz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kruːəlti] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

in	this	twentieth	century	that	such	wars	and	such	cruelties	in	the	name	of	religion
在	这	第二十	世纪	那	这样的	战争	和	这样的	残忍	在	这	姓名	的	宗教

[ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ə'gen] .

are	not	likely	to	occur	again	.
是	不是	可能	到	发生	再次	.

但二十世纪的人们知道，以宗教名义进行的战争和暴行不太可能再次发生，这使得影片中那些黑暗和令人反感的细节更容易被人们忍受。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [əd'vænst] ; ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ['evriwer]

The	world	has	advanced	;	freedom	of	thought	and	of	conscience	is	everywhere
这	世界	有	先进的	;	自由	的	想法	和	的	良心	是	到处

['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [kən'siːdid] .

recognized	and	conceded	.
认可	和	承认	.

世界已经进步；思想自由和良心自由在世界各地得到承认和尊重。

[sekts] [meɪ] [stɪl] [ˌdɪsə'griː] [ɪn] ['dɑːktrɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['dedli] ['heɪtrɪd] [ɑːr; ər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

Sects	may	still	disagree	in	doctrine	,	but	the	old	deadly	hatreds	are	extinguished	.
教派	可能	仍然	不同意	在	教义	,	但	这	老的	致命	仇恨	是	熄灭	.

各教派在教义上可能仍存在分歧，但过去那些致命的仇恨已经消除。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] ['stɜːrɪŋ] ['drɑːmə][ɪz] ['fredrɪk] ['wɪljəm] , [huː] , [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz]

The	central	figure	in	this	stirring	drama	is	Frederick	William	,	who	,	as	the	curtain	falls
这	中央	数字	在	这	搅拌	戏剧	是	弗雷德里克	威廉	,	WHO	,	作为	这	窗帘	瀑布

,

,

,

这部激动人心的戏剧的核心人物是弗雷德里克·威廉，当帷幕落下时，

['entərz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektər] .

enters	upon	his	career	as	the	Great	Elector	.
进入	之上	他的	职业	作为	这	伟大的	选民	.

他开启了作为大选帝侯的生涯。

[dʒiː] . [piː] . [juː] .

G	.	P	.	U	.
G	.	P	.	U	.

GPU

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .

Chicago	,	July	1	,	1909	.
芝加哥	,	七月	1	,	-	.

芝加哥，1909年7月1日。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
vii
七

七

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər]
Chapter
章

章

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ]
I
我

我

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈlɛktərz] Castle11
In **the** **Elector's** **Castle11**
在 这 选民的 Castle11

在选帝侯城堡11

[iː]
II
二

二

[æn; ən][ʌnˈkwaɪət] Night20
An **Unquiet** **Night20**
一个 不安 Night20

不安之夜20

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ɪn] [noʊˈvembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] Year29
In **November** **of** **the** **Same** **Year29**
在 十一月 的 这 相同的 Year29

同年11月29日

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[tuː] Princesses31
Two **Princesses31**
二 Princesses31

两位公主31

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] Battle38

The	**Battle38**
这	Battle38

战斗38

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

['bærən][ænd; ənd] Chancellor44

Baron	**and**	**Chancellor44**
男爵	和	Chancellor44

男爵和总理44

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ðə; ði] Departure51

The	**Departure51**
这	Departure51

出发51

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv] February55

The	**Sixteenth**	**of**	**February55**
这	第十六	的	February55

1955年2月16日

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[ðə; ði] Runaway58

The	**Runaway58**
这	Runaway58

Runaway58

[eks]

X
X

X

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - Castle63

The	**Hunting**	**-**	**Castle63**
这	打猎	-	Castle63

狩猎城堡63

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði][stæg] Hunt67

The	**Stag**	**Hunt67**
这	麆	Hunt67

雄鹿狩猎67

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

XII
十二

十二

[ə; eɪ] Retrospect75

A	**Retrospect75**
一个	Retrospect75

回顾75

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] Soldiers84

The	**Imperial**	**Soldiers84**
这	帝国	Soldiers84

帝国士兵84

[ˌɛksˌaɪˈviː]

XIV
十四

十四

[ðə; ði] [ˌrɛstɪˈtjuːʃənz] Edict87

The	**Restitutions**	**Edict87**
这	赔偿	Edict87

《赔偿法令》第87条

[ˈɛksˈviː]

XV
十五

十五

[ˈkɜːrn(ə)l] [vɑːn] Burgsdorf91

Colonel	**von**	**Burgsdorf91**
上校	冯	Burgsdorf91

冯·布格斯多夫上校91

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ˈgustɑːvəs] Adolphus98

Gustavus	**Adolphus98**
古斯塔夫	Adolphus98

古斯塔夫·阿道夫98

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [haʊs] [æt; ət] Berlin102

In	**a**	**Garden**	**House**	**at**	**Berlin102**
在	一个	花园	房子	在	Berlin102

在柏林102号花园别墅

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[æt; ət] Walgast108
At **Walgast108**
在 Walgast108

在 Walgast108

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ɪn] Holland111
In **Holland111**
在 Holland111

在荷兰111

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ɪn][ðə; ði] Park116
In **the** **Park116**
在 这 Park116

在公园116

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

['swiːdənz] Revenge124
Sweden's **Revenge124**
瑞典的 Revenge124

瑞典的复仇124

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] Flight126
The **Prince's** **Flight126**
这 王子的 Flight126

王子的126号航班

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] Message131
The **Message131**
这 Message131

信息131

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

['mʌðər] [ænd; ənd] Son135
Mother **and** **Son135**
母亲 和 Son135

母亲和儿子135

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ðə; ði] [greɪt] Elector137
The **Great** **Elector137**
这 伟大的 Elector137

大选帝侯137

Appendix144
Appendix144
Appendix144

附录144

[ˌaɪˈɛks]
ix
九

九

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
Illustrations
插图

插图

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] [greɪt] [ɪˈlektər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tenθ] [jɪr]
The **Great** **Elector** **in** **his** **tenth** **year**
这 伟大的 选民 在 他的 第十 年

大选帝侯执政第十年

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] days78
In **the** **dark** **days78**
在 这 黑暗的 days78

在黑暗的日子里78

[ˈsoʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] - War8411
Soldiers **at** **the** **time** **of** **the** **Thirty** **Years** **-** **War8411**
士兵 在 这 时间 的 这 三十 年 - War8411

三十年战争时期的士兵8411

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈlektər]
The **Youth** **of** **the** **Great** **Elector**
这 青年 的 这 伟大的 选民

大选帝侯的青年时代

[ˈtʃæptər] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈlɛktərz] [ˈkæs(ə)l]
In **the** **Elector's** **Castle**
在 这 选民的 城堡

在选帝侯城堡

[ɔːl] ['goʊldən] ['flæʃɪz] [ðə; ði] ['prɪnsli] [kraʊn] , ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɜːrθli] ['paʊər] , [jet]

All	golden	flashes	the	princely	crown	,	symbol	of	the	highest	earthly	power	,	yet
全部	金的	闪光灯	这	王子	王冠	,	象征	的	这	最高	尘世的	力量	,	然而

['terəb(ə)l] , ['ɔːf(ə)n] ['krʌʃɪŋ] ,

terrible	,	often	crushing	,
糟糕的	,	经常	压碎	,

所有金色的光芒都闪耀在王子的王冠上，它是世俗最高权力的象征，然而也令人恐惧，常常具有压倒性的力量。

[ɪz] [ɪts] ['bɜːrd(ə)n] .

is	its	burden	.
是	它是	负担	.

这是它的负担。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] , [ɪ'lektər] [ʌv; əv] ['brændənbəːg] ,

This	was	the	experience	of	George	William	,	Elector	of	Brandenburg	,
这	曾是	这	经验	的	乔治	威廉	,	选民	的	勃兰登堡	,

这是勃兰登堡选帝侯乔治·威廉的亲身经历。

[huː] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] - .

who	ascended	the	throne	of	his	father	in	1619	.
WHO	上升	这	王座	的	他的	父亲	在	-	.

他于 1619 年继承其父的王位。

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [skaɪ] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] ,

The	political	sky	was	thick	with	gathering	clouds	,
这	政治的	天空	曾是	厚的	和	采集	云	,

政治天空乌云密布，暗流涌动。

[wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['θretnd] [tuː; tə] [let] [luːs] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] - [wɔːr] .

which	now	and	then	threatened	to	let	loose	the	Thirty	Years	'	War	.
哪个	现在	和	然后	威胁	到	让	松动的	这	三十	年	-	战争	.

它不时威胁要引发三十年战争。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sɑːvrɪn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] -

Hardly	a	ray	of	sunlight	shone	upon	this	sovereign	during	his	twenty	-	one	years	'
几乎	一个	射线	的	阳光	闪耀	之上	这	主权	期间	他的	二十	-	一	年	-

[reɪn] . -

reign	.	12
在位	.	-

这位君主在位二十一年期间，几乎没有一丝阳光照耀过他。[12]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jɪr] - .

It	was	the	year	1619	.
它	曾是	这	年	-	.

那是1619年。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lɛktərz] ['kæs(ə)l] [æt; ət] [kə'loʊn] ,

All	were	rejoicing	in	the	Elector's	castle	at	Cologne	,
全部	是	欢欣鼓舞	在	这	选民的	城堡	在	科隆	,

科隆选帝侯的城堡里一片欢腾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒɔɪəs] [ʌv; əv] [ɔːl] .

and	the	Electoress	was	the	most	joyous	of	all	.
和	这	女选民	曾是	这	最多	欢乐	的	全部	.

其中，选帝侯夫人最为高兴。

[gʊd] [nuːz] [hæd; həd] [kʌm] .

Good	news	had	come	.
好的	消息	有	来	.

好消息来了。

[ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [bəu'hiːmjənz] [hæd; həd] [ri'naunst] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['kæθlɪk] ['fəːdə,nænd][ðə; ði]

The	Protestant	Bohemians	had	renounced	allegiance	to	Catholic	Ferdinand	the
这	新教	波西米亚人	有	放弃	忠诚	到	天主教	费迪南德	这

['sekənd] [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [ɪ'lektər] ['fredrɪk] [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] [æz; əz][ðer; ðər]

Second	and	chosen	the	Elector	Frederick	the	Fifth	of	the	Palatinate	as	their
第二	和	选定	这	选民	弗雷德里克	这	第五	的	这	腭	作为	他们的

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

信奉新教的波西米亚人放弃了对天主教国王斐迪南二世的效忠，并推举普法尔茨选帝侯腓特烈五世为国王。

['fredrɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] .

Frederick	was	the	brother	of	the	Electoress	.
弗雷德里克	曾是	这	兄弟	的	这	女选民	.

弗雷德里克是选帝侯夫人的兄弟。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊn] ['gliːmɪŋ] [ə'pɑːn]['frɛdrɪks, 'frɛdɝɪks] [hed] , [ɪts] ['reɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'flektɪd]

She	already	saw	the	crown	gleaming	upon	Frederick's	head	,	its	rays	being	reflected
她	已经	锯	这	王冠	闪闪发光	之上	弗雷德里克的	头	,	它是	射线	存在	反映

[ə'pɑːn][hɜːrz]['ɔːlsoʊ] .

upon	hers	also	.
之上	她的	还	.

她已经看到弗雷德里克头上的王冠闪闪发光，王冠的光芒也反射在她身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] :

She	had	received	a	letter	from	her	brother	,	in	which	he	wrote	:
她	有	已收到	一个	信	从	她	兄弟	,	在	哪个	他	写道	:

她收到哥哥的一封信，信中写道：

“ ['θæŋkfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [terz] [ðə; ði][bəu'hiːmjənz] [hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [kɪŋ] .

“	Thankfully	and	with	joyful	tears	the	Bohemians	have	elected	me	their	King	.
“	谢天谢地	和	和	快乐	眼泪	这	波西米亚人	有	当选	我	他们的	国王	.

“感谢上帝，波西米亚人民喜极而泣，选举我为他们的国王。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] ?

How	can	I	disappoint	them	?
如何	能	我	辜负	他们	?

我该如何让他们失望呢?

[æt; ət][fɜːrst][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

At	first	I	hesitated	.
在	第一的	我	犹豫了一下	.

起初我犹豫了。

[bʌt; bət][maɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd]['kɑːnsɔːrt] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt]

But	my	high	-	minded	consort	said	to	me	:	'	Will	you	refuse	the	outstretched
但	我的	高的	-	有思想	配偶	说	到	我	:	-	将要	你	拒绝	这	伸展

[hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ?

hand	of	a	King's	daughter	?
手	的	一个	国王学院	女儿	?

但我高尚的妻子对我说：“你怎能拒绝一位国王女儿伸出的手呢？”

[[wʌn]] [duː][juː; jʊ] [fɪr] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [θroʊn] [ˌvɑːlən'terəli] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] ?

[	1	]	Do	you	fear	to	mount	a	throne	voluntarily	offered	you	?
[	1	]	做	你	害怕	到	山	一个	王座	自愿	提供	你	?

[1] 你难道害怕登上别人自愿赐予你的王位吗?

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [iːt] [bred] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['teɪbl] [ðæn; ðən] [kə'raʊz] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'lɛktərz] ['teɪbl] .

I	would	rather	eat	bread	at	a	King's	table	than	carouse	at	an	Elector's	table	.
我	会	相当	吃	面包	在	一个	国王学院	桌子	比	旋转木马	在	一个	选民的	桌子	.

我宁愿在国王的餐桌上吃面包，也不愿在选帝侯的餐桌上寻欢作乐。

- [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə]

'	This	decided	me	,	and	I	communicated	to	the	deputation	my	decision	to
-	这	决定	我	,	和	我	沟通	到	这	代表团	我的	决定	到

[ək'sept] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [bəu'hiːmiə] .

accept	the	crown	of	Bohemia	.
接受	这	王冠	的	波西米亚	.

“这让我下定了决心，我向代表团传达了我接受波西米亚王冠的决定。”

〞 [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuːz] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

〞	The	reader	is	already	acquainted	with	the	effect	of	this	news	upon	the	Electoress
〞	这	读者	是	已经	熟人	和	这	影响	的	这	消息	之上	这	女选民

.

:
.

“读者已经了解了这条消息对选帝侯夫人的影响。”

[bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['letər] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər]

Before	replying	to	her	brother's	letter	,	however	,	she	decided	to	consult	her
前	回复	到	她	兄弟	信	,	然而	,	她	决定	到	咨询	她

[tuː] [tʃiːf] [əd'vaɪzəz] .

two	chief	advisers	.
二	首席	顾问	.

不过，在回复哥哥的来信之前，她决定先咨询一下她的两位主要顾问。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'lektər] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə]

She	could	not	speak	with	the	Elector	,	as	he	was	absent	on	a	visit	to
她	可以	不是	说话	和	这	选民	,	作为	他	曾是	缺席的	在	一个	访问	到

['prʌʃə] ,

Prussia	,
普鲁士	,

她无法与选帝侯交谈，因为他正在普鲁士访问。

['wɪðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [baɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .

whither	he	had	been	called	by	important	affairs	of	State	.
往哪里去	他	有	到过	称为	经过	重要的	事务	的	状态	.

他因国家要事被召往那里。

[ðiːz] [tuː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['steɪtsmən] , [kaʊnt] ['ædəm] ['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] [ænd; ənd] ['tʃænslər]

These	two	distinguished	statesmen	,	Count	Adam	Schwarzenberg	and	Chancellor
这些	二	杰出的	政治家	,	数数	亚当	施瓦岑贝格	和	校长

- , [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

Pruckmann	,	were	summoned	at	once	to	the	castle	.
-	,	是	被召唤	在	一次	到	这	城堡	.

这两位杰出的政治家，亚当·施瓦岑贝格伯爵和普鲁克曼首相，立即被召到城堡。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪv] , [let] [juː 'es] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ɪz]

Before	they	arrive	,	let	us	glance	at	the	audience	chamber	where	the	interview	is
前	他们	到达	,	让	我们	瞥一眼	在	这	观众	房间	在哪里	这	面试	是

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

to	take	place	.
到	拿	地方	.

在他们到来之前，让我们先看一下举行采访的会客室。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['dæməsk] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] , ['gɪldɪd]

The	walls	are	hung	with	damask	tapestries	and	topped	with	broad	,	gilded
这	墙壁	是	悬挂	和	绫	挂毯	和	顶峰	和	广阔	,	镀金

['kɔːnisiz] .

cornices	.
檐口	.

墙上挂着锦缎挂毯，顶部是宽阔的镀金檐口。

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['fɪgjərz] [gliːm]

The	doors	and	windows	are	of	white	and	gold	,	and	gilded	figures	gleam
这	门	和	视窗	是	的	白色的	和	金子	,	和	镀金	数据	闪耀

[ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

on	the	ceiling	.
在	这	天花板	.

门窗是白色和金色的，天花板上闪耀着镀金的图案。

[baɪ][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['faɪərpleɪs][stænd][æn; ən] [æn'tiːk] [veɪs] [ʌv; əv] [griːn] ['pɔːrfəri] [ænd; ənd][ðə; ði]

By	the	marble	fireplace	stand	an	antique	vase	of	green	porphyry	and	the
经过	这	大理石	壁炉	站立	一个	古董	花瓶	的	绿色的	斑岩	和	这

[ˌkændə'lɑːbrə] ,

candelabra	,
烛台	,

大理石壁炉旁摆放着一个古老的绿色斑岩花瓶和一盏烛台。

[ʃeɪpt] [laɪk] [æn'tiːk] ['ɪnsens] - ['bɜːnɚz] , [ʌv; əv][goʊld] [brɑːnz] .

shaped	like	antique	incense	-	burners	,	of	gold	bronze	.
形状	喜欢	古董	香	-	燃烧器	,	的	金子	青铜	.

形状像古董香炉，材质为金铜。

[ðə; ði] [teiblz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪ] [saɪ'liːʒən]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] [rest] [ə'pɑːn] [fiːt] [ʌv; əv] ['ebəni] , ['rɪtʃli]

The	tables	are	of	gray	Silesian	marble	and	rest	upon	feet	of	ebony	,	richly
这	表格	是	的	灰色的	西里西亚	大理石	和	休息	之上	脚	的	乌木	,	丰富

[brɑːnzd] .

bronzed	.
古铜色	.

桌子由灰色西里西亚大理石制成，桌腿为乌木材质，并饰以华丽的青铜色。

[ðə; ði] [tʃerz] [hæv; həv] [lʌg'ʒʊriəsli] ['kʊʃnd] [siːts] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] [ʌp'hoʊlstərd] [bæks] [ænd; ənd]

The	chairs	have	luxuriously	cushioned	seats	and	elegantly	upholstered	backs	and
这	椅子	有	奢华地	缓冲	座位	和	优雅地	软垫	背部	和

[ðer; ðər] ['wʊdwɜːrk] [ɪz] [ɪ'læbərətli] [kaːvd] . -

their	woodwork	is	elaborately	carved	.	13
他们的	木工	是	精心	雕刻	.	-

这些椅子拥有豪华的软垫座椅和优雅的椅背，其木工部分也雕刻精美。13

[ðə; ði] ['entərd] [ðɪs] [ruːm] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] -

The	Electoress	entered	this	room	about	four	o'clock	,	accompanied	by	her	brother	-
这	女选民	进入	这	房间	关于	四	点钟	,	伴随	经过	她	兄弟	-

[ɪn] - [lɔː] , ['mɑːrˌgreɪv] ['ziːgismunt] .

in	-	law	,	Margrave	Sigismund	.
在	-	法律	,	侯爵	西吉斯蒙德	.

选帝侯夫人大约四点钟进入了这个房间，陪同她的是她的姐夫，侯爵西吉斯蒙德。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['flaʊərd] [sɪlk] [dres] [wɪð; wɪθ] ['brʌslz] [leɪs] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]

She	wore	a	flowered	silk	dress	with	Brussels	lace	at	the	neck	and	upon	the
她	穿着	一个	开花的	丝绸	裙子	和	布鲁塞尔	蕾丝	在	这	脖子	和	之上	这

[sliːvz] ,

sleeves	,
袖子	,

她身穿一件印花丝绸连衣裙，领口和袖口饰有布鲁塞尔蕾丝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['ɔːrnəmənt] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] .

and	a	diamond	ornament	flashed	upon	her	breast	.
和	一个	钻石	装饰品	闪光灯	之上	她	胸部	.

她胸前闪现出一枚钻石饰品。

['mɑːrˌgreɪv] ['ziːgismunt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][maɪld][ænd; ənd]['dʒiːniəl] [ə'pɪrəns] , [wʌz; wəz]

Margrave	**Sigismund**	**,**	**a**	**young**	**man**	**of**	**mild**	**and**	**genial**	**appearance**	**,**	**was**
侯爵	西吉斯蒙德	,	一个	年轻的	男人	的	温和的	和	和蔼可亲	外貌	,	曾是

['gʌvərnər] [ʌv; əv]['brændənbəːg] ,

Governor	**of**	**Brandenburg**	**,**
州长	的	勃兰登堡	,

勃兰登堡侯爵西吉斯蒙德，一位外表温和友善的年轻人，担任勃兰登堡总督。

[bʌt; bət]['oʊnli][soʊ][ɪn] [neɪm] ; [ðə; ði]['riːəl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

but	**only**	**so**	**in**	**name**	**;**	**the**	**real**	**representative**	**of**	**the**	**Elector**	**was**	**the**	**Minister**	**,**
但	仅有的	所以	在	姓名	;	这	真实的	代表	的	这	选民	曾是	这	部长	,

[kaʊnt] ['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] .

Count	**Schwarzenberg**	**.**
数数	施瓦岑贝格	.

但只是名义上的代表；选帝侯的真正代表是大臣施瓦岑贝格伯爵。

[ðə; ði] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrˌgreɪv] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst]

The	**Electoress**	**seated**	**herself**	**and**	**the**	**Margrave**	**stood**	**by**	**her**	**side**	**,**	**leaning**	**against**
这	女选民	坐着	她自己	和	这	侯爵	站立	经过	她	边	,	倾斜	反对

[ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] .

a	**marble**	**table**	**.**
一个	大理石	桌子	.

选帝侯夫人落座，侯爵站在她身旁，倚靠着一张大理石桌。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhælbər'dɪr] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , ['tʃænslər] - ,

At	**a**	**signal**	**to**	**the**	**halberdiers**	**,**	**standing**	**by**	**the**	**door**	**,**	**Chancellor**	**Pruckmann**	**,**
在	一个	信号	到	这	戟兵	,	常设	经过	这	门	,	校长	-	,

[ə; eɪ] [smɔːl] , [sper] ,

a	**small**	**,**	**spare**	**,**
一个	小的	,	空闲的	,

随着向戟兵发出的信号，站在门口的普鲁克曼首相，身材矮小精悍，

['eldərli] [mæn] , ['entərd] , [boʊd] [ˌdefə'renʃəli] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] .

elderly	**man**	**,**	**entered**	**,**	**bowed**	**deferentially**	**and**	**approached**	**the**	**Electoress**	**.**
老年	男人	,	进入	,	鞠躬	恭敬地	和	接近	这	女选民	.

一位老者走了进来，恭敬地鞠躬，然后走向选帝侯夫人。

[ðə; ði] ['lætər] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

The	**latter**	**,**	**holding**	**her**	**brother's**	**letter**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**acquainted**	**him**	**with**
这	后者	,	保持	她	兄弟	信	在	她	手	,	熟人	他	和

[wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

what	**had**	**occurred**	**.**
什么	有	发生	.

后者手里拿着哥哥的信，把发生的事情告诉了他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

As	**she**	**continued**	**speaking**	**his**	**countenance**	**beamed**	**with**	**satisfaction**	**.**
作为	她	持续	请讲	他的	面容	光束	和	满意	.

她继续说下去，他的脸上露出了满意的笑容。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

At	**last**	**,**	**he**	**raised**	**his**	**hand**	**,**	**looked**	**up**	**and**	**exclaimed**	**:**
在	最后的	,	他	提高	他的	手	,	看起来	向上	和	惊呼	:

最后，他举起手，抬起头，大声说道：

“ [preɪz] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktəri] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [wʌn] . ” -

“	**Praise**	**God**	**for**	**the**	**victory**	**our**	**Protestant**	**Church**	**has**	**won**	**.**	**”**	**14**
“	称赞	上帝	为了	这	胜利	我们的	新教	教会	有	韩元	.	”	-

“感谢上帝，我们的基督教新教教会赢得了胜利。”14

“ [bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hoʊld] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ? ” [sed] [ðə; ði]

“	But	can	it	hold	what	it	has	secured	without	a	struggle	?	”	said	the
”	但	能	它	抓住	什么	它	有	安全	没有	一个	斗争	?	”	说	这

.

Electoress	.
女选民	.

“但是，它能不经过一番斗争就保住它所取得的成果吗？”选举夫人说道。

“ [gɑːd] , [huː] [hæz; həz] [helpt] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	God	,	who	has	helped	us	now	,	will	help	us	again	,	”	he	answered	.
”	上帝	,	WHO	有	帮助	我们	现在	,	将要	帮助	我们	再次	,	”	他	回答	.

“上帝现在帮助我们，将来还会帮助我们，”他回答说。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪd][duː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ['ɔːlsoʊ] ,

“	Certainly	,	if	those	who	are	attached	to	our	side	do	all	in	their	power	also	,
”	当然	,	如果	那些	WHO	是	随附的	到	我们的	边	做	全部	在	他们的	力量	还	,

“当然，如果那些与我们结盟的人也竭尽全力，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] .

”	replied	the	Electoress	.
”	回复	这	女选民	.

“选帝侯夫人回答道。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː] ['mætərz] [stænd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ?

“	But	how	do	matters	stand	in	our	country	?
”	但	如何	做	事情	站立	在	我们的	国家	?

“但是，我国的情况如何呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ə'pruːv(ə)l] .

You	know	we	can	do	nothing	without	its	approval	.
你	知道	我们	能	做	没有什么	没有	它是	赞同	.

你知道，没有它的批准，我们什么都做不了。

[maɪ] ['brʌðər] [æsks][ɪn] [ðɪs] ['letər] ['weðər] [hiː; hi][kæn; kən] ['ʃʊrli] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['mʌni]

My	brother	asks	in	this	letter	whether	he	can	surely	depend	upon	us	for	money
我的	兄弟	问	在	这	信	无论	他	能	一定	依赖	之上	我们	为了	钱

[ɔːr][fɔːr; fər] [truːps] [ɪf] ['nesəseri] .

or	for	troops	if	necessary	.
或者	为了	军队	如果	必要的	.

我哥哥在这封信中问，他是否可以指望我们给他钱，或者在必要时提供军队。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

You	certainly	understand	the	importance	of	the	question	.
你	当然	理解	这	重要性	的	这	问题	.

你当然明白这个问题的重要性。

” [ðə; ði] ['tʃænslər] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

”	The	Chancellor	looked	thoughtful	.
”	这	校长	看起来	周到	.

校长若有所思。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli]

“	It	must	be	acknowledged	,	”	he	said	,	“	we	cannot	return	an	absolutely
”	它	必须	是	已确认	,	”	他	说	,	”	我们	不能	返回	一个	绝对地

['defɪnət] ['ænsər] .

definite	answer	.
定	回答	.

“必须承认，”他说，“我们无法给出绝对确定的答案。”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] !
the unfortunate divisions in our own church !
这 不幸 部门 在 我们的 自己的 教会 !

我们教会内部出现了令人遗憾的分裂!

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , ['luːθərən] !
On the one hand , Lutherans !
在 这 一 手 , 路德教徒 !

一方面，路德教徒!

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [rɪ'fɔːməz] !
On the other , Reformers !
在 这 其他 , 改革者 !

另一方面，改革者们!

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [jet] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn] [steɪt] [ə'ferz] [mʌtʃ] [ðæt] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi]
But we may yet accomplish in State affairs much that seems impossible if only we
但 我们 可能 然而 完成 在 状态 事务 很多 那 似乎 不可能的 如果 仅有的 我们
[bɪ'gɪn] [ə'raɪt] .
begin aright .
开始 好的 .

但是，只要我们一开始就走对了路，我们就能在国家事务中取得许多看似不可能的成就。

[mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] [['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər]] .
Much depends upon him out there [pointing to the antechamber] .
很多 取决于 之上 他 出去 那里 [指向 到 这 前厅] .

外面的情况很大程度上取决于他（指着前厅）。

[hiː; hi][ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] [ɪ'lektər] — [ɪf] [hiː; hi] — ”
He enjoys the confidence of our gracious Elector — if he — ”
他 享受 这 信心 的 我们的 亲切 选民 — 如果 他 — ”

他深受我们仁慈的选帝侯的信任——如果他——”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , ” ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['mɑːrˌgreɪv] .
“ He is a Catholic , ” suddenly interposed the Margrave .
“ 他 是 一个 天主教 , ” 突然 插入 这 侯爵 .

“他是天主教徒，”侯爵突然插话道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] .
“ You know that well enough .
“ 你 知道 那 出色地 足够的 .

“你很清楚这一点。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] .
He has betrayed the confidence of my brother .
他 有 背叛 这 信心 的 我的 兄弟 .

他辜负了我哥哥的信任。

” - ['sɪgnɪfaɪd] [ə'sent] . -
” Pruckmann signified assent . 15
” - 表示 同意 . -

普鲁克曼表示同意。15

[ðə; ði] [rɪ'plaɪd] : “ [dɪr] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] .
The Electoress replied : “ Dear brother - in - law , perhaps you are going too far .
这 女选民 回复 : “ 亲爱的 兄弟 - 在 - 法律 , 也许 你 是 去 也 远的 .

选帝侯夫人回答说：“亲爱的妹夫，也许你做得太过分了。”

['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] [hæz; həz] [əd'ministəd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ]

Schwarzenberg	has	administered	the	affairs	of	the	country	for	years	with
施瓦岑贝格	有	管理	这	事务	的	这	国家	为了	年	和

[greɪt] ['wɪzdəm] . ”

great	wisdom	.	”
伟大的	智慧	.	”

施瓦岑贝格多年来以其卓越的智慧治理着国家事务。

“ ['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [dɪ'siːv] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːrˌgreɪv] .

“	Only	the	more	completely	to	deceive	,	”	said	the	Margrave	.
“	仅有的	这	更多的	完全地	到	欺骗	,	”	说	这	侯爵	.

“这样才能更彻底地欺骗，”侯爵说道。

“ [ə'gen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] , ” [sed] [ðə; ði] ,

“	Again	,	you	are	going	too	far	,	”	said	the	Electoress	,
“	再次	,	你	是	去	也	远的	,	”	说	这	女选民	,

“你又做得太过分了，”选帝侯夫人说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

“	but	we	will	hear	what	he	himself	has	to	say	.
“	但	我们	将要	听到	什么	他	他自己	有	到	说	.

“但我们会听听他本人怎么说。”

” ['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] ['entərd] .

”	Schwarzenberg	entered	.
”	施瓦岑贝格	进入	.

施瓦岑贝格走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][tɔːl] , [kə'mændɪŋ] ['fɪgjər] .

He	was	a	man	of	tall	,	commanding	figure	.
他	曾是	一个	男人	的	高的	,	指挥	数字	.

他身材高大，气宇轩昂。

[ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [tʃiːks] [ænd; ənd] [haɪ] ['fɔːrhed] [spoʊk] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] ,

The	pallor	of	his	sunken	cheeks	and	high	forehead	spoke	of	physical	weakness	,
这	苍白	的	他的	凹陷	脸颊	和	高的	前额	辐	的	身体的	弱点	,

他面色苍白，双颊凹陷，额头高耸，这表明他身体虚弱。

[ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv] [ə'bʌndənt] ['ment(ə)l] [streŋθ] .

the	fire	in	his	large	black	eyes	of	abundant	mental	strength	.
这	火	在	他的	大的	黑色的	眼睛	的	丰富	精神的	力量	.

他那双乌黑的大眼睛里闪烁着强大的精神力量。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [kloʊk] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts]

Upon	his	dark	cloak	he	wore	the	insignia	of	the	Grand	Master	of	the	Knights
之上	他的	黑暗的	披风	他	穿着	这	徽章	的	这	盛大	掌握	的	这	骑士

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

of	St	.	John	.
的	英石	.	约翰	.

他身披黑色斗篷，胸前佩戴着圣约翰骑士团大团长的徽章。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ɔːlsoʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər] .

His	sword	also	indicated	that	he	belonged	to	the	order	.
他的	剑	还	表明的	那	他	属于	到	这	命令	.

他的佩剑也表明他属于这个教团。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] , [waɪl] [ðæt] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['tʃænslər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]

It	was	long	and	broad	,	while	that	worn	by	the	Chancellor	was	short	and
它	曾是	长的	和	广阔	,	尽管	那	磨损	经过	这	校长	曾是	短的	和

['nærəʊ] .

narrow	.
狭窄的	.

它又长又宽，而总理穿的那件又短又窄。

[ðə; ði] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] ['letər] .

The	Electoress	communicated	to	him	the	contents	of	her	brother's	letter	.
这	女选民	沟通	到	他	这	内容	的	她	兄弟	信	.

选帝侯夫人将她哥哥的信的内容转达给了他。

[hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grævəti] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd]

He	listened	to	her	with	a	gravity	which	showed	he	was	deeply	interested
他	听着	到	她	和	一个	重力	哪个	显示	他	曾是	深	感兴趣的

.

:

.

他认真地听着她说话，显然很感兴趣。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

“ [bəu'hi:miə][ɪz][ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [i'mɪtɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [fleɪm] [ði:z] [tu:]

“	Bohemia	is	a	volcano	which	has	been	emitting	fire	and	flame	these	two
“	波西米亚	是	一个	火山	哪个	有	到过	发射	火	和	火焰	这些	二

['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

hundred	years	,
百	年	,

“波西米亚就像一座火山，两百年来一直在喷发火焰。”

[ˌðer'baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ˌwaɪd'spred] [ˌdevə'steɪʃn] .

thereby	causing	widespread	devastation	.
从而	导致	广泛	毁灭	.

从而造成大范围破坏。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'rʌpʃənz] [wʌns] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv]['brændənbə:g] .

One	of	its	eruptions	once	swept	across	the	frontier	of	Brandenburg	.
一	的	它是	喷发	一次	扫荡	穿过	这	边境	的	勃兰登堡	.

它的一次喷发曾席卷勃兰登堡边境。

[ðə; ði] ['gælənt] [bə:'ni:z] [kwentʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] . ” -

The	gallant	Bernese	quenched	it	with	their	blood	.	”	16
这	英勇	伯尔尼	淬火	它	和	他们的	血	.	”	-

英勇的伯尔尼人用鲜血扑灭了这场灾难。”16

[ˌðerə'pɑ:n] ['mɑ:rˌgreɪv] ['zi:gismunt] ['ænsər] : “ [bʌt; bət] [hu:] [ə'raʊzd] [ðə; ði][bəu'hi:mjənz] - [ræθ]

Thereupon	Margrave	Sigismund	answered	:	“	But	who	aroused	the	Bohemians	'	wrath
于是	侯爵	西吉斯蒙德	回答	:	“	但	WHO	被唤醒	这	波西米亚人	-	愤怒

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?

at	that	time	?
在	那	时间	?

于是，侯爵西吉斯蒙德回答说：“但是当时是谁激起了波西米亚人的愤怒呢？”

[hu:] [tʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər]['nəublist][mæn] , [ðə; ði]['paɪəs] [hʌs] ?

Who	took	from	them	their	noblest	man	,	the	pious	Huss	?
WHO	采取	从	他们	他们的	最高贵	男人	,	这	虔诚的	胡斯	?

谁夺走了他们最崇高的人，虔诚的胡斯?

[waɪl] [hi:; hi] [lɪvd] [pi:s] [pri'veɪld] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

While	he	lived	peace	prevailed	in	the	land	.
尽管	他	居住地	和平	最终获胜	在	这	土地	.

在他生活的年代，这片土地一片和平。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈʃeɪmfl] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtæks] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [ðæt] [ˈkɪndld]

It	was	his	shameful	death	and	the	attacks	upon	his	followers	that	kindled
它	曾是	他的	可耻	死亡	和	这	攻击	之上	他的	追随者	那	点燃

[boʊˈhiːmiən] [ˈfjʊri] .

Bohemian	fury	.
波西米亚	愤怒	.

他的耻辱性死亡以及对他的追随者的袭击，点燃了波西米亚人的愤怒。

" ["ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] ["daʊtləs] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ["aʊtkʌm]

"	Schwarzenberg	doubtless	thought	to	himself	that	his	death	was	the	outcome
"	施瓦岑贝格	毫无疑问	想法	到	他自己	那	他的	死亡	曾是	这	结果

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ["herəsi] ,

of	his	heresy	,
的	他的	异端	,

施瓦岑贝格无疑认为，他的死是他异端邪说的后果。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [hʌs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz] .

but	he	made	no	allusion	to	Huss	and	his	times	.
但	他	制成	不	典故	到	胡斯	和	他的	时代	.

但他没有提及胡斯及其时代。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪˈheɪvɪŋ] [naʊ] [ɪn][bəuˈhiːmiə][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðen] .

He	replied	:	"	They	are	behaving	now	in	Bohemia	as	they	did	then	.
他	回复	:	"	他们	是	行为	现在	在	波西米亚	作为	他们	做过	然后	.

他回答说："他们现在在波西米亚的行为和当时一样。"

[ðə; ði] ["twenti] - [θɜːrd][ʌv; əv] [meɪ] [ʌv; əv][læst] [jɪr] ,

The	twenty	-	third	of	May	of	last	year	,
这	二十	-	第三	的	可能	的	最后的	年	,

去年五月二十三日，

[wen] [æt; ət] [prɑːg] [ðeɪ] ["ɪnsələntli] [rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] ["kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ["empərər] ,

when	at	Prague	they	insolently	rejected	the	counsels	of	the	Emperor	,
什么时候	在	布拉格	他们	傲慢地	拒绝	这	律师	的	这	皇帝	,

在布拉格时，他们傲慢地拒绝了皇帝的劝告。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ["ruːɪnəs] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ["kʌntri] .

was	a	ruinous	day	for	that	country	.
曾是	一个	毁灭性的	天	为了	那	国家	.

对那个国家来说，那是灾难性的一天。

[ðeɪ] [hæv; həv] ["sɛvɚd] [nɑːt]["oʊnli][ðə; ði] [taɪz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ["lɔːfl] [prɪns] ,

They	have	severed	not	only	the	ties	which	bound	them	to	their	lawful	Prince	,
他们	有	切断	不是	仅有的	这	领带	哪个	边界	他们	到	他们的	合法的	王子	,

他们不仅斩断了与合法君主之间的联系，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ["mʌðər] [tʃɜːrtʃ] .

but	those	which	bound	them	to	the	Mother	Church	.
但	那些	哪个	边界	他们	到	这	母亲	教会	.

但那些将他们与母教会联系起来的因素。

[haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [θɪŋz] ["hæpən] [wɪˈðaʊt] [prəˈdjʊsɪŋ] ["bɪtər] [straɪf] ? "

How	can	such	things	happen	without	producing	bitter	strife	?	"
如何	能	这样的	事物	发生	没有	生产	苦的	冲突	?	"

这种事怎么可能发生而不引发激烈冲突呢?

" ["ʌðər] ["kɑːnsɪkwensɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪkˈspekt] [meɪ] ["hæpən] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ["mɑːrˌgreɪv] .

"	Other	consequences	than	you	expect	may	happen	,	"	replied	the	Margrave	.
"	其他	结果	比	你	预计	可能	发生	,	"	回复	这	侯爵	.

"可能会出现你意想不到的其他后果，"侯爵回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn] , ['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] ;

“	You	are	an	able	man	,	Schwarzenberg	;
”	你	是	一个	有能力的	男人	,	施瓦岑贝格	;

“施瓦岑贝格，你是个能干的人；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [bəu'hiːmjənz] [ɑːr; ər]

and	yet	it	will	be	difficult	even	for	you	to	prove	that	the	Bohemians	are
和	然而	它	将要	是	难的	甚至	为了	你	到	证明	那	这	波西米亚人	是

[ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

in	the	wrong	.
在	这	错误的	.

即便对你来说，也很难证明波西米亚人错了。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]['oʊpən] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] ['græntɪd] [tuː; tə]

Was	not	the	right	of	public	service	and	open	confession	of	faith	granted	to
曾是	不是	这	正确的	的	民众	服务	和	打开	忏悔	的	信仰	的确	到

[ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɪn] - ?

the	Protestants	in	1555	?
这	新教徒	在	-	?

1555年，新教徒不是被赋予了公共服务和公开信仰的权利吗?

[hæz; həz] [ðæt] [ə'griːmənt] [bɪn] [kept] ?

Has	that	agreement	been	kept	?
有	那	协议	到过	保留	?

该协议是否得到遵守?

[juː; jʊ] [wel] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['faɪər] [ə'genst] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [wʌz; wəz] ['kɪndld] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]

You	well	know	where	the	fire	against	Protestantism	was	kindled	and	where	the
你	出色地	知道	在哪里	这	火	反对	新教	曾是	点燃	和	在哪里	这

[saɪn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [feɪθ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [kept] [wɪð; wɪθ] ['herɪtɪks] .

sign	was	given	that	faith	need	not	be	kept	with	heretics	.
符号	曾是	给定	那	信仰	需要	不是	是	保留	和	异端	.

你很清楚反对新教的火焰是从哪里燃起的，也知道信仰不必与异端分子为伍的标志是从哪里传出的。

[ðə; ði] ['mædnəs] [bɪ'gæn] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] , [ɪn] [speɪn] , [ɪn] [fræns] , [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] .

The	madness	began	in	foreign	countries	,	in	Spain	,	in	France	,	in	the	Netherlands	.
这	疯狂	开始	在	外国的	国家	,	在	西班牙	,	在	法国	,	在	这	荷兰	.

这场疯狂始于国外，西班牙、法国、荷兰。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['oʊvər] - ,

In	the	space	of	thirty	years	over	900	,
在	这	空间	的	三十	年	超过	-	,

在三十年间，超过900人，

- ['prɑːtɪstənt] ['kristʃənz] [ʌv; əv] ['evri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][eɪdʒ][wɜːr; wər] ['pəːsikjuːtid] . ” -

000	Protestant	Christians	of	every	condition	and	age	were	persecuted	.	”	17
-	新教	基督徒	的	每一个	状况	和	年龄	是	受迫害	.	”	-

17万名不同阶层、不同年龄的新教基督徒遭到迫害。”

“ [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ” [sed] [ðə; ði] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['goʊɪŋ][fɑːr] [ə'weɪ]

“	My	dear	brother	-	in	-	law	,	”	said	the	Electoress	,	“	you	are	certainly	going	far	away
”	我的	亲爱的	兄弟	-	在	-	法律	,	”	说	这	女选民	,	”	你	是	当然	去	远的	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . ”

from	the	subject	.	”
从	这	主题	.	”

“我亲爱的妹夫，”选帝侯夫人说，“你真是离题万里了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['mɑːrˌgreɪv] .

“	I	think	not	,	”	answered	the	Margrave	.
”	我	思考	不是	,	”	回答	这	侯爵	.

“我不这么认为，”侯爵回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [naʊ] .
“ It is the same condition of things now .
“ 它 是 这 相同的 状况 的 事物 现在 .

“现在的情况也一样。”

[hɛə] ['mɪnɪstər] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] [ðɪs] .
Herr Minister , I ask you this .
先生 部长 , 我 问 你 这 .

部长先生，我问您这个问题。

[dɪd][nɑːt] ['prɑːtɪstənt] ['dɑːktrɪn] [spred] [ɔːl]['oʊvər][bəu'hiːmiə] ['ʌndər] [ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] [bɪ'nɪgnənt]
Did not Protestant doctrine spread all over Bohemia under the mild and benignant
做过 不是 新教 教义 传播 全部 超过 波西米亚 在下面 这 温和的 和 仁慈的
[ruːl] [ʌv; əv][ˌmæksə'mɪljən][ðə; ði] ['sekənd] ? ”
rule of Maximilian the Second ? ”
规则 的 马克西米利安 这 第二 ? ”

难道新教教义不是在马克西米利安二世温和仁慈的统治下传播到整个波西米亚的吗?

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spred] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ?
“ That it spread under the rule of the Emperor ?
“ 那 它 传播 在下面 这 规则 的 这 皇帝 ?

“它是在皇帝统治时期传播开来的吗？”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ðæt] [ˌmæksə'mɪljən][wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd] [bɪ'nɪgnənt] ?
That Maximilian was mild and benignant ?
那 马克西米利安 曾是 温和的 和 仁慈的 ?

马克西米利安性情温和仁慈?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] ,
I call him weak and indifferent as to the Catholic religion ,
我 称呼 他 虚弱的 和 冷漠 作为 到 这 天主教 宗教 ,

我认为他对天主教信仰软弱无力、漠不关心。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][tæsk] . ”
otherwise he would not have left his successor so difficult a task . ”
否则 他 会 不是 有 左边 他的 接班人 所以 难的 一个 任务 . ”

否则他不会给继任者留下如此艰巨的任务。

“ [waɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] .
“ Why this discussion ? ” interrupted the Electoress .
“ 为什么 这 讨论 ? ” 中断 这 女选民 .

“为什么要讨论这个？”选帝侯夫人打断道。

“ [let] [ju: 'es] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] . ”
“ Let us take up the matter in hand . ”
“ 让 我们 拿 向上 这 事情 在 手 . ”

让我们来处理眼前的事情。

“ ['greɪʃəs] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
“ Gracious sister - in - law ,
“ 亲切 姐姐 - 在 - 法律 ,

“和蔼可亲的嫂子，

[grænt][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈdiːpli] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈmætər]
grant **me** **a** **few** **minutes** **and** **you** **will** **understand** **how** **deeply** **I** **have** **this** **matter**
授予 我 一个 很少 分钟 和 你 将要 理解 如何 深 我 有 这 事情
[æt; ət] [hɑːrt] ,
at **heart** **,**
在 心 ,

请给我几分钟时间，您就会明白我对此事有多么在意。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːrˌgreɪv] .
" **replied** **the** **Margrave** **.**
" 回复 这 侯爵 .

“侯爵回答道。”

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] : " [hɛə] [ˈmɪnɪstər] , [aɪ] [wʊd] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˌmæksəˈmɪljən][ðə; ði]
He **resumed** **:** **"** **Herr** **Minister** **,** **I** **would** **recall** **to** **you** **the** **son** **of** **Maximilian** **the**
他 恢复 : " 先生 部长 , 我 会 记起 到 你 这 儿子 的 马克西米利安 这
[ˈsekənd] ,
Second **,**
第二 ,

他继续说道：“部长先生，我想向您介绍一下马克西米利安二世的儿子，

[ðə; ði] [ˈempərər] [ˈruːdɔlf] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
the **Emperor** **Rudolph** **the** **Second** **.**
这 皇帝 鲁道夫 这 第二 .

鲁道夫二世皇帝。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [bəuˈhiːmjənz] [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [friː] [ˈwɜːrʃɪp] .
In **a** **letter** **to** **the** **Bohemians** **he** **promised** **them** **the** **right** **of** **free** **worship** **.**
在 一个 信 到 这 波西米亚人 他 承诺 他们 这 正确的 的 自由的 崇拜 .

他在给波西米亚人的一封信中承诺给予他们宗教信仰自由的权利。

[ðæt] [ˈprɑːmɪs] [ɪz] [wel] [noʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈletər] .
That **promise** **is** **well** **known** **under** **the** **name** **of** **'** **His** **Majesty's** **Letter** **.**
那 承诺 是 出色地 已知 在下面 这 姓名 的 - 他的 陛下的 信 .

这项承诺以“陛下诏书”之名广为人知。

- [kæn; kən][juː; jʊ][dɪˈnaɪ] [ðɪs] ? "
' **Can** **you** **deny** **this** **?** **"**
- 能 你 否定 这 ? "

“你能否认这一点吗？”

“ [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈʃwɑːrtsənˌbɜːrg] ,
“ **No** **,** **"** **replied** **Schwarzenberg** **,**
" 不 , " 回复 施瓦岑贝格 ,

“不，”施瓦岑贝格回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [əˈkaʊnt] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [ɪkˈstɔːtid]
“ **but** **the** **fact** **must** **be** **taken** **into** **account** **that** **this** **letter** **was** **extorted**
" 但 这 事实 必须 是 已采取 进入 帐户 那 这 信 曾是 勒索
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] [baɪ] [fɔːrs] . "
from **the** **Emperor** **by** **force** **.** **"**
从 这 皇帝 经过 力量 . "

“但必须考虑到，这封信是强迫皇帝签署的。”

“ [ðen] , [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ]['vælјuː] ? " -
“ **Then** **,** **you** **mean** **that** **it** **has** **no** **value** **?** **"** **18**
" 然后 , 你 意思是 那 它 有 不 价值 ? " -

“那么，你的意思是它没有价值吗？”18

“ [nɑːt] ['eni] , " [rɪˈplaɪd] [ˈʃwɑːrtsənˌbɜːrg] , ['kɑːmli] .
“ **Not** **any** **,** **"** **replied** **Schwarzenberg** **,** **calmly** **.**
" 不是 任何 , " 回复 施瓦岑贝格 , 平静地 .

“没有，”施瓦岑贝格平静地回答道。

[sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] , [ðə; ði] ['mɑːrˌgreɪv] ,

Surprise	was	manifest	upon	the	countenances	of	the	Electoress	,	the	Margrave	,
惊喜	曾是	显现	之上	这	面容	的	这	女选民	,	这	侯爵	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃænslər] .

and	the	Chancellor	.
和	这	校长	.

选帝侯夫人、侯爵和大法官脸上都露出了惊讶的表情。

" ['truːli] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːrˌgreɪv] , " [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ə'reɪndʒmənt] !

"	Truly	,	"	said	the	Margrave	,	"	that	is	a	convenient	arrangement	!
"	真的	,	"	说	这	侯爵	,	"	那	是	一个	方便的	安排	!

"的确，"侯爵说，"这真是一个方便的安排！"

['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] [moʊst] ['sɑːləm] ['prɔmisiz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðen] [breɪk]

Promise	anything	and	whenever	the	most	solemn	promises	are	made	then	break
承诺	任何事物	和	每当	这	最多	庄严	承诺	是	制成	然后	休息

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

许下任何承诺，即使是最郑重的承诺，也要违背它们。

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['prɑːmɪsər] [ɪz] [wiːk] , ['fɪzɪkli] [ɔːr] ['mentəli] , [ænd; ənd] [fɔːrs]

You	mean	to	say	that	if	the	promiser	is	weak	,	physically	or	mentally	,	and	force
你	意思是	到	说	那	如果	这	承诺者	是	虚弱的	,	身体	或者	精神上	,	和	力量

[ɪz] [ə'plaɪd] ,

is	applied	,
是	应用	,

你的意思是说，如果承诺者身体或精神虚弱，并且受到强迫，

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'kaʊnt] .

his	promise	is	of	no	account	.
他的	承诺	是	的	不	帐户	.

他的承诺毫无意义。

[ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['meθəd] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['empərər] [mə'θaɪəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt]

This	infernal	method	was	also	followed	by	the	Emperor	Matthias	and	the	late
这	地狱	方法	曾是	还	随后	经过	这	皇帝	马蒂亚斯	和	这	晚的

['empərər] ['fəːdəˌnænd] .

Emperor	Ferdinand	.
皇帝	费迪南德	.

马蒂亚斯皇帝和已故的斐迪南皇帝也采用了这种卑劣的方法。

[huːm] [kæn; kən] [ðə; ði] [bəu'hiːmjənz] [trʌst] ?

Whom	can	the	Bohemians	trust	?
谁	能	这	波西米亚人	相信	?

波西米亚人能信任谁?

[tel] [ˌem 'iː] , [hɛə] ['mɪnɪstər] ,

Tell	me	,	Herr	Minister	,
告诉	我	,	先生	部长	,

请告诉我，部长先生。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [noʊ'tɔːriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ðə; ði] [bəu'hiːmjənz]

is	it	not	notorious	that	the	Emperor	has	declared	he	will	get	the	Bohemians
是	它	不是	臭名昭著	那	这	皇帝	有	声明	他	将要	得到	这	波西米亚人

[bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] ,

back	into	the	Catholic	faith	,
后退	进入	这	天主教	信仰	,

皇帝宣称要让波西米亚人重新皈依天主教，这难道不是众所周知的事吗?

[ɪf] [nɑːt][baɪ] ['kaɪndnəs] , [ðen] [baɪ] [fɔːrs] ? ”
if not by kindness , then by force ? ”
如果 不是 经过 仁慈 , 然后 经过 力量 ? ”

如果不能用仁慈，那就用武力吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] ,
“ I have heard so ,
” 我 有 听到 所以 ,

我听说过这件事，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs]
and I think he is sufficiently strong and determined to carry out his purpose
和 我 思考 他 是 足够 强的 和 决定 到 携带 出去 他的 目的
, ” [rɪ'plaɪd] ['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] .
, ” replied Schwarzenberg .
, ” 回复 施瓦岑贝格 .

“我认为他有足够的实力和决心去实现他的目标，”施瓦岑贝格回答说。

“ [let] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [biː; bi] ['endɪd] , ” [sed] [ðə; ði] .
“ Let this discussion be ended , ” said the Electoress .
” 让 这 讨论 是 结束 , ” 说 这 女选民 .

“就此结束讨论吧。”选举人说道。

“ [hɛə] ['mɪnɪstər] ,
“ Herr Minister ,
” 先生 部长 ,

“部长先生，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][duː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
what would you advise my brother to do if he were standing here before you
什么 会 你 建议 我的 兄弟 到 做 如果 他 是 常设 这里 前 你
[ænd; ənd] [æskt] ,
and asked ,
和 问 ,

如果我哥哥站在你面前问你，你会建议他怎么做?

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] ? -
' Shall I accept the crown of Bohemia ? '
- 将 我 接受 这 王冠 的 波西米亚 ? -

我是否愿意接受波西米亚的王冠?

” ['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] [rɪ'plaɪd] : “ [aɪ] [wʊd] [ɪm'plɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
” Schwarzenberg replied : “ I would implore him to decline it .
” 施瓦岑贝格 回复 : “ 我 会 恳求 他 到 衰退 它 .

施瓦岑贝格回答说：“我恳请他拒绝。”

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [kən'frʌnts] [jʊr; jər] ['prɪnsli] ['brʌðər] [ɪf] [hiː; hi]['pleɪsɪz][boʊhiːmaɪəs] [kraʊn] [ə'pɑːn]
A terrible struggle confronts your princely brother if he places Bohemia's crown upon
一个 糟糕的 斗争 面对 你的 王子 兄弟 如果 他 地方 波西米亚的 王冠 之上
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

如果你的王子哥哥将波西米亚的王冠戴在头上，他将面临一场可怕的斗争。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][maɪld] , [piːs] - ['lʌvɪŋ] [mæn][ænd; ənd][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] ['strʌg(ə)l]
He is a mild , peace - loving man and not capable of bringing that struggle
他 是 一个 温和的 , 和平 - 爱 男人 和 不是 有能力的 的 带来 那 斗争
[tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [kloʊz] .
to a favorable close .
到 一个 有利 关闭 .

他性格温和，热爱和平，没有能力使这场斗争取得有利的结局。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spred] [ˌdevə'steɪʃn] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

Once	it	breaks	out	,	it	will	spread	devastation	far	and	wide	,
一次	它	休息	出去	,	它	将要	传播	毁灭	远的	和	宽的	,

一旦爆发，将会造成大范围的破坏。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [huː] [kæn; kən] [fɔːr'siː] ? ” -

the	end	of	which	who	can	foresee	?	”	19
这	结尾	的	哪个	WHO	能	预见	?	”	-

谁又能预见其结局呢？19

[ðə; ði] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] .

The	Electoress	had	heard	enough	.
这	女选民	有	听到	足够的	.

选帝侯夫人已经听够了。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

“	I	thank	you	,	Schwarzenberg	,	”	she	said	,	at	the	same	time	giving	him
“	我	感谢	你	,	施瓦岑贝格	,	”	她	说	,	在	这	相同的	时间	给予	他

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] .

permission	to	retire	.
允许	到	退休	.

“谢谢你，施瓦岑贝格，”她说，同时允许他退休。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

But	when	the	door	closed	,	she	said	:	“	Now	I	know	where	I	am	.
但	什么时候	这	门	关闭	,	她	说	:	“	现在	我	知道	在哪里	我	是	.

但当门关上时，她说：“现在我知道我在哪里了。”

['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] [hæz; həz] ['greɪtli] ['wiːkənd] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] .

Schwarzenberg	has	greatly	weakened	my	confidence	.
施瓦岑贝格	有	非常	减弱	我的	信心	.

施瓦岑贝格极大地削弱了我的自信心。

” [ðə; ði] ['mɑːrˌgreɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃænslər] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]

”	The	Margrave	and	the	Chancellor	plucked	up	courage	to	address	the	Electoress
”	这	侯爵	和	这	校长	拨弦	向上	勇气	到	地址	这	女选民

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

“侯爵和首相鼓起勇气再次向选帝侯夫人讲话。

“ [hæz; həz] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['juːniən] [ðen] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər] [nɔːt] ?

“	Has	the	Protestant	Union	then	been	established	for	naught	?
“	有	这	新教	联盟	然后	到过	已确立的	为了	零	?

“那么，新教联盟的建立是否毫无意义？”

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [huː] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Shall	the	princes	who	established	it	abandon	it	?	”
将	这	王子们	WHO	已确立的	它	放弃	它	?	”

建立它的君主们难道要放弃它吗?

“ [gɑːd] [fər'bɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ; “ [bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] .

“	God	forbid	,	”	replied	the	Electoress	;	“	but	look	you	.
“	上帝	禁止	,	”	回复	这	女选民	;	“	但	看	你	.

“天哪，千万别这样，”选帝侯夫人回答说，“但是看看你。”

[ðer; ðər] [stændz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['juːniən] [ə; eɪ] ['juːniən] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] ['prɪnsəz] .

There	stands	opposed	to	the	Protestant	Union	a	union	of	Catholic	princes	.
那里	站立	反对	到	这	新教	联盟	一个	联盟	的	天主教	王子们	.

与新教联盟相对立的是天主教诸侯的联盟。

['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'suː] [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [ək'septs]
Schwarzenberg **spoke** **of** **a** **bitter** **struggle** **which** **must** **ensue** **if** **my** **brother** **accepts**
施瓦岑贝格 辐 的 一个 苦的 斗争 哪个 必须 随之而来 如果 我的 兄弟 接受
[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] .
the **crown** **of** **Bohemia** **.**
这 王冠 的 波西米亚 .

施瓦岑贝格谈到，如果我的兄弟接受波西米亚王位，必将引发一场激烈的斗争。

- [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] [meɪ] [biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['aʊərz][bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
Schwarzenberg's **religious** **convictions** **may** **be** **opposed** **to** **ours** **but** **you** **will** **not**
- 宗教 定罪 可能 是 反对 到 我们的 但 你 将要 不是
[dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['veri] [klɪr] [aɪz] .
deny **that** **he** **has** **very** **clear** **eyes** **.**
否定 那 他 有 非常 清除 眼睛 .

施瓦岑贝格的宗教信仰可能与我们相悖，但你无法否认他目光敏锐。

〞 [jes] , [klɪr] [aɪz] [hæd; həd] ['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] .
〞 **Yes** **,** **clear** **eyes** **had** **Schwarzenberg** **.**
〞 是的 , 清除 眼睛 有 施瓦岑贝格 .

“是的，施瓦岑贝格目光清澈。”

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][bəu'hiːmiə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['strʌg(ə)l] .
He **saw** **in** **the** **events** **occurring** **in** **Bohemia** **the** **beginning** **of** **a** **mighty** **struggle** **.**
他 锯 在 这 活动 发生 在 波西米亚 这 开始 的 一个 强大的 斗争 .

他认为波西米亚发生的事件预示着一场伟大斗争的开始。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [noʊ] ,
That **it** **would** **last** **thirty** **years** **neither** **he** **nor** **any** **other** **could** **know** **,**
那 它 会 最后的 三十 年 两者都不 他 也不 任何 其他 可以 知道 ,

这件事会持续三十年，这一点他和任何人都无法预料。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ɪts] [kloʊz] . -
but **he** **had** **the** **presentiment** **that** **he** **should** **not** **live** **to** **see** **its** **close** **.** **20**
但 他 有 这 预感 那 他 应该 不是 居住 到 看 它是 关闭 . -

但他预感到自己活不到它结束的那一天。20

['tʃæptər] [iː]
Chapter **II**
章 二

第二章

[æn; ən][ʌn'kwaɪət] [naɪt]
An **Unquiet** **Night**
一个 不安 夜晚

不安之夜

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv] ['februeri] , - , [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪ] [fɔːr; fər] ['prʌʃə] ,
The **sixteenth** **of** **February** **,** **1620** **,** **was** **an** **important** **day** **for** **Prussia** **,**
这 第十六 的 二月 , - , 曾是 一个 重要的 天 为了 普鲁士 ,

1620年2月16日对普鲁士来说是重要的一天。

[fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
for **between** **three** **and** **four** **o'clock** **on** **the** **afternoon** **of** **that** **day** **,**
为了 之间 三 和 四 点钟 在 这 下午 的 那 天 ,

当天下午三点到四点之间，

[ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] , ['fredrɪk] ['wɪljəm] , [ðə; ði]['fjuːtʃər] “ [greɪt] [ɪ'lektər] .
a **son** **was** **born** **to** **the** **Electoress** **,** **Frederick** **William** **,** **the** **future** **“** **Great** **Elector** **.**
一个 儿子 曾是 出生 到 这 女选民 , 弗雷德里克 威廉 , 这 未来 “ 伟大的 选民 .

选帝侯夫人生下了一个儿子，名叫弗雷德里克·威廉，他后来成为“伟大的选帝侯”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [er] [huː] [fɔːt] [soʊ] ['meni] ['bætlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

"	It	is	remarkable	that	the	heir	who	fought	so	many	battles	should	have	been
"	它	是	卓越	那	这	继承人	WHO	战斗	所以	许多	战斗	应该	有	到过

[dɪ'stɜːrbd] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][baɪ]['wɔːrlaɪk] ['tuːmʌlt] .

disturbed	even	in	his	cradle	by	warlike	tumult	.
不安	甚至	在	他的	摇篮	经过	好战	骚乱	.

“令人惊讶的是，这位经历过无数战役的继承人，甚至在襁褓之中就受到了战争动荡的干扰。”

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbərmeɪd] [wɜːr; wər]

Upon	the	evening	of	the	twentieth	of	May	the	nurse	and	chambermaid	were
之上	这	晚上	的	这	第二十	的	可能	这	护士	和	女佣	是

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm]

together	in	the	Prince's	apartment	which	the	Electoress	had	left	to	get	some
一起	在	这	王子的	公寓	哪个	这	女选民	有	左边	到	得到	一些

[rest] .

rest	.
休息	.

五月二十日傍晚，选帝侯夫人离开去休息时，保姆和女仆一起待在王子的房间里。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] ['kreɪd(ə)l] .

The	child	was	sleeping	quietly	in	his	handsomely	decorated	cradle	.
这	孩子	曾是	睡眠	悄悄	在	他的	英俊地	装饰	摇篮	.

孩子安静地睡在他那装饰精美的摇篮里。

[ðə; ði] [tuː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

The	two	watched	him	a	little	while	with	pleasure	,
这	二	观看	他	一个	小的	尽管	和	乐趣	,

两人饶有兴致地看了他一会儿。

[ðen] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][wæks] [laɪt] [bəːnd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

then	seated	themselves	at	a	table	upon	which	a	wax	light	burned	behind	a
然后	坐着	他们自己	在	一个	桌子	之上	哪个	一个	蜡	光	烧伤	在后面	一个

[skriːn] ,

screen	,
屏幕	,

然后他们围坐在一张桌子旁，桌子后面有一个屏风，屏风上燃烧着一盏蜡灯。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] .

and	began	to	spin	.
和	开始	到	旋转	.

然后开始旋转。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [æt; ət][wɜːrk] , [ðə; ði] [nɜːrs] [sed] :

When	they	were	fairly	at	work	,	the	nurse	said	:
什么时候	他们	是	相当	在	工作	,	这	护士	说	:

当他们差不多开始工作时，护士说：

“ ['aʊər; ɑːr] ['prɪnses] ['lɪt(ə)l] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['duːɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [en'deɪndʒərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [piːs]

“	Our	Princess	little	recks	of	the	evil	doings	which	are	endangering	our	peace
"	我们的	公主	小的	雷克	的	这	邪恶的	行为	哪个	是	危及	我们的	和平

. "

:	"
.	"

“我们的小公主对那些危害我们和平的邪恶行径毫不在意。”

“ [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] ,

“	The	Princess	was	anxious	enough	,	"	replied	the	chambermaid	,
"	这	公主	曾是	焦虑的	足够的	,	"	回复	这	女佣	,

“公主已经够焦虑了，”侍女回答道。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kə'lektɪŋ] [ɪn] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæstələn]
“ when she saw the people collecting in crowds in the streets , but the castellan
“ 什么时候 她 锯 这 人们 收集 在 人群 在 这 街道 , 但 这 城堡
[hæz; həz] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] . ” -
has reassured her . ” 21
有 放心 她 . ” -

“当她看到街上人山人海时，城堡守卫向她保证，她感到很不安。”21

“ [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ? ”
“ What were the people excited about ? ”
“ 什么 是 这 人们 兴奋的 关于 ? ”

“人们究竟在兴奋什么？”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪŋglɪʃmən] , [sent] [baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ə'raɪvd]
“ They were alarmed because two thousand Englishmen , sent by King James , arrived
“ 他们 是 惊慌 因为 二 千 英国人 , 发送 经过 国王 詹姆斯 , 到达的
['jestərdeɪ] [æt; ət]['pɒtsdæm] . ”
yesterday at Potsdam . ”
昨天 在 波茨坦 . ”

“他们感到震惊，因为詹姆斯国王派出的两千名英国人昨天抵达了波茨坦。”

“ [wɪl] [ðeɪ] ['entər] [bɜːr'lɪn] ? ”
“ Will they enter Berlin ? ”
“ 将要 他们 进入 柏林 ? ”

他们会进入柏林吗?

“ [gɑːd] [fər'bɪd] !
**“ God forbid ! **
“ 上帝 禁止 !

“天哪!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [stɪl] ['fɑːrðər] , [tuː; tə][bəu'hiːmiə] .
They are going in a few days still farther , to Bohemia .
他们 是 去 在 一个 很少 天 仍然 更远 , 到 波西米亚 .

几天后，他们还要继续前往更远的地方——波西米亚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːg'zɪləris] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] [huː] [hæz; həz] [bɪn]
They are auxiliaries sent to the Elector of the Palatinate who has been
他们 是 辅助设备 发送 到 这 选民 的 这 腭 WHO 有 到过
[kraʊnd] [æt; ət] [prɑːg] .
crowned at Prague .
加冕 在 布拉格 .

他们是派往布拉格为普法尔茨选帝侯加冕的侍从。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
But our people were apprehensive that they had come here because of
但 我们的 人们 是 忧虑 那 他们 有 来 这里 因为 的
[ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
the uprising six years ago .
这 起义 六 年 前 .

但我们的人民担心，他们来到这里是因为六年前的起义。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] . ”
They have a guilty conscience . ”
他们 有 一个 有罪的 良心 . ”

他们良心不安。

“ ['ʌpraɪzɪŋ] ?
**“ Uprising ? **
“ 起义 ?

“起义?

[hɪr] [ɪn][bɜːrˈlɪn] ? ″
here in Berlin ? ″
这里 在 柏林 ? ″

在柏林这里？″

“ [nɜːrs] , [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] .
“ Nurse , how little you know about things .
″ 护士 , 如何 小的 你 知道 关于 事物 .

“护士，你对事情了解得真少。”

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] .
I will explain .
我 将要 解释 .

我会解释。

[ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ɪˈlektər] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [went] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈluːθərən] [tuː; tə][ðə; ði]
The blessed Elector about that time went over from the Lutheran to the
这 蒙福 选民 关于 那 时间 去 超过 从 这 路德宗 到 这
[rɪˈfɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] .
Reformed Church .
改革宗 教会 .

那位受人敬仰的选帝侯大约在那时从路德教转信了归正教会。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] - [[ˌtuːˈtuː]] [ænd; ənd][bɜːrˈlɪn][wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [ɪnˈsenst] .
The people of Cöln [2] and Berlin were greatly incensed .
这 人们 的 - [2] 和 柏林 是 非常 愤怒 .

科隆[2]和柏林的人民对此感到非常愤怒。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ˈluːθərən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈʌprɔːr] .
They are nearly all Lutherans , and there was a great uproar .
他们 是 几乎 全部 路德教徒 , 和 那里 曾是 一个 伟大的 骚动 .

他们几乎都是路德教徒，这引起了很大的骚动。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , [ˈmɑːrˌgreɪv] [ˈjoʊhɑːn] [dʒɔːrdʒ] , [hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [ˈsaɪləns]
The governor , Margrave Johann George , had to clear the streets to silence
这 州长 , 侯爵 约翰 乔治 , 有 到 清除 这 街道 到 沉默
[ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] ,
the tumult ,
这 骚乱 ,

总督约翰·乔治侯爵不得不下令清空街道，平息骚乱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [ˈɪndʒərd][baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and was severely injured by a stone thrown at him .
和 曾是 严重 受伤 经过 一个 石头 抛掷 在 他 .

他被一块扔向他的石头严重砸伤。

[ðə; ði] [kraʊd] [ðen] [əˈtækt] [ænd; ənd] [diˈmɔlɪʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd]
The crowd then attacked and demolished the house of Füssell , the Reformed
这 人群 然后 遭到攻击 和 已拆除 这 房子 的 - , 这 改革宗
[ˈpriːtʃər] .
preacher .
牧师 .

随后，人群袭击并拆毁了改革宗传教士菲塞尔的房屋。

″ [ɪkˈstriːm] [səˈpraɪz] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnɝːsɪz] [ˈkaʊntənəns] .
″ Extreme surprise was visible upon the nurse's countenance .
″ 极端 惊喜 曾是 可见的 之上 这 护士的 面容 .

护士脸上露出了极度惊讶的表情。

“ [hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [hɪr] ? ″ [sed] [ʃiː; ʃi] . -
“ Have such things happened here ? ″ said she . 22
″ 有 这样的 事物 发生 这里 ? ″ 说 她 . -

“这里也发生过这种事吗？”她问道。22

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪd] ; “ [ænd; ənd] [wɜːrs] [jet] , [ðeɪ] ['hæpənd]
They have happened here , ” replied the maid ; “ and worse yet , they happened
他们 有 发生 这里 , ” 回复 这 女佣 ; “ 和 更糟 然而 , 他们 发生
[wɪ'ðaʊt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['pʌnɪʃmənt] .
without investigation or punishment .
没有 调查 或者 惩罚 .

“这种事确实发生在这里，”女仆回答说，“更糟糕的是，这种事发生后没有进行调查，也没有受到惩罚。”

[ðə; ði] ['luːθərən] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
The Lutherans are in the ascendant and they are making the lives of
这 路德教徒 是 在 这 上升 和 他们 是 制作 这 生活 的
[rɪ'fɔːməz] ['retʃɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
Reformers wretched to - day in the city and country .
改革者 可怜 到 - 天 在 这 城市 和 国家 .

路德教徒势力日益壮大，如今在城市和乡村，他们让宗教改革者的生活苦不堪言。

[pər'hæps] [naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [sed] - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gɪlti]
Perhaps now you understand what I meant when I said ' the people have a guilty
也许 现在 你 理解 什么 我 意思是 什么时候 我 说 - 这 人们 有 一个 有罪的
['kɑːnʃəns] . - ”
conscience . ' ”
良心 . - ”

或许现在你明白我之前说的“人们良心不安”是什么意思了。

“ [jes] ; [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
“ Yes ; now I understand .
” 是的 ; 现在 我 理解 .

“是的，我现在明白了。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]
The people are afraid that these two thousand Englishmen are going to occupy the
这 人们 是 害怕的 那 这些 二 千 英国人 是 去 到 占据 这
['sɪti] . ”
city . ”
城市 . ”

人们担心这两千名英国人会占领这座城市。

“ [jes] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] .
“ Yes , and would that it were true .
” 是的 , 和 会 那 它 是 真的 .

“是的，但愿如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raɪt] .
It would serve the people right .
它 会 服务 这 人们 正确的 .

这样做对人民来说是明智之举。

[ðeɪ] [wʊd] ['kwɪkli] ['set(ə)l] ['mætərz] .
They would quickly settle matters .
他们 会 迅速地 定居 事情 .

他们会很快解决问题。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['hæpən] .
But I know it will not happen .
但 我 知道 它 将要 不是 发生 .

但我知道这不会发生。

['aʊər; ɑːr] [ɪ'lektər] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['dʒent(ə)l][tuː; tə][ə'dɑːpt] [hɑːrʃ] ['meʒərz] .

Our	Elector	is	much	too	gentle	to	adopt	harsh	measures	.
我们的	选民	是	很多	也	温和的	到	采纳	残酷的	措施	.

我们的选举人性情温和，不会采取严厉措施。

" ['hɑːrdli] [wɜːr; wər] [ðiːz] [wɜːrdz] ['ʌtəd] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti]

"	Hardly	were	these	words	uttered	,	when	they	heard	a	great	noise	in	the	vicinity
"	几乎	是	这些	字	说出	,	什么时候	他们	听到	一个	伟大的	噪音	在	这	附近

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,

of	St	.	George's	,
的	英石	.	乔治的	,

“话音未落，他们就听到圣乔治教堂附近传来巨大的声响。”

[naʊ] [kɪŋ] [striːt] .

now	King	street	.
现在	国王	街道	.

现为国王街。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [nɜːrs] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

“	What	is	that	!	"	exclaimed	the	frightened	nurse	,	rushing	to	the	door	.
“	什么	是	那	!	"	惊呼	这	害怕	护士	,	匆忙	到	这	门	.

“那是什么！”受惊的护士惊呼一声，冲向门口。

[ðə; ði] [meɪd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ðer; ðər] .

The	maid	stopped	her	,	saying	,	“	You	must	not	go	there	.
这	女佣	停止	她	,	说	,	“	你	必须	不是	去	那里	.

女仆拦住她，说：“你不能去那里。”

['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .

Open	the	window	in	the	room	on	the	riverside	and	look	out	.
打开	这	窗户	在	这	房间	在	这	河边	和	看	出去	.

打开河边房间的窗户，向外看看。

[bʌt; bət][noʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] .

But	no	,	you	had	better	not	.
但	不	,	你	有	更好的	不是	.

但不行，你最好别这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kuːl] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪl] .

It	will	cool	off	the	room	and	may	make	the	child	ill	.
它	将要	凉爽的	离开	这	房间	和	可能	制作	这	孩子	患病的	.

它会使房间降温，并可能导致孩子生病。

[noʊ] ; [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [maɪ'self] .

No	;	you	stay	here	and	I	will	look	myself	.
不	;	你	停留	这里	和	我	将要	看	我	.

不，你待在这里，我自己去找。

" [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [tɔːl]

"	Thereupon	she	went	to	the	room	,	closing	the	door	behind	her	,	opened	the	tall
"	于是	她	去	到	这	房间	,	结束	这	门	在后面	她	,	打开	这	高的

['ʃʌtər] ,

shutters	,
百叶窗	,

于是她走进房间，关上身后的门，打开了高大的百叶窗。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	looked	out	.
和	看起来	出去	.

然后向外望去。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [brɪdʒ] , [led] [baɪ] ['sevrəl] [tɔ:rtʃ] -

A	great	crowd	of	people	was	crossing	the	long	bridge	,	led	by	several	torch	-
一个	伟大的	人群	的	人们	曾是	过境	这	长的	桥	,	引领	经过	一些	火炬	-

['berərz] [ænd; ənd] ['drʌməz] . -

bearers	and	drummers	.	23
持有者	和	鼓手	.	-

一大群人正穿过长桥，领头的是几名火炬手和鼓手。23

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɜ:rs] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] .

When	she	returned	the	nurse	asked	her	what	was	going	on	.
什么时候	她	返回	这	护士	问	她	什么	曾是	去	在	.

她回来后，护士问她发生了什么事。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	You	need	have	no	fear	,	”	she	replied	,
“	你	需要	有	不	害怕	,	”	她	回复	,

“你不必害怕，”她回答说。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] [hɜ:r'self] .

though	the	expression	on	her	face	showed	that	she	was	alarmed	herself	.
尽管	这	表达	在	她	脸	显示	那	她	曾是	惊慌	她自己	.

不过她脸上的表情表明她自己也很惊慌。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] .

“	It	is	just	as	I	told	you	.
“	它	是	只是	作为	我	讲述	你	.

正如我告诉你的那样。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['pænɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . ”

It	is	only	the	panic	which	the	English	have	caused	among	the	people	.	”
它	是	仅有的	这	恐慌	哪个	这	英语	有	导致	之中	这	人们	.	”

这只是英国人在民众中引起的恐慌而已。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ,

“	But	if	they	should	really	come	,	and	the	people	should	resist	them	,
“	但	如果	他们	应该	真的	来	,	和	这	人们	应该	抵抗	他们	,

“但如果他们真的来了，而人民也确实抵抗他们，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [ænd; ənd] ['bulits] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] , [wi:; wi]

and	there	should	be	cutting	and	stabbing	and	bullets	were	flying	,	we
和	那里	应该	是	切割	和	刺	和	子弹	是	飞行	,	我们

[maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rt] [ɑ:r'selvz] .

might	be	hurt	ourselves	.
可能	是	伤害	我们自己	.

现场应该会有刀剑相向、枪林弹雨，我们自己也可能受伤。

” [ðə; ði] [meɪd] [sɔ:t] [tu:; tə] [kɑ:m] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l]

”	The	maid	sought	to	calm	the	nurse	although	the	increasing	din	around	the	castle
”	这	女佣	寻求	到	冷静的	这	护士	虽然	这	增加	din	大约	这	城堡

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [stri:ts] [meɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'lɑ:rm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'septəb(ə)l]

and	in	the	neighboring	streets	made	her	own	alarm	more	and	more	perceptible
和	在	这	邻接	街道	制成	她	自己的	警报	更多的	和	更多的	可感知的

.

:

.

“女仆试图安抚护士，但城堡周围和附近街道上越来越嘈杂的声音让她自己的惊恐也越来越明显。

[tu:; tə] [ə'leɪ] [ðer; ðər] [fɪrz] , [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['kæʒuəl] [θɪŋz] .

To	allay	their	fears	,	they	talked	about	casual	things	.
到	巷	他们的	恐惧	,	他们	谈话	关于	随意的	事物	.

为了缓解他们的恐惧，他们聊起了闲话。

[wʌn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :

One	said	to	the	other	:
一	说	到	这	其他	:

其中一人对另一人说:

" ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['mæstər][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪz] [θriː] [mʌnθs] [oʊld][ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn]

"	Our	young	master	in	the	cradle	is	three	months	old	and	has	not	yet	been
"	我们的	年轻的	掌握	在	这	摇篮	是	三	几个月	老的	和	有	不是	然而	到过

['krɪsənd] .

christened	.
受洗	.

“我们摇篮里的小主人已经三个月大了，还没有受洗。”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːr,greɪv] ['ziːgismunt] [ɪn][ðə; ði]

how	times	have	changed	since	the	christening	of	the	Margrave	Sigismund	in	the
如何	时代	有	已更改	自从	这	洗礼	的	这	侯爵	西吉斯蒙德	在	这

['naɪntiz] !

nineties	!
九十年代	!

自上世纪九十年代侯爵西吉斯蒙德下水以来，时代发生了多么大的变化啊!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn'diːd] !

That	was	a	festival	indeed	!
那	曾是	一个	节日	的确	!

那真是一场盛大的节日!

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] . "

I	remember	it	as	distinctly	as	if	it	were	but	yesterday	.	"
我	记住	它	作为	明显地	作为	如果	它	是	但	昨天	.	"

我至今仍清晰地记得这件事，仿佛就发生在昨天一样。

" [oʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . " -

"	Oh	!	tell	me	something	about	it	.	"	24
"	哦	!	告诉	我	某物	关于	它	.	"	-

“哦！跟我说说吧。”24

" [sɪns] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [nɜːrs] , [aɪ] [wɪl] .

"	Since	you	desire	it	,	nurse	,	I	will	.
"	自从	你	欲望	它	,	护士	,	我	将要	.

“既然你希望如此，护士，我就照办。”

[naʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Now	pay	attention	.
现在	支付	注意力	.

注意听。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['prɪnsəz] , [kaʊnts] , [ænd; ənd] ['nəublz] [ə'sembld] [ðæt] [ðə; ði]['kæs(ə)l]

There	were	so	many	princes	,	counts	,	and	nobles	assembled	that	the	castle
那里	是	所以	许多	王子们	,	计数	,	和	贵族	组装	那	这	城堡

[kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kɑːmədeɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

could	not	accommodate	them	all	.
可以	不是	容纳	他们	全部	.

聚集在此的王子、伯爵和贵族太多了，城堡根本容纳不下他们所有人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][bəuθ] ['sɪtiz] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	people	of	both	cities	took	part	in	it	.
这	人们	的	两个都	城市	采取	部分	在	它	.

两座城市的居民都参加了此次活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'sembər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][fɜːr]

It	was	December	and	the	snow	-	covered	houses	were	decorated	with	fir
它	曾是	十二月	和	这	雪	-	涵盖	房屋	是	装饰	和	冷杉

[ænd; ənd][paɪn] ['bræntʃɪz] ,

and	pine	branches	,
和	松树	分支	,

当时是十二月，白雪皑皑的房屋上装饰着杉树枝和松树枝。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [ə'pɪrəns] .

which	gave	them	a	welcoming	appearance	.
哪个	给予	他们	一个	欢迎	外貌	.

这让他们看起来非常热情友好。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][wɜːr; wər] [faɪv] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['sɪmələrli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [riθs]

In	front	of	the	castle	were	five	arches	similarly	decorated	with	wreaths
在	正面	的	这	城堡	是	五	拱门	相似地	装饰	和	花圈

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

and	pictures	.
和	图片	.

城堡前有五个拱门，装饰风格相似，都饰有花环和图画。

[ɑːn][wʌn] [ɑːrtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraʊn] .

On	one	arch	hung	a	ring	and	over	it	a	crown	.
在	一	拱	悬挂	一个	戒指	和	超过	它	一个	王冠	.

其中一座拱门上悬挂着一枚圆环，圆环上方戴着一顶王冠。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [pɔɪzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sfɪr] ,

It	also	was	surmounted	by	a	figure	of	Fortune	,	poised	upon	a	sphere	,
它	还	曾是	克服	经过	一个	数字	的	财富	,	准备	之上	一个	领域	,

顶部还有一个命运女神的形象，她端坐在一个球体上。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['bænər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][goʊld] ['letərz] [ðə; ðɪ][wɜːrd] - ['vɪktəri] .

holding	a	red	banner	upon	which	was	inscribed	in	gold	letters	the	word	'	Victory	.
保持	一个	红色的	横幅	之上	哪个	曾是	铭文	在	金子	信件	这	单词	-	胜利	.

他手持一面红旗，旗帜上用金字写着“胜利”二字。

- [ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['faɪərwɜːrks] .

'	On	the	third	day	there	were	fireworks	.
-	在	这	第三	天	那里	是	烟花	.

第三天有烟花表演。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðem; ðəm] ?

Have	you	ever	seen	them	?
有	你	曾经	已见	他们	?

你见过它们吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] !

How	well	I	remember	them	!
如何	出色地	我	记住	他们	!

我对它们印象真深刻!

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] - ?

But	how	could	you	ever	know	of	such	things	in	Ukermark	?
但	如何	可以	你	曾经	知道	的	这样的	事物	在	-	?

但在乌克兰马克，你又怎么可能知道这些事呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

They	were	displayed	on	the	evenings	of	the	festival	.
他们	是	显示	在	这	晚上	的	这	节日	.

它们在节日期间的晚上展出。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][æn; ən] [ə'tendənt] ['entərd] [ænd; ənd] [sed] : - [dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [kɔːld]

About	eight	o'clock	an	attendant	entered	and	said	:	'	Just	now	the	Elector	called
关于	八	点钟	一个	服务员	进入	和	说	:	-	只是	现在	这	选民	称为

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] ,

from	the	balcony	,
从	这	阳台	,

大约八点钟，一个侍从进来说道：“刚才选帝侯从阳台上喊话，

“ ['mæstər][hæns] , [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [baɪ][wɜːrd][ɔːr] ['wɪs(ə)l] , [set][ðem; ðəm][ɔːf] ！ ”

“	Master	Hans	,	when	I	give	the	signal	,	by	word	or	whistle	,	set	them	off	!	”
“	掌握	汉斯	,	什么时候	我	给	这	信号	,	经过	单词	或者	哨	,	放	他们	离开	！	”

“汉斯少爷，我一声令下，不管是口令还是哨声，就启动它们！”

- [wiː; wi] [pʊt] ['kəːtʃifs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] .

'	We	put	kerchiefs	on	our	heads	and	went	to	the	open	windows	.
-	我们	放	手帕	在	我们的	头部	和	去	到	这	打开	视窗	.

我们用头巾包住头，走到敞开的窗户边。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] [wen] [ə; eɪ] ['kænən] ['saʊndɪd] .

We	had	not	to	wait	long	when	a	cannon	sounded	.
我们	有	不是	到	等待	长的	什么时候	一个	大炮	听起来	.

我们没等多久，就听到一声炮响。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] ['faɪəri][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , ['sɜːrpəntiːn] [bɔːlz] , [set] ['piːsɪz] , [bɑːmz] ,

Then	we	saw	fiery	devices	of	every	kind	,	serpentine	balls	,	set	pieces	,	bombs	,
然后	我们	锯	火热	设备	的	每一个	种类	,	蛇形	球	,	放	件	,	炸弹	,

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][stɑːrz] ,

showers	of	stars	,
淋浴	的	明星	,

然后我们看到了各种各样的火焰装置、蛇形球、布景装置、炸弹、星雨，

[ænd; ənd] ['meni] ['hʌndrəd] ['rɑːkəts] ,

and	many	hundred	rockets	,
和	许多	百	火箭	,

还有数百枚火箭，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd]

until	at	last	it	seemed	as	if	all	the	stars	in	the	sky	were	dancing	around
直到	在	最后的	它	似乎	作为	如果	全部	这	明星	在	这	天空	是	跳舞	大约

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

最后，仿佛天上所有的星星都围绕着我们翩翩起舞。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪs'tʃaːdʒd] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɔːtəz] ['θʌndəd] .

When	they	were	all	discharged	,	fifteen	mortars	thundered	.
什么时候	他们	是	全部	出院	,	十五	迫击炮	雷鸣	.

当所有炮弹都发射完毕后，十五枚迫击炮弹轰鸣而过。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] ; ['sevrəl] ['hʌndrəd] [peɪnz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

The	ground	shook	;	several	hundred	panes	were	broken	in	the	castle	,	the	cathedral	,
这	地面	摇晃	;	一些	百	窗格	是	破碎的	在	这	城堡	,	这	大教堂	,

地面震动；城堡、大教堂等建筑中数百块玻璃破碎。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [nɪr] [baɪ] .

and	other	buildings	near	by	.
和	其他	建筑物	靠近	经过	.

以及附近的其它建筑物。

[soʊ] [mʌtʃ] [snoʊ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['kɛtl,drʌmɚ] [ænd; ənd] ['trʌmpitəz]

So	much	snow	fell	from	the	castle	roof	that	the	kettledrummers	and	trumpeters
所以	很多	雪	跌倒	从	这	城堡	屋顶	那	这	定音鼓手	和	小号手

，

，

，

城堡屋顶飘落的积雪如此之多，以至于鼓手和号手们……

['steɪʃənd] [ɑːn][æn; ən] ['ʌpər] ['bælkəni] , [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

stationed	on	an	upper	balcony	,	had	to	stop	playing	for	a	long	time	.
驻	在	一个	上	阳台	,	有	到	停止	玩耍	为了	一个	长的	时间	.

由于被安排在楼上的阳台上，他不得不长时间停止演奏。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [greɪt] [ə'lɑːrm] [maɪt] [hæv; həv] [in'sjuːd] ,

You	would	have	imagined	that	great	alarm	might	have	ensued	,
你	会	有	想象	那	伟大的	警报	可能	有	随后	,

你可能会想象，这会引起极大的恐慌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] [ɔːf] [wel] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]['ɪndʒərd] .

but	it	all	went	off	well	and	not	a	person	was	injured	.
但	它	全部	去	离开	出色地	和	不是	一个	人	曾是	受伤	.

但一切进展顺利，无人受伤。

[oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [taɪmz] ['naʊədeɪz] .

Oh	,	but	it	was	not	much	like	the	times	nowadays	.
哦	,	但	它	曾是	不是	很多	喜欢	这	时代	如今	.

哦，但这和现在的时代截然不同。

[wer] [kæn; kən][wiː; wi][get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [naʊ] ? ” -

Where	can	we	get	the	money	for	such	a	celebration	now	?	”	25
在哪里	能	我们	得到	这	钱	为了	这样的	一个	庆典	现在	?	”	-

我们现在上哪儿筹钱来举办这样的庆祝活动呢？25

[ðə; ði] [nɜːrs] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .

The	nurse	suddenly	sprang	from	her	seat	.
这	护士	突然	弹簧	从	她	座位	.

护士突然从座位上跳了起来。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

A	shot	was	heard	.
一个	射击	曾是	听到	.

一声枪响传来。

“ [oʊ] [dɪr] ! ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

“	Oh	dear	!	”	cried	she	.
“	哦	亲爱的	!	”	哭	她	.

“哦，天哪！”她叫道。

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['faɪtɪŋ] .

“	The	English	are	entering	the	city	,	and	it	means	fighting	.
“	这	英语	是	进入	这	城市	,	和	它	方法	斗争	.

“英国人正在进入这座城市，这意味着战斗。”

” [ðə; ði][meɪd] [əˈsuːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [bʌt; bət] [wɪʃt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði]

”	The	maid	assumed	an	air	of	confidence	but	wished	in	her	heart	that	the
”	这	女佣	假定	一个	空气	的	信心	但	希望	在	她	心	那	这

[naɪt] [wɜːr; wər] [wel] ['oʊvər] .

night	were	well	over	.
夜晚	是	出色地	超过	.

女仆表面上装出一副自信的样子，但内心却希望这漫漫长夜赶紧过去。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [bel] [strʌk] [wʌn] .

The	**cathedral**	**bell**	**struck**	**one**	**.**
这	大教堂	钟	击	一	.

教堂的钟敲响了一声。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

After	**a**	**little**	**she**	**rose**	**from**	**her**	**seat**	**and**	**paced**	**the**	**room**	**to**	**and**	**fro**	**.**
后	一个	小的	她	玫瑰	从	她	座位	和	踱步	这	房间	到	和	弗	.

过了一会儿，她从座位上站起来，在房间里来回踱步。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [bʊk] , [baʊnd] [ɪn] [red] [mə'rɑːkoʊ] ,

As	**she**	**was**	**thus**	**engaged**	**she**	**noticed**	**a**	**book**	**,**	**bound**	**in**	**red**	**morocco**	**,**
作为	她	曾是	因此	已订婚的	她	注意到	一个	书	,	边界	在	红色的	摩洛哥	,

她正专心致志地看着书时，注意到了一本红色摩洛哥皮封面的书。

['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

lying	**upon**	**a**	**table**	**near**	**the**	**door**	**.**
说谎	之上	一个	桌子	靠近	这	门	.

放在门口附近的桌子上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [nɜːrs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] [sed]

As	**she**	**picked**	**it**	**up**	**,**	**she**	**saw**	**the**	**nurse**	**looking**	**at**	**it**	**curiously**	**,**	**and**	**said**
作为	她	挑选	它	向上	,	她	锯	这	护士	寻找	在	它	奇怪的是	,	和	说

[tuː; tə][hɜːr; hər] :

to	**her**	**:**
到	她	:

她拿起书时，看见护士好奇地看着它，便对她说：

“ [waɪ] , [nɜːrs] , [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [bʊk] ?

“ Why	**,**	**nurse**	**,**	**is**	**this**	**your**	**book**	**?**
” 为什么	,	护士	,	是	这	你的	书	?

“护士，这是你的书吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] ? ”

Can	**you**	**read**	**?**	**”**
能	你	读	?	”

你会读书吗?

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [nɜːrs] .

“	**I**	**wish**	**I**	**could**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**nurse**	**.**
”	我	希望	我	可以	,	”	回答	这	护士	.

“我也希望我能做到，”护士回答道。

“ ['ʃʊrli] ['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [bʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

“ Surely	**our**	**gracious**	**Electoress**	**must**	**have**	**forgotten**	**the**	**book**	**when**	**she**	**came**	**in**	**to**	**see**	**and**	**kiss**	**her**	**little**	**son**	**before**	**he**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
” 一定	我们的	亲切	女选民	必须	有	被遗忘的	这	书	什么时候	她	来了	在	到	看	和	吻	她	小的	儿子	前	他	去	到	睡觉	.

“我们仁慈的选帝侯夫人一定是忘记带书了，她进来探望并亲吻她的小儿子，然后让他入睡。”

[jes] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] . ” -

Yes	**,**	**now**	**I**	**remember**	**,**	**she**	**had**	**such**	**a**	**book**	**in**	**her**	**hand**	**.**	**”**	**26**
是的	,	现在	我	记住	,	她	有	这样的	一个	书	在	她	手	.	”	-

是的，现在我想起来了，她手里拿着这样一本书。”26

“ [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪd] ,

“ Let	**us**	**take**	**a**	**look**	**at**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**maid**	**,**
” 让	我们	拿	一个	看	在	它	,	”	说	这	女佣	,

“我们来看看吧，”女仆说。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['vɑːljəm] .

seating	**herself**	**at**	**a**	**table**	**and**	**opening**	**the**	**volume**	**.**
座位	她自己	在	一个	桌子	和	开幕	这	体积	.

她坐在桌旁，打开了书。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [læst] [jɪr] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**It**	**was**	**printed**	**last**	**year**	**，**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	它	曾是	打印	最后的	年	，”		她	说	.

“那是去年印刷的，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] ， - [æt; ət] ['frænʧfərt] - [ɑːn] - [ðə; ði] - ['oʊdər] , [baɪ] ['maɪk(ə)l] ['koʊkən] ， - . -

“	**It**	**reads**	**，**	**'**	**at**	**Frankfort**	**-**	**on**	**-**	**the**	**-**	**Oder**	**，**	**by**	**Michael**	**Kochen**	**，**	**1619**	**.**	**'**
”	它	阅读	，-		在	法兰克福	-	在	-	这	-	奥德	，经过		迈克尔	烹饪	，	-	.	-

“上面写着：‘1619 年，迈克尔·科亨在奥得河畔法兰克福。’”

” ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪʤ] ， [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [red]

”	**After**	**she**	**had**	**examined**	**the**	**title**	**-**	**page**	**，**	**which**	**was**	**ornamented**	**with**	**red**
”	后	她	有	检查	这	标题	-	页	，	哪个	曾是	装饰	和	红色的

[ænd; ənd] [blæk] ['letərɪŋ] ，

and	**black**	**lettering**	**，**
和	黑色的	字母	，

“她仔细查看了扉页，扉页上装饰着红色和黑色的字样，

[ʃiː; ʃi] ['laɪtli] [tɜːrnd] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [liːvz] .

she	**lightly**	**turned**	**over**	**some**	**of**	**its**	**leaves**	**.**
她	轻轻	转向	超过	一些	的	它是	树叶	.

她轻轻地翻动了几片叶子。

[ðə; ði] [nɜːrs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['pɜːrs(ə)n] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [æt; ət][ə; eɪ]

The	**nurse**	**looked**	**at**	**her**	**like**	**a**	**hungry**	**person**	**gazing**	**upon**	**another**	**at**	**a**
这	护士	看起来	在	她	喜欢	一个	饥饿的	人	凝视	之上	其他	在	一个

['baʊntɪf(ə)l] [rɪ'pæst] .

bountiful	**repast**	**.**
丰富	餐饮	.

护士看着她，就像一个饥饿的人凝视着另一个人面前摆着丰盛的饭菜。

[æt; ət][læst][ðə; ði][meɪd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['iːgər] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] : “ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [juː; jʊ][sʌm; səm]

At	**last**	**the**	**maid**	**noticed**	**her**	**eager**	**look**	**and**	**said**	**:**	**“**	**Shall**	**I**	**read**	**you**	**some**
在	最后的	这	女佣	注意到	她	渴望的	看	和	说	:	“	将	我	读	你	一些

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

of	**it**	**?**	**”**
的	它	?	”

女仆终于注意到她急切的神情，说道：“我给你读一些吧？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː][soʊ] ! ”

“	**I**	**should**	**be**	**delighted**	**to**	**have**	**you**	**do**	**so**	**!**	**”**
”	我	应该	是	高兴极了	到	有	你	做	所以	！	”

“我非常乐意你这样做！”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['regjələr] - [roʊt] [ðɪs] [bʊk] . ”

“	**You**	**must**	**first**	**know**	**that**	**a**	**regular**	**Francophobist**	**wrote**	**this**	**book**	**.**	**”**
”	你	必须	第一的	知道	那	一个	常规的	-	写道	这	书	.	”

“你首先必须知道，这本书的作者是一个彻头彻尾的反法分子。”

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] - —

“	**Are**	**there**	**such**	**people**	**as**	**Francopho**	**—**
”	是	那里	这样的	人们	作为	-	—

“世上真有像弗兰科福这样的人吗——”

" [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ]
" The maid was only restrained from a peal of laughter by fear of waking
" 这 女佣 曾是 仅有的 克制 从 一个 皮尔 的 笑声 经过 害怕 的 醒来
[ðə; ði] [tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

"女佣之所以没有放声大笑，只是害怕吵醒孩子。"

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] [weɪ] [bæk] [ɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
You are still way back in Ukermark , " she said .
你 是 仍然 方式 后退 在 - , " 她 说 .

"你还远在乌克兰呢，"她说。

" - [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [huː] ['kænɑːt] [ə'baɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [frentʃ] .
" Francophobists is the name of persons who cannot abide anything that is French .
" - 是 这 姓名 的 人 WHO 不能 遵守 任何事物 那 是 法语 .

"恐法分子"是指那些无法容忍任何与法国有关的事物的人。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz]
" She turned the leaves once more and then said : " Listen to what he has
" 她 转向 这 树叶 一次 更多的 和 然后 说 : " 听 到 什么 他 有
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

她又翻了翻树叶，然后说："听听他写了些什么。"

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['taɪreɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] ['dʒɜːrmən] [laɪf] ,
" She read a long tirade against the French and their influence upon German life ,
" 她 读 一个 长的 长篇大论 反对 这 法语 和 他们的 影响 之上 德语 生活 ,
['hæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,

她朗读了一篇长篇檄文，抨击法国人及其对德国人生活和习惯的影响，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ə'taɪər] .
literature , music , and attire .
文学 , 音乐 , 和 服装 .

文学、音乐和服饰。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mæn] [noʊ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'taɪər] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" What does this man know of our attire ? " said she .
" 什么 做 这 男人 知道 的 我们的 服装 ? " 说 她 .

"这个人对我们的穿着了解多少？"她说道。

[ðə; ði] [nɜːrs] ['miːnwaɪl] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['meɪdz] [hed] - [dres] .
The nurse meanwhile sat staring at the maid's head - dress .
这 护士 同时 卫星 凝视 在 这 女佣 头 - 裙子 .

与此同时，护士正盯着女仆的头饰看。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [juː; jʊ] ['mærɪgoʊld]
The latter was irritated and said : " What are you looking at , you marigold
这 后者 曾是 受刺激 和 说 : " 什么 是 你 寻找 在 , 你 万寿菊
[ʌv; əv] - ,
of Ukermark ,
的 - ,

后者恼怒地说："你这乌克马克的金盏花，在看什么呢？"

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tæfɪtə] [hed] ['rɪbən] ?

with	your	taffeta	head	ribbon	?
和	你的	塔夫绸	头	丝带	?

戴着你的塔夫绸头巾吗?

[juː; jʊ] [wʊd] ['glædli] [dres] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['regjələr] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] [prɪ'skraɪbd]

You	would	gladly	dress	like	me	if	there	were	no	regular	style	of	dress	prescribed
你	会	乐意	裙子	喜欢	我	如果	那里	是	不	常规的	风格	的	裙子	规定

[fɔːr; fər][juː; jʊ] . ” -

for	you	.	”	27
为了	你	.	”	-

如果没有固定的着装规范，你肯定会很乐意穿得像我一样。”27

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər]['kæʒuəl] [tɔːk] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['tuːmʌlt] [ɪn'kriːst] [ə'raʊnd]

They	would	have	resumed	their	casual	talk	had	not	the	tumult	increased	around
他们	会	有	恢复	他们的	随意的	讲话	有	不是	这	骚乱	增加	大约

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːts] [nɪr] [baɪ] .

the	castle	and	in	the	streets	near	by	.
这	城堡	和	在	这	街道	靠近	经过	.

如果不是城堡周围和附近街道上的骚乱愈演愈烈，他们本会继续闲聊。

[ðə; ði] [meɪd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	maid	immediately	betook	herself	to	the	dark	room	and	looked	out	of	the
这	女佣	立即地	贝托克	她自己	到	这	黑暗的	房间	和	看起来	出去	的	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

女佣立刻走进黑暗的房间，向窗外望去。

[ɑːrmd] [men] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] .

Armed	men	were	rushing	about	excitedly	.
武装	男人	是	匆忙	关于	兴奋地	.

一群武装人员兴奋地四处奔跑。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪlətəri] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [hɜːrd] [waɪld][kraɪz][ænd; ənd] [kɜːrs] , [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər]

She	saw	military	officers	and	heard	wild	cries	and	curses	,	shouts	and	laughter
她	锯	军队	警官	和	听到	荒野	哭泣	和	诅咒	,	喊叫	和	笑声

.

:
.

她看到了军官，听到了疯狂的叫喊和咒骂声、呐喊声和笑声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] .

Now	and	then	a	shot	was	fired	.
现在	和	然后	一个	射击	曾是	被解雇	.

不时会响起枪声。

[ðə; ði] [meɪd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] : “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɪl] [biː; bi] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðɪs]

The	maid	returned	and	said	:	“	The	little	Prince	will	be	scared	to	death	by	this
这	女佣	返回	和	说	:	“	这	小的	王子	将要	是	害怕的	到	死亡	经过	这

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

女仆回来后说：“小王子会被这声音吓死的。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli]['spoʊkən] [wen] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

”	She	had	hardly	spoken	when	firing	was	resumed	near	the	castle	.
”	她	有	几乎	说	什么时候	射击	曾是	恢复	靠近	这	城堡	.

“她还没来得及开口，城堡附近就再次响起了枪声。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

The	child	started	up	and	opened	his	eyes	,	but	immediately	closed	them	again	.
这	孩子	开始	向上	和	打开	他的	眼睛	,	但	立即地	关闭	他们	再次	.

孩子猛地坐起身，睁开了眼睛，但随即又闭上了。

“ [ɑː] ！ ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

“	Ah	!	”	said	the	nurse	in	a	low	tone	,
”	啊	！	”	说	这	护士	在	一个	低的	语气	,

“啊！”护士低声说道。

“ [siː] [haʊ] [hiː; hi] ['dʌbəlz] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fɪst] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'peɪʃntli] [hiː; hi] [muːvz] [ə'baʊt] .

“	see	how	he	doubles	up	his	little	fist	and	how	impatiently	he	moves	about	.
”	看	如何	他	双打	向上	他的	小的	拳头	和	如何	不耐烦地	他	移动	关于	.

“你看他紧紧握着小拳头，焦躁地走来走去。

[dʒʌst] [weɪt] , [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] , [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [groʊn] [ʌp] . ”

Just	wait	,	you	people	,	wait	till	he	is	grown	up	.	”
只是	等待	,	你	人们	,	等待	直到	他	是	生长	向上	.	”

你们就等着吧，等他长大成人。”

“ [jes] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , “ [gɑːd] [grænt] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [boʊld] , [breɪv] [mæn]

“	Yes	,	”	said	a	voice	,	“	God	grant	he	may	live	to	grow	up	a	bold	,	brave	man
”	是的	,	”	说	一个	嗓音	,	“	上帝	授予	他	可能	居住	到	生长	向上	一个	大胆的	,	勇敢的	男人

.

:
.

“是的，”一个声音说，“愿上帝保佑他能长大成人，成为一个勇敢无畏的人。”

” [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

”	They	turned	in	surprise	and	saw	the	Princess	in	the	room	.
”	他们	转向	在	惊喜	和	锯	这	公主	在	这	房间	.

他们惊讶地转过身，看到公主在房间里。

[ðə; ði] ['tuːmʌlt] ['læstɪd] [ɔːl] [naɪt] , ['sʌmtaɪmz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] , [ə'gen] ['breɪkɪŋ] [aʊt] .

The	tumult	lasted	all	night	,	sometimes	dying	away	,	again	breaking	out	.
这	骚乱	持续	全部	夜晚	,	有时	垂死	离开	,	再次	打破	出去	.

骚乱持续了一整夜，时而平息，时而再次爆发。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

About	midnight	there	was	an	excited	gathering	in	front	of	the	house	of
关于	午夜	那里	曾是	一个	兴奋的	采集	在	正面	的	这	房子	的

['mɪnɪstər] ['ʃwɑːrtsən͵bɜːrg] .

Minister	Schwarzenberg	.
部长	施瓦岑贝格	.

午夜时分，施瓦岑贝格部长家门前聚集了一群兴奋的人们。

[ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət] [læst] [met] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [fɪrz] [ə'baʊt]

The	Count	at	last	met	the	people	and	assured	them	that	their	fears	about
这	数数	在	最后的	遇见	这	人们	和	保证	他们	那	他们的	恐惧	关于

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] ['graʊndləs] .

the	English	were	groundless	.
这	英语	是	无根据的	.

伯爵终于见到了民众，并向他们保证，他们对英国人的恐惧是没有根据的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːrðər] ['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][send] [aʊt][pə'troʊlz][tuː; tə][kən'fɜːrm]

He	said	he	had	further	taken	the	precaution	to	send	out	patrols	to	confirm
他	说	他	有	更远	已采取	这	预防	到	发送	出去	巡逻	到	确认

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊwer] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['dredɪd]

the	truth	of	his	statements	and	they	had	nowhere	encountered	the	dreaded
这	真相	的	他的	声明	和	他们	有	无处	遭遇	这	令人恐惧的

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

他说，为了进一步核实他的说法，他还派出了巡逻队，但他们没有遇到任何可怕的英国人。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [gʊd] [nuːz] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kwaɪətli]

In	the	morning	good	news	came	from	all	sides	,	whereupon	the	people	quietly
在	这	早晨	好的	消息	来了	从	全部	侧面	,	于是	这	人们	悄悄

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] . -

returned	to	their	homes	.	28
返回	到	他们的	房屋	.	-

清晨，四面八方传来好消息，人们便静静地返回家中。28

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [tʊk]

It	was	not	until	the	thirtieth	of	July	that	the	christening	of	the	Prince	took
它	曾是	不是	直到	这	第三十	的	七月	那	这	洗礼	的	这	王子	采取

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

直到7月30日，王子才举行了洗礼仪式。

[fɔːr; fər] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['mʌni]

for	up	to	that	time	they	had	not	succeeded	in	raising	the	necessary	money
为了	向上	到	那	时间	他们	有	不是	成功了	在	提高	这	必要的	钱

.

:
.

因为在此之前，他们一直未能筹集到所需的资金。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['veɪnli] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektər] .

They	had	also	vainly	awaited	the	return	of	the	Elector	.
他们	有	还	徒劳地	等待中	这	返回	的	这	选民	.

他们也曾徒劳地等待着选帝侯的归来。

[ə'ferz] [ɪn] ['prʌʃə] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər]

Affairs	in	Prussia	were	in	such	confusion	that	he	could	not	think	of	leaving	for
事务	在	普鲁士	是	在	这样的	困惑	那	他	可以	不是	思考	的	离开	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

普鲁士局势一片混乱，他很长一段时间都无法考虑离开。

[ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] ['grænmʌðər] ,

The	witnesses	of	the	christening	were	the	young	Prince's	grandmother	,	Electoress
这	证人	的	这	洗礼	是	这	年轻的	王子的	祖母	,	女选民

['ʌnə] (['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ɪ'lektər] ['joʊhɑːn] ['ziːgismunt]) ,

Anna	(	widow	of	Elector	Johann	Sigismund	)	,
安娜	(	寡妇	的	选民	约翰	西吉斯蒙德	)	,

洗礼仪式的见证人是小王子的祖母，选帝侯夫人安娜（选帝侯约翰·西吉斯蒙德的遗孀）。

['prɪnses] [mə'ri:] [ɛli:ə'nɔri] , ['sʌbsɪkwəntli] [kwi:n] [ʌv; əv]['swi:d(ə)n] , ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] , [hu:] ['leɪtər]
Princess Marie Eleonore , subsequently Queen of Sweden , Katherine , who later
公主 玛丽 埃莉诺 , 随后 女王 的 瑞典 , 凯瑟琳 , WHO 之后
['mærid] [ðə; ði] [ˌtrænsɪl'veɪniən] , [prɪns] - ['ga:bɔ:] ,
married the Transylvanian , Prince Betler Gabor ,
已婚 这 特兰西瓦尼亚 , 王子 - 加博尔 ,

玛丽·埃莉诺公主，后来成为瑞典王后凯瑟琳，她后来嫁给了特兰西瓦尼亚王子贝特勒·加博尔。

[bəuθ] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektər] [dʒɔ:rdʒ] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] ['læstli] ,
both sisters of the Elector George William , and lastly ,
两个都 姐妹 的 这 选民 乔治 威廉 , 和 最后 ,

选帝侯乔治·威廉的两位姐妹，最后，

[ðə; ði]['brændənbə:g][noʊ'bɪləti][ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Brandenburg nobility and representatives of cities on both sides of the
这 勃兰登堡 贵族 和 代表 的 城市 在 两个都 侧面 的 这
['oʊdər] ,
Oder ,
奥德 ,

勃兰登堡贵族和奥得河两岸城市的代表，

[hu:] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][bʌt; bət][kʊd; kəd] [brɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['krɪsnɪŋ] [gɪft][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ðeɪ]
who were invited but could bring no other christening gift than the loyalty they
WHO 是 受邀 但 可以 带来 不 其他 洗礼 礼物 比 这 忠诚 他们
[oʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər]['mæstər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] . -
owed to the future master of their country . 29
欠款 到 这 未来 掌握 的 他们的 国家 . -

他们虽受邀参加洗礼，但除了对国家未来主人的忠诚之外，别无其他礼物可带。29

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

[ɪn] [noʊ'vembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr]
In November of the Same Year
在 十一月 的 这 相同的 年

同年11月

[sɪks] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðæt] [ˌʌn'kwaɪət] [naɪt] .
Six months have passed since that unquiet night .
六 几个月 有 通过了 自从 那 不安 夜晚 .

自那个不安的夜晚以来，已经过去了六个月。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][bəuθ] ['sɪtiz] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [baɪ][sʌm; səm]
The people of both cities were greatly excited during that time by some
这 人们 的 两个都 城市 是 非常 兴奋的 期间 那 时间 经过 一些
[moʊ'mentəs] [ɪ'vents] .
momentous events .
意义重大 活动 .

当时，两座城市的人民都因一些重大事件而感到无比兴奋。

[tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [wi:; wi][mʌst; məst] ['næreɪt] [sʌm; səm] [ə'kʌrənsɪz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn]
To understand them , we must narrate some occurrences which happened in
到 理解 他们 , 我们 必须 叙事 一些 发生 哪个 发生 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] .
the Spring .
这 春天 .

为了理解它们，我们必须叙述春天发生的一些事情。

[əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈswiːdɪʃ] [ˈkæptɪn] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlɛktərz] [kɔːrt] — [ə; eɪ] [ˈhænsəm]

About	that	time	a	Swedish	captain	appeared	at	the	Elector's	court	—	a	handsome
关于	那	时间	一个	瑞典	队长	出现	在	这	选民的	法庭	—	一个	英俊的

[mæn][ʌv; əv] [ˈkɪŋli] [ˈberɪŋ] .

man	of	kingly	bearing	.
男人	的	王者	轴承	.

大约在那时，一位瑞典船长出现在选帝侯的宫廷——他相貌英俊，举止威严。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] - [əˈbaʊt] [ˌfɔːrˈtiːn] [deɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

He	remained	in	Cöln	about	fourteen	days	and	was	very	often	at	the	castle	.
他	剩余	在	-	关于	十四	天	和	曾是	非常	经常	在	这	城堡	.

他在科隆待了大约十四天，经常待在城堡里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈmɪʃ(ə)n] .

It	was	universally	supposed	he	was	engaged	upon	a	secret	mission	.
它	曾是	普遍地	据称	他	曾是	已订婚的	之上	一个	秘密	使命	.

人们普遍认为他正在执行一项秘密任务。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mɪˈsteɪkən] : [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi]

This	was	actually	the	case	,	but	the	people	were	mistaken	:	they	thought	he
这	曾是	实际上	这	案件	,	但	这	人们	是	错误	:	他们	想法	他

[wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] ,

was	acting	for	others	,
曾是	表演	为了	其他的	,

事实的确如此，但人们误会了：他们认为他是受他人指使。

[waɪl] [ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

while	in	reality	he	was	acting	for	himself	.
尽管	在	现实	他	曾是	表演	为了	他自己	.

但实际上他是在为自己而战。

[ðɪs] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈgustɑːvəs] [əˈdɔːlfəs] , [ðə; ði] [ˈʃɪvəlrəs] [kɪŋ] [ʌv; əv]

This	captain	was	no	other	than	Gustavus	Adolphus	,	the	chivalrous	King	of
这	队长	曾是	不	其他	比	古斯塔夫	阿道弗斯	,	这	骑士精神	国王	的

[ˈswiːd(ə)n] .

Sweden	.
瑞典	.

这位船长不是别人，正是瑞典的英勇国王古斯塔夫·阿道夫。

[rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [məˈriː] [ɛliːəˈnɔri] , [ˈsɪstər][ʌv; əv]

Reports	of	the	beauty	and	goodness	of	the	Princess	Marie	Eleonore	,	sister	of
报告	的	这	美丽	和	善良	的	这	公主	玛丽	埃莉诺	,	姐姐	的

[ðə; ði] [ɪˈlektər] ,

the	Elector	,
这	选民	,

关于选帝侯之妹玛丽·埃莉诺公主的美貌与善良的报道

[hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈbrændənbəːg] [kɔːrt] .

had	drawn	him	to	the	Brandenburg	court	.
有	绘制	他	到	这	勃兰登堡	法庭	.

这使他被吸引到了勃兰登堡宫廷。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ˈweðər] [ðiːz] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər] [truː] .

He	wished	to	ascertain	by	his	own	observation	whether	these	reports	were	true	.
他	希望	到	探明	经过	他的	自己的	观察	无论	这些	报告	是	真的	.

他希望通过亲身观察来确定这些报道是否属实。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] — [ˈmɑːdəsti] , [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ˈpɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] .

He	found	all	that	he	wished	—	modesty	,	intelligence	,	personal	charm	.
他	成立	全部	那	他	希望	—	谦逊	,	智力	,	个人的	魅力	.

他找到了他想要的一切——谦逊、智慧、个人魅力。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] , [prest] [hɪz; ɪz] [suːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kənˈfaɪdɪŋli] [pleɪst] [hɜːr; hər]

He	made	her	acquaintance	,	pressed	his	suit	,	and	she	confidingly	placed	her
他	制成	她	熟人	,	按下	他的	套装	,	和	她	悄悄地	放置	她

['destəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] . -

destiny	in	his	hands	.	30
命运	在	他的	双手	.	-

他结识了她，向她表白，她也信任地将自己的命运托付给了他。30

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðɪs] , - , [ðə; ði] [ˈswiːdɪʃ] [ˈtʃænslər] , [ˈeskɔːtid] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [braɪd] [tuː; tə]

Not	long	after	this	,	Oxenstjern	,	the	Swedish	Chancellor	,	escorted	the	royal	bride	to
不是	长的	后	这	,	-	,	这	瑞典	校长	,	护送	这	皇家	新娘	到

['stɑːkhoʊm] ,

Stockholm	,
斯德哥尔摩	,

此后不久，瑞典首相奥克森斯蒂恩护送王后前往斯德哥尔摩。

[wer] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] .

where	the	marriage	was	to	be	celebrated	.
在哪里	这	婚姻	曾是	到	是	著名	.

婚礼举办地点。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['kæptɪn] ,

The	people	then	discovered	for	the	first	time	that	the	Swedish	captain	,
这	人们	然后	发现	为了	这	第一的	时间	那	这	瑞典	队长	,

人们这才第一次发现，这位瑞典船长……

[ɪn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [pæst] [sɪks] [mʌnθs] ,

in	whom	they	had	been	so	deeply	interested	the	past	six	months	,
在	谁	他们	有	到过	所以	深	感兴趣的	这	过去的	六	几个月	,

过去六个月里，他们一直对这个人非常感兴趣。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['gustɑːvəs] [əˈdɔːlfəs] [wɜːr; wər] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

and	King	Gustavus	Adolphus	were	one	and	the	same	person	.
和	国王	古斯塔夫	阿道弗斯	是	一	和	这	相同的	人	.

国王古斯塔夫·阿道夫是同一个人。

[wʌn] [meɪ] [wel] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈvent] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['iːgər] ['dɪskɔːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

One	may	well	imagine	that	the	event	was	the	subject	of	eager	discourse	for	a
一	可能	出色地	想象	那	这	事件	曾是	这	主题	的	渴望的	话语	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

人们完全可以想象，这件事在很长一段时间内都是人们热议的话题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['juːniən] [bɪ'twiːn] ['brændənbəːg] [ænd; ənd] ['swiːd(ə)n] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ]

and	that	the	union	between	Brandenburg	and	Sweden	was	hailed	with
和	那	这	联盟	之间	勃兰登堡	和	瑞典	曾是	赞誉	和

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

rejoicing	.
欢欣鼓舞	.

勃兰登堡和瑞典的联合受到了热烈欢迎。

[ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['ɪntrəst] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['greɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [bəu'hiːmiə] [ænd; ənd]

The	popular	interest	,	however	,	was	still	greater	in	the	future	of	Bohemia	and
这	受欢迎的	兴趣	,	然而	,	曾是	仍然	更大的	在	这	未来	的	波西米亚	和

[ɪts] ['tʃoʊzn] ['ruːlər] .

its	chosen	ruler	.
它是	选定	统治者	.

然而，民众更关心的是波西米亚的未来及其选定的统治者。

[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈlætənaɪt] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt]
The coronation of Frederick of the Palatinate was celebrated with brilliant
这 加冕礼 的 弗雷德里克 的 这 腭 曾是 著名 和 杰出的
[ˈserəmənɪz] ,
ceremonies ,
仪式 ,

普法尔茨的弗雷德里克加冕典礼举行了盛大的仪式。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][ɪn][ə; eɪ] [moʊˈmentəs] [ˈdrɑːmə] .
the first act in a momentous drama .
这 第一的 行为 在 一个 意义重大 戏剧 .

一场意义重大的戏剧的第一幕。

[bəuˈhiːmiə][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][kəˈθɑːləsɪzəm][ænd; ənd] [ðæt]
Bohemia was now the country in which the strength of Catholicism and that
波西米亚 曾是 现在 这 国家 在 哪个 这 力量 的 天主教 和 那
[ʌv; əv] [ˈprɑːtɪstəntɪzəm] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmeʒərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
of Protestantism were to be measured for the first time .
的 新教 是 到 是 测量 为了 这 第一的 时间 .

波西米亚现在是第一次用来衡量天主教和新教实力的国家。

[ðə; ði] [ˈempərər] [wʌz; wəz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈjuːniən] .
The Emperor was opposed to the Catholic union .
这 皇帝 曾是 反对 到 这 天主教 联盟 .

皇帝反对天主教的联合。

[ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [bɜːrˈlɪn][ænd; ənd] - [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
The news reached Berlin and Cöln that a strong army was approaching the
这 消息 达到 柏林 和 - 那 一个 强的 军队 曾是 接近 这
[ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][bəuˈhiːmiə] ,
capital of Bohemia ,
首都 的 波西米亚 ,

消息传到柏林和科隆，一支强大的军队正逼近波西米亚首都。

[led] [baɪ][ˌmæksəˈmɪljən][ʌv; əv] [bəˈveriə] ,
led by Maximilian of Bavaria ,
引领 经过 马克西米利安 的 巴伐利亚 ,

由巴伐利亚的马克西米利安领导

[huːz] [ˈpraʊəs] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] .
whose prowess as a soldier had made his name one to be dreaded .
谁 能力 作为 一个 士兵 有 制成 他的 姓名 一 到 是 令人恐惧的 .

他作为一名士兵的英勇事迹使他的名字令人闻风丧胆。

[wʌt] [deɪz] , [wʌt] [naɪts] , [ðə; ði] [pæst] , ['ɔːltərneɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hoʊp][ænd; ənd]
What days , what nights , the Electoress passed , alternating between hope and
什么 天 , 什么 夜晚 , 这 女选民 通过了 , 交替 之间 希望 和
[æŋˈzaɪəti] !
anxiety !
焦虑 !

选帝侯夫人度过了多么漫长的日日夜夜，在希望与焦虑之间摇摆不定！

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hɜːr; hər][hoʊp] [gruː] ['feɪntər] . -
And more and more her hope grew fainter . 31
和 更多的 和 更多的 她 希望 生长 较暗 . -

她的希望越来越渺茫。31

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[tuː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]
Two Princesses
二 公主们

两位公主

[æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['ʌnə] , ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
As has already been related , the Electoress widow Anna , mother of the
作为 有 已经 到过 有关的 , 这 女选民 寡妇 安娜 , 母亲 的 这
['reɪnɪŋ] [ɪ'lektər] ,
reigning Elector ,
统治 选民 ,

正如之前所述，选帝侯遗孀安娜，即现任选帝侯的母亲，

[wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['gɑːdmʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn]
was invited to act as godmother at the christening of the new - born
曾是 受邀 到 行为 作为 教母 在 这 洗礼 的 这 新的 - 出生
[prɪns] .
Prince .
王子 .

受邀担任新生王子洗礼仪式的教母。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːθərən] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz]
She belonged to the Lutheran Confession , and her hatred of the Reformers
她 属于 到 这 路德宗 忏悔 , 和 她 仇恨 的 这 改革者
[wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] ,
was so intense that ,
曾是 所以 激烈的 那 ,

她信奉路德教，对宗教改革者的憎恨如此强烈，以至于

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['entər][hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bʊk]
while she was willing to enter her name as a witness in the church book
尽管 她 曾是 愿意的 到 进入 她 姓名 作为 一个 证人 在 这 教会 书
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
she could not bring herself to attend the ceremonies in the cathedral .
她 可以 不是 带来 她自己 到 出席 这 仪式 在 这 大教堂 .

虽然她愿意在教堂的登记簿上登记自己的名字作为见证人，但她却无法鼓起勇气去大教堂参加仪式。

[ðə; ði] [meɪd] ['sevrəl] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
The Electoress made several ineffectual attempts to conciliate her mother - in - law .
这 女选民 制成 一些 无效 尝试 到 和解 她 母亲 - 在 - 法律 .

选帝侯夫人多次尝试安抚婆婆，但都无济于事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
It may be well imagined that the incident greatly excited the people .
它 可能 是 出色地 想象 那 这 事件 非常 兴奋的 这 人们 .

不难想象，这一事件极大地激起了民众的情绪。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːməz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['sɪtiz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
The number of Reformers in the two cities , as has been said ,
这 数字 的 改革者 在 这 二 城市 , 作为 有 到过 说 ,

正如前面所说，这两个城市中的改革者人数……

[wʌz; wəz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [wʌn]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊd] .
was insignificant and nearly every one sided with the widowed Electoress .
曾是 微不足道 和 几乎 每一个 一 侧面 和 这 寡 女选民 .

这件事无关紧要，几乎所有人都站在寡居的女选帝侯一边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['ɑːrd(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] [ziːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['luːθərən] ['mɪnɪstər] ,

She	was	so	ardent	in	her	zeal	that	she	even	employed	the	Lutheran	minister	,
她	曾是	所以	热心	在	她	热情	那	她	甚至	受雇	这	路德宗	部长	,

[bæl'θæzə] ['maɪsnɚ] ,

Balthazar	Meissner	,
巴尔塔扎	迈斯纳	,

她热情似火，甚至聘请了路德教牧师巴尔塔扎·迈斯纳。

[tuː; tə] [priːtʃ] [bəuθ][ðə; ði][læst]['sʌndiz; -deiz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

to	preach	both	the	last	Sundays	of	her	stay	in	the	large	hall	of	the
到	布道	两个都	这	最后的	星期日	的	她	停留	在	这	大的	大厅	的	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

在她逗留期间的最后两个星期日，她都在城堡的大厅里布道。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][ɪn'vaɪtɪd] ['meni] ['prɑːmɪnənt] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['sɪtiz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

She	also	invited	many	prominent	citizens	of	both	the	cities	to	attend	the	service	.
她	还	受邀	许多	著名的	公民	的	两个都	这	城市	到	出席	这	服务	.

她还邀请了两市许多知名人士参加追悼会。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði][læst] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [met][ðə; ði]

As	the	people	were	leaving	the	castle	on	the	last	Sunday	they	met	the
作为	这	人们	是	离开	这	城堡	在	这	最后的	星期日	他们	遇见	这

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

Electoress	coming	out	of	the	cathedral	.
女选民	未来	出去	的	这	大教堂	.

最后一个星期天，人们离开城堡时，遇到了从大教堂出来的选帝侯夫人。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [griːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['defərəns] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

She	imagined	that	they	did	not	greet	her	with	their	usual	deference	and	even
她	想象	那	他们	做过	不是	迎接	她	和	他们的	通常	尊重	和	甚至

['fænsɪd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [mɑːrkt] [ˌdɪsrɪ'spekt] . -

fancied	that	many	of	them	showed	signs	of	marked	disrespect	.	32
幻想	那	许多	的	他们	显示	标志	的	标记	不尊重	.	-

她想象他们没有像往常那样对她毕恭毕敬，甚至觉得他们中的许多人都表现出明显的轻蔑之意。32

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] ['sʌmənd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhælbər'dɪr]

On	the	following	Monday	the	Electoress	summoned	the	wife	of	a	halberdier
在	这	下列的	周一	这	女选民	被召唤	这	妻子	的	一个	戟兵

[huː] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

who	had	attended	the	castle	service	on	the	preceding	day	.
WHO	有	参加	这	城堡	服务	在	这	前	天	.

接下来的星期一，选帝侯夫人召见了前一天参加城堡礼拜的一名戟兵的妻子。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'bjuːk]

The	woman	was	much	alarmed	,	fearing	that	the	Electoress	was	going	to	rebuke
这	女士	曾是	很多	惊慌	,	害怕	那	这	女选民	曾是	去	到	训斥

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

那女子十分惊慌，担心选帝侯夫人会斥责她；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

but	the	latter	reassured	her	.
但	这	后者	放心	她	.

但后者让她放心。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	As	to	this	matter	,	”	she	said	,
“	作为	到	这	事情	,	”	她	说	,

“至于这件事，”她说，

“ ['niːðər] [maɪ] ['hʌzbənd] [nɔːr][aɪ][hæv; həv] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [wʌt]

“ neither my husband nor I have any desire to prevent you from doing what

〃 两者都不 我的 丈夫 也不 我 有 任何 欲望 到 防止 你 从 正在做 什么

[jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ə'pruːvz] ,

your conscience approves ,

你的 良心 批准 ,

“我和我丈夫都不想阻止你做你良心认可的事情，

[bʌt; bət][aɪ] [kleɪm] , [ænd; ənd] ['ziːgismunt] ['ɔːlsoʊ] ,

but I claim , and Sigismund also ,

但 我 宣称 , 和 西吉斯蒙德 还 ,

但我声称，西吉斯蒙德也声称，

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

that we shall have the same right and that we shall pray to our

那 我们 将 有 这 相同的 正确的 和 那 我们 将 祈祷 到 我们的

['kɑːmən] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kən'demd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

common Heavenly Father in the Reformed Church without being condemned for it .

常见的 天上 父亲 在 这 改革宗 教会 没有 存在 谴责 为了 它 .

我们将拥有同样的权利，我们可以在改革宗教会中向我们共同的天父祈祷，而不会因此受到谴责。

〃 [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'baʊt] [bæl'θæzə] ['maɪsnərz] ['sɜːrmən] ,

“ Then she questioned the woman about Balthazar Meissner's sermon ,

〃 然后 她 被质问 这 女士 关于 巴尔塔扎 迈斯纳的 讲道 ,

然后她询问了那位女士关于巴尔塔扎·迈斯纳的布道内容，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大选帝侯的青年时代(The Youth of the Great Elector)
第2/6页

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪtərli] [ə'tækt] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] .

what	he	had	said	and	whether	he	had	bitterly	attacked	the	Reformers	.
什么	他	有	说	和	无论	他	有	苦涩地	遭到攻击	这	改革者	.

他说了什么，以及他是否对改革者进行了猛烈抨击。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ， ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ， “ [ðæt] [hiː; hi] [ə'seɪld] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəu'hiːmjənz] ?

“	Is	it	true	,	”	she	inquired	,	“	that	he	assailed	my	brother	and	the	Bohemians	?
“	是	它	真的	，	”	她	询问	，	“	那	他	遭受攻击	我的	兄弟	和	这	波西米亚人	?

她问道：“他袭击了我的哥哥和波西米亚人，这是真的吗？”

” ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] ： “ [jes] ！

”	After	some	hesitation	the	woman	replied	:	“	Yes	!
”	后	一些	犹豫	这	女士	回复	:	“	是的	！

犹豫片刻后，那女人回答说：“是的！”

[hiː; hi] [ˌɪn'vəʊkt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bəu'hiːmjənz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] — [ə'pɑːn][ðer; ðər]

He	invoked	the	wrath	of	Heaven	upon	the	Bohemians	and	also	—	upon	their
他	调用	这	愤怒	的	天堂	之上	这	波西米亚人	和	还	—	之上	他们的

[nuː] [kɪŋ] .

new	King	.
新的	国王	.

他向波西米亚人以及他们的新国王祈求上天降下愤怒。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪm'plɔːd] [dɪ'vaɪn] [help] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ɪn][ðer; ðər]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	also	implored	divine	help	for	the	Catholics	in	their	contest	with	the
他	还	恳求	神圣的	帮助	为了	这	天主教徒	在	他们的	竞赛	和	这

[dɪ'testid] [rɪ'fɔːməz] . ”

detested	Reformers	.	”
令人厌恶的	改革者	.	”

他还祈求神灵帮助天主教徒对抗他们憎恶的宗教改革者。

“ [gəʊ][ɑːn] !

“	Go	on	!
“	去	在	！

“继续！

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] ， [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] . ” -

Tell	me	all	,	conceal	nothing	.	”	33
告诉	我	全部	，	隐藏	没有什么	.	”	-

把一切都告诉我，不要隐瞒。”33

['æftər][sʌm; səm] [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] ，

After	some	cross	-	questioning	,
后	一些	叉	-	提问	，

经过一番盘问，

[ðə; ði] [æsə'teind] [ðæt] [bæl'θæzə] ['maɪsnɘ] [hæd; həd] ['stɪgmətaɪzd] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz]

the	Electoress	ascertained	that	Balthazar	Meissner	had	stigmatized	the	Reformers
这	女选民	已确定	那	巴尔塔扎	迈斯纳	有	受污名化的	这	改革者

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [wɜːrs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæθlɪks] ，

as	children	of	the	devil	and	worse	even	than	the	Catholics	,
作为	孩子们	的	这	魔鬼	和	更糟	甚至	比	这	天主教徒	，

选帝侯夫人发现，巴尔塔扎·迈斯纳将宗教改革者污蔑为魔鬼之子，甚至比天主教徒更糟糕。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [maɪt] [ɪkˈspekt][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈmɜːrsi] .

some	of	whom	might	expect	the	divine	mercy	.
一些	的	谁	可能	预计	这	神圣的	怜悯	.

他们中的一些人或许会期待神的怜悯。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wenˈevər] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Furthermore	he	had	said	that	whenever	a	country	fell	into	the	hands	of	a
此外	他	有	说	那	每当	一个	国家	跌倒	进入	这	双手	的	一个

[ˈruːlər] [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [həˈretɪk(ə)l] [rɪˈfɔːməz] ,

ruler	who	was	one	of	these	heretical	Reformers	,
统治者	WHO	曾是	一	的	这些	异端	改革者	,

此外，他还说过，每当一个国家落入这些异端改革者统治者手中时，

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [iˈrektid] [æn; ən][ˈɔːltər][əˈpɑːn] , [wɪtʃ] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][wʌz; wəz]

the	devil	erected	an	altar	upon	,	which	the	salvation	of	his	subjects	was
这	魔鬼	竖立	一个	坛	之上	,	哪个	这	救恩	的	他的	主题	曾是

[ˈsækrifaist] .

sacrificed	.
牺牲	.

魔鬼在上面竖起了一座祭坛，他的子民的救赎被献祭于此。

[ˈæftər][ðə; ði] [hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,

After	the	Electoress	had	dismissed	the	woman	,
后	这	女选民	有	解雇	这	女士	,

选帝侯夫人遣走了那名女子之后，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈsuː] .

she	reflected	for	some	time	upon	the	course	she	should	pursue	.
她	反映	为了	一些	时间	之上	这	课程	她	应该	追求	.

她认真思考了一段时间，决定自己应该走哪条路。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [soʊ] [ðæt] [sʌtʃ]

At	last	she	decided	to	remonstrate	with	her	mother	-	in	-	law	so	that	such
在	最后的	她	决定	到	抗议	和	她	母亲	-	在	-	法律	所以	那	这样的

[ˈdeɪndʒərəs] [prəˈsiːdɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] .

dangerous	proceedings	should	not	be	repeated	.
危险的	诉讼程序	应该	不是	是	重复	.

最后，她决定劝诫婆婆，以免此类危险行为再次发生。

[ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənts] , [sent] [ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] [baɪ][ə; eɪ] [meɪd] [ɪn]

She	went	at	once	to	her	apartments	,	sent	in	her	name	by	a	maid	in
她	去	在	一次	到	她	公寓	,	发送	在	她	姓名	经过	一个	女佣	在

[ˈweɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

她立刻回到自己的房间，由一名侍女替她送去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] .

and	was	admitted	.
和	曾是	承认	.

并被录取了。

[ðoʊ] [bəuθ][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ,

Though	both	were	under	the	same	roof	,
尽管	两个都	是	在下面	这	相同的	屋顶	,

虽然两人都住在同一屋檐下，

[ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdiz] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [wʌn] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] .

the	two	ladies	had	not	seen	one	another	for	several	weeks	.
这	二	女士们	有	不是	已见	一	其他	为了	一些	周	.

这两位女士已经好几个星期没见面了。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ʃoʊd] [ðer; ðər][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] .

The	manner	of	their	meeting	showed	their	alienation	.
这	方式	的	他们的	会议	显示	他们的	异化	.

他们会面的方式表明了彼此的疏离感。

[ðə; ði] [boʊd] [loʊ] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,

The	Electoress	bowed	low	;	her	face	was	pale	,
这	女选民	鞠躬	低的	;	她	脸	曾是	苍白	,

选帝侯夫人深深鞠了一躬；她的脸色苍白。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .

and	its	expression	that	of	one	who	was	very	ill	.
和	它是	表达	那	的	一	WHO	曾是	非常	患病的	.

他的表情就像一个重病患者。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['ʌnə] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd]

The	Princess	Anna	stood	erect	and	motionless	some	seconds	and	regarded
这	公主	安娜	站立	直立	和	静止不动	一些	秒	和	认为

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] .

her	with	piercing	glances	from	her	black	eyes	.
她	和	冲孔	眼神	从	她	黑色的	眼睛	.

安娜公主笔直地站着，一动不动地待了几秒钟，用她那双黑色的眼睛锐利地盯着她。

[hɜːr; hər] [greɪ] ['lɑːks] ['ʃædoʊd] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] , [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['kræfti]

Her	gray	locks	shadowed	a	flushed	face	,	the	features	of	which	revealed	a	crafty
她	灰色的	锁	阴影	一个	酡	脸	,	这	特征	的	哪个	揭晓	一个	狡猾

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

她灰白的头发遮住了泛红的脸庞，脸上的神情透露出一丝狡黠。

[pə'laɪtli] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][hɜːr; hər] ['defərəns] ,

Politely	acknowledging	her	deference	,
礼貌地	承认	她	尊重	,

礼貌地回应了她的敬意，

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [toʊn] :

she	motioned	the	Electoress	to	be	seated	and	then	asked	in	a	cutting	tone	:
她	示意	这	女选民	到	是	坐着	和	然后	问	在	一个	切割	语气	:

她示意选帝侯夫人坐下，然后用尖刻的语气问道：

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ?

“	What	is	it	that	has	brought	you	to	your	mother	-	in	-	law	?
“	什么	是	它	那	有	带来	你	到	你的	母亲	-	在	-	法律	?

“是什么事把你带到你岳母家来了？”

['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] . ” -

Surely	something	very	extraordinary	must	have	happened	.	”	34
一定	某物	非常	非凡的	必须	有	发生	.	”	-

肯定发生了什么非常不寻常的事情。”34

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [fɜːrm] [vɔɪs] .

The	reply	came	in	a	clear	,	firm	voice	.
这	回复	来了	在	一个	清除	,	公司	嗓音	.

回答的声音清晰而坚定。

“ [jes] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [hæz; həz] ['hæpənd] .

“	Yes	,	something	very	extraordinary	has	happened	.
“	是的	,	某物	非常	非凡的	有	发生	.

“是的，发生了一件非常不寻常的事情。”

[aɪ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [hæv; həv] [bɪn] [in'sʌltid] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [ru:f] ,

I	,	the	Princess	of	the	country	,	have	been	insulted	under	my	own	roof	,
我	,	这	公主	的	这	国家	,	有	到过	受辱	在下面	我的	自己的	屋顶	,

我，这个国家的公主，竟在自己的家中遭受侮辱。

[baɪ][ə; eɪ] [pri:st] — [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

by	a	priest	—	I	and	my	husband	and	the	government	.
经过	一个	牧师	—	我	和	我的	丈夫	和	这	政府	.

由一位牧师——我和我的丈夫以及政府。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðɪs] [ʃeɪm] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ?

And	who	has	brought	this	shame	upon	us	?
和	WHO	有	带来	这	耻辱	之上	我们	?

是谁给我们带来了这样的耻辱?

[maɪ] [oʊn] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] !

My	own	mother	-	in	-	law	,	the	mother	of	my	dear	husband	!
我的	自己的	母亲	-	在	-	法律	,	这	母亲	的	我的	亲爱的	丈夫	!

我自己的婆婆，我亲爱的丈夫的母亲!

[ʃi:; ʃi] [prə'tektɪd] [ðɪs] [pri:st] , [ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

She	protected	this	priest	,	she	summoned	him	here	,
她	受保护	这	牧师	,	她	被召唤	他	这里	,

她保护了这位神父，是她把他召唤到这里来的。

[ʃi:; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] ['sɪtəznz] [hɪr] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [ə'sɔ:lts] [ə'pɑ:n][maɪ]

she	invited	citizens	here	to	listen	to	insults	of	myself	and	assaults	upon	my
她	受邀	公民	这里	到	听	到	侮辱	的	我	和	袭击	之上	我的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

她邀请这里的市民来听她侮辱我、攻击我的宗教，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'spoʊz][ˌem 'i:][tu:; tə][ðer; ðər]['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] .

and	to	expose	me	to	their	hatred	and	derision	.
和	到	暴露	我	到	他们的	仇恨	和	嘲笑	.

并让我遭受他们的憎恨和嘲笑。

[oʊ][maɪ][gɑ:d] !

O	my	God	!
哦	我的	上帝	!

我的天哪!

[wen] ['evər] [bɪ'fɔ:r] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪnses] [bɪn] [soʊ] ['tri:tɪd] ?

when	ever	before	has	a	Princess	been	so	treated	?
什么时候	曾经	前	有	一个	公主	到过	所以	治疗	?

历史上哪位公主曾受到过如此待遇?

" [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .

"	She	burst	into	tears	.
"	她	爆裂	进入	眼泪	.

她突然嚎啕大哭起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ku:lnəs] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] : " ['neɪθn] ['ɔ:lsoʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]

With	the	utmost	coolness	the	other	replied	:	"	Nathan	also	went	to	the	house
和	这	极致	凉爽	这	其他	回复	:	"	内森	还	去	到	这	房子

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

of	the	King	,
的	这	国王	,

另一个人极其冷静地回答说："拿单也去了王宫，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ][tuː] - [edʒd] [sɔːrd] .

and	his	words	were	a	two	-	edged	sword	.
和	他的	字	是	一个	二	-	边缘	剑	.

他的话语是一把双刃剑。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] ['deɪvɪd][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd] , [loʊ] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;

He	came	to	save	David	from	destruction	,	and	,	lo	,	he	succeeded	;
他	来了	到	节省	大卫	从	破坏	,	和	,	洛	,	他	成功了	;

[fɔːr; fər]['deɪvɪd] [rɪ'pentid] .

for	David	repented	.
为了	大卫	悔改	.

他来拯救大卫免遭毁灭，看哪，他成功了；因为大卫悔改了。

[ðə; ði]['paɪəs] [bæl'θæzə] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'naunst] [ðə; ði] [ə'pɑːstəsi] [ʌv; əv] [ðoʊz]

The	pious	Balthazar	came	to	this	house	and	denounced	the	apostasy	of	those
这	虔诚的	巴尔塔扎	来了	到	这	房子	和	谴责	这	叛教	的	那些

[huː] [ɑːr; ər] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [mə'ræsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'retɪk(ə)l] [rɪ'fɔːrmd] [rɪ'lɪdʒən] .

who	are	floundering	about	in	the	morasses	of	the	heretical	Reformed	religion	.
WHO	是	挣扎	关于	在	这	沼泽	的	这	异端	改革宗	宗教	.

虔诚的巴尔塔扎尔来到这所房子，谴责那些在异端改革宗教的泥潭中挣扎的人的背教行为。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [blæst][tuː; tə] [raʊz] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sɪnfl] ['slʌmbər]

that	his	words	were	a	trumpet	blast	to	rouse	you	from	your	sinful	slumber
那	他的	字	是	一个	喇叭	爆炸	到	唤醒	你	从	你的	罪恶的	睡眠

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ,

and	that	you	,
和	那	你	,

他的话语如同号角，将你从罪恶的沉睡中唤醒，而你，

[laɪk]['deɪvɪd] , [maɪt] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [jʊr; jər] ['erər] . ” -

like	David	,	might	repent	and	acknowledge	your	error	.	”	35
喜欢	大卫	,	可能	悔改	和	承认	你的	错误	.	”	-

就像大卫一样，你可能会悔改并承认自己的错误。”35

[ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [kəm'poʊʒər] .

The	Electoress	in	the	meantime	had	regained	composure	.
这	女选民	在	这	与此同时	有	恢复	镇定	.

与此同时，选帝侯夫人已经恢复了镇定。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [hɪr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	have	not	come	here	,	”	said	she	,
“	我	有	不是	来	这里	,	”	说	她	,

“我不是来这里的，”她说。

“ [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['juːsləs] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːθərən]

“	to	engage	in	useless	dispute	with	you	about	the	doctrines	of	the	Lutheran
“	到	从事	在	无用	争议	和	你	关于	这	教义	的	这	路德宗

[ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmd] ['feɪθs] ,

and	Reformed	faiths	,
和	改革宗	信仰	,

“与你进行毫无意义的关于路德宗和改革宗教义的争论，

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'seɪl] [ˌjuː 'es][soʊ] ['ʃeɪmfəli] [juː; jʊ]['kænɑːt] [bleɪm] [ðə; ði]

but	I	may	remind	you	that	if	you	assail	us	so	shamefully	you	cannot	blame	the
但	我	可能	提醒	你	那	如果	你	攻击	我们	所以	可耻地	你	不能	责备	这

['kæθlɪks] [fɔːr; fər] [ə'seɪlɪŋ] [juː; jʊ] .

Catholics	for	assailing	you	.
天主教徒	为了	攻击	你	.

但我必须提醒你们，如果你们如此无耻地攻击我们，就不能责怪天主教徒攻击你们。

[juː; jʊ][kɔːl][ˌjuː 'es] [ə'pɔsˌteɪts] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kən'dem] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]

You	call	us	apostates	and	you	condemn	the	Catholics	for	their	persecution
你	称呼	我们	叛教者	和	你	谴责	这	天主教徒	为了	他们的	迫害

[ʌv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

你们称我们为叛教者，并谴责天主教徒迫害你们。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌjuː 'es][ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ! ”

and	yet	in	your	heart	you	deny	us	in	like	manner	the	freedom	of	conscience	!	”
和	然而	在	你的	心	你	否定	我们	在	喜欢	方式	这	自由	的	良心	!	”

然而，在你们的内心深处，你们却同样剥夺了我们良心自由！

“ [wel] ! [wen] [wiː; wi] [siː] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['seɪtn] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt][kraɪ] [ə'laʊd] ? ”

“	Well	!	when	we	see	hearts	in	the	power	of	Satan	,	should	we	not	cry	aloud	?	”
“	出色地	!	什么时候	我们	看	心	在	这	力量	的	撒但	,	应该	我们	不是	哭	大声	?	”

“当我们看到人心落入撒旦的掌控时，难道我们不应该大声呼喊吗？”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['bɪtərli] [ˌʌn'dʒʌst] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] .

“	How	can	you	be	so	bitterly	unjust	?	”	replied	the	Electoress	.
“	如何	能	你	是	所以	苦涩地	不公正	?	”	回复	这	女选民	.

“你怎么能如此不公？”选帝侯夫人回答道。

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli][aɪ][bʌt; bət]

“	Should	you	not	hesitate	before	you	insult	a	religion	in	which	not	only	I	but
“	应该	你	不是	犹豫	前	你	侮辱	一个	宗教	在	哪个	不是	仅有的	我	但

[maɪ] ['hʌzbənd] ,

my	husband	,
我的	丈夫	,

“在你侮辱一个不仅我信奉，而且我的丈夫也信奉的宗教之前，难道你不应该有所犹豫吗？”

[jʊr; jər] [sʌn] ,

your	son	,
你的	儿子	,

你的儿子，

[bɪ'liːv] — [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn'diːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [bi'liːvd] [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌz; wəz]

believe	—	a	religion	indeed	in	which	a	man	believed	who	for	a	long	time	was
相信	—	一个	宗教	的确	在	哪个	一个	男人	相信	WHO	为了	一个	长的	时间	曾是

[ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [ɜːrθ] ?

the	nearest	one	to	you	on	earth	?
这	最近的	一	到	你	在	地球	?

相信——这真的是一种宗教吗？而信奉这种宗教的人，在很长一段时间里，都是你在地球上最亲近的人？

” [ðə; ði] ['ʌðər] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

”	The	other	sprang	from	her	seat	and	paced	the	room	to	and	fro
”	这	其他	弹簧	从	她	座位	和	踱步	这	房间	到	和	弗

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

with	eyes	blazing	with	excitement	.
和	眼睛	炽烈	和	激动	.

“另一个女孩从座位上跳起来，在房间里来回踱步，双眼闪着兴奋的光芒。

“ [maɪ] ['zi:gismunt] !
“ My Sigismund !
“ 我的 西吉斯蒙德 !

“我的西吉斯蒙德!

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [hændz] [ænd; ənd] [ˌʌp'tɜ:rnd] [aɪz] .
” she exclaimed at last with clasped hands and upturned eyes .
” 她 惊呼 在 最后的 和 紧握 双手 和 翻转 眼睛 .

她双手紧握，双眼向上，最后惊呼道。

“ [maɪ] ['zi:gismunt] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɔ:lsoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'pɒstətaɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tru:] [feɪθ] !
“ My Sigismund , that you also should have apostatized from the true faith !
“ 我的 西吉斯蒙德 , 那 你 还 应该 有 背教者 从 这 真的 信仰 !

“我的西吉斯蒙德，你竟然也背弃了真正的信仰！”

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [pə'zeʃnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] [wɪtʃ]
Was it the longing for those possessions on the frontier of Holland which
曾是 它 这 渴望 为了 那些 财产 在 这 边境 的 荷兰 哪个
[ju:; jʊ] [hoʊpt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [baɪ] [jʊr; jər] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] ,
you hoped to secure by your renunciation of your religion ,
你 希望 到 安全的 经过 你的 放弃 的 你的 宗教 ,

你放弃宗教信仰，是不是为了得到荷兰边境的那些财产?

[ðæt] ['blaɪndɪd] [ju:; jʊ] ?
that blinded you ?
那 失明 你 ?

那件事让你失明了吗?

[ɔ:r] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [wʌn] — ”
Or , had the Evil One — ”
或者 , 有 这 邪恶的 一 — ”

或者，邪恶势力——”

“ ['hɔ:rəb(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði] .
“ Horrible ! ” said the Electoress .
“ 可怕 ! ” 说 这 女选民 .

“太可怕了！”选帝侯夫人说道。

“ [ju:; jʊ] [sper] ['ni:ðər] [ðə; ði] [ded] [nɔ:r] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['ni:ðər] [frendz] [nɔ:r] ['kɪnzmən] .
“ You spare neither the dead nor the living , neither friends nor kinsmen .
“ 你 空闲的 两者都不 这 死的 也不 这 活的 , 两者都不 朋友们 也不 亲属 .

“你既不怜悯死人，也不怜悯活人；既不怜悯朋友，也不怜悯亲人。”

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]
How dare you assert that your husband went over to the Reformed Church for
如何 敢 你 断言 那 你的 丈夫 去 超过 到 这 改革宗 教会 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'zeʃnz] ?
the sake of those possessions ?
这 清酒 的 那些 财产 ?

你怎敢断言你丈夫是为了那些财产才加入归正教会的?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ]
I am as sure that was not the case , as I am that you are standing
我 是 作为 当然 那 曾是 不是 这 案件 , 作为 我 是 那 你 是 常设
[hɪr] . ”
here . ”
这里 . ”

我确信事实并非如此，就像我确信你现在就站在这里一样。

“ [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌnə] , “ [ʃʊr] !
“ Sure , ” said the Electoress Anna , “ sure !
“ 当然 , ” 说 这 女选民 安娜 , “ 当然 !

“当然，”选帝侯夫人安娜说，“当然！”

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [graʊndz] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrt(ə)nti] . ” -

tell	**me**	**what**	**grounds**	**you**	**have**	**for**	**your**	**certainty**	**.**	**”**	**36**
告诉	我	什么	理由	你	有	为了	你的	肯定	.	”	-

告诉我你确信这一点的依据是什么。”36

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [kən'vɪnsɪŋ] .

“	**They**	**are**	**simple**	**and**	**,**	**I**	**think**	**,**	**convincing**	**.**
”	他们	是	简单的	和	,	我	思考	,	令人信服的	.

“它们很简单，而且我认为很有说服力。”

['evri] [wʌn] [sez] [ðæt] [wen] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

Every	**one**	**says**	**that**	**when**	**your**	**husband**	**made**	**the**	**change**	**,**
每一个	一	说道	那	什么时候	你的	丈夫	制成	这	改变	,

每个人都说，当你的丈夫做出改变时，

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðoʊz] [pə'zeʃnz] ,

he	**intended**	**if**	**possible**	**to**	**acquire**	**those**	**possessions**	**,**
他	故意的	如果	可能的	到	获得	那些	财产	,

他打算尽可能地获得那些财产。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] ['luːθərən] ['brændənbəːg] .

but	**was**	**conscious**	**at**	**the**	**same**	**time**	**that**	**he**	**would**	**lose**	**Lutheran**	**Brandenburg**	**.**
但	曾是	有意识的	在	这	相同的	时间	那	他	会	失去	路德宗	勃兰登堡	.

但与此同时他也意识到，他将失去路德教的勃兰登堡。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪn] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [æn; ən] [ɪ'mens] [lɔːs] .

On	**the**	**one**	**hand**	**,**	**a**	**little**	**gain**	**;**	**on**	**the**	**other**	**,**	**an**	**immense**	**loss**	**.**
在	这	一	手	,	一个	小的	获得	;	在	这	其他	,	一个	巨大	损失	.

一方面，略有收获；另一方面，损失巨大。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['ɪnfluənst] [baɪ] [mə'tɪrɪəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [dʌz] ['eni] [wʌn]

Had	**he**	**been**	**influenced**	**by**	**material**	**considerations**	**,**	**do**	**you**	**suppose**	**,**	**does**	**any**	**one**
有	他	到过	影响	经过	材料	考虑因素	,	做	你	认为	,	做	任何	一

[sə'poʊz] ,

suppose	**,**
认为	,

他是否受到了物质因素的影响？你认为，或者任何人认为？

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['luːθərən] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr]

that	**he**	**would**	**not**	**have**	**decided**	**to**	**remain**	**with**	**the**	**Lutherans**	**and**	**secure**
那	他	会	不是	有	决定	到	保持	和	这	路德教徒	和	安全的

[ə; eɪ] [greɪt] [geɪn] ,

a	**great**	**gain**	**,**
一个	伟大的	获得	,

他原本不会选择留在路德教派并获得巨大利益。

['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [ænd; ənd][ɪn'kɜːr][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] ?

rather	**than**	**go**	**over**	**to**	**the**	**Reformers**	**and**	**incur**	**a**	**great**	**loss**	**?**
相当	比	去	超过	到	这	改革者	和	招致	一个	伟大的	损失	?

难道不应该倒向改革派，遭受巨大损失吗？

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪz] [kən'kluːsɪv] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

His	**action**	**is**	**conclusive**	**proof**	**that**	**his**	**renunciation**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**conscience**	**,**
他的	行动	是	确凿	证明	那	他的	放弃	曾是	一个	事情	的	良心	,

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ə'loʊn] . ”

and	**conscience**	**alone**	**.**	**”**
和	良心	独自的	.	”

他的行为确凿地证明，他的放弃信仰完全是出于良心。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	**You**	**may**	**be**	**right**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**Electoress**	**Anna**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
”	你	可能	是	正确的	,	”	惊呼	这	女选民	安娜	,	和	一个	叹	.

“你说的或许有道理，”选帝侯夫人安娜叹了口气说道。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [jet] ,

“	My	husband	has	told	me	this	and	also	my	son	,	and	yet	,
”	我的	丈夫	有	讲述	我	这	和	还	我的	儿子	,	和	然而	,

“我丈夫跟我说过这话，我儿子也说过，然而，

[ænd; ənd] [jet] — ” ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : “ [bʌt; bət][grænt][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] !

and	yet	—	”	After	a	pause	she	continued	:	“	But	grant	it	were	so	!
和	然而	—	”	后	一个	暂停	她	持续	:	”	但	授予	它	是	所以	!

然而——”她停顿了一下，继续说道：“但愿如此吧！”

[ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ðʌs] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns]

Is	the	power	of	the	Evil	One	so	great	that	it	can	thus	deceive	the	conscience
是	这	力量	的	这	邪恶的	一	所以	伟大的	那	它	能	因此	欺骗	这	良心

? ”

?	”
?	”

难道邪恶势力的力量如此强大，竟能如此欺骗人的良知吗？

“ [wiː; wi] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] .

“	We	think	otherwise	,	”	replied	the	Electoress	.
”	我们	思考	否则	,	”	回复	这	女选民	.

“我们却不这么认为，”选帝侯夫人回答道。

“ [wiː; wi] [hoʊp] , [ɪf] [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['raɪtfəli] [ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

“	We	hope	,	if	we	strive	to	live	rightfully	and	in	accordance	with	our
”	我们	希望	,	如果	我们	努力	到	居住	理所当然地	和	在	根据	和	我们的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

“我们希望，如果我们努力按照正直的原则和我们的信仰生活，

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

to	enter	the	Kingdom	of	Heaven	,
到	进入	这	王国	的	天堂	,

进入天国，

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪts] [dɔːz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [ə'genst] ['ʌðər] .

but	we	do	not	believe	that	its	doors	of	mercy	are	closed	against	others	.
但	我们	做	不是	相信	那	它是	门	的	怜悯	是	关闭	反对	其他的	.

但我们并不认为它对其他人关闭了仁慈之门。

[wiː; wi] ['tɑːləreɪt] ['ʌðər] [bɪ'liːfs] .

We	tolerate	other	beliefs	.
我们	容忍	其他	信仰	.

我们尊重其他信仰。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['hetərədɑːks] . ” -

We	do	not	charge	them	with	being	heterodox	.	”	37
我们	做	不是	收费	他们	和	存在	异质	.	”	-

我们并不指责他们是异端。”37

[ðə; ði] ['prɪnsli] ['wɪdoʊ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪksɪdli] , [ænd; ənd]

The	princely	widow	came	close	to	the	Electoress	,	looked	at	her	fixedly	,	and
这	王子	寡妇	来了	关闭	到	这	女选民	,	看起来	在	她	固定地	,	和

[sed] :

said	:
说	:

那位王子的遗孀走到选帝侯夫人跟前，直勾勾地盯着她，说道：

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ][stænd] .

“	I	will	tell	you	just	how	you	stand	.
”	我	将要	告诉	你	只是	如何	你	站立	.

我会告诉你你的处境如何。

[juː; jʊ] [rɪˈfɔːməz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈðerfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

You	Reformers	have	a	very	small	following	in	the	country	,	therefore	you	are
你	改革者	有	一个	非常	小的	下列的	在	这	国家	,	所以	你	是

['tɑːlərənt] .

tolerant	.
宽容	.

你们这些改革派人士在全国范围内支持者很少，因此你们比较宽容。

[ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] ['nʌmbərz] [ɪn'kriːs] , [ðen] — ”

Should	your	numbers	increase	,	then	—	”
应该	你的	数字	增加	,	然后	—	”

如果你的数字增加，那么——”

“ [ðen] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɪn'tɑːlərənt] [æz; əz][ðə; ði] ['luːθərən] ?

“	Then	,	do	you	mean	we	will	be	as	intolerant	as	the	Lutherans	?
“	然后	,	做	你	意思是	我们	将要	是	作为	不宽容	作为	这	路德教徒	?

“那么，你的意思是我们会像路德教徒一样不宽容吗？”

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不！

” [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][tɜːrn] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [ðə; ði] ['wɪdoʊd] .

”	The	conversation	had	taken	a	turn	which	did	not	please	the	widowed	Electoress	.
”	这	对话	有	已采取	一个	转动	哪个	做过	不是	请	这	寡	女选民	.

“谈话的走向让这位寡居的女选帝侯很不高兴。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [tɔːk] ['riːz(ə)nəbli] [ɔːr] [dɪs'pæʃənətli] .

She	could	no	longer	talk	reasonably	or	dispassionately	.
她	可以	不	更长	讲话	合理	或者	冷静地	.

她再也无法理性冷静地说话了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃənz] : “ [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['riːəl]

She	turned	suddenly	and	asked	the	following	questions	:	“	What	was	your	real
她	转向	突然	和	问	这	下列的	问题	:	“	什么	曾是	你的	真实的

['pɜːrpəs] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?

purpose	in	calling	upon	me	?
目的	在	呼叫	之上	我	?

她突然转过身，问道：“你召见我究竟是为了什么？”

[tel] [ˌem 'iː] ['truːli] .

Tell	me	truly	.
告诉	我	真的	.

请你说实话。

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] ['ræðər] [aɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ?

Had	you	not	rather	I	would	leave	the	castle	,	the	city	,	and	the	country	?
有	你	不是	相当	我	会	离开	这	城堡	,	这	城市	,	和	这	国家	?

难道你不希望我离开城堡、城市和国家吗?

[pleɪs] [jʊr; jər][hænd][ə'pɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][noʊ] [ˌʌn'truːθ] .

Place	your	hand	upon	your	heart	and	tell	me	no	untruth	.
地方	你的	手	之上	你的	心	和	告诉	我	不	谎言	.

请把手放在心上，不要对我说谎。

” [ðə; ði] [rɪ'plaɪd] : “ [gɑːd][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

”	The	Electoress	replied	:	“	God	is	my	witness	that	I	shall	speak	the	truth	.
”	这	女选民	回复	:	“	上帝	是	我的	证人	那	我	将	说话	这	真相	.

选帝侯夫人回答说：“上帝可以作证，我将说出真相。”

[aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] , [bɪ'lʌvɪd] ['prɪnses] ['mʌðər] ,

I	take	your	hand	,	beloved	Princess	Mother	,
我	拿	你的	手	,	心爱	公主	母亲	,

我握住您的手，亲爱的王太后。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['ʌndər] [ðɪs] [ruːf] ,

and	implore	you	and	yours	to	live	in	peace	with	us	under	this	roof	,
和	恳求	你	和	你的	到	居住	在	和平	和	我们	在下面	这	屋顶	,

恳请您和您的家人与我们和平共处在这屋檐下。

[tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə'seɪlɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

to	refrain	from	assailing	the	faith	of	others	,
到	避免	从	攻击	这	信仰	的	其他的	,

避免攻击他人的信仰，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'liːf] [baɪ][jʊr; jər] [kən'dʌkt] .

and	to	prove	the	excellence	of	your	belief	by	your	conduct	.
和	到	证明	这	卓越	的	你的	信仰	经过	你的	执行	.

并用你的行为来证明你信仰的正确性。

[dɪr] ['mʌðər] ,

Dear	mother	,
亲爱的	母亲	,

亲爱的母亲，

[let][juː 'es][set][ðə; ði] ['kʌntri] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr]

let	us	set	the	country	an	example	of	the	peace	which	we	find	in	our
让	我们	放	这	国家	一个	例子	的	这	和平	哪个	我们	寻找	在	我们的

['kɑːmən] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] . ”

common	love	of	the	Saviour	.	”
常见的	爱	的	这	救主	.	”

让我们以对救世主的共同热爱所带来的和平，为全国树立榜样。

“ [noʊ] ! [noʊ] ! [ðə; ði]['sɜːrpənt][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][jʊr; jər][wɜːrdz] .

“	No	!	No	!	the	serpent	of	Paradise	is	hidden	in	your	words	.
“	不	!	不	!	这	蛇	的	天堂	是	隐	在	你的	字	.

“不！不！天堂之蛇就隐藏在你的话语中。”

[noʊ] ! [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [θɔːt] [ɪm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪnstənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

No	!	a	long	-	cherished	thought	impels	me	to	instant	decision	.
不	!	一个	长的	-	珍爱	想法	推动	我	到	立即的	决定	.

不！一个由来已久的想法促使我立即做出决定。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hens] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ,

A	few	days	hence	I	shall	go	from	here	,
一个	很少	天	因此	我	将	去	从	这里	,

几天后我将离开这里。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] ['retʃɪd] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [wer] ['dʒenjuɪn] ['luːθərən] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]

far	from	this	wretched	country	to	a	land	where	genuine	Lutherans	may	be	found
远的	从	这	可怜	国家	到	一个	土地	在哪里	真的	路德教徒	可能	是	成立

.

:
.

远离这片苦难的土地，前往一个真正能找到路德教徒的地方。

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

Say	no	more	.
说	不	更多的	.

无需多言。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .

I	wish	to	be	alone	.
我	希望	到	是	独自的	.

我希望一个人待着。

" [ə; eɪ]['saɪlənt] [ə'duː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] . -

"	A	silent	adieu	and	the	Electoress	left	the	apartment	.	38
"	一个	沉默的	再见	和	这	女选民	左边	这	公寓	.	-

“一声无声的告别后，选帝侯夫人离开了公寓。”38

['tʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[ðə; ðɪ]['bæt(ə)l]

The	Battle
这	战斗

战斗

['tʃænslər] - [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][tuː; tə] [siːk] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .

Chancellor	Pruckmann	went	to	the	castle	to	seek	an	audience	.
校长	-	去	到	这	城堡	到	寻找	一个	观众	.

普鲁克曼首相前往城堡觐见。

[hiː; hi] ['entərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['mænər] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet]

He	entered	in	his	usual	deferential	manner	but	the	Electoress	had	not	yet
他	进入	在	他的	通常	尊重	方式	但	这	女选民	有	不是	然而

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

returned	from	the	apartment	of	her	mother	-	in	-	law	.
返回	从	这	公寓	的	她	母亲	-	在	-	法律	.

他以一贯恭敬的姿态走了进去，但选帝侯夫人还没有从婆婆的公寓回来。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

As	he	was	traversing	the	corridor	,	he	suddenly	heard	his	name	called	behind	him	.
作为	他	曾是	穿越	这	走廊	,	他	突然	听到	他的	姓名	称为	在后面	他	.

当他穿过走廊时，突然听到身后有人叫他的名字。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɜːr; hər] .

He	turned	and	beheld	her	.
他	转向	和	观看	她	.

他转过身，看到了她。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] ['veri] [loʊ] ,

A	look	of	distress	came	into	his	face	and	he	bowed	very	low	,
一个	看	的	痛苦	来了	进入	他的	脸	和	他	鞠躬	非常	低的	,

他脸上露出痛苦的神色，深深地鞠了一躬。

[pər'hæps][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [geɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mæstər] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz] .

perhaps	to	conceal	his	countenance	from	her	gaze	until	he	could	master	his	emotions	.
也许	到	隐藏	他的	面容	从	她	目光	直到	他	可以	掌握	他的	情绪	.

或许是为了不让她看到他的表情，直到他能够控制住自己的情绪。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ,

His	expression	did	not	escape	the	sharp	eyes	of	the	Electoress	,
他的	表达	做过	不是	逃脱	这	锋利的	眼睛	的	这	女选民	,

他的表情并没有逃过选帝侯夫人锐利的目光。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

who	**was**	**already**	**filled**	**with**	**gloomy**	**anticipations**	**.**
WHO	曾是	已经	已填	和	阴沉	预期	.

他心中早已充满了悲观的预感。

[hɜːr; hər] [prɪ'zentɪmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][bəu'hiːmiə][wʌz; wəz]

Her	**presentiment**	**as**	**to**	**the**	**fate**	**of**	**her**	**brother**	**and**	**Bohemia**	**was**
她	预感	作为	到	这	命运	的	她	兄弟	和	波西米亚	曾是

[kən'fɜːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

confirmed	**by**	**his**	**looks**	**,**
确认的	经过	他的	看起来	,

她对哥哥和波西米亚命运的预感，从他的神情中得到了证实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] : “ - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]

and	**she**	**said**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**alarm**	**:**	**“**	**Pruckmann**	**,**	**you**	**are**	**the**	**bearer**	**of**	**evil**
和	她	说	在	一个	语气	的	警报	:	“	-	,	你	是	这	持有人	的	邪恶的

['taɪdɪŋz] ,

tidings	**,**
消息	,

她用惊恐的语气说道：“普鲁克曼，你是带来厄运的人。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

are	**you**	**not**	**?**
是	你	不是	?

难道不是吗?

[oʊ] , [gɑːd] !

Oh	**,**	**God**	**!**
哦	,	上帝	!

我的天哪!

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [hɪr] [nekst] .

What	**am**	**I**	**to**	**hear**	**next**	**.**
什么	是	我	到	听到	下一个	.

接下来我会听到什么?

[kwɪk] !

Quick	**!**
快的	!

快的!

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːrtmənt] . ” -

follow	**me**	**to**	**my**	**apartment**	**.**	**”**	**39**
跟随	我	到	我的	公寓	.	”	-

请跟我去我的公寓。”39

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ðer; ðər][ðə; ði] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm]

When	**they**	**were**	**together**	**there**	**the**	**Electoress**	**paced**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**
什么时候	他们	是	一起	那里	这	女选民	踱步	向上	和	向下	这	房间

[wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] ,

with	**clasped**	**hands**	**,**
和	紧握	双手	,

当他们在一起时，选帝侯夫人双手紧握，在房间里来回踱步。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] .

trying	**to**	**regain**	**her**	**composure**	**.**
尝试	到	恢复	她	镇定	.

她努力让自己镇定下来。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] - ,

At	**last**	**she**	**seated**	**herself**	**and**	**said**	**to**	**Pruckmann**	**,**
在	最后的	她	坐着	她自己	和	说	到	-	,

她终于坐了下来，对普鲁克曼说：

[huː] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] : “ [naʊ] ,

who	remained	standing	by	the	door	like	a	statue	,	and	looking	down	:	“	Now	,
WHO	剩余	常设	经过	这	门	喜欢	一个	雕像	,	和	寻找	向下	:	“	现在	,

-
,

Pruckmann	,
-	,

他像尊雕像一样站在门口，低头看着：“现在，普鲁克曼，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [wət'evər] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

I	am	strong	enough	to	hear	whatever	you	have	to	say	.
我	是	强的	足够的	到	听到	任何	你	有	到	说	.

我有足够的勇气听完你所说的一切。

[tel] [ˌem 'iː] ['briːfli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Tell	me	briefly	and	quickly	all	that	has	happened	.
告诉	我	简要地	和	迅速地	全部	那	有	发生	.

请简要快速地告诉我所有发生的事情。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][hæd; həd] ['rɪvɪtɪd] - [geɪz] .

”	It	seemed	as	if	the	flowers	on	the	carpet	had	riveted	Pruckmann's	gaze	.
”	它	似乎	作为	如果	这	花朵	在	这	地毯	有	铆接	-	目光	.

“地毯上的花朵似乎牢牢地吸引了普鲁克曼的目光。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] : “ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	look	up	,	but	after	a	little	said	in	a	hollow	voice	:	“	So	be	it	.
他	做过	不是	看	向上	,	但	后	一个	小的	说	在	一个	空洞的	嗓音	:	“	所以	是	它	.

他没有抬头，过了一会儿，用空洞的声音说道：“就这样吧。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['briːfli] .

I	will	tell	you	briefly	.
我	将要	告诉	你	简要地	.

我简要地告诉你。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [kɪŋ] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] .

Your	brother	is	no	longer	King	of	Bohemia	.
你的	兄弟	是	不	更长	国王	的	波西米亚	.

你哥哥已经不再是波西米亚国王了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][flai] .

He	was	defeated	,	and	has	had	to	fly	.
他	曾是	战败	,	和	有	有	到	飞	.

他战败了，不得不乘飞机离开。

” [ə'nʌðər] [pɔːz] [in'sjuːd] .

”	Another	pause	ensued	.
”	其他	暂停	随后	.

又是一阵沉默。

[æz; əz] - [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

As	Pruckmann	heard	no	sound	from	the	Electoress	he	looked	up	.
作为	-	听到	不	声音	从	这	女选民	他	看起来	向上	.

普鲁克曼听不到选帝侯夫人的任何声音，便抬起头来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['meʒər] ,

Her	face	alarmed	him	beyond	all	measure	,
她	脸	惊慌	他	超过	全部	措施	,

她的表情让他感到无比震惊。

[fɔːr; fər][ɪn] [ri'æləti] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['rædər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['pɜːrs(ə)n] .

for	in	reality	she	looked	like	a	dead	rather	than	a	live	person	.
为了	在	现实	她	看起来	喜欢	一个	死的	相当	比	一个	居住	人	.

因为实际上她看起来更像个死人而不是活人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gæsp][aʊt] : “ - , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ? ”

She	was	barely	able	to	gasp	out	:	“	Pruckmann	,	are	you	certain	of	this	?	”
她	曾是	仅仅	有能力的	到	喘气	出去	:	“	-	,	是	你	肯定	的	这	?	”

她几乎喘不过气来：“普鲁克曼，你确定吗？”

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
”	唉	!

“唉！

[æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [hænd][ɪz] [maɪn] !

as	certain	as	I	know	that	this	hand	is	mine	!
作为	肯定	作为	我	知道	那	这	手	是	矿	!

我确信这只手是我的！

” [ðə; ði] - [hed] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .

”	The	Electoress's	head	suddenly	dropped	upon	the	arm	of	her	chair	.
”	这	-	头	突然	掉落	之上	这	手臂	的	她	椅子	.

“选帝侯夫人的头突然垂落在椅子的扶手上。”

- [rʌʃt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [meɪdz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Pruckmann	rushed	to	an	adjoining	apartment	and	sent	her	maids	to	her
-	匆忙	到	一个	相邻的	公寓	和	发送	她	女佣	到	她

.

:
.

普鲁克曼匆匆赶到隔壁的公寓，派她的女佣过去帮忙。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

He	remained	there	but	had	not	waited	long	when	he	heard	her	voice	,
他	剩余	那里	但	有	不是	等待	长的	什么时候	他	听到	她	嗓音	,

他仍待在那里，但没等多久就听到了她的声音。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənst] [baɪ][hɜːr; hər] [kən'vʌlsɪv] ['wiːpɪŋ] .

which	had	been	silenced	by	her	convulsive	weeping	.
哪个	有	到过	沉默	经过	她	痉挛	哭泣	.

她痉挛般的哭泣声盖过了这一切。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrkəbli] [kəm'poʊzd] .

When	at	last	he	was	summoned	he	found	her	remarkably	composed	.
什么时候	在	最后的	他	曾是	被召唤	他	成立	她	非常	由	.

他终于被召见时，发现她出奇地镇定自若。

“ [naʊ] , - , [gɪv] [ˌem 'iː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

“	Now	,	Pruckmann	,	give	me	,	as	far	as	you	can	,	an	exact	account	of
”	现在	,	-	,	给	我	,	作为	远的	作为	你	能	,	一个	精确的	帐户	的

[wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] .

what	has	occurred	.
什么	有	发生	.

“现在，普鲁克曼，请尽可能准确地告诉我发生了什么事。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [nuːz] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [ɔːr][baɪ] ['letər] ? ” -

Have	you	the	news	by	word	of	mouth	or	by	letter	?	”	40
有	你	这	消息	经过	单词	的	嘴	或者	经过	信	?	”	-

你是通过口口相传还是信件得知这个消息的？“40

“ [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letər] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] . ”

“	I	received	this	letter	two	hours	ago	.	”
”	我	已收到	这	信	二	小时	前	.	”

“我两个小时前收到了这封信。”

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ **Leave** **it** **with** **me** **.**
“ 离开 它 和 我 .

“交给我吧。”

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .
I **will** **read** **it** **later** **.**
我 将要 读 它 之后 .

我稍后会读。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] . ”
Now **tell** **me** **what** **you** **know** **.** **”**
现在 告诉 我 什么 你 知道 . ”

现在告诉我你知道些什么。

“ ['greɪʃəs] ['prɪnses] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['merɪt][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl]
“ **Gracious** **Princess** **,** **I** **should** **not** **merit** **your** **confidence** **did** **I** **not** **tell** **you** **the** **whole**
“ 亲切 公主 , 我 应该 不是 优点 你的 信心 做过 我 不是 告诉 你 这 所有的
[truːθ] . ”
truth **.** **”**
真相 . ”

“尊贵的公主殿下，如果我没有对您说出全部真相，我怎能赢得您的信任？”

“ - , [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['fjuːɪst] [wɜːrdz] . ”
“ **Pruckmann** **,** **tell** **me** **everything** **,** **in** **the** **fewest** **words** **.** **”**
“ - , 告诉 我 一切 , 在 这 最少 字 . ”

“普鲁克曼，用最少的语言把所有事情都告诉我。”

“ [jʊr; jər] ['prɪnsli] ['brʌðər] [lɔːst][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bəu'hiːmjənz][ɪn] ['meni] [weɪz] :
“ **Your** **princely** **brother** **lost** **the** **devotion** **of** **the** **Bohemians** **in** **many** **ways** **:**
“ 你的 王子 兄弟 丢失的 这 虔诚 的 这 波西米亚人 在 许多 方式 :

“你那位王子般的哥哥在很多方面都失去了波西米亚人的拥戴：

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['splendər] ;
he **showed** **himself** **too** **fond** **of** **splendor** **;**
他 显示 他自己 也 喜爱 的 辉煌 ;

他表现得过于迷恋奢华；

[hiː; hi] [ə'fendɪd] [ðə; ði][boʊ'hiːmiən] ['lidər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][baɪ] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]
he **offended** **the** **Bohemian** **leaders** **in** **the** **army** **by** **disregarding** **the** **movements** **of**
他 被冒犯了 这 波西米亚 领导人 在 这 军队 经过 不予理会 这 移动 的
[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dʒen(ə)rəl] ;
the **German** **general** **;**
这 德语 一般的 ;

他无视德国将军的行动，得罪了军队中的波西米亚领导人；

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [stɪl] , [hiː; hi] [ɪm'bɪtərd] [ðə; ði][boʊ'hiːmiən] ['luːθərən] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
and **,** **worse** **still** **,** **he** **embittered** **the** **Bohemian** **Lutherans** **by** **his** **unmistakable**
和 , 更糟 仍然 , 他 愤懑 这 波西米亚 路德教徒 经过 他的 毋庸置疑
[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [feɪθ] .
expressions **of** **contempt** **for** **their** **faith** **.**
表达式 的 鄙视 为了 他们的 信仰 .

更糟糕的是，他对波西米亚路德教徒的信仰毫不掩饰地表达了蔑视，这激怒了他们。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,
I **have** **known** **these** **things** **for** **several** **weeks** **,**
我 有 已知 这些 事物 为了 一些 周 ,

这些事情我已经知道好几个星期了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ˌɪntɪ'meɪʃənz]

and	you	know	that	as	far	as	it	was	my	duty	,	I	gave	you	intimations
和	你	知道	那	作为	远的	作为	它	曾是	我的	责任	,	我	给予	你	暗示

[ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

of	them	.	”
的	他们	.	”

你知道，只要在我的职责范围内，我都会向你透露这些信息。

“ [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz]

“	Yes	;	and	I	have	not	failed	to	communicate	my	opinions	about	these	things
“	是的	;	和	我	有	不是	失败的	到	交流	我的	意见	关于	这些	事物

[tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ['friːli] ,

to	my	brother	freely	,
到	我的	兄弟	自由	,

“是的；我并没有因为这些事情而没有坦诚地向我的兄弟表达我的看法，

[bʌt; bət][æz; əz] [naʊ] [ə'pɪrz] [ɪn] [veɪn] . ”

but	as	now	appears	in	vain	.	”
但	作为	现在	出现	在	徒劳	.	”

但现在看来一切都是徒劳。

“ [jʊr; jər] ['prɪnsli] ['brʌðər] [diːmd] [hɪm'self] [tuː] [sɪ'kjʊr] .

“	Your	princely	brother	deemed	himself	too	secure	.
“	你的	王子	兄弟	被认为	他自己	也	安全的	.

“你那位王子般的哥哥觉得自己太安全了。”

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪzəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər]['duːti] .

His	advisers	must	have	failed	in	their	duty	.
他的	顾问	必须	有	失败的	在	他们的	责任	.

他的顾问们一定是失职了。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	soon	discovered	,	however	,	the	weakness	of	his	situation	.
他	很快	发现	,	然而	,	这	弱点	的	他的	情况	.

然而，他很快就发现了自己处境的脆弱性。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['prɪnsəz] ['rælid] ['prɑːmptli] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,

The	Catholic	princes	rallied	promptly	at	the	call	of	the	Emperor	,
这	天主教	王子们	集结	及时	在	这	称呼	的	这	皇帝	,

天主教诸侯们响应皇帝的号召，迅速集结起来。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['juːniən] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði]

but	none	of	the	princes	who	had	joined	the	Protestant	Union	came	at	the
但	没有任何	的	这	王子们	WHO	有	加入	这	新教	联盟	来了	在	这

['kɪŋz] ['sʌmənz] .

King's	summons	.
国王学院	传票	.

但是，加入新教联盟的王子们没有一个应国王的召见前来。

[ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʌv; əv]['sæksəni] — [hiː; hi] [bi'lɔŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['luːθərən] [kən'feʃ(ə)n] —

The	Elector	of	Saxony	—	he	belongs	,	you	know	,	to	the	Lutheran	confession	—
这	选民	的	萨克森	—	他	属于	,	你	知道	,	到	这	路德宗	忏悔	—

[sent] [wɜːrd] :

sent	word	:
发送	单词	:

萨克森选帝侯——你知道，他是路德教徒——发来了谕旨：

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːks] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . - ” -

'	I	would	rather	unite	with	the	Turks	than	with	you	.	'	”	41
-	我	会	相当	团结	和	这	土耳其人	比	和	你	.	-	”	-

“我宁愿与土耳其人结盟，也不愿与你们结盟。”41

[ðə; ði] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	Electoress	was	growing	impatient	.
这	女选民	曾是	生长	不耐烦	.

选帝侯夫人越来越不耐烦了。

- — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [dwelt] [ə'pɑːn] ['mætərz]

Pruckmann	—	and	this	was	a	frequent	failing	of	his	—	dwelt	upon	matters
-	—	和	这	曾是	一个	频繁	失败	的	他的	—	居住	之上	事情

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl'redi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] .

which	she	knew	already	as	well	as	he	.
哪个	她	知道	已经	作为	出色地	作为	他	.

普鲁克曼——这也是他经常犯的错误——总是纠缠于她和他一样清楚的事情。

“ [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ækts][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊ'hiːmiən]['ɑːrmi][tuː; tə] [miːt]

“	The	result	of	all	these	acts	was	the	failure	of	the	Bohemian	army	to	meet
“	这	结果	的	全部	这些	行为	曾是	这	失败	的	这	波西米亚	军队	到	见面

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊər] [ə'proʊtʃt] . ”

the	emergency	when	the	decisive	hour	approached	.	”
这	紧急情况	什么时候	这	决定性	小时	接近	.	”

“所有这些行为的结果是，当决定性时刻临近时，波西米亚军队未能应对紧急情况。”

“ [æt; ət] [læst] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , - .

“	At	last	you	are	coming	to	the	point	,	Pruckmann	.
“	在	最后的	你	是	未来	到	这	观点	,	-	.

“你终于说到点子上了，普鲁克曼。”

[tel] [ˌem 'iː] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'kɜːrd] . ”

Tell	me	when	and	where	the	battle	occurred	.	”
告诉	我	什么时候	和	在哪里	这	战斗	发生	.	”

请告诉我战斗发生的时间和地点。

“ [ðə; ði]['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [ə'goʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [æt; ət] [waɪt]

“	The	battle	took	place	fourteen	days	ago	,	on	the	eighth	of	November	,	at	White
“	这	战斗	采取	地方	十四	天	前	,	在	这	第八	的	十一月	,	在	白色的

['maʊnt(ə)n] , [nɪr] [prɑːg] . ”

Mountain	,	near	Prague	.	”
山	,	靠近	布拉格	.	”

“这场战斗发生在十四天前，也就是11月8日，地点在布拉格附近的白山。”

“ [dɪd] [ˌmæksə'mɪljən][ʌv; əv] [bə'veriə] [liːd] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [ə'genst] [maɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ? ”

“	Did	Maximilian	of	Bavaria	lead	his	army	against	my	brother	in	the	battle	?	”
“	做过	马克西米利安	的	巴伐利亚	带领	他的	军队	反对	我的	兄弟	在	这	战斗	?	”

“巴伐利亚的马克西米利安是否曾率军与我的兄弟交战？”

“ [hiː; hi][led][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

“	He	led	the	army	of	the	Catholics	in	person	.
“	他	引领	这	军队	的	这	天主教徒	在	人	.

“他亲自率领天主教军队。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] . ”

But	your	brother	was	not	there	.	”
但	你的	兄弟	曾是	不是	那里	.	”

但你哥哥当时不在场。

“ [nɑːt][ðer; ðər] !

“	Not	there	!
“	不是	那里	!

“不在那里！”

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðen] ? ”

Where	was	he	,	then	?	”
在哪里	曾是	他	,	然后	?	”

那他当时在哪儿呢?

“ [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈdɪnər] , [ɪn] [prɑːg] .
“ The news of the defeat reached him at dinner , in Prague .
“ 这 消息 的 这 击败 达到 他 在 晚餐 , 在 布拉格 .

“他在布拉格吃晚饭时得知了战败的消息。”

[hiː; hi] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈræmˌpɑːts] [ænd; ənd] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][ɪn] [fʊl] [rɪˈtriːt] . ”
He hurried to the ramparts and beheld his army in full retreat . ”
他 慌忙 到 这 城墙 和 观看 他的 军队 在 满的 撤退 . ”

他急忙跑到城墙上，看到他的军队正在全线溃败。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ? ”
“ And now ? ”
“ 和 现在 ? ”

“那么现在呢？ ”

“ [jʊr; jər] [ˈprɪnsli] [ˈbrʌðər] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɑːrmɪstɪs] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
“ Your princely brother asked for an armistice of twenty - four hours .
“ 你的 王子 兄弟 问 为了 一个 停战 的 二十 - 四 小时 .

“你那尊贵的哥哥请求停战二十四小时。”

[ˈoʊnli] [eɪt] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] .
Only eight was granted .
仅有的 八 曾是 的确 .

仅授予了八项。

[hiː; hi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] [tuː; tə][flai] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd]
He took advantage of the armistice to fly , his wife and children and
他 采取 优势 的 这 停战 到 飞 , 他的 妻子 和 孩子们 和
[ðə; ði] [ˈlidər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] . ” -
the leaders following him . ” 42
这 领导人 下列的 他 . ” -

他利用停战协定的机会乘飞机离开，他的妻子、孩子和领导人也跟随他而去。”42

[ðə; ði] [briːðd] [ˈhevɪli] .
The Electoress breathed heavily .
这 女选民 呼吸 重度 .

选帝侯夫人喘着粗气。

“ [ɪz] [ˈevriθɪŋ] , [ðen] , [lɔːst] ?
“ Is everything , then , lost ?
“ 是 一切 , 然后 , 丢失的 ?

那么，一切都完了吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
” she said , after a pause .
” 她 说 , 后 一个 暂停 .

“她停顿了一下，然后说道。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [blæk] [ˈreɪv(ə)n] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What does the black raven say about it ?
“ 什么 做 这 黑色的 乌鸦 说 关于 它 ?

黑渡鸦对此有何看法?

[[ʃiː; ʃi] [ment] [ˈʃwɑːrtsənˌbɜːrg] .]
[She meant Schwarzenberg .]
[她 意思是 施瓦岑贝格 .]

她指的是施瓦岑贝格。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] [sent] .

he	has	a	keen	scent	.
他	有	一个	敏锐的	香味	.

他嗅觉很灵敏。

" - [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

"	Pruckmann	replied	:	"	I	spoke	with	him	just	before	I	came	here	.
"	-	回复	:	"	我	辐	和	他	只是	前	我	来了	这里	.

普鲁克曼回答说："我来这里之前和他谈过。"

[gɑːd][grænt][hɪz; ɪz][wɜːrdz][duː][nɑːt] [kʌm] [truː] .

God	grant	his	words	do	not	come	true	.
上帝	授予	他的	字	做	不是	来	真的	.

但愿他的话不会成真。

[hiː; hi] [sez] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə][stændz][ænd; ənd] [fɔːlz] [ðə; ði] [ɪ'lektərət] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	says	with	the	crown	of	Bohemia	stands	and	falls	the	Electorate	of	the
他	说道	和	这	王冠	的	波西米亚	站立	和	瀑布	这	选民	的	这

[pə'lætənaɪt] . "

Palatinate	.	"
腭	.	"

他说，波西米亚王冠的兴衰，也关系到普法尔茨选侯国的兴衰。

" [bɜːrd][ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] .

"	Bird	of	ill	omen	!	"	exclaimed	the	Electoress	.
"	鸟	的	患病的	预兆	!	"	惊呼	这	女选民	.

"不祥之鸟！"选帝侯夫人惊呼道。

" [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [bəuθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lektər] [ɑːr; ər] [lɔːst] [tə'geðər] .

"	He	means	that	both	King	and	Elector	are	lost	together	.
"	他	方法	那	两个都	国王	和	选民	是	丢失的	一起	.

他的意思是国王和选帝侯一起失踪了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [jet] [ðə; ði] [keɪs] .

But	that	is	not	yet	the	case	.
但	那	是	不是	然而	这	案件	.

但目前情况并非如此。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [ɪ'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]

My	brother	is	Elector	of	the	Palatinate	by	divine	right	and	justice	,	and	he	is
我的	兄弟	是	选民	的	这	腭	经过	神圣的	正确的	和	正义	,	和	他	是

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

我的兄弟是凭借神授的权利和公正当选的普法尔茨选帝侯，他至今仍是。

[ɪn][fækt] , [kɪŋ] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] .

in	fact	,	King	of	Bohemia	.
在	事实	,	国王	的	波西米亚	.

事实上，他是波西米亚国王。

[ðə; ði] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [pleɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl]

The	dignitaries	of	the	country	placed	the	crown	upon	his	head	before	the	whole
这	达官显贵	的	这	国家	放置	这	王冠	之上	他的	头	前	这	所有的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

全国的显贵们当着全世界的面，将王冠戴在了他的头上。

[wʌn] ['bæt(ə)l][ɪz] [lɔːst] .

One	battle	is	lost	.
一	战斗	是	丢失的	.

一场战役失败了。

['kænɑ:t] [ə; eɪ] ['sekənd] [bi:; bi] [wʌn] ?
Cannot a second be won ?
不能 一个 第二 是 韩元 ?

难道就不能赢得第二秒吗?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? ”
What do you say to that ? ”
什么 做 你 说 到 那 ? ”

你对此有何看法?

“ [ðɪs] ['letər] [sez] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðæt] [hi:; hi][fər'gɑ:t]
“ This letter says the flight of your brother was so precipitate that he forgot
“ 这 信 说道 这 航班 的 你的 兄弟 曾是 所以 沉淀 那 他 忘了
[tu:; tə] [teɪk] [nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['pepərz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to take not only his private papers but his crown with him .
到 拿 不是 仅有的 他的 私人的 文件 但 他的 王冠 和 他 .

“这封信中说，你哥哥逃亡得如此仓促，以至于他不仅忘记带上私人文件，还忘记带上王冠。”

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .
Without doubt they are at this moment in possession of the Emperor .
没有 怀疑 他们 是 在 这 片刻 在 拥有 的 这 皇帝 .

毫无疑问，它们此刻都在皇帝的掌控之中。

['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['paʊər] ,
Losing the crown , the outward symbol of power ,
输 这 王冠 , 这 向外 象征 的 力量 ,

失去王冠，这个外在的权力象征，

[aɪ] [fɪr] [hi:; hi][hæz; həz][lɔ:st][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bəu'hi:mjənz] ,
I fear he has lost the confidence of the Bohemians ,
我 害怕 他 有 丢失的 这 信心 的 这 波西米亚人 ,

我担心他已经失去了波西米亚人的信任。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['pɑ:rti][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] . ”
and especially the confidence of the Protestant party of Germany . ”
和 尤其 这 信心 的 这 新教 派对 的 德国 . ”

尤其是德国新教政党的信心。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][bəuθ] [θɪŋk] [maɪ] ['brʌðɚz] [nekst][step] [wɪl] [bi:; bi] ? ”
“ And what do you both think my brother's next step will be ? ”
“ 和 什么 做 你 两个都 思考 我的 兄弟 下一个 步 将要 是 ? ”

“你们觉得我哥哥下一步会怎么做? ”

“ ['greɪʃəs] ['prɪnses] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][gɪft][ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] .
“ Gracious Princess , I have no gift of prophecy .
“ 亲切 公主 , 我 有 不 礼物 的 预言 .

“尊贵的公主殿下，我没有预言的天赋。”

['ʃwɑ:rtsən,bɜ:rg] [fɪrz] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪl] [si:k] ['refju:dʒ][ɪn][jʊr; jər] [kɔ:rt]
Schwarzenberg fears that your brother and his family will seek refuge in your court
施瓦岑贝格 恐惧 那 你的 兄弟 和 他的 家庭 将要 寻找 避难所 在 你的 法庭
. ” -
. ” 43
. ” -

施瓦岑贝格担心你的兄弟及其家人会到你的法庭寻求庇护。”43

“ [dʌz] ['ʃwɑ:rtsən,bɜ:rg] [fɪr] [ðæt] ? ”
“ Does Schwarzenberg fear that ? ”
“ 做 施瓦岑贝格 害怕 那 ? ”

“施瓦岑贝格担心这一点吗? ”

“ [ə'læs] !
“ Alas !
” 唉 !

“唉!

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .
Your brother is an enemy of the Emperor .
你的 兄弟 是 一个 敌人 的 这 皇帝 .

你的哥哥是皇帝的敌人。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , ['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
As his reception here would be dangerous , Schwarzenberg thinks it must be
作为 他的 接待 这里 会 是 危险的 , 施瓦岑贝格 思考 它 必须 是
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
refused ,
拒绝 ,

施瓦岑贝格认为，由于他在这里接待会很危险，因此必须拒绝他的请求。

[haʊ'evər] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . ”
however painful it may be . ”
然而 痛苦 它 可能 是 . ”

然而，即便这很痛苦。

“ [maɪ][gɑːd] !
“ My God !
” 我的 上帝 !

“我的上帝!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [toʊn] , “ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ,
” exclaimed the Electoress in a despairing tone , “ has it come to this ,
” 惊呼 这 女选民 在 一个 绝望 语气 , “ 有 它 来 到 这 ,

“选帝侯夫人绝望地喊道，“难道事情已经发展到这种地步了吗？”

[ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bænd] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtlɔː] ?
that my brother is to be banned as an outlaw ?
那 我的 兄弟 是 到 是 禁止 作为 一个 取缔 ?

我哥哥要被列为不法之徒而遭到驱逐?

” - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] : “ ['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] [θɪŋks] —
” Pruckmann shrugged his shoulders , as he said : “ Schwarzenberg thinks —
” - 耸了耸肩 他的 肩膀 , 作为 他 说 : “ 施瓦岑贝格 思考 —

普鲁克曼耸了耸肩，说道：“施瓦岑贝格认为——”

” [ðə; ði] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
” The Electoress wrung her hands .
” 这 女选民 拧干 她 双手 .

选帝侯夫人搓着手。

- [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
Pruckmann was about to go on .
- 曾是 关于 到 去 在 .

普鲁克曼正准备继续发言。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] .
“ It is enough , ” said the Electoress .
” 它 是 足够的 , ” 说 这 女选民 .

“够了，”选举夫人说道。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [mɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ I cannot bear more to - day .
“ 我 不能 熊 更多的 到 - 天 .

“我今天再也承受不住了。”

” [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [li:v] .
” She gave him a sign to leave .
” 她 给予 他 一个 符号 到 离开 .

她示意他离开。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
As he passed through the courtyard he looked up at the windows of the
作为 他 通过了 通过 这 庭院 他 看起来 向上 在 这 视窗 的 这
[ə'pɑ:rtmənt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ænd; ənd] ,
apartment he had just left and ,
公寓 他 有 只是 左边 和 ,

他穿过庭院时，抬头望向他刚刚离开的公寓的窗户，然后

[æz; əz][hi:; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :
as he pursued his way , said to himself :
作为 他 追击 他的 方式 , 说 到 他自己 :

他一边走一边自言自语：

“ [pər'hæps][tu:; tə] - [deɪ] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [wʌn] ['pæsɪŋ] [hɪr] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['enviəs]
“ Perhaps to - day this or that one passing here has also looked up with envious
“ 也许 到 - 天 这 或者 那 一 通过 这里 有 还 看起来 向上 和 羡慕
[glɑ:nsiz] [ænd; ənd][hæz; həz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
glances and has thought that the greatest happiness on earth is found in a
眼神 和 有 想法 那 这 最 幸福 在 地球 是 成立 在 一个
['prɪnsli] [kraʊn] .
princely crown .
王子 王冠 .

“或许今天路过的某个人也曾怀着羡慕的目光抬头望去，心想世上最大的幸福就是拥有一顶王冠。”

[oʊ] ['fu:lɪʃ] [wʌnz] , [hu:] [ðʌs] [θɪŋk] !
O foolish ones , who thus think !
哦 愚蠢 一个 , WHO 因此 思考 !

愚昧的人啊，你们竟这样想！

['tru:li] ['prɪnsəz] [bai] ['dɪrli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['feɪvərz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [hæv; həv] , [wɪð; wɪθ] ['sɔrəuz]
Truly princes buy dearly enough the favors which you cannot have , with sorrows
真的 王子们 买 亲爱的 足够的 这 恩惠 哪个 你 不能 有 , 和 悲伤
[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [noʊ] . ” -
you cannot know . ” 44
你 不能 知道 . ” -

王子们确实付出了沉重的代价，换来了你无法拥有的恩惠，承受了你无法体会的悲伤。”44

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
Chapter VI
章 六年级

第六章

['bærən][ænd; ənd] ['tʃænslər]
Baron and Chancellor
男爵 和 校长

男爵兼大法官

['tʃænslər] - [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɪtʃli] [ka:vd] [oʊk] [desk] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði]

Chancellor	**Pruckmann**	**sat**	**at**	**his**	**richly**	**carved**	**oak**	**desk**	**,**	**finishing**	**a**	**letter**	**to**	**the**
校长	-	卫星	在	他的	丰富	雕刻	橡木	桌子	,	精加工	一个	信	到	这

[ɪ'lektər] ,

Elector	**,**
选民	,

普鲁克曼首相坐在他那张雕工精美的橡木桌前，正在写给选帝侯的信。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prʌʃə] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ]['bærən] - .

who	**was**	**still**	**in**	**Prussia**	**,**	**as**	**he**	**had**	**just**	**been**	**informed**	**by**	**Baron**	**Leuchtmar**	**.**
WHO	曾是	仍然	在	普鲁士	,	作为	他	有	只是	到过	知情的	经过	男爵	-	.

据洛伊希特马尔男爵刚刚告知，他当时仍在普鲁士。

[ðə; ði]['bærən] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['paʊərfəli] [bɪlt] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

The	**Baron**	**,**	**a**	**large**	**,**	**powerfully**	**built**	**man**	**of**	**about**	**fifty**	**,**	**had**	**a**	**somewhat**
这	男爵	,	一个	大的	,	强大的	建造	男人	的	关于	五十	,	有	一个	有些

['sɪriəs] , ['i:v(ə)n] ['sɑ:ləm] ,

serious	**,**	**even**	**solemn**	**,**
严肃的	,	甚至	庄严	,

男爵身材高大魁梧，大约五十岁，神情略显严肃，甚至有些庄重。

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] .

expression	**of**	**face**	**.**
表达	的	脸	.

面部表情。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['du:ti][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['fredrɪk]

The	**important**	**duty**	**of**	**caring**	**for**	**the**	**education**	**of**	**the**	**young**	**Prince**	**Frederick**
这	重要的	责任	的	关怀	为了	这	教育	的	这	年轻的	王子	弗雷德里克

['wɪljəm] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

William	**had**	**recently**	**been**	**assigned**	**to**	**him**	**.**
威廉	有	最近	到过	分配	到	他	.

他最近被委以重任，负责照顾年幼的弗雷德里克·威廉王子的教育。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]['entər][ə'pɑ:n] [ðæt] ['du:ti] [wen] [ðə; ði] [prɪns] , [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [jɪr] ,

He	**was**	**to**	**enter**	**upon**	**that**	**duty**	**when**	**the**	**Prince**	**,**	**now**	**in**	**his**	**fifth**	**year**	**,**
他	曾是	到	进入	之上	那	责任	什么时候	这	王子	,	现在	在	他的	第五	年	,

当王子五岁时，他便开始履行这项职责。

[ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)n] .

reached	**the**	**age**	**of**	**seven**	**.**
达到	这	年龄	的	七	.

七岁时。

- , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['ɔ:striə] [ænd; ənd]

Leuchtmar	**,**	**who**	**had**	**just**	**returned**	**from**	**a**	**journey**	**to**	**Austria**	**and**
-	,	WHO	有	只是	返回	从	一个	旅行	到	奥地利	和

[bəu'hi:miə] ,

Bohemia	**,**
波西米亚	,

刚从奥地利和波西米亚旅行回来的洛伊希特马尔

[hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['tʃænslər] , [æz; əz]

had	**much**	**of**	**importance**	**to**	**communicate**	**to**	**his**	**friend**	**the**	**Chancellor**	**,**	**as**
有	很多	的	重要性	到	交流	到	他的	朋友	这	校长	,	作为

[ðeɪ] [sæt]['oʊvər][ðer; ðər] [waɪn] .

they	**sat**	**over**	**their**	**wine**	**.**
他们	卫星	超过	他们的	葡萄酒	.

他和总理朋友一边喝酒一边交谈，有很多重要的事情要告诉他。

- [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] :

Pruckmann	**began**	**the**	**conversation**	**:**
-	开始	这	对话	:

普鲁克曼开始了对话：

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] ['welθi] [boʊ'hiːmiən] ['noʊblmən] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [æn; ən]

“	**Is**	**it**	**true**	**that**	**a**	**wealthy**	**Bohemian**	**nobleman**	**has**	**offered**	**to**	**recruit**	**an**
"	是	它	真的	那	一个	富裕	波西米亚	贵族	有	提供	到	招募	一个

['ɑːrmi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['empərər] ? "

army	**for**	**the**	**Emperor**	**?**	**”**
军队	为了	这	皇帝	?	"

“据说一位富有的波西米亚贵族主动提出为皇帝招募军队，这是真的吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] . "

“	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**true**	**.**	**”**
"	是的	,	它	是	真的	.	"

“是的，这是真的。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " -

“	**His**	**name**	**?**	**”**	**45**
"	他的	姓名	?	"	-

“他的名字？”45

" ['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] . "

“	**Wallenstein**	**.**	**”**
"	沃伦斯坦	.	"

“沃伦斯坦。”

" [ɑː] ! [ðæt] [ɔː'deɪʃəs] ['dʒen(ə)rəl] !

“	**Ah**	**!**	**that**	**audacious**	**general**	**!**
"	啊	!	那	大胆的	一般的	!

“啊！那个胆大妄为的将军！”

[aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] ['empərər] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm]

I	**remember**	**to**	**have**	**heard**	**that**	**he**	**did**	**the**	**Emperor**	**good**	**service**	**in**	**his**	**time**
我	记住	到	有	听到	那	他	做过	这	皇帝	好的	服务	在	他的	时间

[ə'genst] [ðə; ði] [və'niːʃənz] ,

against	**the**	**Venetians**	**,**
反对	这	威尼斯人	,

我记得曾听说他在皇帝对抗威尼斯人时立下赫赫战功。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvərnərʃɪp] [ʌv; əv] [mə'reiviə; mɔ-]

and	**that**	**he**	**was**	**rewarded**	**for**	**it**	**with**	**the**	**governorship**	**of**	**Moravia**
和	那	他	曾是	奖励	为了	它	和	这	州长	的	摩拉维亚

. "

:	**”**
.	"

因此，他被任命为摩拉维亚总督。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] - .

“	**You**	**are**	**right**	**,**	**”**	**replied**	**Leuchtmar**	**.**
"	你	是	正确的	,	"	回复	-	.

“你说得对，”莱希特马尔回答道。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['gʌvərnər] [hiː; hi] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔfəz] [mʌtʃ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

“	**And**	**while**	**governor**	**he**	**enriched**	**his**	**own**	**coffers**	**much**	**faster**	**than**	**he**
"	和	尽管	州长	他	富含	他的	自己的	金库	很多	快点	比	他

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['treʒəri] .

enriched	**the**	**public**	**treasury**	**.**
富含	这	民众	财政部	.

“而且，在他担任州长期间，他中饱私囊的速度远远超过了充实公共财政的速度。”

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ]

Some	**years**	**ago**	**he**	**was**	**forced**	**to**	**resign**	**his**	**position**	**and**	**a**	**sweeping**
一些	年	前	他	曾是	强制	到	辞职	他的	位置	和	一个	扫荡

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ,

investigation	**was**	**ordered**	**,**
调查	曾是	订购	,

几年前他被迫辞职，并被下令进行全面调查。

[bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['sailənsiŋ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['witnisiz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ] ['baɪɪŋ]

but	**he**	**succeeded**	**in**	**silencing**	**the**	**principal**	**witnesses**	**against**	**him**	**by**	**buying**
但	他	成功了	在	沉默	这	主要的	证人	反对	他	经过	购买

[ðem; ðəm] [ɔːf] . ”

them	**off**	**.**	**”**
他们	离开	.	”

但他通过收买证人，成功地让他们闭嘴。

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] ? ”

“	**Then**	**he**	**is**	**very**	**rich**	**?**	**”**
“	然后	他	是	非常	富有的	?	”

“那他一定很有钱吧？”

“ [hiː; hi][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [fækt] .

“	**He**	**is**	**exceedingly**	**rich**	**,**	**as**	**you**	**may**	**know**	**by**	**this**	**fact**	**.**
“	他	是	非常	富有的	,	作为	你	可能	知道	经过	这	事实	.

“他非常富有，这一点你应该从这个事实中看出。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər] [tʊk] ,

You	**remember**	**the**	**revenge**	**which**	**the**	**Emperor**	**took**	**,**
你	记住	这	复仇	哪个	这	皇帝	采取	,

你还记得皇帝的复仇吗?

[wen] ['fredrɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][bəu'hiːmjənz][wɜːr; wər]

when	**Frederick**	**was**	**defeated**	**at**	**White**	**Mountain**	**and**	**the**	**Bohemians**	**were**
什么时候	弗雷德里克	曾是	战败	在	白色的	山	和	这	波西米亚人	是

['helpləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ? ”

helpless	**at**	**his**	**feet**	**?**	**”**
无助	在	他的	脚	?	”

腓特烈在白山战役中战败，波西米亚人臣服于他脚下时，又发生了什么?

“ ['oʊnli] [tuː] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	**Only**	**too**	**well**	**,**	**”**	**replied**	**Pruckmann**	**.**
“	仅有的	也	出色地	,	”	回复	-	.

“太好了，”普鲁克曼回答道。

“ [hiː; hi] [vɪn'dɪktɪvli] ['weɪtɪd] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

“	**He**	**vindictively**	**waited**	**three**	**months**	**and**	**then**	**gave**	**the**	**signal**	**.**
“	他	怀有报复心理	等待	三	几个月	和	然后	给予	这	信号	.

“他怀着报复心理等了三个月，然后发出信号。”

[ðə; ði]['taɪgər] [stretʃt] [aʊt] [ɪts]['kruːəl] [klɔːz] [ænd; ənd] [siːzd] [ɪts]['vɪktəms] , [huː] ['fænsɪd] [ðəm'selvz]

The	**tiger**	**stretched**	**out**	**its**	**cruel**	**claws**	**and**	**seized**	**its**	**victims**	**,**	**who**	**fancied**	**themselves**
这	老虎	拉伸	出去	它是	残忍的	爪子	和	查获	它是	受害者	,	WHO	幻想	他们自己

[sɪ'kjʊr] .

secure	**.**
安全的	.

老虎伸出凶狠的利爪，抓住了那些自以为安全的猎物。

[hiː; hi] [kən'saɪnd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ɪn'saɪtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	consigned	seven	hundred	and	twenty	of	the	foremost	inciters	of	the
他	寄售	七	百	和	二十	的	这	首先	煽动者	的	这

['ʌpraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] ,

uprising	to	the	scaffold	,
起义	到	这	脚手架	,

他将七百二十名起义的主要煽动者送上了断头台。

[ænd; ənd] [strɪpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	stripped	them	and	thousands	of	the	common	people	of	their
和	脱衣舞	他们	和	数千	的	这	常见的	人们	的	他们的

[pə'zeʃnz] . ” -

possessions	.	”	46
财产	.	”	-

并剥夺了他们以及成千上万平民百姓的财产。”46

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [hɛə] ['tʃænslər] , [huː] ['pəːtʃəst] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

“	And	do	you	know	,	Herr	Chancellor	,	who	purchased	the	larger	part	of	the
“	和	做	你	知道	,	先生	校长	,	WHO	购买	这	更大的	部分	的	这

[pə'zeʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪktəms] ?

possessions	of	these	victims	?
财产	的	这些	受害者	?

“那么，尊敬的校长先生，您知道是谁购买了这些受害者的大部分财产吗？”

[nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] .

None	other	than	Wallenstein	.
没有任何	其他	比	沃伦斯坦	.

正是华伦斯坦。

[hiː; hi] [bɔːt] ['sɪksti][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] [ɛ'steɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] [fɔːr; fər]['oʊnli]['sev(ə)n]

He	bought	sixty	large	and	small	estates	from	the	Emperor	for	only	seven
他	买	六十	大的	和	小的	庄园	从	这	皇帝	为了	仅有的	七

['mɪljən] ['gʊldən] ,

million	gulden	,
百万	古尔登	,

他仅用七百万古尔登就从皇帝手中买下了六十处大小庄园。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [meɪd] ['ʌðər] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] [wɪtʃ] [kɔːst][hɪm; ɪm] [θriː] [ænd; ənd]

and	in	the	following	year	made	other	purchases	which	cost	him	three	and
和	在	这	下列的	年	制成	其他	购买	哪个	成本	他	三	和

[ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] ['gʊldən] [mɔːr] .

a	half	million	gulden	more	.
一个	一半	百万	古尔登	更多的	.

第二年，他又进行了其他采购，花费了三百五十万荷兰盾。

” [ðə; ði] ['tʃænslər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	The	Chancellor	regarded	this	statement	with	the	utmost	astonishment	.
”	这	校长	认为	这	陈述	和	这	极致	惊讶	.

“校长对这一声明感到无比震惊。”

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bærən] , “ ['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['kɪŋli] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd]

“	Yes	,	”	continued	the	Baron	,	“	Wallenstein	possesses	a	kingly	fortune	and
“	是的	,	”	持续	这	男爵	,	“	沃伦斯坦	拥有	一个	王者	财富	和

[laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

lives	like	a	king	.
生活	喜欢	一个	国王	.

“是的，”男爵继续说道，“瓦伦斯坦拥有国王般的财富，过着国王般的生活。”

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['eni] [prɪns] [ɪn] ['jʊrəp] [laɪvz; lɪvz] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriəsli] .

I	do	not	believe	any	prince	in	Europe	lives	more	luxuriously	.
我	做	不是	相信	任何	王子	在	欧洲	生活	更多的	奢华地	.

我不认为欧洲有哪位王子的生活比他更奢华。

['meni] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər] [pʊr] [kəm'perd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Many	**indeed**	**are**	**poor**	**compared**	**to**	**him**	**.**
许多	的确	是	贫穷的	比较的	到	他	.

与他相比，许多人的确很贫穷。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [welθ] .

I	**will**	**give**	**you**	**some**	**idea**	**of**	**his**	**immense**	**wealth**	**.**
我	将要	给	你	一些	主意	的	他的	巨大	财富	.

我将向你简要介绍一下他的巨额财富。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] [ɪn] [prɑ:g] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [di'mɔliʃt] [tu:; tə]

He	**bought**	**a**	**hundred**	**houses**	**in**	**Prague**	**and**	**had**	**them**	**demolished**	**to**
他	买	一个	百	房屋	在	布拉格	和	有	他们	已拆除	到

[meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæləs] [hi:; hi] [bɪlt] .

make	**room**	**for**	**the**	**palace**	**he**	**built**	**.**
制作	房间	为了	这	宫殿	他	建造	.

他在布拉格买下了一百栋房子，然后将它们拆掉，为他建造的宫殿腾出空间。

[wʌt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'lektərəl] ['kæs(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pæləs] ?

What	**is**	**an**	**electoral**	**castle**	**compared**	**with**	**that**	**palace**	**?**
什么	是	一个	选举	城堡	比较的	和	那	宫殿	?

与那座宫殿相比，选帝侯城堡又算得了什么呢?

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['steiblz] .

You	**ought**	**to**	**see**	**his**	**stables**	**.**
你	应该	到	看	他的	马厩	.

你应该去看看他的马厩。

[ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ɑ:r; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['mɑ:rb(ə)l] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [stænd][ɪn]

The	**arches**	**are**	**supported**	**by**	**marble**	**columns**	**and**	**the**	**horses**	**stand**	**in**
这	拱门	是	有	经过	大理石	列	和	这	马匹	站立	在

['mɑ:rb(ə)l] [stɔ:lz] . ”

marble	**stalls**	**.**	**”**
大理石	摊位	.	”

拱门由大理石柱支撑，马匹站在大理石马厩里。

“ [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['stɔ:ri] .

“	**I**	**heard**	**something**	**of**	**this**	**,**	**but**	**set**	**it**	**down**	**as**	**a**	**romantic**	**story**	**.**
“	我	听到	某物	的	这	,	但	放	它	向下	作为	一个	浪漫的	故事	.

“我听说过这件事，但把它当作一个浪漫故事来记下。”

” ['bærən] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][hɑ:rd] [tru:θ] ,

”	**Baron**	**Leuchtmar**	**shook**	**his**	**head**	**:**	**“**	**It**	**is**	**the**	**hard**	**truth**	**,**
”	男爵	-	摇晃	他的	头	:	“	它	是	这	难的	真相	,

洛伊希特马尔男爵摇了摇头：“这是残酷的现实。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði]['hɑ:rdər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [welθ]

and	**it**	**is**	**all**	**the**	**harder**	**because**	**without**	**any**	**doubt**	**the**	**inexhaustible**	**wealth**
和	它	是	全部	这	更难	因为	没有	任何	怀疑	这	取之不尽的	财富

[ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [brɪŋ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔtistənts] .

of	**this**	**man**	**will**	**bring**	**great**	**trouble**	**to**	**us**	**and**	**the**	**Protestants**	**.**
的	这	男人	将要	带来	伟大的	麻烦	到	我们	和	这	新教徒	.

而且，毫无疑问，这个人无穷无尽的财富将会给我们和新教徒带来巨大的麻烦，这使得事情变得更加困难。

” [ðə; ði] ['tʃænslər] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] [tru:θ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

”	**The**	**Chancellor**	**recognized**	**this**	**truth**	**by**	**his**	**anxious**	**expression**	**.**
”	这	校长	认可	这	真相	经过	他的	焦虑的	表达	.

“总理从他焦虑的表情中看出了这一点。”

- [kən'tɪnjuːd] : “ [tel] [ˌem 'iː] , [hɛə] ['tʃænslər] , [haʊ] ['meni] [ˌhælbər'dɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn]
Leuchtmar **continued** **:** **“** **Tell** **me** **,** **Herr** **Chancellor** **,** **how** **many** **halberdiers** **you** **have** **in**
- 持续 : ” 告诉 我 , 先生 校长 , 如何 许多 戟兵 你 有 在
[ðə; ði]['kæs(ə)l] ['sɜːrvɪs] . ” -
the **castle** **service** **.** **”** **47**
这 城堡 服务 . ” -

洛伊希特马尔继续说道：“请问，大臣先生，您城堡里有多少戟兵？”47

“ [twelv] [ɪn][ɔːl] , [dɪr] ['bærən] . ”
“ **Twelve** **in** **all** **,** **dear** **Baron** **.** **”**
” 十二 在 全部 , 亲爱的 男爵 . ”

“总共十二个，亲爱的男爵。”

“ [kəm'per] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn] [wɔlənstaɪnz] ['pæləs] .
“ **Compare** **that** **with** **the** **number** **in** **Wallenstein's** **palace** **.**
” 比较 那 和 这 数字 在 沃伦斯坦的 宫殿 .

“把这个数字和华伦斯坦宫殿里的数字比较一下。”

['fɪfti] [ˌhælbər'dɪr] [kiːp] [wɑːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm] ,
Fifty **halberdiers** **keep** **watch** **day** **and** **night** **in** **the** **anteroom** **,**
五十 戟兵 保持 手表 天 和 夜晚 在 这 接待室 ,

五十名戟兵日夜在前厅站岗。

[ænd; ənd] [twelv] [gɑːrdz] [ɑːr; ər][ɪn]['kɑːnstənt] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and **twelve** **guards** **are** **in** **constant** **attendance** **upon** **him** **.**
和 十二 守卫 是 在 持续的 出席 之上 他 .

十二名卫兵时刻护卫着他。

[fɔːr] ['tʃeɪmbərlɪn] ['ɔːlsoʊ] [kiːp] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl] ['pɜːrsənz] [huː] [siːk] [æn; ən] ['ɔːdiəns]
Four **chamberlains** **also** **keep** **watch** **and** **examine** **all** **persons** **who** **seek** **an** **audience**
四 张伯伦 还 保持 手表 和 检查 全部 人 WHO 寻找 一个 观众
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

另有四名侍从官负责监视和审查所有前来觐见他的人。

[wen] [hiː; hi] ['trævlz] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'tendənts] ['sɪksti]['wægənz] ,
When **he** **travels** **he** **requires** **for** **himself** **and** **attendants** **sixty** **wagons** **,**
什么时候 他 旅行 他 需要 为了 他自己 和 服务员 六十 马车 ,

他出行时需要六十辆马车，供他自己和随从使用。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔːr] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [pleɪt] [ænd; ənd] ['fɪkstʃɚz] .
and **several** **more** **are** **necessary** **to** **convey** **the** **table** **plate** **and** **fixtures** **.**
和 一些 更多的 是 必要的 到 传达 这 桌子 盘子 和 固定装置 .

此外，还需要几个人来运送工作台和固定装置。

[hiː; hi] [oʊnz] [ten] [steɪt] ['koʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [glæs] ['wɪndoʊz] .
He **owns** **ten** **state** **coaches** **with** **glass** **windows** **.**
他 拥有 十 状态 教练 和 玻璃 视窗 .

他拥有十辆带玻璃窗的州际客车。

['fɪfti] [grumz] ['fɑːloʊ] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['ekstrə] [hɔːrs] .
Fifty **grooms** **follow** **,** **each** **with** **a** **good** **extra** **horse** **.**
五十 新郎 跟随 , 每个 和 一个 好的 额外的 马 .

五十名马夫紧随其后，每人都配有一匹不错的备用马。

“ ['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn][ɪz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] , ['vaɪələnt] , ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] , [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
“ **Wallenstein** **is** **an** **ambitious** **,** **violent** **,** **dangerous** **character** **,** **created** **to** **be**
” 沃伦斯坦 是 一个 雄心勃勃 , 暴力 , 危险的 特点 , 创建 到 是
[ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
a **scourge** **of** **mankind** **.**
一个 祸害 的 人类 .

“瓦伦斯坦是一个野心勃勃、暴力、危险的人物，被创造出来就是为了祸害人类。”

[haʊ] [ɔː'deɪʃəsli] [hiː; hi] [ə'prəupriits] ['evriθɪŋ] !

How	audaciously	he	appropriates	everything	!
如何	大胆地	他	适用	一切	!

他竟如此厚颜无耻地侵占一切!

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [liːg] , [wɪð; wɪθ][ˌmæksə'mɪljən][æt; ət][ɪts] [hed] ,

The	Catholic	League	,	with	Maximilian	at	its	head	,
这	天主教	联盟	,	和	马克西米利安	在	它是	头	,

天主教联盟，以马克西米利安为首，

[rɔbd] [bəu'hiːmiə][ʌv; əv][ɪts] ['empərər] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɑːn][ðə; ði]

robbed	Bohemia	of	its	Emperor	and	forced	the	Catholic	religion	upon	the
被抢劫	波西米亚	的	它是	皇帝	和	强制	这	天主教	宗教	之上	这

[pə'lætənaɪt] .

Palatinate	.
腭	.

夺取了波西米亚皇帝的性命，并强迫普法尔茨人信奉天主教。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ,

This	was	agreeable	to	the	Emperor	,
这	曾是	同意	到	这	皇帝	,

皇帝对此表示同意。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɑːt] [ə'griːəb(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm]

and	at	the	same	time	not	agreeable	accordingly	as	it	affected	him
和	在	这	相同的	时间	不是	同意	因此	作为	它	做作的	他

['pɜːrsənəli] .

personally	.
亲自	.

同时，由于这件事对他个人产生了影响，因此他也感到不快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [kɔːz] ['wiːkənd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	agreeable	to	have	the	Protestant	cause	weakened	;	but	it	was
它	曾是	同意	到	有	这	新教	原因	减弱	;	但	它	曾是

[nɑːt] [ə'griːəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ,

not	agreeable	that	he	,
不是	同意	那	他	,

削弱新教事业固然令人欣慰；但他却不能接受的是，

[ðə; ði] ['empərər] ,

the	Emperor	,
这	皇帝	,

皇帝

[ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [noʊ] ['paʊər] [ænd; ənd][biː; bi][ə'blaɪdʒd] ['præktɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]

should	possess	no	power	and	be	obliged	practically	to	live	by	the	grace	of
应该	具有	不	力量	和	是	有义务	几乎	到	居住	经过	这	优雅	的

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['prɪnsəz] - ['juːniən] .

the	Catholic	Princes	'	Union	.
这	天主教	王子们	-	联盟	.

不应拥有任何权力，实际上只能依靠天主教诸侯联盟的恩典生活。

[ðə; ði] ['empərər] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [reɪzd] [æn; ən]['ɑːrmi] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]

The	Emperor	would	gladly	have	raised	an	army	,	but	he	had	not	the
这	皇帝	会	乐意	有	提高	一个	军队	,	但	他	有	不是	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

皇帝很想征召军队，但他没有钱。

['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [aɪz] , [ðæt] [mæn] !

Wallenstein	**understood**	**the**	**situation**	**—**	**oh**	**,**	**he**	**has**	**eyes**	**,**	**that**	**man**	**!**
沃伦斯坦	理解	这	情况	—	哦	,	他	有	眼睛	,	那	男人	!

瓦伦斯坦明白了形势——哦，这个人真有眼光！

— [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən]['ɑːrmi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] .

—	**and**	**offered**	**to**	**raise**	**an**	**army**	**for**	**the**	**Emperor**	**at**	**his**	**own**	**expense**	**.**
—	和	提供	到	增加	一个	军队	为了	这	皇帝	在	他的	自己的	费用	.

——并主动提出自费为皇帝组建军队。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] ['empərər] .

It	**pleased**	**the**	**Emperor**	**.**
它	高兴	这	皇帝	.

皇帝很满意。

[hiː; hi] [nuː] [wɔlənstaɪnz] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'wer] [ʌv; əv]

He	**knew**	**Wallenstein's**	**ability**	**as**	**a**	**leader**	**,**	**and**	**he**	**was**	**also**	**aware**	**of**
他	知道	沃伦斯坦的	能力	作为	一个	领导者	,	和	他	曾是	还	意识到的	的

[hɪz; ɪz] [greɪt] [welθ] .

his	**great**	**wealth**	**.**
他的	伟大的	财富	.

他了解瓦伦斯坦的领导才能，也知道他拥有巨额财富。

[ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [æt; ət] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

The	**maximum**	**of**	**the**	**army**	**was**	**fixed**	**by**	**the**	**Emperor**	**at**	**twenty**	**thousand**	**men**	**.**
这	最大限度	的	这	军队	曾是	固定的	经过	这	皇帝	在	二十	千	男人	.

皇帝规定军队人数上限为两万人。

['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] ['ɔbdʒiktid] .

Wallenstein	**objected**	**.**
沃伦斯坦	反对	.

沃伦斯坦提出反对意见。

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [kʊd; kəd][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .

Fifty	**thousand**	**men**	**could**	**be**	**supported**	**as**	**easily**	**as**	**twenty**	**thousand**	**.**
五十	千	男人	可以	是	有	作为	容易地	作为	二十	千	.

供养五万人和供养两万人一样容易。

[wen] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [əd'vaɪzəz] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

When	**the**	**Emperor's**	**advisers**	**asked**	**him**	**to**	**explain**	**,**	**he**	**replied**	**:**
什么时候	这	皇帝的	顾问	问	他	到	解释	,	他	回复	:

当皇帝的顾问们要求他解释时，他回答说：

- [wer] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər] .

'	**Where**	**I**	**go**	**with**	**fifty**	**thousand**	**men**	**I**	**am**	**master**	**.**
-	在哪里	我	去	和	五十	千	男人	我	是	掌握	.

“我带领五万大军到哪里，哪里我就是主人。”

- [ðeɪ] [kən'sentid] . ” -

'	**They**	**consented**	**.**	**”**	**48**
-	他们	同意	.	”	-

“他们同意了。”48

“ [ðæt] ['dev(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .

“	**That**	**devil**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Pruckmann**	**.**
“	那	魔鬼	!	”	惊呼	-	.

“那个魔鬼！”普鲁克曼惊呼道。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [wer] [hiː; hi] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['mæstər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

“	He	means	that	where	he	goes	with	his	army	he	will	be	master	because
”	他	方法	那	在哪里	他	去	和	他的	军队	他	将要	是	掌握	因为

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæri] [ðæt] ['riːdʒən] [ænd; ənd] [kən'suːm] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['loʊkəsts] .

it	will	harry	that	region	and	consume	everything	like	a	swarm	of	locusts	.
它	将要	哈利	那	地区	和	消耗	一切	喜欢	一个	蜂群	的	蝗虫	.

“他的意思是，他无论走到哪里，都会成为那里的主人，因为他的军队会像蝗虫一样肆虐那个地区，吞噬一切。

[ðɪs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['dʒɜːrmən] ['empaɪər] !

This	in	our	dear	German	Empire	!
这	在	我们的	亲爱的	德语	帝国	!

这可是我们亲爱的德意志帝国啊！

[gɑːd] [hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !

God	have	pity	upon	it	!
上帝	有	遗憾	之上	它	!

上帝保佑它！

['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] [hæz; həz] [wɪmz] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənsiz] [ʌv; əv] ['meni] ['sɔrts] .

Wallenstein	has	whims	and	extravagances	of	many	sorts	.
沃伦斯坦	有	心血来潮	和	奢侈	的	许多	排序	.

瓦伦斯坦有着各种各样的奇思妙想和奢侈癖好。

[laɪk] [ðə; ði] ['laɪən] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːk] .

Like	the	lion	,	he	cannot	endure	the	crowing	of	a	cock	.
喜欢	这	狮子	,	他	不能	忍受	这	鸣叫	的	一个	公鸡	.

他就像狮子一样，无法忍受公鸡的啼鸣。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['ɔːlsoʊ] .

He	is	very	superstitious	also	.
他	是	非常	迷信的	还	.

他非常迷信。

[hiː; hi] ['dæbəlz] [mʌtʃ] [ɪn] [ə'strɑːlədʒi] .

He	dabbles	much	in	astrology	.
他	浅尝辄止	很多	在	占星术	.

他涉猎广泛，尤其喜欢占星术。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi] [sɪ'kluːdz] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] .

When	he	is	not	in	the	field	,	he	secludes	himself	from	other	men	.
什么时候	他	是	不是	在	这	场地	,	他	隐蔽处	他自己	从	其他	男人	.

当他不在田间劳作时，他会把自己与其他人隔绝开来。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? ” -

What	do	you	think	of	him	?	”	49
什么	做	你	思考	的	他	?	”	-

你觉得他怎么样？“49

- [rɪ'plaɪd] : “ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [hiː; hi] [ɪz] ['sɪnɪstər] , ['vaɪələnt] , [ænd; ənd] ['tæsɪtɜːrn] .

Leuchtmar	replied	:	“	It	cannot	be	denied	he	is	sinister	,	violent	,	and	taciturn	.
-	回复	:	”	它	不能	是	否认	他	是	险恶	,	暴力	,	和	沉默寡言	.

莱希特马尔回答说：“不可否认，他阴险、暴力、沉默寡言。”

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [heɪts] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

A	man	who	hates	his	kind	has	always	something	strange	about	him	.
一个	男人	WHO	讨厌	他的	种类	有	总是	某物	奇怪的	关于	他	.

一个憎恨同类的人，身上总有些古怪之处。

[wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːk] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] ['roʊmæns] .

What	they	say	about	the	crowing	of	a	cock	may	be	all	romance	.
什么	他们	说	关于	这	鸣叫	的	一个	公鸡	可能	是	全部	浪漫	.

人们所说的关于公鸡啼鸣的话，可能全是浪漫的成分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [haʊ'evər] ,

It	is	true	,	however	,
它	是	真的	,	然而	,

的确如此。

[ðæt] [ɪn] [prɑːg] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [men] [ænd; ənd] ['moʊstli]

that	in	Prague	he	lives	all	the	year	round	separated	from	men	and	mostly
那	在	布拉格	他	生活	全部	这	年	圆形的	分开	从	男人	和	大多

[kiːps] [hɪm'self] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

keeps	himself	shut	up	in	the	interior	of	the	palace	.
保持	他自己	关闭	向上	在	这	内部的	的	这	宫殿	.

他常年居住在布拉格，与世隔绝，大部分时间都把自己关在宫殿里。

[hɪz; ɪz] [ˌtæsɪ'tɜːrnəti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['æspekt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dɪ'moʊniæk] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ]

His	taciturnity	and	his	general	aspect	give	him	a	demoniac	appearance	which
他的	沉默寡言	和	他的	一般的	方面	给	他	一个	恶魔	外貌	哪个

[spredz] ['terər] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

spreads	terror	all	about	him	.
传播	恐怖	全部	关于	他	.

他沉默寡言，外表阴森可怕，给人一种恶魔般的感觉，令人胆寒。

[wen] [hɪz; ɪz] [tɔːl] , [sper] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [haɪ] [braʊ] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [glæns] ,

When	his	tall	,	spare	figure	,	with	that	high	brow	and	sinister	glance	,
什么时候	他的	高的	,	空闲的	数字	,	和	那	高的	眉头	和	险恶	瞥一眼	,

他身材高挑精瘦，眉宇间透着一股阴险的气息，

[muːvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [siːzd] [wɪð; wɪθ]

moves	among	the	ranks	of	the	troops	,	even	the	stoutest	spirits	are	seized	with
移动	之中	这	排名	的	这	军队	,	甚至	这	最粗壮的	烈酒	是	查获	和

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ɔːr] ,

a	mysterious	awe	,
一个	神秘	敬畏	,

当这股力量在士兵队伍中涌动时，即使是最坚强的意志也会被一种神秘的敬畏所笼罩。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'taɪər] .

and	his	personal	presence	is	not	a	little	intensified	by	his	attire	.
和	他的	个人的	在场	是	不是	一个	小的	加强	经过	他的	服装	.

他的穿着打扮也让他的个人气场更加强大。

[ə; eɪ] [red] ['feðər] [hæŋz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hæt] .

A	red	feather	hangs	from	his	hat	.
一个	红色的	羽毛	悬挂	从	他的	帽子	.

他的帽子上挂着一根红色的羽毛。

[hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [ɪz] ['rʌfld] [ɪn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

His	collar	is	ruffled	in	the	Spanish	fashion	.
他的	衣领	是	褶皱的	在	这	西班牙语	时尚	.

他的衣领是西班牙式的褶皱领。

[hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [kloʊk] [ɑːr; ər] ['skɑːrlət] , [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] [kloʊk] [ʌv; əv] [elk] [skɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

His	breeches	and	cloak	are	scarlet	,	his	riding	cloak	of	elk	skin	and	his
他的	马裤	和	披风	是	猩红	,	他的	骑术	披风	的	麋鹿	皮肤	和	他的

['gɜːrdl] [red] .

girdle	red	.
腰带	红色的	.

他的马裤和斗篷是猩红色的，骑马斗篷是麋鹿皮的，腰带是红色的。

[wen] ['krɪstʃən] [tʊk] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [kɔːz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs]
When Christian took the leadership of the Protestant cause he found his victorious
什么时候 基督教 采取 这 领导 的 这 新教 原因 他 成立 他的 胜利者
['enəmi] [ɪn] ['tɪli] .
enemy in Tilly .
敌人 在 蒂莉 .

当克里斯蒂安接管新教事业的领导权时，他发现他的劲敌是蒂利。

[naʊ] [kʌmz] [ə; eɪ] [stɪl] [wɜːrs] ['enəmi] .
Now comes a still worse enemy .
现在 来 一个 仍然 更糟 敌人 .

现在，更强大的敌人出现了。

" - [æskt] : " [wʌt] [dʌz] ['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] [seɪ] ? "
" Leuchtmar asked : " What does Schwarzenberg say ? "
" - 问 : " 什么 做 施瓦岑贝格 说 ? "

莱希特马尔问道："施瓦岑贝格怎么说？"

" [hiː; hi][hæz; həz] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] ,
" He has advised the Elector to take sides with the Emperor ,
" 他 有 建议 这 选民 到 拿 侧面 和 这 皇帝 ,

"他建议选帝侯站在皇帝一边，

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ;
and my friends and I are working to prevent it ;
和 我的 朋友们 和 我 是 在职的 到 防止 它 ;

我和我的朋友们正在努力阻止这种情况发生；

[bʌt; bət] ['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ['nuːtrəl] .
but Schwarzenberg will be satisfied if he continues neutral .
但 施瓦岑贝格 将要 是 使满意 如果 他 继续 中性的 .

但如果施瓦岑贝格继续保持中立，他就会感到满意。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [nuːˈtræləti] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wɪl] ['sʌfər] [frʌm; frəm]
But I fear , in spite of neutrality , that our country will suffer from
但 我 害怕 , 在 尽管如此 的 中立 , 那 我们的 国家 将要 遭受 从
[wɔlənstaɪnz] ['ɑːrmi] .
Wallenstein's army .
沃伦斯坦的 军队 .

但我担心，尽管我们保持中立，但我们的国家仍会遭受瓦伦斯坦军队的蹂躏。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tuː; tə] ['sʌfər] , [fɜːrst] ,
We have had already to suffer , first ,
我们 有 有 已经 到 遭受 , 第一的 ,

我们已经遭受了诸多苦难，首先，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪŋglɪʃ] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [θruː] [ðə; ði]
because of the passage of the two thousand English five years ago through the
因为 的 这 通道 的 这 二 千 英语 五 年 前 通过 这
[lænd] ;
land ;
土地 ;

因为五年前有两千名英国人途经此地；

['sekənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['əːnst][vɑːn]['mænsˌfɛld] [ænd; ənd] [duːk] ['krɪstʃən] ,
second , from the armies of Count Ernst von Mansfeld and Duke Christian ,
第二 , 从 这 军队 的 数数 恩斯特 冯 曼斯菲尔德 和 公爵 基督教 ,

第二，来自恩斯特·冯·曼斯菲尔德伯爵和克里斯蒂安公爵的军队，

[ɪn] ['strʌglz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [kɔːz] ; [ænd; ənd] , [θɜːrd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [deɪnz] ,

in	struggles	for	the	Protestant	cause	;	and	,	third	,	from	the	warlike	Danes	,
在	斗争	为了	这	新教	原因	;	和	,	第三	,	从	这	好战	丹麦人	,

[pər'hæps] .

perhaps	.
也许	.

第三，或许是来自好战的丹麦人。

[aɪ] [seɪ] , [ɔːl] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

I	say	,	all	this	seems	to	me	but	a	foretaste	of	what	is	coming	.
我	说	,	全部	这	似乎	到	我	但	一个	预尝	的	什么	是	未来	.

我说，这一切在我看来都只是即将到来的事情的预兆。

" - [æskt] : " [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [θɪŋk] ? " -

"	Leuchtmar	asked	:	"	What	does	the	Electoress	think	?	"	50
"	-	问	:	"	什么	做	这	女选民	思考	?	"	-

洛伊希特马尔问道："选帝侯夫人怎么看？"50

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .

"	She	is	overcome	with	sorrow	.
"	她	是	克服	和	悲哀	.

她悲痛欲绝。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðə; ði] [nuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] .

"	An	hour	later	,	the	Electoress	knew	of	what	they	had	been	talking	.
"	一个	小时	之后	,	这	女选民	知道	的	什么	他们	有	到过	说	.

"一个小时后，选帝侯夫人就知道了他们一直在谈论什么。"

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'pəʊzd] [æt; ət] [naɪt] .

The	image	of	Wallenstein	accompanied	her	as	she	reposed	at	night	.
这	图像	的	沃伦斯坦	伴随	她	作为	她	安息	在	夜晚	.

夜里，瓦伦斯坦的影像一直伴随着她入睡。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ə'baʊt] ['restləsli] [ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

She	tossed	about	restlessly	on	her	couch	and	his	terrible	figure	appeared	to
她	抛掷	关于	躁动不安	在	她	长椅	和	他的	糟糕的	数字	出现	到

[hɜːr; hər][ɪn] [driːmz] .

her	in	dreams	.
她	在	梦境	.

她在沙发上辗转反侧，难以入眠，梦中不断出现他可怕的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] ,

It	was	early	morning	when	she	awoke	,
它	曾是	早期的	早晨	什么时候	她	醒来	,

她醒来时已是清晨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['restləs] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][raɪz] .

but	she	was	so	exhausted	by	her	restless	night	that	she	did	not	rise	.
但	她	曾是	所以	筋疲力尽的	经过	她	不安	夜晚	那	她	做过	不是	上升	.

但她因为一夜辗转难眠而筋疲力尽，没有起床。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	went	to	sleep	again	,	and	again	the	terrible	image	appeared	to	her	.
她	去	到	睡觉	再次	,	和	再次	这	糟糕的	图像	出现	到	她	.

她再次睡着了，可怕的景象再次浮现在她眼前。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['faɪər] [gliːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər]['rɪdʒɪd] .

A	mysterious	fire	gleamed	in	his	eyes	,	the	features	of	his	face	were	rigid	.
一个	神秘	火	闪闪发光	在	他的	眼睛	,	这	特征	的	他的	脸	是	死板的	.

他眼中闪烁着神秘的光芒，面部表情却十分僵硬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] .

There	was	not	a	trace	of	human	emotion	in	them	.
那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	人类	情感	在	他们	.

他们身上没有丝毫人类情感。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] .

She	felt	as	she	gazed	at	it	that	she	was	doomed	.
她	毛毡	作为	她	凝视	在	它	那	她	曾是	注定失败	.

她凝视着它，感觉自己注定要完蛋。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər] .

Then	he	seemed	gradually	to	grow	larger	.
然后	他	似乎	逐步地	到	生长	更大的	.

然后他似乎逐渐变大了。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['taʊərd] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] .

Higher	and	higher	towered	his	figure	.
更高	和	更高	高耸	他的	数字	.

他的身形越来越高大。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [klaʊdz] , ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] ,

The	sky	was	shrouded	in	clouds	,	lightning	flashed	,	the	thunder	rolled	,
这	天空	曾是	被遮蔽的	在	云	,	闪电	闪光灯	,	这	雷	滚动	,

天空乌云密布，闪电划破夜空，雷声隆隆作响。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][stɔːrm]['waɪndz] ['flʌtəd] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [roʊb][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['fɪgjər] .

and	upon	the	storm	winds	fluttered	the	blood	-	red	robe	of	the	mighty	figure	.
和	之上	这	风暴	风	飘动	这	血	-	红色的	长袍	的	这	强大的	数字	.

狂风中，那威武身影的血红色长袍猎猎作响。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ə'woʊk] .

The	Princess	awoke	.
这	公主	醒来	.

公主醒了。

[æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [prer] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] . -

An	involuntary	prayer	to	Heaven	rose	from	her	lips	.	51
一个	非自愿	祷告	到	天堂	玫瑰	从	她	嘴唇	.	-

她不由自主地向上帝祈祷。51

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər]

The	Departure
这	离开

启程

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][bɜːr'lɪn] ,

In	the	year	1626	a	genealogical	work	was	published	in	Berlin	,
在	这	年	-	一个	家谱	工作	曾是	已发布	在	柏林	,

1626年，一部族谱著作在柏林出版。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːpərpleɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['fredrɪk] ['wɪljəm] .

containing	a	fine	copperplate	engraving	of	the	Prince	Frederick	William	.
包含	一个	美好的	铜版	雕刻	的	这	王子	弗雷德里克	威廉	.

内含一幅精美的弗雷德里克·威廉王子铜版画。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

He	was	then	six	years	of	age	.
他	曾是	然后	六	年	的	年龄	.

当时他六岁。

[ðə; ði] [ə'træktɪv] [jʌŋ] [feɪs] , [freɪmd] [ɪn] [ə'bʌndənt] [her] ,

The	attractive	young	face	,	framed	in	abundant	hair	,
这	吸引人的	年轻的	脸	,	框	在	丰富	头发	,

那张年轻靓丽的脸庞，被浓密的头发衬托着，

[ʃoʊz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spresɪv] [fitʃər] [wɪtʃ] ['leɪtər] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektər] .

shows	the	same	expressive	features	which	later	characterized	the	Great	Elector	.
演出	这	相同的	富有表现力的	特征	哪个	之后	特征化的	这	伟大的	选民	.

展现出与后来的大选帝侯相同的表情特征。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ]['dʒækɪt][ʌv; əv] ['flaʊəri] [im'brɔidəd] [stʌf] [ænd; ənd] [waɪt] ['brɪtʃɪz] , [bɪ'saɪdz]

He	wears	a	jacket	of	flowery	embroidered	stuff	and	white	breeches	,	besides
他	穿着	一个	夹克	的	如花	绣花	东西	和	白色的	马裤	,	除了

['rʌflz] [ænd; ənd]['kɑːlər] .

ruffles	and	collar	.
褶边	和	衣领	.

他身穿一件绣花面料的夹克和白色马裤，还有褶边和领子。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [prɪns] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [jɪr] (-) ['bærən] - [wʌz; wəz]

When	the	Electoral	Prince	reached	his	seventh	year	(	1627	)	Baron	Leuchtmar	was
什么时候	这	选举	王子	达到	他的	第七	年	(	-	)	男爵	-	曾是

[ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz]['edʒukeɪtər] .

instructed	to	enter	upon	his	duties	as	educator	.
指示	到	进入	之上	他的	职责	作为	教育者	.

当选帝侯王子七岁时（1627 年），洛伊希特马尔男爵奉命开始履行其教育家的职责。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]

He	was	summoned	to	the	castle	and	proceeded	at	once	to	the
他	曾是	被召唤	到	这	城堡	和	继续	在	一次	到	这

['æntitʃeɪmbər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] - [ruːm] .

antechamber	leading	to	the	audience	-	room	.
前厅	领导	到	这	观众	-	房间	.

他被召到城堡，随即前往通往觐见厅的前厅。

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ]

Stepping	to	the	window	he	saw	the	Prince	crossing	the	narrow	wooden	bridge
步进	到	这	窗户	他	锯	这	王子	过境	这	狭窄的	木制的	桥

[wer] ['æftərwərdz] [stʊd] [ðə; ði][mə'dʒestɪk]['kæs(ə)l] [brɪdʒ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] [gruːps] .

where	afterwards	stood	the	majestic	castle	bridge	adorned	with	marble	groups	.
在哪里	然后	站立	这	雄伟	城堡	桥	装饰	和	大理石	团体	.

他走到窗边，看到王子正穿过狭窄的木桥，桥的尽头是雄伟的城堡桥，桥上装饰着大理石雕塑群。

[hɪz; ɪz] [prɪ'septər] , ['mʏlər] , [æn; ən] ['eldərli] [bʌt; bət] [stɪl] ['æktɪv] [mæn] ,

His	preceptor	,	Müller	,	an	elderly	but	still	active	man	,
他的	导师	,	穆勒	,	一个	老年	但	仍然	积极的	男人	,

他的老师穆勒是一位年长但仍然很活跃的人。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [tuː] ['jɪrz] , [wɔːkt]

who	had	instructed	him	in	a	general	way	during	the	previous	two	years	,	walked
WHO	有	指示	他	在	一个	一般的	方式	期间	这	以前的	二	年	,	步行

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

by	his	side	.
经过	他的	边	.

过去两年里对他进行过总体指导的人走在他身边。

[ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] - ['tʃeɪmbər] , - [faʊnd] [ðə; ði]

Upon	being	summoned	to	the	audience	-	chamber	,	Leuchtmar	found	the	Electoress
之上	存在	被召唤	到	这	观众	-	房间	,	-	成立	这	女选民

['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] ,

seated	at	a	marble	table	,
坐着	在	一个	大理石	桌子	,

洛伊希特马尔被召至觐见厅时，发现选帝侯夫人正坐在大理石桌旁。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] ['oʊvər] [ə'gen] .

upon	which	were	the	instructions	which	she	had	just	read	over	again	.
之上	哪个	是	这	指示	哪个	她	有	只是	读	超过	再次	.

上面就是她刚才又读了一遍的那些说明。

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [sed] : -

She	beckoned	him	to	her	side	and	said	:	52
她	招手	他	到	她	边	和	说	:	-

她向他招手让他到自己身边，说道：52

“ [maɪ] [dɪr] ['bærən] ,

“	My	dear	Baron	,
“	我的	亲爱的	男爵	,

“我亲爱的男爵，

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - [æz; əz][ðə; ði]

my	husband	and	I	have	finally	decided	upon	the	castle	of	Cüstrin	as	the
我的	丈夫	和	我	有	最后	决定	之上	这	城堡	的	-	作为	这

['prɪnsɪz] [ə'boʊd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðiːz] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪmz] [kən'tɪnjuː] .

Prince's	abode	so	long	as	these	troublesome	times	continue	.
王子的	住所	所以	长的	作为	这些	麻烦的	时代	继续	.

我和丈夫最终决定，在动荡时期持续期间，库斯特林城堡将作为王子的住所。

['meni] ['wɔːrlaɪk] ['bændz][hæv; həv] ['trævəst] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] ,

Many	warlike	bands	have	traversed	our	country	of	late	to	our	sorrow	,
许多	好战	乐队	有	穿越	我们的	国家	的	晚的	到	我们的	悲哀	,

近来，许多好战团伙途经我国，令我们深感悲痛。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] ['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [wɪl] [swiːp]

and	now	we	hear	that	Wallenstein	has	been	summoned	and	will	sweep
和	现在	我们	听到	那	沃伦斯坦	有	到过	被召唤	和	将要	扫

['oʊvər][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

over	the	land	with	his	army	.
超过	这	土地	和	他的	军队	.

现在我们听说华伦斯坦已被召来，他将率领军队横扫这片土地。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [faɪn] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [sper] ['brændənbəːg] ,

He	has	made	fine	promises	to	spare	Brandenburg	,
他	有	制成	美好的	承诺	到	空闲的	勃兰登堡	,

他曾做出美好的承诺，要饶恕勃兰登堡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

but	he	means	to	play	the	part	of	the	wolf	toward	our	country	,
但	他	方法	到	玩	这	部分	的	这	狼	朝向	我们的	国家	,

但他却想对我们国家扮演狼的角色。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdz] [æz; əz][ðə; ði] [læm] .

which	he	regards	as	the	lamb	.
哪个	他	问候	作为	这	羊肉	.

他认为那就是羔羊。

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv] ['tuːmʌlt] , [huːz] [end] [ɪz][nɑːt] [jet] ['vɪzəb(ə)l] ,

In	these	times	of	tumult	,	whose	end	is	not	yet	visible	,
在	这些	时代	的	骚乱	,	谁	结尾	是	不是	然而	可见的	,

在这段动荡不安、何时结束尚不明朗的时期，

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst]

my	husband	and	I	are	deeply	concerned	about	the	education	of	our	oldest
我的	丈夫	和	我	是	深	担心的	关于	这	教育	的	我们的	最老

[sʌn] .

son	.
儿子	.

我和我丈夫非常关心我们大儿子的教育。

[ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][wɔːr] [wʊd] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd]

The	confusion	and	excitement	of	war	would	deprive	him	of	the	quiet	and
这	困惑	和	激动	的	战争	会	剥夺	他	的	这	安静的	和

[piːs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] ,

peace	which	are	indispensable	,
和平	哪个	是	必不可少	,

战争的混乱和刺激会剥夺他不可或缺的宁静与平和。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['benɪfɪt] .

if	his	education	is	to	be	of	any	benefit	.
如果	他的	教育	是	到	是	的	任何	益处	.

如果他的教育要发挥作用的话。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] - [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] [pleɪs] .

The	strong	castle	of	Cüstrin	is	at	present	a	secure	place	.
这	强的	城堡	的	-	是	在	展示	一个	安全的	地方	.

坚固的库斯特林城堡目前是一个安全的地方。

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

You	will	accompany	him	there	.
你	将要	陪伴	他	那里	.

你将陪同他前往那里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['kæs(ə)l][ʌv; əv]

During	the	summer	season	you	may	take	him	to	the	hunting	-	castle	of
期间	这	夏天	季节	你	可能	拿	他	到	这	打猎	-	城堡	的

- .

Letzlingen	.
-	.

夏季期间，您可以带他去莱茨林根的狩猎城堡。

[kənˈsɪdər] , [maɪ] [dɪr] ['bærən] ,

Consider	,	my	dear	Baron	,
考虑	,	我的	亲爱的	男爵	,

请您考虑一下，我亲爱的男爵。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	sacrifice	my	husband	and	I	are	making	for	the	welfare	of	the
这	牺牲	我的	丈夫	和	我	是	制作	为了	这	福利	的	这

['fɑːðərlænd] ,

fatherland	,
祖国	,

我和我丈夫为祖国福祉所作出的牺牲，

— [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , — [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] ['dɪstənt] ['prʌʃə] , [aɪ] [hɪr] , ['aʊər; ɑːr]

—	the	separation	of	our	family	,	—	my	husband	in	distant	Prussia	,	I	here	,	our
—	这	分离	的	我们的	家庭	,	—	我的	丈夫	在	遥远	普鲁士	,	我	这里	,	我们的

['oʊldɪst] [sʌn] [ɪn] - .

oldest	son	in	Cüstrin	.
最老	儿子	在	-	.

——我们一家人分离了，——我的丈夫在遥远的普鲁士，我在这里，我们的大儿子在居斯特林。

[tel] [ˌem ˈiː] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ɔːl] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən] [əˈflɪktɪd] ['fæməli] ,

Tell	me	,	does	it	not	all	show	that	we	are	an	afflicted	family	,
告诉	我	,	做	它	不是	全部	展示	那	我们	是	一个	受苦的	家庭	,

告诉我，这一切难道不都表明我们是一个不幸的家庭吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvərz] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [æz; əz] [kəm'perd]

and	that	the	favors	we	enjoy	are	but	of	little	consequence	as	compared
和	那	这	恩惠	我们	享受	是	但	的	小的	结果	作为	比较的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fɔːrsɪz] [juː 'es] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ? ” -

with	the	calamities	which	our	position	forces	us	to	endure	?	”	53
和	这	灾难	哪个	我们的	位置	力量	我们	到	忍受	?	”	-

我们所享有的恩惠与我们的处境迫使我们遭受的灾难相比，又算得了什么呢？”53

“ ['greɪʃəs] ['prɪnses] , ” [sed] - , “ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fʊli] ['rekəgnaɪz] [ðæt] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ]

“	Gracious	Princess	,	”	said	Leuchtmar	,	“	the	people	fully	recognize	that	,	and	also
“	亲切	公主	,	”	说	-	,	“	这	人们	完全	认出	那	,	和	还

[ðæt] — ”

that	—	”
那	—	”

“尊敬的公主殿下，”洛伊希特玛尔说道，“人民完全认可这一点，而且——”

“ [maɪ] [dɪr] ['bærən] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] , “ [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət]

“	My	dear	Baron	,	”	interrupted	the	Electoress	,	“	I	have	had	some	unfortunate
“	我的	亲爱的	男爵	,	”	中断	这	女选民	,	“	我	有	有	一些	不幸

[iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

experiences	with	the	people	,
经历	和	这	人们	,

“我亲爱的男爵，”选帝侯夫人打断道，“我与民众之间有过一些不幸的经历，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	we	will	not	talk	about	them	.
但	我们	将要	不是	讲话	关于	他们	.

但我们不会谈论他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['greɪtli] [pliːz] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [maɪ] [læst] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [sɪŋk]

It	will	greatly	please	me	if	you	will	cherish	my	last	words	and	let	them	sink
它	将要	非常	请	我	如果	你	将要	珍惜	我的	最后的	字	和	让	他们	下沉

[diːp] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

deep	into	your	heart	.
深的	进入	你的	心	.

如果你能将我最后的话语铭记于心，我会非常高兴。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .

”	She	took	the	instructions	from	the	table	.
”	她	采取	这	指示	从	这	桌子	.

她从桌上拿起了说明书。

“ [maɪ] [dɪr] ['bærən] ,

“	My	dear	Baron	,
“	我的	亲爱的	男爵	,

“我亲爱的男爵，

[ɪn] [ðiːz] ['pepərz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə]

in	these	papers	you	will	find	the	substantial	features	of	the	system	you	are	to
在	这些	文件	你	将要	寻找	这	重大的	特征	的	这	系统	你	是	到

['fɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] .

follow	in	the	education	and	upbringing	of	my	son	.
跟随	在	这	教育	和	教养	的	我的	儿子	.

在这些文件中，您将找到您在教育和抚养我儿子时应遵循的制度的实质特征。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [ˌeɪ diː 'diː] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] .

But	I	must	add	some	words	from	my	heart	.
但	我	必须	添加	一些	字	从	我的	心	.

但我必须补充几句发自肺腑的话。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [els] , ['edʒukeɪt] [maɪ] [sʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['paɪəs] , ['krɪstʃən] [mæn] .

Above	all	else	,	educate	my	son	to	be	a	pious	,	Christian	man	.
多于	全部	别的	,	教育	我的	儿子	到	是	一个	虔诚的	,	基督教	男人	.

最重要的是，要把我的儿子培养成一个虔诚的基督徒。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪəs] [soʊl] [dwelz] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['bɑ:di] .

Then	take	the	utmost	care	that	the	pious	soul	dwells	in	a	strong	body	.
然后	拿	这	极致	关心	那	这	虔诚的	灵魂	居住地	在	一个	强的	身体	.

然后务必尽一切努力确保虔诚的灵魂栖息在强健的躯体中。

[meɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [grænt] [ju:; jʊ] [klɪr] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [bles] [jʊr; jər] [wɜ:rk] !

May	our	Heavenly	Father	grant	you	clear	insight	and	bless	your	work	!
可能	我们的	天上	父亲	授予	你	清除	洞察力	和	保佑	你的	工作	!

愿天父赐予你清晰的洞察力，并祝福你的工作!

[ðen] [maɪ] [sʌn] [wɪl] [pru:v] [æn; ən] [ɪg'zemplɑ:r] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑ:di] .

Then	my	son	will	prove	an	exemplar	for	our	own	people	in	soul	and	body	.
然后	我的	儿子	将要	证明	一个	范例	为了	我们的	自己的	人们	在	灵魂	和	身体	.

那时，我的儿子将在身心两方面都成为我们人民的榜样。

['faɪnəli] , [maɪ] [dɪr] ['bærən] ,

Finally	,	my	dear	Baron	,
最后	,	我的	亲爱的	男爵	,

最后，我亲爱的男爵，

[si:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [sperd] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt]

see	to	it	that	my	son	is	spared	as	far	as	possible	from	the	knowledge	that
看	到	它	那	我的	儿子	是	幸存	作为	远的	作为	可能的	从	这	知识	那

[ə; eɪ] ['blʌdi] [wɔ:r] [ɪz] ['reɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .

a	bloody	war	is	raging	around	us	.
一个	血腥	战争	是	愤怒	大约	我们	.

务必让我的儿子尽可能地远离我们周围正在发生的血腥战争。

[meɪ] [ðɪs] [kɜ:rs] [ki:p] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] .

May	this	curse	keep	far	away	from	his	retreat	.
可能	这	诅咒	保持	远的	离开	从	他的	撤退	.

愿这诅咒远离他的隐居之处。

[naʊ] [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] ,

Now	I	ask	you	before	God	,
现在	我	问	你	前	上帝	,

现在我向上帝祈求，

[wɪl] [ju:; jʊ] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [jʊr; jər] [maɪt] [ænd; ənd] ['deɪli] [ɪm'plɔ:r] [dɪ'vaɪn] [ə'sɪstəns] [tu:; tə]

will	you	strive	with	all	your	might	and	daily	implore	divine	assistance	to
将要	你	努力	和	全部	你的	可能	和	日常的	恳求	神圣的	协助	到

[ə'kɑ:mplɪʃ] [wʌt] [ði:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [set] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [wʌt] [maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [toʊld] [ju:; jʊ] ?

accomplish	what	these	instructions	set	forth	and	what	my	heart	has	told	you	?
完成	什么	这些	指示	放	前进	和	什么	我的	心	有	讲述	你	?

你是否愿意竭尽全力，每日祈求神灵的帮助，去完成这些指示所规定的以及我心中告诉你的?

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [kən'fɜ:rm] [ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t] [baɪ] [æn; ən] [oʊθ] , [bʌt; bət] [ɪn] ['naɪtli] ['fæʃ(ə)n] ,

If	you	will	,	confirm	it	,	not	by	an	oath	,	but	in	knightly	fashion	,
如果	你	将要	,	确认	它	,	不是	经过	一个	誓言	,	但	在	骑士精神	时尚	,

如果你愿意，请以骑士精神而非宣誓的方式来确认此事。

[baɪ] [ðə; ði] [klæsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] . ” -

by	the	clasp	of	the	hand	.	”	54
经过	这	搭扣	的	这	手	.	”	-

用手紧紧握住。”54

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] - , ['bəuiŋ] [loʊ] , [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] : “

This	was	done	,	and	Leuchtmar	,	bowing	low	,	said	,	with	great	emotion	:	“
这	曾是	完毕	,	和	-	,	鞠躬	低的	,	说	,	和	伟大的	情感	:	“

['greɪʃəs] ['prɪnses] ,

Gracious	Princess	,
亲切	公主	,

事情就这样办妥了，洛伊希特马尔深深鞠躬，激动地说：“尊敬的公主殿下，

[aɪ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ,

I	will	strive	to	the	utmost	of	my	ability	to	accomplish	what	you	desire	,
我	将要	努力	到	这	极致	的	我的	能力	到	完成	什么	你	欲望	,

我将竭尽全力实现您的愿望。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][gɑːd] .

with	the	help	of	God	.
和	这	帮助	的	上帝	.

在上帝的帮助下。

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [prɪns] , - , ['mʏlər] [hɪz; ɪz]

”	A	few	days	later	,	on	the	fourth	of	May	,	the	Prince	,	Leuchtmar	,	Müller	his
”	一个	很少	天	之后	,	在	这	第四	的	可能	,	这	王子	,	-	,	穆勒	他的

[prɪ'septər] ,

preceptor	,
导师	,

几天后，5月4日，王子、洛伊希特马尔、穆勒，他的导师，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [ə'tendənts] , [meɪd] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

and	a	little	band	of	attendants	,	made	ready	to	depart	.
和	一个	小的	乐队	的	服务员	,	制成	准备好	到	离开	.

还有一小队随从，准备出发。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃed] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .

No	one	saw	the	tears	the	mother	shed	in	parting	with	her	beloved	son	.
不	一	锯	这	眼泪	这	母亲	棚	在	离别	和	她	心爱	儿子	.

没有人看到母亲与心爱的儿子分别时流下的眼泪。

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [prɪns] [æt; ət][læst] [left] [hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] ; - [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

The	weeping	Prince	at	last	left	her	apartment	;	Leuchtmar	led	him	to	the
这	哭泣	王子	在	最后的	左边	她	公寓	;	-	引领	他	到	这

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

哭泣的王子终于离开了她的公寓；洛伊希特马尔领着他上了马车。

[drɔːn] [baɪ] ['paʊərf(ə)l] ['hɔːrsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] , [θruː] [seɪnt]

drawn	by	powerful	horses	;	it	rolled	over	the	long	bridge	,	through	Saint
绘制	经过	强大的	马匹	;	它	滚动	超过	这	长的	桥	,	通过	圣

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [striːt] ,

George's	street	,
乔治的	街道	,

由强壮的马匹拉着；它驶过长桥，穿过圣乔治街，

[ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [seɪnt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [geɪt] .

and	out	through	Saint	George's	Gate	.
和	出去	通过	圣	乔治的	门	.

从圣乔治门出去。

[ðə; ði]['bærən][dɪd][nɑːt] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [griːf] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

The	Baron	did	not	intrude	upon	the	Prince's	grief	at	parting	from	his	mother	,
这	男爵	做过	不是	侵入	之上	这	王子的	悲伤	在	离别	从	他的	母亲	,

男爵没有打扰王子因与母亲分别而悲伤的心情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] , [ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] , [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

but	the	change	of	scene	,	the	bright	sky	,	the	green	of	the	trees	,
但	这	改变	的	场景	,	这	明亮的	天空	,	这	绿色的	的	这	树木	,

但景色变了，天空晴朗，树木翠绿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk][ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

and	the	songs	of	the	lark	and	other	birds	,
和	这	歌曲	的	这	云雀	和	其他	鸟类	,

还有云雀和其他鸟类的鸣叫声，

['grædʒuəli] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['bɪtər] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] . -

gradually	softened	the	bitter	sorrow	in	the	child's	heart	.	55
逐步地	软化	这	苦的	悲哀	在	这	孩子的	心	.	-

逐渐抚平了孩子心中的苦涩悲伤。55

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv] ['februeri]

The	Sixteenth	of	February
这	第十六	的	二月

二月十六日

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv] ['februeri] , - , [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

On	the	sixteenth	of	February	,	1629	,	the	Prince	was	nine	years	old	.
在	这	第十六	的	二月	,	-	,	这	王子	曾是	九	年	老的	.

1629年2月16日，王子九岁。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk][ˌaʊt'saɪd] ,

At	an	early	hour	in	the	morning	,	while	it	was	still	dark	outside	,
在	一个	早期的	小时	在	这	早晨	,	尽管	它	曾是	仍然	黑暗的	外部	,

清晨时分，外面天还黑着，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] .

he	was	awakened	by	singing	.
他	曾是	觉醒	经过	歌唱	.

他被歌声吵醒了。

[ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , ['bærən] - ,

In	an	adjoining	room	,	the	door	of	which	was	open	,	Baron	Leuchtmar	,
在	一个	相邻的	房间	,	这	门	的	哪个	曾是	打开	,	男爵	-	,

[prɪ'septər] ['mʏlər] , [sɪks]['peɪdʒɪz] ,

Preceptor	Müller	,	six	pages	,
导师	穆勒	,	六	页面	,

在隔壁房间，门开着，男爵洛伊希特马尔，穆勒导师，六页，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kə'ræl] [tə'geðər] .

and	some	of	the	servants	were	singing	a	chorale	together	.
和	一些	的	这	仆人	是	歌唱	一个	合唱	一起	.

一些仆人正在一起唱圣歌。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , - [ænd; ənd] ['mʏlər] ['griːtɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪʃt] [hɪm; ɪm]

When	they	had	finished	,	Leuchtmar	and	Müller	greeted	the	Prince	,	wished	him
什么时候	他们	有	完成的	,	-	和	穆勒	问候	这	王子	,	希望	他

['gɑːdz] ['blesɪŋ] ,

God's	blessing	,
神的	祝福	,

仪式结束后，洛伊希特马尔和穆勒向王子致意，并祝愿他蒙受上帝的祝福。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['hɑːrti] ['pɜːrsən(ə)l] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn]

and	expressed	hearty	personal	congratulations	in	their	own	names	as	well	as	in
和	表达	爽朗	个人的	恭喜！	在	他们的	自己的	姓名	作为	出色地	作为	在

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

the	names	of	his	parents	.
这	姓名	的	他的	父母	.

他们以自己的名义以及他父母的名义，表达了衷心的祝贺。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

As	soon	as	he	was	dressed	he	went	to	the	apartment	.
作为	很快	作为	他	曾是	穿着	他	去	到	这	公寓	.

他穿好衣服后就去了公寓。

[naɪn] [wæks] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] .

Nine	wax	candles	were	burning	upon	a	table	covered	with	gifts	.
九	蜡	蜡烛	是	燃烧	之上	一个	桌子	涵盖	和	礼物	.

桌子上摆满了礼物，上面点燃着九支蜡烛。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [riːd] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kən'grætjuleitid]

One	of	the	pages	read	a	poem	in	his	honor	,	and	the	servants	congratulated
一	的	这	页面	读	一个	诗	在	他的	荣誉	,	和	这	仆人	恭喜

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

其中一位侍童朗诵了一首赞美他的诗，仆人们向他表示祝贺。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [went]

After	he	had	shaken	hands	with	them	all	and	thanked	them	he	went
后	他	有	摇晃	双手	和	他们	全部	和	谢谢	他们	他	去

[tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .

to	the	table	.
到	这	桌子	.

他与每个人握手并道谢后，便走到桌边。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɪfts] [wɜːr; wər] [tuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [kept] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Among	the	gifts	were	two	which	he	cherished	and	kept	all	his	life	.
之中	这	礼物	是	二	哪个	他	珍爱	和	保留	全部	他的	生活	.

其中有两件礼物他格外珍惜，并保存了一生。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sent] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɑːrmlət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

His	mother	sent	him	an	armlet	with	the	following	inscription	:
他的	母亲	发送	他	一个	臂章	和	这	下列的	题词	:

他的母亲送给他一个臂环，上面刻着这样一段铭文：

“ [aɪ] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] [æz; əz] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [maɪ] ['hɑːrtfelt] [lʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ]

“	I	send	you	this	as	an	assurance	of	my	heartfelt	love	and	to	remind	you
“	我	发送	你	这	作为	一个	保证	的	我的	衷心	爱	和	到	提醒	你

[nɑːt] [tuː; tə] [fər'get] [maɪ] ['ɜːrnɪst] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [tuː; tə] [lʌv] [gɑːd] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] ,

not	to	forget	my	earnest	exhortation	to	love	God	above	all	else	,
不是	到	忘记	我的	认真	讲道	到	爱	上帝	多于	全部	别的	,

“我寄这封信是为了向你表达我真挚的爱，并提醒你不要忘记我恳切的劝勉，要爱上帝胜过一切。”

[tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [heɪt] [vaɪs] .

to	practise	the	virtues	,	and	to	hate	vice	.
到	实践	这	美德	,	和	到	恨	副	.

践行美德，憎恶罪恶。

[ðen] ['gɑːdz] [help] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['tempərəl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['blesɪŋz] [wɪl]

Then	God's	help	will	strengthen	you	,	and	all	temporal	and	eternal	blessings	will
然后	神的	帮助	将要	加强	你	,	和	全部	颞	和	永恒	祝福	将要

['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

follow	you	.
跟随	你	.

那时，神的帮助将使你坚强，一切今世和来世的祝福都将伴随你。

" [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɔːθ] , [wɪtʃ] [æt; ət]

"	Besides	this	,	there	was	a	large	package	,	covered	with	a	cloth	,	which	at
"	除了	这	,	那里	曾是	一个	大的	包裹	,	涵盖	和	一个	布	,	哪个	在

[wʌns] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

once	arrested	his	attention	.
一次	被捕	他的	注意力	.

“除此之外，还有一个用布盖着的大包裹，立刻吸引了他的注意力。”

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] , [baʊnd] [ɪn] ['leðər] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['kɔːrnər]

He	lifted	the	cloth	and	saw	a	large	volume	,	bound	in	leather	with	silver	corner
他	抬起	这	布	和	锯	一个	大的	体积	,	边界	在	皮革	和	银	角落

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

他掀开布，看到一本厚重的书，用皮革装订，书角饰以银片。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	opened	it	.
他	打开	它	.

他打开了它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] .

It	was	a	Bible	.
它	曾是	一个	圣经	.

那是一本圣经。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

He	was	overcome	with	delight	.
他	曾是	克服	和	喜	.

他欣喜若狂。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['tʃɪldrənz] ['laɪbrɛˌriːz] .

At	that	time	there	were	no	children's	libraries	.
在	那	时间	那里	是	不	孩子们的	图书馆	.

当时还没有儿童图书馆。

[ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ,

If	there	had	been	,
如果	那里	有	到过	,

如果真有那样的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] [bʊk] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wʊd] [hæv; həv]

he	would	have	had	a	large	one	and	one	book	more	or	less	would	have
他	会	有	有	一个	大的	一	和	一	书	更多的	或者	较少的	会	有

[meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

made	little	impression	upon	him	.
制成	小的	印象	之上	他	.

他本来应该有很多书，一本书多一点也不会给他留下什么印象。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['laɪbreri] [wʌz; wəz] [kəm'praɪzd] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , — [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] .

Up	to	this	time	his	entire	library	was	comprised	in	one	volume	,	—	the	Catechism	.
向上	到	这	时间	他的	全部的	图书馆	曾是	包括	在	一	体积	,	—	这	教理问答	.

在此之前，他所有的藏书都集中在一卷书中——《教理问答》。

[naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] , [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,

Now	**,**	**he**	**had**	**another**	**,**	**the**	**Bible**	**,**
现在	,	他	有	其他	,	这	圣经	,

现在，他又多了一本——《圣经》。

[wɪtʃ] - [ænd; ənd] [ˈmʏlər] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈsɪmb(ə)l]

which	**Leuchtmar**	**and**	**Müller**	**had**	**given**	**him**	**as**	**the**	**most**	**precious**	**symbol**
哪个	-	和	穆勒	有	给定	他	作为	这	最多	宝贵的	象征

[ʌv; əv] [ˈmænhʊd] .

of	**manhood**	**.**
的	男子气概	.

这是莱希特马尔和穆勒送给他的，作为男子气概最珍贵的象征。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .

His	**joy**	**was**	**indescribable**	**.**
他的	喜悦	曾是	无法形容	.

他的喜悦难以言表。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːriz] [ɔːlˈredi] ,

He	**knew**	**a**	**great**	**number**	**of**	**the**	**Bible**	**stories**	**already**	**,**
他	知道	一个	伟大的	数字	的	这	圣经	故事	已经	,

他已经熟知许多圣经故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈædɪd] [ˈpleʒər] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [wʌn] [ˈɪləstreɪtɪd] .

and	**it**	**was**	**an**	**added**	**pleasure**	**to**	**find**	**this**	**or**	**that**	**one**	**illustrated**	**.**
和	它	曾是	一个	额外	乐趣	到	寻找	这	或者	那	一	插图	.

而发现其中某些作品还配有插图，则更添一份乐趣。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ([hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ]) [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left]

On	**his**	**way**	**to**	**church**	**(**	**his**	**birthday**	**fell**	**on**	**a**	**Sunday**	**)**	**and**	**when**	**he**	**left**
在	他的	方式	到	教会	(	他的	生日	跌倒	在	一个	星期日	)	和	什么时候	他	左边

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	**,**
它	,

在他去教堂的路上（他的生日是星期天），以及他离开教堂的时候，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] . -

he	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**but**	**his**	**treasure**	**.**	**57**
他	可以	思考	的	没有什么	但	他的	宝藏	.	-

他满脑子想的都是他的宝藏。[57]

[ˈbærən] - [suːn] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [rɪˈtɜːrnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði]

Baron	**Leuchtmar**	**soon**	**observed**	**that**	**the**	**Prince**	**returned**	**again**	**and**	**again**	**to**	**the**
男爵	-	很快	观察到	那	这	王子	返回	再次	和	再次	到	这

[ˈpɪktʃərz] [ˈiləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] .

pictures	**illustrating**	**the**	**story**	**of**	**David**	**.**
图片	图示	这	故事	的	大卫	.

洛伊希特马尔男爵很快注意到，王子反复观看描绘大卫故事的图画。

[prɪˈseptər] [ˈmʏlər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ɔːlˈredi] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] , [ðə; ði]

Preceptor	**Müller**	**had**	**told**	**him**	**already**	**much**	**about**	**it**	**and**	**David**	**,**	**the**
导师	穆勒	有	讲述	他	已经	很多	关于	它	和	大卫	,	这

[ˈʃepərd] , [ˈsɪŋər] , [ˈhɪroʊ] ,

shepherd	**,**	**singer**	**,**	**hero**	**,**
牧羊人	,	歌手	,	英雄	,

穆勒老师已经跟他讲过很多关于大卫的事了，大卫是牧羊人、歌手、英雄。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈɑːkjupaɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

and	**king**	**occupied**	**all**	**his**	**attention**	**.**
和	国王	占领	全部	他的	注意力	.

国王占据了他所有的注意力。

- ['ɔːlsoʊ] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

Leuchtmar	also	increased	his	interest	.
-	还	增加	他的	兴趣	.

莱希特马尔也对此产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

He	decided	to	read	the	entire	history	of	David	,	from	his	anointing	to
他	决定	到	读	这	全部的	历史	的	大卫	,	从	他的	膏抹	到

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

his	death	,
他的	死亡	,

他决定阅读大卫的全部生平，从他受膏到去世。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪns] .

with	the	Prince	.
和	这	王子	.

与王子在一起。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [ʃer] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	must	share	his	delight	in	this	narrative	,	”	he	said	to	himself	,
“	我	必须	分享	他的	喜	在	这	叙述	,	”	他	说	到	他自己	,

“我一定要和他一样喜欢这个故事，”他心想。

“ [ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɪŋ] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['blesɪŋ] .

“	and	thus	our	reading	will	prove	a	double	blessing	.
“	和	因此	我们的	阅读	将要	证明	一个	双倍的	祝福	.

因此，我们的阅读将会是一份双重的祝福。

” [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪm'self] [ɪn] [æd'væns] ,

”	He	also	decided	to	look	it	over	himself	in	advance	,
”	他	还	决定	到	看	它	超过	他自己	在	进步	,

“他还决定事先亲自查看一遍。”

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːd] [tə'geðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['betər] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	when	they	read	together	he	could	better	explain	it	.
所以	那	什么时候	他们	读	一起	他	可以	更好的	解释	它	.

这样，当他们一起阅读时，他就能更好地解释。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [riːd] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

The	more	he	read	,	the	more	he	was	delighted	,
这	更多的	他	读	,	这	更多的	他	曾是	高兴极了	,

他读的书越多，就越感到高兴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɪrər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [juːθ] [ænd; ənd] [kɪŋ] .

and	the	clearer	understanding	he	had	of	the	hero	youth	and	king	.
和	这	更清晰	理解	他	有	的	这	英雄	青年	和	国王	.

他对英雄青年和国王有了更清晰的认识。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'septər]

For	an	entire	evening	he	left	the	oversight	of	the	Prince	to	the	preceptor
为了	一个	全部的	晚上	他	左边	这	监督	的	这	王子	到	这	导师

[ænd; ənd] [sæt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

and	sat	until	midnight	at	his	table	.
和	卫星	直到	午夜	在	他的	桌子	.

整整一个晚上，他都把照顾王子的任务交给导师，自己则一直坐在桌旁直到午夜。

[hiː; hi] [riːd] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɑːmz] .

He	read	not	only	the	history	of	David	but	the	larger	part	of	the	Psalms	.
他	读	不是	仅有的	这	历史	的	大卫	但	这	更大的	部分	的	这	诗篇	.

他不仅读了大卫的传记，还读了诗篇的大部分内容。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪəs] ['sɪŋər] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

The	life	of	the	pious	singer	was	reflected	in	them	,
这	生活	的	这	虔诚的	歌手	曾是	反映	在	他们	,

虔诚歌手的生平在这些作品中得到了体现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['steɪtli] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] .

and	they	seemed	to	him	as	a	whole	like	a	stately	song	of	David's	.
和	他们	似乎	到	他	作为	一个	所有的	喜欢	一个	庄严	歌曲	的	大卫的	.

在他看来，它们整体上就像大卫的一首庄严的颂歌。

[æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑ:rt] ['evri] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

An	hour	was	set	apart	every	evening	for	their	study	of	the	history	.
一个	小时	曾是	放	除	每一个	晚上	为了	他们的	学习	的	这	历史	.

他们每天晚上都会抽出一个小时来学习历史。

- [ri:d] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['peɪdʒɪz] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Leuchtmar	read	,	and	the	Prince	and	pages	sat	at	the	table	.
-	读	,	和	这	王子	和	页面	卫星	在	这	桌子	.

洛伊希特马尔在读书，王子和侍从们坐在桌旁。

['mʏlər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['prez(ə)nt] .

Müller	was	also	present	.
穆勒	曾是	还	展示	.

穆勒也在场。

['seldəm] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] [bɪn] [pə'ru:zd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑ:rd(ə)nt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

Seldom	have	the	Holy	Scriptures	been	perused	with	such	ardent	devotion	.
很少	有	这	圣	经文	到过	仔细阅读	和	这样的	热心	虔诚	.

很少有人像他们那样虔诚地研读圣经。

[ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʊθs] [wɜ:r; wər] [ə'laɪk] ['ɪntrəstɪd] .

The	elders	and	the	youths	were	alike	interested	.
这	长者	和	这	青年	是	同样	感兴趣的	.

老人和年轻人都对此很感兴趣。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðeɪ] [stɑ:pt] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['mʏlər] [wʊd]

From	time	to	time	they	stopped	reading	and	Leuchtmar	and	Müller	would
从	时间	到	时间	他们	停止	阅读	和	-	和	穆勒	会

[ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [tekst] [tu:; tə] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ,

explain	the	text	to	their	young	listeners	,
解释	这	文本	到	他们的	年轻的	听众	,

他们时不时停下来，莱希特马尔和穆勒就会向小听众们解释课文内容。

[ɔ:r] [ri:d] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɑ:mz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['nærətɪv] [stɪl] ['klɪrər] . -

or	read	passages	from	the	Psalms	which	made	the	narrative	still	clearer	.	58
或者	读	段落	从	这	诗篇	哪个	制成	这	叙述	仍然	更清晰	.	-

或者阅读《诗篇》中的段落，这会使叙述更加清晰。58

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

The	Runaway
这	逃跑

逃跑者

[ðə; ði]	[prɪns]	[ænd; ənd]	-	[wʌn]	[deɪ]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[raɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mɪl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wʊdɪd]
The	**Prince**	**and**	**Leuchtmar**	**one**	**day**	**took**	**a**	**long**	**ride**	**to**	**a**	**mill**	**in**	**a**	**wooded**
这	王子	和	-	一	天	采取	一个	长的	骑	到	一个	磨	在	一个	树木繁茂的

['væli]	[ə'baʊt]	[tuː]	[maɪlz]	[ə'weɪ]	.
valley	**about**	**two**	**miles**	**away**	**.**
谷	关于	二	英里	离开	.

有一天，王子和洛伊希特马尔驱车前往两英里外树林茂密的山谷中的一座磨坊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大选帝侯的青年时代(The Youth of the Great Elector)
第3/6页

[wen] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] .

When	about	a	a	half	-	mile	distant	from	it	they	met	a	horseman	.
什么时候	关于	一个	一个	一半	-	英里	遥远	从	它	他们	遇见	一个	骑手	.

在距离目的地大约半英里处，他们遇到了一位骑马的人。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [druː] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ɔːr] [teɪk] [ə'nʌðər] [roʊd] .

He	suddenly	drew	up	as	if	undecided	whether	to	keep	on	his	way	or	take	another	road	.
他	突然	画	向上	作为	如果	未决定	无论	到	保持	在	他的	方式	或者	拿	其他	路	.

他突然停了下来，似乎犹豫不决，不知道是继续走原来的路还是改走另一条路。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] - ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] — [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

At	last	he	approached	them	,	and	the	Prince	and	Leuchtmar	recognized	him	as	the	miller's	son	—	a	strong	,
在	最后的	他	接近	他们	,	和	这	王子	和	-	认可	他	作为	这	米勒的	儿子	—	一个	强的	,

他终于走近他们，王子和洛伊希特马尔认出他是磨坊主的儿子——一个强壮的.....

['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] .

handsome	young	fellow	.
英俊的	年轻的	同伴	.

英俊的小伙子。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] .

He	greeted	them	and	was	about	to	ride	on	.
他	问候	他们	和	曾是	关于	到	骑	在	.

他向他们问好，正准备继续上路。

“ ['stiːvən] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [tel] — —

“	Stephen	,	wait	a	minute	and	tell	—	—
“	史蒂芬	,	等待	一个	分钟	和	告诉	—	—

“斯蒂芬，等一下，告诉我——”

” [bʌt; bət] ['stiːvən] [pʊt] [spɜːrz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɑːn] .

”	But	Stephen	put	spurs	to	his	horse	and	dashed	on	.
”	但	史蒂芬	放	马刺	到	他的	马	和	虚线	在	.

“但斯蒂芬给马扎上马刺，飞奔而去。”

[ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪdər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

The	Prince	looked	from	the	rider	to	his	governor	as	if	to	seek	an	explanation	of	his	conduct	.
这	王子	看起来	从	这	骑士	到	他的	州长	作为	如果	到	寻找	一个	解释	的	他的	执行	.

王子看了看骑手，又看了看他的总督，似乎在寻求对他的行为的解释。

['sʌd(ə)nli] ['stiːvən] [tɜːrnd] , [roʊd] [bæk] , [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [sed] : “ [hɛə] [prɪns] ,

Suddenly	Stephen	turned	,	rode	back	,	and	stopping	a	few	paces	away	from	them	said	:	“	Herr	Prince	,
突然	史蒂芬	转向	,	骑	后退	,	和	停止	一个	很少	步幅	离开	从	他们	说	:	”	先生	王子	,

突然，斯蒂芬转身，骑马返回，在离他们几步远的地方停了下来，说道：“王子先生，

[kən'soʊl] [maɪ] ['perənts] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r] [teɪks]

console	**my**	**parents**	**,**	**and**	**tell**	**them**	**I**	**will**	**restore**	**everything**	**that**	**the**	**war**	**takes**
安慰	我的	父母	,	和	告诉	他们	我	将要	恢复	一切	那	这	战争	需要

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	**them**	**.**
从	他们	.

安慰我的父母，告诉他们我会把战争夺走的一切都还给他们。

[gɑ:d] [ki:p] [ænd; ənd] [bles] [ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] .

God	**keep**	**and**	**bless**	**you**	**also**	**.**
上帝	保持	和	保佑	你	还	.

愿上帝也保佑你。

" [ˌðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [su:n] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . -

"	**Thereupon**	**he**	**turned**	**once**	**more**	**and**	**soon**	**disappeared**	**in**	**the**	**woods**	**.**	**59**
"	于是	他	转向	一次	更多的	和	很快	消失	在	这	树林	.	-

于是他再次转身，很快便消失在树林中。[59]

- [æt; ət][wʌns] [ˌʌndər'stʊd] ['sti:vənz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] : [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei]

Leuchtmar	**at**	**once**	**understood**	**Stephen's**	**strange**	**conduct**	**:**	**he**	**was**	**on**	**his**	**way**
-	在	一次	理解	斯蒂芬的	奇怪的	执行	:	他	曾是	在	他的	方式

[tu:; tə] [wɔlənstaɪnz] ['ɑ:rmi] .

to	**Wallenstein's**	**army**	**.**
到	沃伦斯坦的	军队	.

洛伊希特马尔立刻明白了斯蒂芬的奇怪举动：他正前往瓦伦斯坦的军队。

- [roʊd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [feɪs] ,

Leuchtmar	**rode**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**Prince**	**with**	**a**	**serious**	**face**	**,**
-	骑	经过	这	边	的	这	王子	和	一个	严肃的	脸	,

洛伊希特马尔神情严肃地骑马跟在王子身旁。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] ['sevrəl] [taɪmz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

for	**the**	**latter**	**several**	**times**	**looked**	**at**	**him**	**inquiringly**	**.**
为了	这	后者	一些	时代	看起来	在	他	询问地	.

因为后者有好几次都用疑惑的眼神看着他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

It	**was**	**an**	**embarrassing**	**situation**	**for**	**him**	**.**
它	曾是	一个	尴尬的	情况	为了	他	.

对他来说，这真是个尴尬的局面。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][du:] ?

What	**should**	**he**	**do**	**?**
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪn] ['saɪləns] ?

Pass	**over**	**the**	**whole**	**matter**	**in**	**silence**	**?**
经过	超过	这	所有的	事情	在	沉默	?

对整件事保持沉默?

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

He	**considered**	**it**	**from**	**every**	**point**	**of**	**view**	**.**
他	经过考虑的	它	从	每一个	观点	的	看法	.

他从各个角度考虑了这个问题。

[æt; ət][læst] , [hi:; hi] [sed] : " ['sti:vən] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənts] .

At	**last**	**,**	**he**	**said**	**:**	**"**	**Stephen**	**has**	**run**	**away**	**from**	**his**	**parents**	**.**
在	最后的	,	他	说	:	"	史蒂芬	有	跑步	离开	从	他的	父母	.

最后，他说："斯蒂芬离家出走了。"

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

Sooner	**or**	**later**	**he**	**will**	**regret**	**it**	**.**
俄克拉荷马或者	之后		他	将要	后悔	它	.

他迟早会后悔的。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən] [wɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [prɪns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrən] [wɔːr] .

He	**is**	**going**	**to**	**the**	**foreign**	**war**	**,**	**and**	**remember**	**,**	**Prince**	**,**	**it**	**is**	**a**	**foreign**	**war**	**.**
他	是	去	到	这	外国的	战争	,	和	记住	,	王子	,	它	是	一个	外国的	战争	.

他要去打仗，记住，王子，这是一场外国战争。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .

We	**are**	**not**	**at**	**war**	**with**	**any**	**one**	**.**
我们	是	不是	在	战争	和	任何	一	.

我们没有与任何一方交战。

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dɪs'kwaɪət] ,

"	**His**	**words**	**did**	**not**	**wholly**	**allay**	**the**	**Prince's**	**disquiet**	**,**
"	他的	字	做过	不是	完全	巷	这	王子的	忧虑	,

“他的话并没有完全消除王子的不安，

[fɔːr; fər] ['stiːvən] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

for	**Stephen**	**had**	**said**	**he**	**would**	**restore**	**to**	**his**	**parents**	**everything**	**that**	**the**
为了	史蒂芬	有	说	他	会	恢复	到	他的	父母	一切	那	这

[wɔːr] [tʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

war	**took**	**from**	**them**	**;**
战争	采取	从	他们	;

因为斯蒂芬曾说过，他会把战争夺走的一切归还给父母；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɔːr][ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] .

and	**this**	**clearly**	**indicated**	**war**	**in**	**that**	**neighborhood**	**.**
和	这	清楚地	表明的	战争	在	那	邻里	.

这清楚地表明该地区发生了战争。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] ,

Leuchtmar	**was**	**not**	**unaware**	**of**	**that**	**statement**	**,**
-	曾是	不是	不知情	的	那	陈述	,

莱希特马尔并非不知道那份声明，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	**it**	**made**	**it**	**all**	**the**	**harder**	**for**	**him**	**to**	**decide**	**what**	**to**	**do**	**.**
和	它	制成	它	全部	这	更难	为了	他	到	决定	什么	到	做	.

这让他更难决定该怎么做。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [raɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ?

Should	**he**	**ride**	**on**	**to**	**the**	**mill**	**?**
应该	他	骑	在	到	这	磨	?

他应该继续骑马去磨坊吗?

[hiː; hi] [fɪrd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðen] ;

He	**feared**	**what**	**might**	**be**	**said**	**then**	**;**
他	害怕	什么	可能	是	说	然后	;

他担心到时候会有人说什么；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**they**	**were**	**already**	**so**	**near**	**it**	**that**	**they**	**could**	**hear**	**the**	**barking**	**of**	**the**
但	他们	是	已经	所以	靠近	它	那	他们	可以	听到	这	叫声	的	这

['mɪlɜ-z] [dɔːg] .

miller's	**dog**	**.**
米勒的	狗	.

但他们已经离磨坊主的狗吠声非常近了。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [sed] : “ [prɪns] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [pʊr] [kən'soʊlər][fɔ:r; fər]

Suddenly	**he**	**stopped**	**and**	**said**	**:**	**“**	**Prince**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**a**	**poor**	**consoler**	**for**
突然	他	停止	和	说	:	“	王子	,	我	将	是	一个	贫穷的	控制台	为了

['sti:vənz] ['perənts] .

Stephen's	**parents**	**.**
斯蒂芬的	父母	.

他突然停了下来，说道：“王子殿下，我将无法安慰斯蒂芬的父母。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [raɪd] ['oʊvər] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hens] .

I	**would**	**rather**	**ride**	**over**	**here**	**a**	**few**	**days**	**hence**	**.**
我	会	相当	骑	超过	这里	一个	很少	天	因此	.

我宁愿过几天再骑车过来。

” [bəuθ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,

”	**Both**	**turned**	**their**	**horses**	**,**
”	两个都	转向	他们的	马匹	,

两人都调转了马头，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɪlər] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] .

but	**before**	**they**	**had**	**gone**	**far**	**they**	**saw**	**the**	**miller**	**hurrying**	**along**	**the**	**footpath**	**.**
但	前	他们	有	已消失	远的	他们	锯	这	磨坊主	匆忙	沿着	这	人行道	.

但他们还没走多远，就看见磨坊主沿着小路匆匆赶来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [kloʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

He	**was**	**already**	**close**	**to**	**them**	**.**
他	曾是	已经	关闭	到	他们	.

他和他们关系本来就很好。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [pə'laɪt] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] , - [sed] [tu:; tə]

It	**would**	**not**	**be**	**polite**	**to**	**run**	**away**	**from**	**the**	**old**	**man**	**,**	**Leuchtmar**	**said**	**to**
它	会	不是	是	有礼貌的	到	跑步	离开	从	这	老的	男人	,	-	说	到

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

“躲着老人家逃跑是不礼貌的，”洛伊希特马尔心想。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] .

and	**stopped**	**.**
和	停止	.

然后停了下来。

[ðə; ði] [prɪns] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

The	**Prince**	**followed**	**his**	**example**	**.**
这	王子	随后	他的	例子	.

王子效仿了他的做法。

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['mɪlər] [ə'kɔst] [ðem; ðəm] .

The	**gray**	**-**	**haired**	**miller**	**accosted**	**them**	**.**
这	灰色的	-	头发	磨坊主	被骚扰	他们	.

那位头发花白的磨坊主拦住了他们。

“ [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] , ” [hi:; hi] [moʊn] , “ [hæv; həv][ju:; jʊ] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [hɛə] [prɪns]

“	**My**	**son**	**,**	**my**	**son**	**,**	**”**	**he**	**moaned**	**,**	**“**	**have**	**you**	**met**	**him**	**on**	**the**	**road**	**,**	**Herr**	**Prince**
“	我的	儿子	,	我的	儿子	,	”	他	呻吟	,	“	有	你	遇见	他	在	这	路	,	先生	王子

? ” -

?	**”**	**60**
?	”	-

“我的儿子，我的儿子，”他呻吟道，“王子先生，您在路上遇到他了吗？”60

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] : “ [jes] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [wi:; wi] [met] [jʊr; jər] ['sti:vən] .

The	**Prince**	**replied**	**:**	**“**	**Yes**	**,**	**my**	**good**	**man**	**,**	**we**	**met**	**your**	**Stephen**	**.**
这	王子	回复	:	“	是的	,	我的	好的	男人	,	我们	遇见	你的	史蒂芬	.

王子回答说：“是的，先生，我们见过您的斯蒂芬。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pæs] [ˌjuː ˈes] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
He **was** **about** **to** **pass** **us** **without** **a** **word** **,**
他 曾是 关于 到 经过 我们 没有 一个 单词 ,

他原本打算一言不发地从我们身边走过。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈsoʊl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tel]
but **at** **last** **he** **called** **to** **me** **and** **asked** **me** **to** **console** **you** **and** **tell**
但 在 最后的 他 称为 到 我 和 问 我 到 安慰 你 和 告诉
[juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈstɔːr] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɔːr] [maɪt] [teɪk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”
you **he** **would** **restore** **everything** **that** **the** **war** **might** **take** **from** **you** **.** **”**
你 他 会 恢复 一切 那 这 战争 可能 拿 从 你 . ”

但最后他叫住了我，让我安慰你，并告诉你他会把战争夺走的一切都还给你。”

“ [əˈlæs] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
“ **Alas** **!** **”** **exclaimed** **the** **old** **man** **,** **“** **it** **is** **just** **as** **I** **thought** **.**
“ 唉 ! ” 惊呼 这 老的 男人 , “ 它 是 只是 作为 我 想法 .

“唉！”老人惊呼道，“果然不出我所料。”

[ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪd] [bɔɪ] !
The **wicked** **boy** **!**
这 邪恶 男生 !

这个坏小子!

[hiː; hi][hæz; həz][dʒɔɪnd][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][left][hɪz; ɪz][oʊld][ˈperənts] ,
He **has** **joined** **hands** **with** **the** **devil** **and** **left** **his** **old** **parents** **,**
他 有 加入 双手 和 这 魔鬼 和 左边 他的 老的 父母 ,

他与魔鬼沆瀣一气，抛弃了年迈的父母。

[huː] [wɪl] [suːn] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] . ”
who **will** **soon** **go** **to** **the** **grave** **in** **sorrow** **.** **”**
WHO 将要 很快 去 到 这 严重 在 悲哀 . ”

他即将带着悲伤离世。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ? ” [æskt] - . -
“ **But** **what** **put** **such** **an** **idea** **into** **his** **head** **?** **”** **asked** **Leuchtmar** **.** **61**
“ 但 什么 放 这样的 一个 主意 进入 他的 头 ? ” 问 - . -

“但究竟是什么让他产生了这样的想法呢？”莱希特马尔问道。61

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
“ 啊 !

“啊!

[maɪ] [gʊd] [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪlər] , “ [wʌn] [læd] [kæn; kən] [spɔɪl] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
my **good** **sir** **,** **”** **replied** **the** **miller** **,** **“** **one** **lad** **can** **spoil** **many** **others** **.**
我的 好的 先生 , ” 回复 这 磨坊主 , “ 一 小伙子 能 剧透 许多 其他的 .

“先生，”磨坊主回答说，“一个孩子可以毁掉许多其他孩子。”

[faɪn] , [strɔːŋ] [jʌŋ] [ˈfɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˌhɪrəˈbaʊts]
Fine **,** **strong** **young** **fellows** **have** **been** **running** **away** **from** **all** **the** **villages** **hereabouts**
美好的 , 强的 年轻的 伙伴们 有 到过 跑步 离开 从 全部 这 村庄 附近
.
:
.

附近所有村庄都有许多身强力壮的年轻人逃跑了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [əˈlæs] , [maɪ] [ˈstiːvən] !
And **now** **,** **alas** **,** **my** **Stephen** **!**
和 现在 , 唉 , 我的 史蒂芬 !

唉，我的斯蒂芬啊!

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [jʌŋ] ['fɛloʊz] .

God	knows	what	is	the	matter	with	these	young	fellows	.
上帝	知道	什么	是	这	事情	和	这些	年轻的	伙伴们	.

天知道这些年轻人到底怎么了。

['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn][ɪz][ðer; ðər]['aɪdl] , [ðer; ðər][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['splendɪd] .

Wallenstein	is	their	idol	,	their	ideal	of	all	that	is	splendid	.
沃伦斯坦	是	他们的	偶像	,	他们的	理想的	的	全部	那	是	灿烂	.

瓦伦斯坦是他们的偶像，是他们心中一切美好事物的化身。

['meni] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

Many	have	been	running	away	to	him	for	a	long	time	and	some	of
许多	有	到过	跑步	离开	到	他	为了	一个	长的	时间	和	一些	的

[ðem; ðəm][ɑːr; ər] [naʊ] ['ɑːfəsərz] .

them	are	now	officers	.
他们	是	现在	警官	.

很多人长期以来都逃到他那里，其中一些人现在已经是警官了。

[ðoʊz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [pæs] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ænd; ənd] [ə'trækt] [ðoʊz] [huː]

Those	stories	about	him	pass	from	mouth	to	mouth	and	attract	those	who
那些	故事	关于	他	经过	从	嘴	到	嘴	和	吸引	那些	WHO

[ɑːr; ər][nɑːt][bæd][æt; ət] [hɑːrt] .

are	not	bad	at	heart	.
是	不是	坏的	在	心	.

关于他的故事口口相传，吸引了那些心地善良的人。

[tel] [ðem; ðəm][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['ɑːrmi][ænd; ənd] [ðeɪ]

Tell	them	he	is	a	Catholic	and	the	leader	of	the	Catholic	army	and	they
告诉	他们	他	是	一个	天主教	和	这	领导者	的	这	天主教	军队	和	他们

[wɪl] [rɪ'plaɪ] :

will	reply	:
将要	回复	:

告诉他们他是天主教徒，是天主教军队的领袖，他们会回答：

- [wiː; wi] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] , [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz] [men] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

'	We	care	nothing	about	our	religion	,	what	he	wants	is	men	of	courage	.
-	我们	关心	没有什么	关于	我们的	宗教	,	什么	他	想要	是	男人	的	勇气	.

“我们不在乎我们的宗教，他需要的是勇敢的人。”

- [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['stiːvən] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] [ɪ'lɪzəbəθ] .

'	For	several	days	Stephen	has	been	talking	with	my	daughter	Elizabeth	.
-	为了	一些	天	史蒂芬	有	到过	说	和	我的	女儿	伊丽莎白	.

“斯蒂芬这几天一直在和我女儿伊丽莎白聊天。”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : - [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] [kʌmz] ,

He	said	to	her	:	'	Am	I	to	wait	here	until	Wallenstein	comes	,
他	说	到	她	:	-	是	我	到	等待	这里	直到	沃伦斯坦	来	,

他对她说：“我难道要在这里等到华伦斯坦来吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [get] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪndʒi][dɔːg] [huː] [ɪz] [klɪpt] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][laɪ]

and	then	get	treated	like	a	mangy	dog	who	is	clipped	and	has	to	lie
和	然后	得到	治疗	喜欢	一个	疥癣	狗	WHO	是	剪辑	和	有	到	说谎

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] ,

behind	the	stove	,
在后面	这	火炉	,

然后就像一只毛发稀疏、被剪掉毛、只能躺在炉子后面的脏兮兮的狗一样被对待。

[waɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] ['tɑːpsi] ['tɝːvi] [wɪ'ðaʊt] ?

while	everything	is	going	topsy	turvy	without	?
尽管	一切	是	去	颠倒	颠簸	没有	?

如果没有它，一切都会变得天翻地覆吗?

- [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'plaɪd] : - ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

'	And	Elizabeth	replied	:	'	Even	if	they	come	into	our	neighborhood	and	the
-	和	伊丽莎白	回复	:	-	甚至	如果	他们	来	进入	我们的	邻里	和	这

['vɪlɪdʒəz] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,

villages	around	us	,
村庄	大约	我们	,

伊丽莎白回答说：“即使他们来到我们的社区和周围的村庄，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][ju: 'es] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

they	will	not	find	us	here	in	the	valley	;	and	even	if	they	should	,
他们	将要	不是	寻找	我们	这里	在	这	谷	;	和	甚至	如果	他们	应该	,

他们不会在这里的山谷里找到我们；即使他们找到了，

[wi:; wi][kæn; kən] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .

we	can	run	into	the	forest	and	stay	until	they	are	gone	.
我们	能	跑步	进入	这	森林	和	停留	直到	他们	是	已消失	.

我们可以跑进森林，待到他们离开为止。

- ['sti:vən] ['ænsər] : - [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

'	Stephen	answered	:	'	You	do	not	understand	what	you	are	talking	about	,	Elizabeth	.
-	史蒂芬	回答	:	-	你	做	不是	理解	什么	你	是	说	关于	,	伊丽莎白	.

斯蒂芬回答说：“伊丽莎白，你根本不明白你在说什么。”

[wʌns] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ðeɪ] [wɪl] ['kwɪkli] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə]

Once	the	Wallensteinians	are	here	in	the	villages	they	will	quickly	find	the	way	to
一次	这	-	是	这里	在	这	村庄	他们	将要	迅速地	寻找	这	方式	到

[ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd]['fɑ:rmz] .

the	mills	and	farms	.
这	磨坊	和	农场	.

瓦伦斯坦人一旦来到这些村庄，他们很快就会找到前往磨坊和农场的路。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ki:n] ['noʊzɪz] .

I	tell	you	they	have	keen	noses	.
我	告诉	你	他们	有	敏锐的	鼻子	.

我告诉你，他们的鼻子很灵。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [hæv; həv] [lɔ:st] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ,

There	are	many	of	them	who	have	lost	all	they	had	in	the	war	,
那里	是	许多	的	他们	WHO	有	丢失的	全部	他们	有	在	这	战争	,

他们当中许多人在战争中失去了一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [ðer; ðər]

and	they	are	going	to	make	it	up	with	whatever	they	can	lay	their
和	他们	是	去	到	制作	它	向上	和	任何	他们	能	躺	他们的

[hændz][ɑ:n] [hɪr] ,

hands	on	here	,
双手	在	这里	,

他们会想方设法弥补损失。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

and	then	,	I	tell	you	,
和	然后	,	我	告诉	你	,

然后，我告诉你，

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:st] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] ['sti:vən] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]

when	we	have	lost	everything	you	will	be	glad	to	see	Stephen	coming	home
什么时候	我们	有	丢失的	一切	你	将要	是	高兴的	到	看	史蒂芬	未来	家

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ['pi:sɪz] .

with	his	pockets	full	of	gold	pieces	.
和	他的	口袋	满的	的	金子	件	.

当我们失去一切的时候，你会很高兴看到史蒂芬带着满满的金币回家。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːkt] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	This	is	the	way	the	boy	talked	;	and	when	Elizabeth	told	me	about	it	,
-	这	是	这	方式	这	男生	谈话	;	和	什么时候	伊丽莎白	讲述	我	关于	它	,

“那男孩就是这样说话的；伊丽莎白把这件事告诉我的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

it	made	me	sad	and	anxious	.
它	制成	我	伤心	和	焦虑的	.

这让我感到难过和焦虑。

- [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] - , - [sed] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] , - [ænd; ənd] [kiːp]

'	Take	the	boy	to	Schoneick	,	'	said	my	wife	to	me	yesterday	,	'	and	keep
-	拿	这	男生	到	-	,	-	说	我的	妻子	到	我	昨天	,	-	和	保持

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

him	there	.
他	那里	.

“把那孩子送到舍内克去，”我妻子昨天对我说，“让他待在那里。”

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] ['grædʒuəli] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] .

Perhaps	he	will	gradually	forget	all	about	the	war	.
也许	他	将要	逐步地	忘记	全部	关于	这	战争	.

或许他会逐渐忘记那场战争。

- [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌoʊvər'hɜːrd][hɜːr; hər] ,

'	He	must	have	overheard	her	,
-	他	必须	有	无意中听到	她	,

他一定是无意中听到了她的话。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][duː][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] [aʊt]

for	when	I	was	making	ready	to	do	so	to	-	day	he	took	the	horse	out
为了	什么时候	我	曾是	制作	准备好	到	做	所以	到	-	天	他	采取	这	马	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] ,

of	the	stall	,
的	这	摊位	,

今天我正准备这么做的时候，他把马从马厩里牵了出来。

['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] .

mounted	,	and	rode	off	.
安装	,	和	骑	离开	.

他骑上马，扬长而去。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [maɪ] ['stiːvən] , [maɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] ! ” -

I	shall	never	see	him	again	,	my	Stephen	,	my	handsome	boy	!	”	62
我	将	绝不	看	他	再次	,	我的	史蒂芬	,	我的	英俊的	男生	!	”	-

我再也见不到他了，我的斯蒂芬，我英俊的男孩！“62

“ [jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] ['diːpli] , [oʊld] ['fɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	Your	misfortune	touches	me	deeply	,	old	father	,	”	said	the	Prince	,
“	你的	不幸	触摸	我	深	,	老的	父亲	,	”	说	这	王子	,

“老父亲，您的不幸令我深感痛心，”王子说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['stiːvən] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ?

“	but	how	could	Stephen	engage	in	such	a	foolish	project	?
“	但	如何	可以	史蒂芬	从事	在	这样的	一个	愚蠢	项目	?

“但是史蒂芬怎么会参与如此愚蠢的项目呢？”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ]['eni] [wʌn] .

We	are	not	at	war	with	any	one	.
我们	是	不是	在	战争	和	任何	一	.

我们没有与任何一方交战。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [truːps] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [æz; əz] [frendz] [ænd; ənd][hɑːrm][noʊ] [wʌn] . ”

Even	if	the	troops	should	come	here	,	they	would	come	as	friends	and	harm	no	one	.	”
甚至	如果	这	军队	应该	来	这里	,	他们	会	来	作为	朋友们	和	伤害	不	一	.	”

即使军队来到这里，他们也会以朋友的身份到来，不会伤害任何人。

“ [ɑː] , [maɪ] ['greɪʃəs] [prɪns] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪlər] ,

“	Ah	,	my	gracious	Prince	,	”	replied	the	miller	,
“	啊	,	我的	亲切	王子	,	”	回复	这	磨坊主	,

“啊，我仁慈的王子，”磨坊主回答道。

“ [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [ðʌs] [fɑːr][hæz; həz] [prə'tektɪd] [ðɪs] ['riːdʒən][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'læməti][ʌv; əv][wɔːr] ,

“	the	good	God	thus	far	has	protected	this	region	from	the	calamity	of	war	,
“	这	好的	上帝	因此	远的	有	受保护	这	地区	从	这	灾害	的	战争	,

“迄今为止，仁慈的上帝一直保护着这个地区免受战争的灾难。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?

but	what	about	other	parts	of	the	country	?
但	什么	关于	其他	部分	的	这	国家	?

那么，其他地区的情况如何呢?

[juː; jʊ] [wel] [noʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [hə'redɪteri] [prɪns] [ɪz][nɑːt] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

You	well	know	that	even	the	hereditary	Prince	is	not	safe	in	the	capital	,
你	出色地	知道	那	甚至	这	遗传	王子	是	不是	安全的	在	这	首都	,

你很清楚，即使是世袭王子，在都城里也不安全。

[bʌt; bət][hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] .

but	has	to	live	in	a	fortress	.
但	有	到	居住	在	一个	堡垒	.

但他必须住在堡垒里。

[ɪf] [truːps] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] - [deɪ] ,

If	troops	were	to	come	into	the	country	to	-	day	,
如果	军队	是	到	来	进入	这	国家	到	-	天	,

如果今天军队进入该国，

[ðeɪ] [wʊd] [triːt] ['bəːgəz] [ænd; ənd] ['pesnts] [ə'laɪk] [wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['enəmi] [ɔːr] [frendz] .

they	would	treat	burghers	and	peasants	alike	without	caring	whether	they	were	enemies	or	friends	.
他们	会	对待	市民	和	农民	同样	没有	关怀	无论	他们	是	敌人	或者	朋友们	.

他们会平等对待市民和农民，不分敌友。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['greɪʃəs] [prɪns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən][aɪ] .

That	is	what	I	say	,	but	you	,	gracious	Prince	,	of	course	,	know	more	about	it	than	I	.
那	是	什么	我	说	,	但	你	,	亲切	王子	,	的	课程	,	知道	更多的	关于	它	比	我	.

我是这么说的，但是，尊敬的王子殿下，您当然比我更了解这方面的情况。

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] , [ðə; ði] [prɪns] ['rednd] .

”	Instead	of	replying	,	the	Prince	reddened	.
”	反而	的	回复	,	这	王子	发红	.

王子没有回答，而是脸涨得通红。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] .

He	was	ashamed	to	expose	his	ignorance	.
他	曾是	羞愧	到	暴露	他的	无知	.

他羞于暴露自己的无知。

[ðə; ðiˈ][oʊld][mæn] [riːd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] :

The	old	man	read	this	in	his	looks	,	and	continued	:
这	老的	男人	读	这	在	他的	看起来	,	和	持续	:

老人从他的表情中读出了这一点，然后继续说道：

“ [pərˈhæps][jʊr; jər] [ˈprɪnsli] [ˈperənts] [hæv; həv] [kept] [ðə; ðiˈ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [frʌm; frəm]

“	Perhaps	your	princely	parents	have	kept	the	knowledge	of	such	things	from
“	也许	你的	王子	父母	有	保留	这	知识	的	这样的	事物	从

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“或许你尊贵的父母一直对你隐瞒着这些事情。”

[jes] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

Yes	,	yes	,	it	must	be	so	.
是的	,	是的	,	它	必须	是	所以	.

是的，是的，一定是这样。

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [dɪr] [sʌn] [wɪl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] .

They	may	think	their	dear	son	will	have	enough	of	suffering	without	this	.
他们	可能	思考	他们的	亲爱的	儿子	将要	有	足够的	的	痛苦	没有	这	.

他们或许认为，无需再给他们的爱子添堵，他已经受够了苦。

[wel] , [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [ðə; ðiˈ] [gʊd] [ˈperənts] .

Well	,	well	,	they	are	right	,	the	good	parents	.
出色地	,	出色地	,	他们	是	正确的	,	这	好的	父母	.

嗯，嗯，他们说得对，这些好父母。

” [ðə; ðiˈ] [prɪns] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][dɪˈzaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈmɪlɚz] [haʊs] .

”	The	Prince	had	lost	all	desire	to	go	to	the	miller's	house	.
”	这	王子	有	丢失的	全部	欲望	到	去	到	这	米勒的	房子	.

“王子已经完全失去了去磨坊主家的兴致。”

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðiˈ][ˈbærən][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] [ænd; ənd][bəuθ][roʊd] [ɔːf] .

He	gave	the	Baron	to	understand	this	and	both	rode	off	.
他	给予	这	男爵	到	理解	这	和	两个都	骑	离开	.

他让男爵明白了这一点，然后两人骑马离开了。

[ɑːn][ðə; ðiˈ] [weiˈ] , - [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

On	the	way	,	Leuchtmar	said	to	him	:
在	这	方式	,	-	说	到	他	:

途中，洛伊希特马尔对他说：

“ [ðə; ðiˈ] [ˈmɪlər] [hæz; həz] [ˈmenʃ(ə)nd] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˈleɪtər] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈperənts]

“	The	miller	has	mentioned	things	about	which	we	will	talk	later	,	if	your	parents
“	这	磨坊主	有	提及	事物	关于	哪个	我们	将要	讲话	之后	, 如果		你的	父母

[θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l] .

think	it	advisable	.
思考	它	建议	.

“磨坊主提到了一些事情，如果你的父母认为合适，我们以后再谈。”

[aɪ] [wɪl] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,

I	will	communicate	with	them	at	once	,
我	将要	交流	和	他们	在	一次	,

我会立即与他们联系。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [beg][juː; jʊ] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ə'weɪt][ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n] . " -

and	in	the	meantime	beg	you	patiently	to	await	their	decision	.	"	63
和	在	这	与此同时	求	你	耐心	到	等待	他们的	决定	.	"	-

与此同时，恳请您耐心等待他们的决定。"63

['tʃæptər] [eks]

Chapter	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['kæs(ə)l]

The	Hunting	-	Castle
这	打猎	-	城堡

狩猎城堡

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]

It	was	in	the	morning	of	a	beautiful	spring	day	that	the	Prince	and
它	曾是	在	这	早晨	的	一个	美丽的	春天	天	那	这	王子	和

- [roʊd] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Leuchtmar	rode	together	into	the	forest	.
-	骑	一起	进入	这	森林	.

在一个美丽的春日清晨，王子和洛伊希特马尔一起骑马进入了森林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,

They	were	on	their	way	to	the	hunting	-	castle	of	Letzlingen	,
他们	是	在	他们的	方式	到	这	打猎	-	城堡	的	-	,

他们正前往莱茨林根狩猎城堡，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['perənts] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌmər] ['rezɪdəns] .

which	the	Prince's	parents	had	selected	as	his	summer	residence	.
哪个	这	王子的	父母	有	已选	作为	他的	夏天	住宅	.

这是王子的父母为他选定的避暑行宫。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

The	Prince	had	been	there	during	the	previous	summer	and	had	left	it	in
这	王子	有	到过	那里	期间	这	以前的	夏天	和	有	左边	它	在

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][spɑːt] .

the	autumn	with	the	woodbirds	of	the	romantic	spot	.
这	秋天	和	这	林鸟	的	这	浪漫的	点	.

王子去年夏天曾到过那里，秋天离开时，那里还留着这片浪漫之地的林鸟。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ['lɔːŋɪŋli] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər]

He	had	looked	forward	longingly	to	this	journey	and	could	hardly	wait	for
他	有	看起来	向前	渴望地	到	这	旅行	和	可以	几乎	等待	为了

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .

the	day	of	departure	.
这	天	的	离开	.

他一直渴望这次旅行，迫不及待地盼望着出发的那一天。

[wen] [hiː; hi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ðə; ði]['fɜːz] , [ɪn'veləpt] [ɪn] [heɪz] ,

When	he	left	in	the	autumn	,	the	firs	,	enveloped	in	haze	,
什么时候	他	左边	在	这	秋天	,	这	杉树	,	被包裹	在	阴霾	,

秋天他离开时，冷杉树笼罩在薄雾之中。

[lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [priːsts] [ɪn][dɑːrk] [roʊbz] ['stændɪŋ] [æt; ət][greɪvz; grɑːvz] .

looked	to	him	like	priests	in	dark	robes	standing	at	graves	.
看起来	到	他	喜欢	神父	在	黑暗的	长袍	常设	在	坟墓	.

在他看来，他们就像身穿黑袍的牧师站在坟墓旁。

[naʊ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɜːr; wər] [ə'reɪd] [ɪn] [braɪt] [nuː] ['gɑːrmənts] .

Now	the	trees	and	shrubs	were	arrayed	in	bright	new	garments	.
现在	这	树木	和	灌木	是	排列	在	明亮的	新的	服装	.

现在，树木和灌木都穿上了鲜艳的新衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] [ɑː'keɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ʃɑːt] [θruː]

He	was	overcome	with	joy	in	the	fragrant	arcades	of	the	forest	,	shot	through
他	曾是	克服	和	喜悦	在	这	香	街机	的	这	森林	,	射击	通过

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['sʌnbiːmz] .

with	golden	sunbeams	.
和	金的	阳光	.

在阳光洒满的芬芳森林拱廊中，他欣喜若狂。

[wʌt] [ə; eɪ][sɔːft] , [dɪ'lɪʃəs] [laɪf] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['evriwer] .

What	a	soft	,	delicious	life	met	his	gaze	everywhere	.
什么	一个	柔软的	,	可口的	生活	遇见	他的	目光	到处	.

他的目光所及之处，尽是温柔美好的生活。

[naʊ] ['nɪmb(ə)l] ['skwirəlz] [frɪskt] [ʌp] [ðə; ði] [greɪ] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

Now	nimble	squirrels	frisked	up	the	gray	trunks	of	the	oaks	and	watched	the
现在	灵活	松鼠	搜身	向上	这	灰色的	树干	的	这	橡树	和	观看	这

['trævələz] [ɪn'kwɪzətɪvli] [wɪð; wɪθ] ['bʊʃi] [ɪrz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ʌp'lɪftɪd] .

travellers	inquisitively	with	bushy	ears	and	tails	uplifted	.
旅行者	好奇地	和	茂密的	耳朵	和	尾巴	提升	.

敏捷的松鼠们在橡树灰色的树干上蹦来蹦去，竖起毛茸茸的耳朵和尾巴，好奇地看着旅行者们。

[ə'gen] , [ə; eɪ] ['wʊdpekər] [tæpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][draɪ] [lɪm] ,

Again	,	a	woodpecker	tapped	upon	a	dry	limb	,
再次	,	一个	啄木鸟	轻敲	之上	一个	干燥	肢	,

又一只啄木鸟敲击着枯枝。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [stʊd] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [tuː] [fɔːnz] ,

and	under	a	tree	stood	a	deer	and	two	fauns	,
和	在下面	一个	树	站立	一个	鹿	和	二	半人半羊神	,

树下站着一只鹿和两只半人半羊的牧神。

[ðə; ði] ['slendər] ['ænɪmlz] ['lʊkɪŋ] ['fɪrləsli] [æt; ət][ðə; ði]['raɪdərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɑːrk] , ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz]

the	slender	animals	looking	fearlessly	at	the	riders	with	their	dark	,	beautiful	eyes
这	苗条	动物	寻找	无畏地	在	这	骑手	和	他们的	黑暗的	,	美丽的	眼睛

.

:
.

这些身形纤细的动物用它们深邃美丽的眼睛无畏地注视着骑手。

[wʊd] - [dʌvz; doʊvz] , ['rəuləz] , [ænd; ənd] ['nʌthætʃ] [en'laɪvənd] [ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [oʊks]

Wood	-	doves	,	rollers	,	and	nuthatches	enlivened	the	crowns	of	the	high	oaks
木头	-	鸽子	,	滚筒	,	和	鸸	活跃	这	皇冠	的	这	高的	橡树

[ænd; ənd]['fɝːz] .

and	firs	.
和	杉树	.

斑鸠、佛法僧和旋木雀为高大的橡树和冷杉树冠增添了生机。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ][ə; eɪ] [hɔːk] ['səːkld][wɪð; wɪθ]

The	cuckoo	called	in	the	distance	,	and	in	the	clear	sky	a	hawk	circled	with
这	布谷鸟	称为	在	这	距离	,	和	在	这	清除	天空	一个	鹰	圈起来	和

[ʃrɪl] [skriːmz] . -

shrill	screams	.	64
尖锐	尖叫	.	-

远处传来杜鹃的啼鸣，晴朗的天空中，一只鹰盘旋着，发出尖锐的叫声。64

[ðə; ði]['raɪdərz][wɜːr; wər] [naʊ] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

The	riders	were	now	nearing	the	castle	.
这	骑手	是	现在	临近	这	城堡	.

骑兵们现在正接近城堡。

[ðə; ði][dɔːgz][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [laʊd] ['bɑːkiŋ] [wʌz; wəz]

The	dogs	must	have	known	of	their	coming	,	for	their	loud	barking	was
这	狗	必须	有	已知	的	他们的	未来	,	为了	他们的	大声	叫声	曾是

[hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

heard	in	the	distance	.
听到	在	这	距离	.

狗儿们一定知道他们要来了，因为远处都能听到它们响亮的吠叫声。

“ [aɪ] [noʊ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'laɪtɪdli] .

“	I	know	every	one	of	them	by	their	voices	,	”	said	the	Prince	delightedly	.
”	我	知道	每一个	一	的	他们	经过	他们的	声音	,	”	说	这	王子	欣喜地	.

“我能通过声音认出他们每一个人，”王子高兴地说。

“ [aɪ] [hɪr] ['nɪmˌrɑːd] , [ænd; ənd][daɪ'ænə] , [ænd; ənd]['eɪdʒæks] .

“	I	hear	Nimrod	,	and	Diana	,	and	Ajax	.
”	我	听到	尼姆罗德	,	和	戴安娜	,	和	阿贾克斯	.

“我听到了尼姆罗德、戴安娜和阿贾克斯的声音。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː] ? ”

I	wonder	if	they	will	know	me	?	”
我	想知道	如果	他们	将要	知道	我	?	”

我不知道他们是否认识我?

“ [dɔːgz][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [triːt] [ðem; ðəm] [wel] [æz; əz][men][ɑːr; ər] , ”

“	Dogs	are	just	as	grateful	to	those	who	treat	them	well	as	men	are	,	”
”	狗	是	只是	作为	感激的	到	那些	WHO	对待	他们	出色地	作为	男人	是	,	”

[rɪ'plaɪd] - .

replied	Leuchtmar	.
回复	-	.

“狗和人一样，对善待它们的人充满感激，”莱希特马尔回答说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər][læst] ['sʌmɝz] [frend] .

“	They	have	not	forgotten	their	last	summer's	friend	.
”	他们	有	不是	被遗忘的	他们的	最后的	夏季	朋友	.

“他们没有忘记去年夏天的朋友。”

” [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] - [-] [haʊs] .

”	At	a	short	distance	from	the	castle	stood	a	charcoal	-	burner's	house	.
”	在	一个	短的	距离	从	这	城堡	站立	一个	木炭	-	燃烧器的	房子	.

离城堡不远处有一间烧炭工的房子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kʌmɪŋ] ,

He	was	evidently	aware	of	the	Prince's	coming	,
他	曾是	显然	意识到的	的	这	王子的	未来	,

他显然知道王子即将到来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeri] - ['tʃiːkt] ['dɔːtər]

for	the	family	were	at	the	door	and	the	little	cherry	-	cheeked	daughter
为了	这	家庭	是	在	这	门	和	这	小的	樱桃	-	脸颊	女儿

['hændɪd][ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] . -

handed	the	Prince	a	nosegay	.	65
递交	这	王子	一个	花束	.	-

一家人都在门口，脸颊红扑扑的小女儿递给王子一束花束。65

[ðə; ði] [prɪns] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [boʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊərz] , ['seɪɪŋ] :

The	Prince	reined	in	his	horse	,	bowed	,	and	took	the	flowers	,	saying	:
这	王子	勒住	在	他的	马	,	鞠躬	,	和	采取	这	花朵	,	说	:

王子勒住马缰，鞠躬接过鲜花，说道：

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , ['dɔːrəθi] .

“	I	have	something	for	you	also	,	Dorothy	.
”	我	有	某物	为了	你	还	,	多萝西	.

“我也给你准备了一些东西，多萝西。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ] [tʃest] , [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

It	is	in	my	chest	,	which	is	on	the	way	;	you	shall	have	it	in	the	morning	.
它	是	在	我的	胸部	,	哪个	是	在	这	方式	;	你	将	有	它	在	这	早晨	.

它就在我的胸口，正在运送途中；你明天早上就能拿到。

〃 [ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ]

〃	Then	he	asked	her	parents	how	they	were	getting	along	,	and	after	they
〃	然后	他	问	她	父母	如何	他们	是	获得	沿着	,	和	后	他们

[hæd; həd] [rɪˈplaɪd] ,

had	replied	,
有	回复	,

然后他问她父母近况如何，在他们回答之后，

[ðə; ði] [tuː] [roʊd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

the	two	rode	on	to	the	castle	.
这	二	骑	在	到	这	城堡	.

两人继续骑马前往城堡。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪstər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [oʊk] [liːvz]

The	forester	had	already	opened	the	gate	,	which	was	decorated	with	oak	leaves
这	林务员	有	已经	打开	这	门	,	哪个	曾是	装饰	和	橡木	树叶

,

,

,

护林员已经打开了大门，大门上装饰着橡树叶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈhʌntərz] [ɪn][ˈhɑːlədeɪ][əˈtaɪər] [met] [ðə; ði] [prɪns] .

and	with	his	wife	and	his	young	hunters	in	holiday	attire	met	the	Prince	.
和	和	他的	妻子	和	他的	年轻的	猎人	在	假期	服装	遇见	这	王子	.

他和妻子以及身着节日盛装的年轻猎人们会见了王子。

[hiː; hi] [ˈkɜːrtiəsli] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [inˈkwaiəd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [helθ] .

He	courteously	extended	his	hand	and	inquired	about	their	health	.
他	礼貌地	扩展	他的	手	和	询问	关于	他们的	健康	.

他礼貌地伸出手，询问他们的健康状况。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈplaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl] .

A	favorable	reply	came	from	all	.
一个	有利	回复	来了	从	全部	.

所有人都给予了肯定的答复。

[ˈmiːnwaɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈweɪtɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] .

Meanwhile	there	were	some	others	waiting	anxiously	to	welcome	him	.
同时	那里	是	一些	其他的	等待	焦虑地	到	欢迎	他	.

与此同时，还有一些人焦急地等待着迎接他。

[ˈnɪmˌrɑːd] , [daɪˈænə] , [ænd; ənd][ˈeɪdʒæks] [ˈdʒɔɪəsli] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [liːpt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

Nimrod	,	Diana	,	and	Ajax	joyously	barked	and	leaped	about	him	,
尼姆罗德	,	戴安娜	,	和	阿贾克斯	欣喜地	吠叫	和	跳跃	关于	他	,

尼姆罗德、戴安娜和阿贾克斯在他周围欢快地吠叫和跳跃。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] - [braʊn] [ˈnɪmˌrɑːd][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	gold	-	brown	Nimrod	was	so	overcome	by	his	emotions	that	he
和	这	金子	-	棕色的	尼姆罗德	曾是	所以	克服	经过	他的	情绪	那	他

[spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

sprang	upon	the	Prince	and	licked	his	face	.
弹簧	之上	这	王子	和	舔过	他的	脸	.

金棕色的尼姆罗德激动不已，扑到王子身上，舔了舔他的脸。

[ðə; ði] [prɪns] [spent] ['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɑːts][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

The	Prince	spent	nearly	the	entire	day	visiting	his	favorite	spots	in	the	vicinity	of
这	王子	花费	几乎	这	全部的	天	访问	他的	最喜欢的	地点	在	这	附近	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

王子几乎花了一整天的时间游览城堡附近他最喜欢的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [en'dɪəd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

It	was	not	only	the	beauty	of	the	woods	which	endeared	the	place	to	him
它	曾是	不是	仅有的	这	美丽	的	这	树林	哪个	可爱的	这	地方	到	他

,

,
,

让他喜爱这个地方的，不仅仅是树林的优美景色。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['fɔːrmər] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spend]

but	the	fact	that	in	former	years	his	parents	had	been	accustomed	to	spend
但	这	事实	那	在	以前的	年	他的	父母	有	到过	习惯	到	花费

[ðer; ðər] ['sʌmərz] [ðer; ðər] .

their	summers	there	.
他们的	夏天	那里	.

但事实上，他的父母过去常常在那里度过夏天。

[mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Much	had	happened	of	late	in	the	theatre	of	war	,
很多	有	发生	的	晚的	在	这	剧院	的	战争	,

近来战区发生了很多事，

[mʌtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [kən'siːld]

much	also	in	the	immediate	vicinity	of	the	Prince	which	was	kept	concealed
很多	还	在	这	即时	附近	的	这	王子	哪个	曾是	保留	暗

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

还有许多就在王子身边的东西，却一直瞒着他。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][wʌn] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['fiːtʃər]

though	it	might	not	have	been	had	it	not	been	for	one	predominant	feature
尽管	它	可能	不是	有	到过	有	它	不是	到过	为了	一	主要的	特征

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

of	his	character	,
的	他的	特点	,

如果不是因为他性格中一个显著的特点，情况或许并非如此。

— [hɪz; ɪz] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pə'rent(ə)l] [wɪl] .

—	his	submission	to	the	parental	will	.
—	他的	提交	到	这	父母	将要	.

—他对父母意愿的服从。

['sevrəl] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] [wɔlənstaɪnz] ['ɑːrmi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

Several	detachments	of	Wallenstein's	army	had	been	in	the	neighborhood	of
一些	分遣队	的	沃伦斯坦的	军队	有	到过	在	这	邻里	的

- [ɪn] - .

Cüstrin	in	1627	.
-	在	-	.

1627 年，瓦伦斯坦军队的几个分遣队曾驻扎在库斯特林附近。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːfəsərz]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] - ,

Several	of	the	imperial	officers	also	had	visited	Cüstrin	,
一些	的	这	帝国	警官	还	有	到访	-	,

一些帝国官员也曾拜访过居斯特兰。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'keiʒənz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [kaʊnt] -
and upon one of these occasions he was presented by Count Schoffgotsch
和 之上 一 的 这些 场合 他 曾是 呈现 经过 数数 -
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri:m] - ['kʌlərd] ['poʊni][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['kæs(ə)l] . -
with the cream - colored pony upon which he rode to the hunting - castle . 66
和 这 奶油 - 有色 小马 之上 哪个 他 骑 到 这 打猎 - 城堡 . -

其中一次，肖夫戈奇伯爵送给他一匹奶油色的小马，他骑着这匹马去了狩猎城堡。[66]

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [æskt] - [wʌt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɔ:striən] ['soʊldʒərz]
One day the Prince asked Leuchtmar what the appearance of these Austrian soldiers
一 天 这 王子 问 - 什么 这 外貌 的 这些 奥地利 士兵
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

有一天，王子问洛伊希特马尔，这些奥地利士兵的出现意味着什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ]
and was answered that his parents wished him to refrain from asking
和 曾是 回答 那 他的 父母 希望 他 到 避免 从 问
[sʌtʃ] ['kwestʃənz] .
such questions .
这样的 问题 .

得到的答复是，他的父母希望他不要再问这类问题。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][toʊld] .
In good time he would be told .
在 好的 时间 他 会 是 讲述 .

他会在适当的时候得到告知。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'stɜ:rb][hɪz; ɪz]
It would be wrong for him to know now , as it would disturb his
它 会 是 错误的 为了 他 到 知道 现在 , 作为 它 会 打扰 他的
['stʌdiz] . -
studies . 67
研究 . -

他现在知道这些是不合适的，因为这会影响他的学业。[67]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Chapter XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði][stæg] [hʌnt]
The Stag Hunt
这 麀 打猎

猎鹿

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['hʌntɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
The Prince received his instruction in the so - called hunting - room of the castle .
这 王子 已收到 他的 操作说明 在 这 所以 - 称为 打猎 - 房间 的 这 城堡 .

王子在城堡的所谓狩猎室里接受指导。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['lɔ:fti] [ə'pɑ:rtmənt] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][stæg]['æntləz] , [dɪr] ['hedz] ,
It was a handsome , lofty apartment , decorated with stag antlers , deer heads ,
它 曾是 一个 英俊的 , 高远 公寓 , 装饰 和 麀 鹿角 , 鹿 头部 ,
[ænd; ənd] ['peintiŋz] .
and paintings .
和 绘画 .

那是一间漂亮、高挑的公寓，装饰着鹿角、鹿头和油画。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ˌreprɪ'zentɪd] ['hʌntɪŋ] - [si:nz] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

Many	**of**	**the**	**latter**	**represented**	**hunting**	**-**	**scenes**	**and**	**some**	**were**	**pictures**	**of**
许多	的	这	后者	代表	打猎	-	场景	和	一些	是	图片	的

[waɪld] ['ænɪmlz] .

wild	**animals**	**.**
荒野	动物	.

后者很多描绘的是狩猎场景，有些是野生动物的画像。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv][stægz][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ə; eɪ] [dɪr] ['fæməli] ,

Among	**them**	**were**	**a**	**herd**	**of**	**stags**	**in**	**the**	**forest**	**,**	**a**	**deer**	**family**	**,**
之中	他们	是	一个	一群	的	雄鹿	在	这	森林	,	一个	鹿	家庭	,

其中包括森林里的一群雄鹿，一个鹿群。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [kɑ:k] [wɪð; wɪθ][ɪts] [jʌŋ] , [ə; eɪ][waɪld] [bɔ:r] , [ə; eɪ] [her] [ɪn][ɪts] [bed] ['ʌndər] [ðə; ði]['fɝ:z] ,

a	**mountain**	**cock**	**with**	**its**	**young**	**,**	**a**	**wild**	**boar**	**,**	**a**	**hare**	**in**	**its**	**bed**	**under**	**the**	**firs**	**,**
一个	山	公鸡	和	它是	年轻的	,	一个	荒野	公猪	,	一个	野兔	在	它是	床	在下面	这	杉树	,

一只山鸡带着幼崽，一头野猪，一只野兔躺在杉树下的窝里。

[ə; eɪ] ['kæni] [fɑ:ks] ['li:vɪŋ] [ɪts] [hoʊl] , [ə; eɪ] [straɪpt] ['bædʒər] ,

a	**canny**	**fox**	**leaving**	**its**	**hole**	**,**	**a**	**striped**	**badger**	**,**
一个	精明	狐狸	离开	它是	洞	,	一个	有条纹的	獾	,

一只机敏的狐狸离开了洞穴，一只条纹獾，

[æn; ən] ['ɑ:tər] ['li:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər]['æftər][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

an	**otter**	**leaping**	**into**	**the**	**water**	**after**	**a**	**fish**	**,**
一个	獭	跳跃	进入	这	水	后	一个	鱼	,

一只水獭跃入水中追逐一条鱼。

[ə; eɪ][waɪld][kæt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [bɜ:rd] , [bɪ'saɪdz] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [smɔ:l]

a	**wild**	**cat**	**making**	**a**	**spring**	**after**	**a**	**flying**	**bird**	**,**	**besides**	**various**	**kinds**	**of**	**small**
一个	荒野	猫	制作	一个	春天	后	一个	飞行	鸟	,	除了	各种各样的	种类	的	小的

[bɜ:rdz] — ['nʌthætʃ] ,

birds	**—**	**nuthatches**	**,**
鸟类	—	鸸	,

一只野猫跃起追逐飞鸟，此外还有各种小型鸟类——鸸，

['rəuləz] , [wʊd] - [dʌvz; doʊvz] , ['u:zl] , ['stɑ:lɪŋz] , [θrʌʃ] , ['wʊdpekər] , [ænd; ənd]['rəubinz] .

rollers	**,**	**wood**	**-**	**doves**	**,**	**ousels**	**,**	**starlings**	**,**	**thrushes**	**,**	**woodpeckers**	**,**	**and**	**robins**	**.**
滚筒	,	木头	-	鸽子	,	旋转木马	,	椋鸟	,	画眉	,	啄木鸟	,	和	知更鸟	.

蓝喉蜂虎、斑鸠、乌鸦、椋鸟、画眉、啄木鸟和知更鸟。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] [sku:l] [ænd; ənd] ['veri] ['væljuəb(ə)l]

The	**most**	**of**	**these**	**pictures**	**were**	**of**	**the**	**Netherlands**	**School**	**and**	**very**	**valuable**
这	最多	的	这些	图片	是	的	这	荷兰	学校	和	非常	有价值的

.

:
.

这些照片大部分是荷兰画派的作品，非常珍贵。

“ [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brændənbɝgɝ] ?

“	**Is**	**there**	**not**	**a**	**picture**	**in**	**this**	**room**	**painted**	**by**	**a**	**Brandenburger**	**?**
“	是	那里	不是	一个	图片	在	这	房间	绘	经过	一个	勃兰登堡	?

“这间屋子里难道没有一幅勃兰登堡画家的画作吗？”

” [ðə; ði] [prɪns] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'septər] .

”	**the**	**Prince**	**asked**	**of**	**his**	**preceptor**	**.**
”	这	王子	问	的	他的	导师	.

“王子问他的老师。”

[hi:; hi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

He	**answered**	**in**	**the**	**negative**	**.**
他	回答	在	这	消极的	.

他给出了否定的回答。

“ [hæv; həv][wiː; wi][noʊ] ['feɪməs] ['peɪntəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ?
“ Have we no famous painters in our country ?
“ 有 我们 不 著名的 画家 在 我们的 国家 ?

我们国家难道没有著名画家吗?

” ['mylər] ['saɪləntli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] . -
” Müller silently shrugged his shoulders . 68
” 穆勒 默默 耸了耸肩 他的 肩膀 . -

穆勒默默地耸了耸肩。68

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'keɪm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt]
After this the Prince became deeply interested in the country which had accomplished
后 这 这 王子 成为 深 感兴趣的 在 这 国家 哪个 有 完成
[sʌtʃ] [ɑːr'tɪstɪk] [ə'tʃiːvmənts] ,
such artistic achievements ,
这样的 艺术 成就 ,

此后，王子对这个取得如此艺术成就的国家产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['sɪtiz] [ʌv; əv]
and Leuchtmar , who had made many visits to the most famous cities of
和 - , WHO 有 制成 许多 访问 到 这 最多 著名的 城市 的
['hɑːlənd] ,
Holland ,
荷兰 ,

还有曾多次到访荷兰最著名城市的洛伊希特马尔，

[toʊld][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] .
told him much about the life of its people .
讲述 他 很多 关于 这 生活 的 它是 人们 .

他向他讲述了当地人民的生活。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [æskt] :
One day the Prince asked :
一 天 这 王子 问 :

有一天，王子问道：

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['prɔspəz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊərz] ?
“ How is it that everything prospers in that country so much better than in ours ?
“ 如何 是 它 那 一切 繁荣 在 那 国家 所以 很多 更好的 比 在 我们的 ?

“为什么那个国家的一切发展都比我们国家好得多？”

” [mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self]
” Much might be said about it , thought Leuchtmar , but he contented himself
” 很多 可能 是 说 关于 它 , 想法 - , 但 他 满足 他自己
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [briːf] [rɪ'plaɪ] :
with this brief reply :
和 这 简短的 回复 :

“关于这件事有很多话要说，”洛伊希特马尔心想，但他只简单地回答了这个问题：

“ [maɪ] [prɪns] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] ['gɪftɪd]
“ My Prince , the development of a nation is accomplished by individuals of gifted
“ 我的 王子 , 这 发展 的 一个 国家 是 完成 经过 个人 的 天才
[maɪndz][ænd; ənd] [soʊlz] .
minds and souls .
思想 和 灵魂 .

“我的王子，一个国家的发展是由拥有卓越才智和高尚情操的人们完成的。”

[ðer; ðər] ['kʌltʃər] [ɪk'stendz; ek'stendz] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] .
Their culture extends gradually to the whole people .
他们的 文化 扩展 逐步地 到 这 所有的 人们 .

他们的文化逐渐扩展到全体人民。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [kən'fə:mz] [ðɪs] .

The	history	of	every	nation	confirms	this	.
这	历史	的	每一个	国家	确认	这	.

每个国家的历史都证实了这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

It	is	essentially	the	history	of	individuals	.
它	是	本质上	这	历史	的	个人	.

它本质上是个人的历史。

[ðeɪ] [ber] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'lɔ:ft][ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs]

They	bear	the	torch	of	knowledge	aloft	and	lead	the	people	out	of	darkness
他们	熊	这	火炬	的	知识	高空	和	带领	这	人们	出去	的	黑暗

['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] .

into	the	light	.
进入	这	光	.

他们高举知识的火炬，引领人们走出黑暗，走向光明。

[ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [kən'sɪdər] [ɪt'self] ['hæpi] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənət] [wen] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] ['eksərsaɪz]

That	nation	may	consider	itself	happy	and	fortunate	when	such	persons	exercise
那	国家	可能	考虑	本身	快乐的	和	幸运	什么时候	这样的	人	锻炼

[ə'θɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

authority	in	the	State	,
权威	在	这	状态	,

当这样的人在国家行使权力时，那个国家可能会认为自己是幸福和幸运的。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kəm'baɪn] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	they	combine	in	themselves	all	the	qualities	necessary	to	the	uplifting	of	the
为了	他们	结合	在	他们自己	全部	这	品质	必要的	到	这	令人振奋	的	这

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

因为他们自身具备提升人民生活水平所需的一切品质。

[maɪ] [prɪns] , [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][fɜ:rst][ɪn] [ə'θɔ:rəti] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] .

My	Prince	,	some	day	you	will	be	first	in	authority	among	your	people	.
我的	王子	,	一些	天	你	将要	是	第一的	在	权威	之中	你的	人们	.

我的王子，总有一天你会成为你子民中最有权势的人。

[gɑ:d][grænt][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][fɜ:rst]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl]['empaɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðərlænd] ! ” -

God	grant	you	may	be	first	also	in	the	spiritual	empire	of	our	fatherland	!	”	69
上帝	授予	你	可能	是	第一的	还	在	这	精神	帝国	的	我们的	祖国	!	”	-

愿上帝保佑你在我们祖国的精神帝国中也位居首位！“69

[ðə; ði] [prɪns] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [rɪ'si:vd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['lætn] ['ɔ:lsoʊ] .

The	Prince	in	common	with	the	pages	received	instruction	in	Latin	also	.
这	王子	在	常见的	和	这	页面	已收到	操作说明	在	拉丁	还	.

王子和侍童们一样，也接受了拉丁语的教育。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k]

One	day	while	they	were	industriously	engaged	in	translation	,	there	was	a	knock
一	天	尽管	他们	是	勤奋地	已订婚的	在	翻译	,	那里	曾是	一个	敲

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

一天，当他们正埋头翻译时，有人敲门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rɪstər] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

and	the	forester	entered	the	room	.
和	这	林务员	进入	这	房间	.

护林员走进了房间。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] , ['greɪʃəs] [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Pardon	me	for	interrupting	you	,	gracious	sir	,	”	said	he	,
”	赦免	我	为了	打断	你	,	亲切	先生	,	”	说	他	,

“打扰您了，先生，”他说。

“ [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['noʊb(ə)l] ['perənts] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt]

“	but	as	you	told	me	the	Prince's	noble	parents	wished	him	to	participate
”	但	作为	你	讲述	我	这	王子的	高贵	父母	希望	他	到	参加

[ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

in	the	hunt	for	the	development	of	his	strength	and	courage	,
在	这	打猎	为了	这	发展	的	他的	力量	和	勇气	,

“但是正如你所说，王子的父母高贵无比，他们希望王子参加狩猎，以锻炼他的力量和勇气。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [ə; eɪ][stæg] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] .

I	have	come	to	tell	you	I	have	wounded	a	stag	worth	the	hunting	.
我	有	来	到	告诉	你	我	有	受伤	一个	麀	值得	这	打猎	.

我来告诉你们，我伤到了一头值得猎杀的雄鹿。

” [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz][æt; ət][wʌns] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['iːgərli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] , “ [wer] ?

”	The	Prince	and	pages	at	once	gathered	about	him	eagerly	inquiring	,	“	Where	?
”	这	王子	和	页面	在	一次	聚集	关于	他	急切地	查询	,	“	在哪里	?

王子和侍童们立刻围拢过来，急切地问道：“在哪里？”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ?

What	kind	of	an	animal	?
什么	种类	的	一个	动物	?

什么动物?

[ə; eɪ][stæg][ɔːr][ə; eɪ][haɪnd] ? ”

A	stag	or	a	hind	?	”
一个	麀	或者	一个	后	?	”

是雄鹿还是雌鹿?

“ [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] .

“	In	the	vicinity	of	the	Ullensee	,	”	replied	the	forester	.
”	在	这	附近	的	这	-	,	”	回复	这	林务员	.

“就在乌伦湖附近，”护林员回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)l] — [ə; eɪ][stæg][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['æntləz] .

“	He	is	a	splendid	animal	—	a	stag	of	sixteen	antlers	.
”	他	是	一个	灿烂	动物	—	一个	麀	的	十六	鹿角	.

“他是一头非常漂亮的动物——一头长着十六根鹿角的雄鹿。”

” - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər]

”	Leuchtmar	hesitated	,	for	he	doubted	whether	it	was	right	for
”	-	犹豫了一下	,	为了	他	怀疑	无论	它	曾是	正确的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['les(ə)n] .

him	to	stop	the	lesson	.
他	到	停止	这	课	.

“洛伊希特马尔犹豫了，因为他怀疑自己停止授课是否正确。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [sed] :

Thereupon	the	forester	said	:
于是	这	林务员	说	:

于是，护林员说道:

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stæg] [hʌnt] ['ɔfɚz]

“	It	will	be	a	long	time	before	such	an	opportunity	for	a	stag	hunt	offers
”	它	将要	是	一个	长的	时间	前	这样的	一个	机会	为了	一个	麀	打猎	优惠

[ɪt'self] [ə'gen] .

itself	again	.
本身	再次	.

“下次再有这样的猎鹿机会，恐怕要等很久了。”

" [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" That decided it .
" 那 决定 它 .

“这就决定了。”

“ [prɪ'per] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] , " [sed] - , “ [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm]
“ Prepare everything that you need , " said Leuchtmar , “ and we will come
" 准备 一切 那 你 需要 , " 说 - , " 和 我们 将要 来
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

“准备好你需要的一切，”莱希特马尔说，“我们会立即赶到。”

" [ðə; ði] [griːn] ['hʌntɪŋ] [koʊts] [ænd; ənd] [pluːmd] [hæts] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [dɔnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr]
" The green hunting coats and plumed hats were quickly donned and the deer
" 这 绿色的 打猎 外套 和 羽毛 帽子 是 迅速地 穿戴 和 这 鹿
[læns] [ænd; ənd] [hɔːrnz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] .
lances and horns were collected .
长矛 和 角 是 集 .

“人们迅速穿上绿色猎装和羽毛帽，并收集了鹿矛和鹿角。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪns] .
They found the forester in the courtyard with a horse for the Prince .
他们 成立 这 林务员 在 这 庭院 和 一个 马 为了 这 王子 .

他们在院子里找到了护林员，他正牵着一匹马给王子。

['bærən] - [ænd; ənd] [θriː] ['hʌntsmən] ['ɔːlsoʊ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [æt; ət]
Baron Leuchtmar and three huntsmen also joined them , and they set off at
男爵 - 和 三 猎人 还 加入 他们 , 和 他们 放 离开 在
[wʌns] .
once .
一次 .

洛伊希特马尔男爵和三名猎人也加入了他们，他们立即出发了。

[ðə; ði] [prɪns] , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɑːn]
The Prince , Leuchtmar , and the forester were mounted ; the others were on
这 王子 , - , 和 这 林务员 是 安装 ; 这 其他的 是 在
[fʊt] .
foot .
脚 .

王子、洛伊希特马尔和护林员骑马，其他人步行。

[ðə; ði] [haʊndz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [liːʃ] , [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [luːs] .
The hounds , which were in leash , could hardly be kept from breaking loose .
这 猎犬 , 哪个 是 在 牵引绳 , 可以 几乎 是 保留 从 打破 松动的 .

虽然拴着狗绳，但猎犬们几乎无法控制自己不挣脱束缚。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
In about half an hour they reached the vicinity of the Ullensee .
在 关于 一半 一个 小时 他们 达到 这 附近 的 这 - .

大约半小时后，他们到达了乌伦湖附近。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [stæg] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ['θɪkli] ['kʌvərd]
In the forester's opinion they would find the stag upon a hillside thickly covered
在 这 林业员的 观点 他们 会 寻找 这 麋 之上 一个 山坡 浓密 涵盖
[wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] .
with bushes .
和 灌木丛 .

护林员认为，他们会在灌木丛生的山坡上找到这头雄鹿。

[hiː; hi] ['kɔːʃənd] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,

He	cautioned	all	to	be	quiet	,
他	警告	全部	到	是	安静的	,

他告诫所有人保持安静。

[ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] [ə; eɪ][spɑːt][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [prɪns] , -

and	designated	a	spot	at	the	base	of	the	hill	where	the	Prince	,	Leuchtmar
和	指定的	一个	点	在	这	根据	的	这	爬坡道	在哪里	这	王子	,	-

,

,

,

并指定了山脚下的一个地点，王子洛伊希特马尔

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd]['steɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] .

and	the	pages	should	station	themselves	.
和	这	页面	应该	车站	他们自己	.

页面应该自行定位。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][stæg][frʌm; frəm][ɪts] ['kʌvər] ,

Thereupon	he	went	around	the	hill	to	start	the	stag	from	its	cover	,
于是	他	去	大约	这	爬坡道	到	开始	这	麾	从	它是	覆盖	,

于是他绕到山坡上，把雄鹿从掩体里赶了出来。

[ðə; ði] ['hʌntərz] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] . -

the	hunters	following	with	the	hounds	.	70
这	猎人	下列的	和	这	猎犬	.	-

猎人们带着猎犬紧随其后。70

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] - [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk][ænd; ənd] [wɑːtʃt]

The	Prince	and	Leuchtmar	stopped	at	the	foot	of	an	oak	and	watched
这	王子	和	-	停止	在	这	脚	的	一个	橡木	和	观看

[ðə; ði] ['θɪkɪt] ['kloʊsli] .

the	thicket	closely	.
这	灌木丛	密切	.

王子和洛伊希特马尔在一棵橡树下停了下来，仔细观察着灌木丛。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]

Suddenly	there	was	a	crackling	of	bushes	and	at	the	same	time	a
突然	那里	曾是	一个	噼啪作响	的	灌木丛	和	在	这	相同的	时间	一个

['stæmpɪŋ] ,

stamping	,
冲压	,

突然传来灌木丛噼啪作响的声音，同时伴随着跺脚声。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .

as	if	a	horse	were	dashing	through	them	.
作为	如果	一个	马	是	帅气	通过	他们	.

仿佛有一匹马正从他们中间飞奔而过。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər][ə; eɪ] ['splendɪd] [stæg] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [pæst] [wɪ'ðɪn]

An	instant	after	a	splendid	stag	rushed	out	of	the	thicket	and	passed	within
一个	立即的	后	一个	灿烂	麾	匆忙	出去	的	这	灌木丛	和	通过了	之内

[ten] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

ten	paces	of	the	Prince	,
十	步幅	的	这	王子	,

就在这时，一头雄壮的雄鹿从灌木丛中冲了出来，走到距离王子不到十步的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

with	the	swiftness	of	a	bird	.
和	这	速度	的	一个	鸟	.

像鸟儿一样敏捷。

['saɪləntli] [ænd; ənd][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['hɑːrdli] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [haʊndz]

Silently	and	at	full	speed	,	hardly	seeming	to	touch	the	ground	,	the	hounds
默默	和	在	满的	速度	,	几乎	似乎	到	触碰	这	地面	,	这	猎犬

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

followed	him	,
随后	他	,

猎犬们悄无声息地全速跟在他身后，几乎感觉不到地面的触地。

— ['nɪmˌrɑːd] , ['eɪdʒæks] , [ænd; ənd][daɪ'ænə] .

—	Nimrod	,	Ajax	,	and	Diana	.
—	尼姆罗德	,	阿贾克斯	,	和	戴安娜	.

——尼姆罗德、阿贾克斯和戴安娜。

[ə'nʌðər] ['θɪkɪt] [kən'siːld] [bəuθ][stæg][ænd; ənd] [haʊndz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] .

Another	thicket	concealed	both	stag	and	hounds	from	his	view	.
其他	灌木丛	暗	两个都	麀	和	猎犬	从	他的	看法	.

另一片灌木丛遮蔽了他的视线，使他看不到雄鹿和猎犬。

[ðə; ði] ['hʌntɚz] “ ['hɑːlə; hə'lɑː] - [hoʊ] - [hoʊ] ! ” ['saʊndɪd] , [ðə; ði][hɔːrn][blæsts] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]

The	hunter's	“	Holla	-	ho	-	ho	!	”	sounded	,	the	horn	blasts	rang	through	the
这	猎人的	“	霍拉	-	何	-	何	!	”	听起来	,	这	喇叭	爆炸	响铃	通过	这

['griːnˌwʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'gæn] ,

greenwood	,	and	the	chase	began	,
格林伍德	,	和	这	追赶	开始	,

猎人的“吼吼吼！”声响起，号角声划破绿林，追逐开始了。

[ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [ænd; ənd] ['hʌntərz] ['hævɪŋ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	forester	and	hunters	having	come	up	with	them	.
这	林务员	和	猎人	拥有	来	向上	和	他们	.

护林员和猎人们想出了这些办法。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [stæg][bled][ænd; ənd] ['evri] [ten][ɔːr] [twelv] ['peɪsɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]

The	wounded	stag	bled	and	every	ten	or	twelve	paces	there	was	a	drop	of
这	受伤	麀	出血	和	每一个	十	或者	十二	步幅	那里	曾是	一个	降低	的

[blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔːs] ,

blood	upon	the	moss	,
血	之上	这	苔藓	,

受伤的雄鹿流血了，每隔十到十二步，苔藓上就会滴下一滴血。

[ɔːr] [græs] [bleɪdz] , [ɔːr] [liːvz] [ʌv; əv][plænts] .

or	grass	blades	,	or	leaves	of	plants	.
或者	草	刀片	,	或者	树叶	的	植物	.

或者草叶，或者植物的叶子。

[ðə; ði] ['præktɪst] - [aɪz] [kæn; kən] [siː] [sʌtʃ] ['treɪsɪz] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['peɪsɪz] [ɔːf] ,

The	practised	huntsmen's	eyes	can	see	such	traces	thirty	or	forty	paces	off	,
这	已实践	-	眼睛	能	看	这样的	痕迹	三十	或者	四十	步幅	离开	,

经验丰富的猎人的眼睛能在三四十步之外就看到这样的痕迹。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] .

and	such	was	the	case	now	.
和	这样的	曾是	这	案件	现在	.

现在的情况正是如此。

[ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [led][ðə; ði] [hʌnt] .

The	forester	led	the	hunt	.
这	林务员	引领	这	打猎	.

护林员带头追捕。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['twɪstɪŋz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋz] .

It	took	them	up	hill	and	down	dale	with	many	twistings	and	turnings	.
它	采取	他们	向上爬坡道		和	向下	戴尔	和	许多	扭曲	和	转弯	.

他们翻山越岭，一路蜿蜒曲折。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪlz] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

At	the	top	of	one	of	these	hills	they	stopped	and	listened	.
在	这	顶部	的	一	的	这些	丘陵	他们	停止	和	听着	.

在其中一座山顶上，他们停下来倾听。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['eni] ['baːkiŋ] — [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði][stæg][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪg'zɔːstɪd] .

They	could	not	hear	any	barking	—	a	sign	that	the	stag	was	not	yet	exhausted	.
他们	可以	不是	听到	任何	叫声	—	一个	符号	那	这	麾	曾是	不是	然而	筋疲力尽的	.

他们听不到任何鹿吠声——这表明这头雄鹿还没有筋疲力尽。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] .

And	so	the	chase	was	resumed	.
和	所以	这	追赶	曾是	恢复	.

于是追逐战再次开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [kɔːrs] ,

It	was	not	an	easy	matter	for	the	horses	to	keep	to	the	rough	course	,
它	曾是	不是	一个	简单的	事情	为了	这	马匹	到	保持	到	这	粗糙的	课程	,

对马匹来说，在崎岖的赛道上保持稳定并非易事。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪdərz] ,

nor	was	it	easy	for	the	riders	,
也不	曾是	它	简单的	为了	这	骑手	,

对骑手们来说，这也不容易。

['brʌʃɪŋ] [bæk] ['brænʧɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði][hɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

brushing	back	branches	with	one	hand	and	using	the	horn	with	the	other	,
刷牙	后退	分支	和	一	手	和	使用	这	喇叭	和	这	其他	,

一手拨开树枝，一手吹响号角，

[tuː; tə] [kiːp] ['fɜːrmli][ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] .

to	keep	firmly	in	their	saddles	.
到	保持	牢牢	在	他们的	马鞍	.

稳稳地坐在马鞍上。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [staʊt] ,

The	Prince's	stout	,
这	王子的	肥硕	,

王子的烈性啤酒，

['æktɪv] [hɔːrs] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]

active	horse	flew	over	the	course	with	so	little	difficulty	that	the	Prince	was
积极的	马	飞翔	超过	这	课程	和	所以	小的	困难	那	这	王子	曾是

['dʒen(ə)rəli] ['iːðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [ɔːr]['raɪdɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

generally	either	a	little	behind	the	forester	or	riding	by	his	side	.
一般来说	任何一个	一个	小的	在后面	这	林务员	或者	骑术	经过	他的	边	.

这匹骏马轻而易举地飞驰过赛道，以至于王子通常要么稍微落后于护林员，要么就骑在他身边。

[ðə; ði] ['lætər] , [ðoʊ] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [luːz] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][stæg] ,

The	latter	,	though	reluctant	to	lose	track	of	the	stag	,
这	后者	,	尽管	不情愿的	到	失去	追踪	的	这	麾	,

后者虽然不愿失去对雄鹿的追踪，

[kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

kept	his	eye	upon	him	from	time	to	time	.
保留	他的	眼睛	之上	他	从	时间	到	时间	.

他时不时地留意着他。

[wʌt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['evər] [flæʃt] [soʊ] ['braɪtli] [æz; əz] [ðoʊz] [aɪz] ?

What	jewels	,	he	thought	to	himself	,	ever	flashed	so	brightly	as	those	eyes	?
什么	珠宝	,	他	想法	到	他自己	,	曾经	闪光灯	所以	明亮地	作为	那些	眼睛	?

他心想，世上哪颗宝石能像那双眼睛一样闪耀夺目？

[wer] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [freʃ] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['ɑːrdər] ,

Where	was	there	ever	a	face	so	fresh	,	so	full	of	youthful	ardor	,
在哪里	曾是	那里	曾经	一个	脸	所以	新鲜的	,	所以	满的	的	青春	热情	,

哪里曾见过如此清新、充满青春活力的脸庞?

[ɔːr] [swept] [baɪ] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['floʊɪŋ] [her] ?

or	swept	by	such	beautiful	flowing	hair	?
或者	扫荡	经过	这样的	美丽的	流动	头发	?

还是被如此美丽的飘逸秀发所吸引?

- ['ɔːlsoʊ] ['kloʊsli] [skænd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] , [nɑːt][wɪð; wɪθ]

Leuchtmar	also	closely	scanned	his	pupil	,	and	his	heart	beat	,	not	with
-	还	密切	扫描	他的	瞳孔	,	和	他的	心	打	,	不是	和

[æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

anxiety	,	but	with	joy	.
焦虑	,	但	和	喜悦	.

洛伊希特马尔仔细观察了他的瞳孔和心跳，发现他的心跳不是因为焦虑，而是因为喜悦。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [naʊ] [riːtʃt] [ə'nʌðər] [hɪl] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	hunters	now	reached	another	hill	and	hesitated	an	instant	.
这	猎人	现在	达到	其他	爬坡道	和	犹豫了一下	一个	立即的	.

猎人们来到另一座小山丘前，犹豫了一下。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðeɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - .

At	that	point	they	overlooked	a	part	of	the	Ullensee	.
在	那	观点	他们	被忽视的	一个	部分	的	这	-	.

当时他们忽略了乌伦湖的一部分。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] .

Suddenly	they	heard	the	barking	of	the	hounds	.
突然	他们	听到	这	叫声	的	这	猎犬	.

突然，他们听到了猎犬的吠叫声。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['wɔːtər] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] .

“	They	have	chased	him	to	water	,	”	said	the	forester	.
“	他们	有	追逐	他	到	水	,	”	说	这	林务员	.

“他们把他追到水边去了，”护林员说。

[ɑːn] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'gen] .

On	they	dashed	again	.
在	他们	虚线	再次	.

他们再次冲了出去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][stæg] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz]

As	they	emerged	from	the	woods	they	saw	the	stag	about	two	hundred	paces
作为	他们	出现	从	这	树林	他们	锯	这	麋	关于	二	百	步幅

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他们走出树林时，看到那头雄鹿在大约两百步远的地方。

['stændɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['ɔːldər] [ɪn][ðə; ði] ['sedʒɪz] , ['evɪdəntli] [bent] [ə'pɑːn] ['gɪvɪŋ] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

standing	under	some	alders	in	the	sedges	,	evidently	bent	upon	giving	battle	to	the
常设	在下面	一些	桤木	在	这	莎草	,	显然	弯曲	之上	给予	战斗	到	这

[haʊndz] .

hounds	.
猎犬	.

它站在莎草丛中的几棵桤木下，显然决心要与猎犬搏斗。

[ðə; ði][dɔːgz] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] .

The	dogs	sprang	at	him	but	he	kept	them	at	bay	with	his	horns	.
这	狗	弹簧	在	他	但	他	保留	他们	在	湾	和	他的	角	.

狗群扑向他，但他用角挡住了它们。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [kraɪd] “ [hɔːlt] !

The	Prince	was	for	keeping	on	,	but	the	forester	cried	“	Halt	!
这	王子	曾是	为了	保持	在	,	但	这	林务员	哭	“	停止	!

王子想继续前进，但护林员喊道：“住手！”

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][raɪd] [klɪr] [raʊnd]

he	will	take	to	the	water	and	then	we	shall	have	to	ride	clear	round
他	将要	拿	到	这	水	和	然后	我们	将	有	到	骑	清除	圆形的

[ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

the	lake	to	reach	him	again	.
这	湖	到	抵达	他	再次	.

他会下水，然后我们就得绕着湖骑马才能再次找到他。

” [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [haʊndz] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ðeɪ] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

”	The	instant	the	hounds	saw	the	hunters	they	renewed	the	attack	.
”	这	立即的	这	猎犬	锯	这	猎人	他们	更新	这	攻击	.

“猎犬一见到猎人就再次发起攻击。”

[ðeɪ] [bɑːrkt] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][stæg] .

They	barked	furiously	and	rushed	at	the	stag	.
他们	吠叫	愤怒地	和	匆忙	在	这	麾	.

它们狂吠着，向雄鹿扑去。

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [i'veidid] [hɪz; ɪz] [θrʌsts] .

He	struck	at	them	with	his	horns	,	but	they	evaded	his	thrusts	.
他	击	在	他们	和	他的	角	,	但	他们	躲避	他的	推力	.

他用角攻击他们，但他们躲开了他的攻击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ekoʊ][æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] [wɪtʃ] ['mægnɪfaɪd][ðer; ðər] ['bɑːkiŋ] ['tenfoʊld] .

There	was	a	remarkable	echo	at	this	spot	which	magnified	their	barking	tenfold	.
那里	曾是	一个	卓越	回声	在	这	点	哪个	放大	他们的	叫声	十倍	.

这个地方有很强的回声，将它们的吠叫声放大了十倍。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [ʃerd] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ɪts]['raɪdər] , [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][reɪnz]

The	Prince's	little	horse	shared	the	enthusiasm	of	its	rider	,	tugged	at	the	reins
这	王子的	小的	马	共享	这	热情	的	它是	骑士	,	拉扯	在	这	缰绳

[ænd; ənd]['səːkld] [ə'baʊt] ,

and	circled	about	,
和	圈起来	关于	,

王子的小马也和骑手一样兴奋，拉着缰绳转圈圈。

[ɪts] [waɪt] [foʊm] ['spɑːtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

its	white	foam	spotting	the	ground	.
它是	白色的	泡沫	发现	这	地面	.

白色泡沫溅落在地面上。

[ðə; ði] [prɪns] , ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ɪk'skleɪmd] : “ [let] [juː 'es][goʊ][ɑːn] , [hɛə] ['fɔːrɪstər] .

The	Prince	,	growing	impatient	,	exclaimed	:	“	Let	us	go	on	,	Herr	Forester	.
这	王子	,	生长	不耐烦	,	惊呼	:	“	让	我们	去	在	,	先生	林务员	.

王子越来越不耐烦，喊道：“我们继续前进吧，福雷斯特先生。”

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] [spiə] [fɔːr; fər] ? ” -

What	have	we	brought	our	spears	for	?	”	72
什么	有	我们	带来	我们的	长矛	为了	?	”	-

我们带着长矛来做什么？72

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['greɪʃəs] [prɪns] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] ,

“	Just	a	moment	,	gracious	Prince	,	”	replied	the	forester	,
”	只是	一个	片刻	,	亲切	王子	,	”	回复	这	林务员	,

“请稍等片刻，尊贵的王子殿下，”护林员答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wen] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][hɔːrn]['sɪgnəl] .

“	and	we	will	decide	when	to	give	the	horn	signal	.
”	和	我们	将要	决定	什么时候	到	给	这	喇叭	信号	.

“我们将决定何时发出鸣笛信号。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪʃt] .

”	It	was	given	sooner	than	he	wished	.
”	它	曾是	给定	很快	比	他	希望	.

“这比他预想的来得早。”

[ðə; ði][stæg][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [niː] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	stag	was	standing	knee	deep	in	the	water	.
这	麋	曾是	常设	膝盖	深的	在	这	水	.

那只雄鹿站在齐膝深的水中。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] .

The	signal	increased	the	excitement	of	the	hounds	.
这	信号	增加	这	激动	的	这	猎犬	.

这个信号加剧了猎犬们的兴奋。

['nɪmˌrɑːd] [rʌʃt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði][stæg] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [dɔːgz] [ə'tækɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][left] [saɪd] ,

Nimrod	rushed	directly	at	the	stag	,	the	other	two	dogs	attacking	on	the	left	side	,
尼姆罗德	匆忙	直接地	在	这	麋	,	这	其他	二	狗	攻击	在	这	左边	边	,

尼姆罗德径直冲向雄鹿，另外两只狗则从左侧发起攻击。

[ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] .

and	sprang	at	his	neck	.
和	弹簧	在	他的	脖子	.

然后扑向他的脖子。

[hæd; həd][ðə; ði][dɔːg] [bɪn] [ɑːn] [ʃɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [muːvd] [ə'baʊt] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Had	the	dog	been	on	shore	he	could	have	moved	about	more	effectively	,	but	the	water	,
有	这	狗	到过	在	支撑	他	可以	有	已搬	关于	更多的	有效地	,	但	这	水	,

如果这只狗在岸上，它就能更有效地活动，但是水……

[wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] , [im'piːdid] [hɪm; ɪm] .

which	reached	to	his	middle	,	impeded	him	.
哪个	达到	到	他的	中间	,	受阻	他	.

长到他腰部的东西阻碍了他。

[ðə; ði][stæg] [ɪm'peɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrnz][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

The	stag	impaled	him	on	his	horns	and	threw	him	to	the	beach	,
这	麋	刺穿	他	在	他的	角	和	扔	他	到	这	海滩	,

雄鹿用角刺穿了他，然后把他扔到沙滩上。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['haʊlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [blʌd] ['krɪmsənɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] . -

where	he	lay	upon	his	back	howling	,	his	blood	crimsoning	the	white	sand	.	73	-
在哪里	他	躺	之上	他的	后退	嚎叫	,	他的	血	深红色	这	白色的	沙	.		-

他仰面躺着，发出凄厉的嚎叫，鲜血染红了白色的沙地。73

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [geɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən] [oʊθ] ,

Notwithstanding	his	respect	for	the	Prince	,	the	forester	gave	vent	to	an	oath	,
虽然	他的	尊重	为了	这	王子	,	这	林务员	给予	发泄	到	一个	誓言	,

尽管他尊敬王子，但护林员还是发了誓。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [ʌv; əv]['nɪmˌrɑːd] ['sædli] [tuː; tə] [hɑːrt] ; [bʌt; bət]['hɑːrdli] [mɔːr]

for	he	took	the	wounding	of	Nimrod	sadly	to	heart	;	but	hardly	more
为了	他	采取	这	受伤	的	尼姆罗德	令人遗憾的是	到	心	;	但	几乎	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] ,

than	the	Prince	himself	,
比	这	王子	他自己	,

因为他为宁录受伤一事深感悲痛；但恐怕不及王子本人那么悲痛。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [haʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

with	whom	the	hound	was	a	great	favorite	.
和	谁	这	猎犬	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	.

猎犬是他最喜欢的猎犬之一。

[ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [noʊ][lɔːŋgər] .

The	latter	could	be	restrained	no	longer	.
这	后者	可以	是	克制	不	更长	.

后者已无法再被遏制。

['pʊtɪŋ] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['levld] [spɪr] [ænd; ənd] ['bendɪŋ]

Putting	spurs	to	his	horse	he	dashed	forward	with	levelled	spear	and	bending
推杆	马刺	到	他的	马	他	虚线	向前	和	平整	矛	和	弯曲

['fɔːrwərd] ['laʊdli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [kɔːl] .

forward	loudly	shouted	the	hunting	call	.
向前	高声	喊叫	这	打猎	称呼	.

他策马扬鞭，手持长矛向前疾驰，同时俯身大声喊出狩猎的号角。

[ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [jʌŋ] ['peɪdʒɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

The	courageous	young	pages	followed	him	.
这	勇敢	年轻的	页面	随后	他	.

勇敢的年轻侍从们跟随他。

- ['ɔːlsoʊ] [spɜːrd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði][kɔːl] ;

Leuchtmar	also	spurred	up	his	horse	and	sounded	the	call	;
-	还	受到刺激	向上	他的	马	和	听起来	这	称呼	;

洛伊希特马尔也催马扬鞭，发出号召；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l][ænd; ənd]

but	as	he	came	up	with	the	Prince	he	seized	his	horse's	bridle	and
但	作为	他	来了	向上	和	这	王子	他	查获	他的	马匹	辔	和

[sed] :

said	:
说	:

但当他追上王子时，他抓住王子的马嚼子说：

“ [prɪns] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Prince	,	you	must	not	do	it	.
“	王子	,	你	必须	不是	做	它	.

“王子，您千万不能这样做。”

” [ðə; ði][stæg][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] , [bʌt; bət] [wen] - [stɑːpt] [ðə; ði] [prɪns]

”	The	stag	had	been	standing	motionless	,	but	when	Leuchtmar	stopped	the	Prince
”	这	麀	有	到过	常设	静止不动	,	但	什么时候	-	停止	这	王子

,

,

,

“那头雄鹿一直一动不动地站着，但当洛伊希特马尔拦住王子时，

[ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [rɪ'trɪ:tɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

the	animal	retreated	a	little	distance	and	then	sprang	ashore	and	began	his
这	动物	撤退	一个	小的	距离	和	然后	弹簧	岸上	和	开始	他的

[flaɪt] [ə'nu:] .

flight	anew	.
航班	重新	.

那只动物后退了一段距离，然后跃上岸，重新开始逃跑。

[hi:; hi][ræn] [mɔ:r] ['fi:bli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [su:n] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

He	ran	more	feebly	than	before	and	the	hunters	soon	overtook	him	.
他	跑	更多的	虚弱地	比	前	和	这	猎人	很快	超越	他	.

他跑得比之前更加虚弱，猎人们很快就追上了他。

[ðer; ðər] [læns] [wɪzd] [pæst][hɪm; ɪm][ə'mɪd][ðə; ði][blæsts][ʌv; əv][hɔ:rnz][ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	lances	whizzed	past	him	amid	the	blasts	of	horns	and	shouts	of	the
他们的	长矛	嗖嗖	过去的	他	之中	这	爆炸	的	角	和	喊叫	的	这

['hʌntərz] ,

hunters	,
猎人	,

猎人们的号角声和喊叫声中，长矛在他身边呼啸而过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['ɔ:lsoʊ] [hə:ld] [hɪz; ɪz] [læns] ,

and	the	Prince	also	hurled	his	lances	,
和	这	王子	还	投掷	他的	长矛	,

王子也投掷了长矛。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [sək'ses] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	with	no	more	success	than	had	attended	the	efforts	of	his
但	和	不	更多的	成功	比	有	参加	这	努力	的	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

但他的努力并没有比同伴们取得更大的成功。

[ɑ:n] [ðeɪ] [went] , [waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['hʌntərz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [læns] .

On	they	went	,	while	the	two	hunters	picked	up	the	lances	.
在	他们	去	,	尽管	这	二	猎人	挑选	向上	这	长矛	.

他们继续前进，而两名猎人则捡起了长矛。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][stæg][ræn] [ə'genst] [æn; ən][oʊk] [wɪtʃ] ,

Suddenly	the	stag	ran	against	an	oak	which	,
突然	这	麀	跑	反对	一个	橡木	哪个	,

突然，雄鹿撞到了一棵橡树上，

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][lɑ:rdʒ] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz]['bɑ:di] , ['trembld] [tu:; tə][ɪts] ['veri] [tɑ:p]

although	it	was	as	large	round	as	a	man's	body	,	trembled	to	its	very	top
虽然	它	曾是	作为	大的	圆形的	作为	一个	男人的	身体	,	颤抖	到	它是	非常	顶部

.

:
.

虽然它像人的身体一样大，却从上到下都在颤抖。

[ðə; ði]['ɪmpækt][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stægz] [nek] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə]

The	impact	was	so	strong	that	the	stag's	neck	was	broken	and	it	fell	to
这	影响	曾是	所以	强的	那	这	雄鹿	脖子	曾是	破碎的	和	它	跌倒	到

[ðə; ði] [graʊnd] [ded] . -

the	ground	dead	.	74
这	地面	死的	.	-

撞击力如此之大，以至于雄鹿的脖子被撞断，倒地身亡。74

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ðɪ] ['bɑ:di] ,

After	**they**	**had**	**examined**	**and**	**admired**	**the**	**body**	**,**
后	他们	有	检查	和	钦佩	这	身体	,

在他们检查并欣赏了尸体之后，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [raɪd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['wu:ndɪd]

one	**of**	**the**	**hunters**	**was**	**ordered**	**to**	**ride**	**back**	**and**	**look**	**after**	**the**	**wounded**
一	的	这	猎人	曾是	订购	到	骑	后退	和	看	后	这	受伤

['nɪmˌrɑ:d] .

Nimrod	**.**
尼姆罗德	.

其中一名猎人奉命骑马回去照顾受伤的尼姆罗德。

[hi:; hi] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [nu:z] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊnd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['deɪndʒərəsli]

He	**soon**	**returned**	**with**	**the**	**good**	**news**	**that**	**the**	**hound**	**was**	**not**	**dangerously**
他	很快	返回	和	这	好的	消息	那	这	猎犬	曾是	不是	危险地

['wu:ndɪd] ,

wounded	**,**
受伤	,

他很快带回了好消息：猎犬没有受重伤。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [laɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd]

but	**he**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**well**	**to**	**let**	**him**	**lie**	**there**	**until**	**evening**	**and**
但	他	想法	它	会	是	出色地	到	让	他	说谎	那里	直到	晚上	和

[beɪð] [hɪz; ɪz] [wu:nd] .

bathe	**his**	**wound**	**.**
洗澡	他的	伤口	.

但他认为最好让他躺在那里直到晚上，并清洗他的伤口。

[ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪstər] [kə'mɪʃnd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] [tu:; tə] [raɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] - ['kæs(ə)l] ,

The	**forester**	**commissioned**	**one**	**of**	**his**	**helpers**	**to**	**ride**	**to**	**the**	**hunting**	**-**	**castle**	**,**
这	林务员	委托	一	的	他的	助手	到	骑	到	这	打猎	-	城堡	,

['hɑ:rnɪs] [ʌp] [ə; eɪ] [ti:m] ,

harness	**up**	**a**	**team**	**,**
马具	向上	一个	团队	,

护林员委派他的一个助手骑马前往狩猎城堡，套上马匹。

[ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [spɑ:t] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bærən] ['ɔ:rdərd] ['brekfəst] [ænd; ənd] [waɪn] [tu:; tə]

and	**go**	**to**	**the**	**spot**	**;**	**and**	**the**	**Baron**	**ordered**	**breakfast**	**and**	**wine**	**to**
和	去	到	这	点	;	和	这	男爵	订购	早餐	和	葡萄酒	到

[bi:; bi] [brɔ:t] .

be	**brought**	**.**
是	带来	.

然后前往目的地；男爵吩咐人送来早餐和葡萄酒。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['peɪdʒɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [leɪk] .

While	**they**	**were**	**waiting**	**,**	**the**	**Prince**	**and**	**pages**	**enjoyed**	**a**	**swim**	**in**	**the**	**lake**	**.**
尽管	他们	是	等待	,	这	王子	和	页面	享受	一个	游泳	在	这	湖	.

在等待期间，王子和侍从们在湖里游泳。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

After	**they**	**had**	**been**	**in**	**the**	**water**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**,**
后	他们	有	到过	在	这	水	关于	一半	一个	小时	,

他们在水中待了大约半小时后，

[ðə; ðɪ] ['wægən] [keɪm] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] [ɪn] ['bæskəts] , [ænd; ənd] [prɪ'septər] ['mʏlər] , [hu:]

the	**wagon**	**came**	**bringing**	**the**	**breakfast**	**in**	**baskets**	**,**	**and**	**Preceptor**	**Müller**	**,**	**who**
这	车皮	来了	带来	这	早餐	在	篮子	,	和	导师	穆勒	,	WHO

[wʌz; wəz] ['wɔ:rmli] ['welkəmd] .

was	**warmly**	**welcomed**	**.**
曾是	热情地	欢迎	.

马车来了，篮子里装着早餐，还有穆勒老师，他受到了热烈的欢迎。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['beɪðərz] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['lʌsti] ['æpitaits] .

After	a	little	the	bathers	came	back	with	lusty	appetites	.
后	一个	小的	这	沐浴者	来了	后退	和	好色的	食欲	.

过了一会儿，沐浴者们又回来了，胃口大开。

[ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

A	snow	-	white	cloth	was	spread	upon	the	ground	and	covered	with	good	things	to	eat	and	drink	.
一个	雪	-	白色的	布	曾是	传播	之上	这	地面	和	涵盖	和	好的	事物	到	吃	和	喝	.

地上铺着一块雪白的布，上面摆满了美味的食物和饮料。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

The	time	was	spent	in	pleasant	conversation	,
这	时间	曾是	花费	在	令人愉快的	对话	,

我们愉快地交谈着，度过了这段时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [dɪd][nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['hʌntɪŋ] ['stɔːriz] .

and	it	may	be	imagined	the	forester	did	not	lose	the	opportunity	to	tell	some	of	his	most	interesting	hunting	stories	.
和	它	可能	是	想象	这	林务员	做过	不是	失去	这	机会	到	告诉	一些	的	他的	最多	有趣的	打猎	故事	.

可以想象，这位护林员并没有错过讲述他最精彩的狩猎故事的机会。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] , [ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] , [ə; eɪ]['wægən] ,

At	the	sound	of	the	horn	,	the	homeward	journey	was	begun	,	a	wagon	,
在	这	声音	的	这	喇叭	,	这	回家	旅行	曾是	开始	,	一个	车皮	,

随着号角声响起，返乡之旅开始了，一辆马车，

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][stæg] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] . -

decorated	with	fir	branches	and	carrying	the	stag	,	bringing	up	the	rear	of	the	procession	.	75
装饰	和	冷杉	分支	和	携带	这	麾	,	带来	向上	这	后部	的	这	游行	.	-

装饰着杉树枝，抬着雄鹿，走在队伍的最后。75

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] ['retrəspekt]

A	Retrospect
一个	回顾

回顾

['bærən] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːθəraɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

Baron	Leuchtmar	received	a	reply	to	his	letter	to	the	Electoress	in	which	she	authorized	him	to	communicate	any	information	to	the	Prince	about	the	events	connected	with	the	war	which	he	could	understand	.
男爵	-	已收到	一个	回复	到	他的	信	到	这	女选民	在	哪个	她	授权	他	到	交流	任何	信息	到	这	王子	关于	这	活动	连接	和	这	战争	哪个	他	可以	理解	.

洛伊希特马尔男爵收到了选帝侯夫人的回信，她在信中授权他将任何他能理解的与战争有关的事件信息传达给王子。

[ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪˈmeɪn] [ˈɪgnərənt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

In	reality	she	would	have	preferred	to	have	him	remain	ignorant	about	it	,
在	现实	她	会	有	首选	到	有	他	保持	无知	关于	它	,

实际上，她更希望他对此一无所知。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

but	as	that	was	no	longer	possible	,	he	might	inform	him	so	far	as	it
但	作为	那	曾是	不	更长	可能的	,	他	可能	通知	他	所以	远的	作为	它

[siːmd] [ˈnesəseri] .

seemed	necessary	.
似乎	必要的	.

但由于这已不再可能，他可能会在必要时通知他。

- [bɪˈgæn] [hɪz; ɪz][tæsk][æt; ət] [wʌns] .

Leuchtmar	began	his	task	at	once	.
-	开始	他的	任务	在	一次	.

莱希特马尔立即开始了他的工作。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [ðə; ði]

He	went	back	to	the	times	of	the	Reformation	to	show	the	Prince	that	the
他	去	后退	到	这	时代	的	这	宗教改革	到	展示	这	王子	那	这

[wɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst] [ˈdʒɜːrməni] [soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [terz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr]

war	which	had	cost	Germany	so	much	blood	and	so	many	tears	was	a	war
战争	哪个	有	成本	德国	所以	很多	血	和	所以	许多	眼泪	曾是	一个	战争

[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfeɪθs] .

of	religious	faiths	.
的	宗教	信仰	.

他追溯到宗教改革时期，向王子表明，这场给德国带来无数鲜血和泪水的战争，是一场宗教信仰之战。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn][bəuˈhiːmiə] ,

Then	he	told	him	about	conditions	in	Bohemia	,
然后	他	讲述	他	关于	状况	在	波西米亚	,

然后他向他讲述了波西米亚的情况。

[ðə; ði] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [fɪfθ] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri]

the	elevation	of	his	uncle	Frederick	the	Fifth	to	the	throne	of	that	country
这	海拔	的	他的	叔叔	弗雷德里克	这	第五	到	这	王座	的	那	国家

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔːl] ,

and	his	downfall	,
和	他的	倒台	,

他的叔叔腓特烈五世登上该国王位以及他的垮台，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn][əˈpɑːn][ðə; ði][əˈriːnə][ʌv; əv][wɔːr] .

and	finally	the	appearance	of	Wallenstein	upon	the	arena	of	war	.
和	最后	这	外貌	的	沃伦斯坦	之上	这	竞技场	的	战争	.

最后，华伦斯坦出现在了战场上。

[ðɪs] [ˈɑːkjupaɪd] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] .

This	occupied	one	evening	.
这	占领	一	晚上	.

这件事占用了一个晚上。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] ,

The	Prince	was	deeply	interested	in	what	he	heard	,
这	王子	曾是	深	感兴趣的	在	什么	他	听到	,

王子对听到的内容很感兴趣。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɜ'ɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt]
and **would** **gladly** **have** **learned** **further** **details** **about** **the** **careers** **of** **this** **or** **that**
和 会 乐意 有 学习 更远 细节 关于 这 职业生涯 的 这 或者 那
['pɜːrs(ə)n] ,
person **,**
人 ,

我很乐意了解更多关于某某人职业生涯的细节。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [æz; əz] - [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
but **he** **realized** **,** **as** **Leuchtmar** **had** **pointed** **out** **,**
但 他 已实现 , 作为 - 有 尖 出去 ,

但他意识到，正如洛伊希特马尔指出的那样，

[ðæt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɔːr] [hiː; hi] [mʌst; məst] [fɜːrst] [biː; bi]
that **to** **understand** **the** **events** **of** **the** **existing** **war** **he** **must** **first** **be**
那 到 理解 这 活动 的 这 现存的 战争 他 必须 第一的 是
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . -
acquainted **with** **events** **leading** **up** **to** **it** **.** **76**
熟人 和 活动 领导 向上 到 它 . -

要理解当前战争的事件，他首先必须了解导致这场战争的事件。76

[ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] , - , [ðə; ði] [prɪ'septər] ,
The **next** **evening** **the** **Prince** **,** **Leuchtmar** **,** **the** **Preceptor** **,**
这 下一个 晚上 这 王子 , - , 这 导师 ,

第二天晚上，王子、洛伊希特马尔、导师

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ə'sembld] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ə; eɪ]
and **the** **pages** **assembled** **in** **the** **hunting** **-** **room** **and** **took** **their** **places** **at** **a**
和 这 页面 组装 在 这 打猎 - 房间 和 采取 他们的 地方 在 一个
[lɔːŋ] ['oʊv(ə)l] ['teɪbl] [lɪt] [baɪ] ['sɪlvər] ['skɑːnsɪz] .
long **oval** **table** **lit** **by** **silver** **sconces** **.**
长的 椭圆形 桌子 点燃 经过 银 壁灯 .

书页们被集中到狩猎室里，围坐在银色壁灯照亮的长椭圆形桌子旁。

[ɔːl] ['lisnd] [æz; əz] - [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [tɔːk] : —
All **listened** **as** **Leuchtmar** **began** **his** **talk** **:** **—**
全部 听着 作为 - 开始 他的 讲话 : —

所有人都静静地听着莱希特马尔开始讲话：

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [wɔlənstaɪnz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [aɪ] [mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **Before** **I** **go** **on** **with** **Wallenstein's** **operations** **I** **must** **mention** **two** **of** **the**
“ 前 我 去 在 和 沃伦斯坦的 运营 我 必须 提到 二 的 这
['fɪrsəst] ,
fiercest **,**
最凶猛 ,

“在我继续讲述瓦伦斯坦的行动之前，我必须提到其中两个最凶猛的行动，

['staʊtɪst] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [kɔːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ʌn'fɔːrtʃənət]
stoutest **champions** **of** **the** **Protestant** **cause** **as** **well** **as** **of** **your** **unfortunate**
最粗壮的 冠军 的 这 新教 原因 作为 出色地 作为 的 你的 不幸
['ʌŋk(ə)l] .
uncle **.**
叔叔 .

他们是新教事业以及你那不幸的叔叔最坚定的拥护者。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kaʊnt] [vɑːn] ['mænsˌfɛld] [ænd; ənd] [duːk] ['krɪstʃən] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] .
They **are** **the** **Count** **von** **Mansfeld** **and** **Duke** **Christian** **of** **Brunswick** **.**
他们 是 这 数数 冯 曼斯菲尔德 和 公爵 基督教 的 布伦瑞克 .

他们是曼斯菲尔德伯爵和布伦瑞克的克里斯蒂安公爵。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['frɛdrɪks, 'frɛdɜɪks] [kɔːz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [kɪŋ] [ʌv; əv]
The 这 **first** 第一的 **was** 曾是 **actively** 积极 **engaged** 已订婚的 **in** 在 **Frederick's** 弗雷德里克的 **cause** 原因 **while** 尽管 **he** 他 **was** 曾是 **still** 仍然 **King** 国王 **of** 的
[bəu'hiːmiə] .
Bohemia 波西米亚 **.** .

第一个人积极参与了腓特烈大帝的事业，当时腓特烈还是波西米亚国王。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [hɑːrd] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːg] ,
He 他 **was** 曾是 **exceedingly** 非常 **able** 有能力的 **and** 和 **had** 有 **many** 许多 **hard** 难的 **battles** 战斗 **with** 和 **the** 这 **League** 联盟 **,** ,
[æz; əz]['ɔːlsoʊ][dɪd] [duːk] ['krɪstʃən] .
as 作为 **also** 还 **did** 做过 **Duke** 公爵 **Christian** 基督教 **.** .

他能力非凡，与联盟进行了多次艰苦的斗争，就像杜克·克里斯蒂安一样。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['veri] [vɪn'dɪktɪv] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['æbəts] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
Both 两个都 **were** 是 **very** 非常 **vindictive** 报复心强的 **against** 反对 **the** 这 **Catholic** 天主教 **bishops** 主教们 **and** 和 **abbots** 修道院院长 **,** , **especially** 尤其 **the** 这
[duːk] .
Duke 公爵 **.** .

他们两人都对天主教主教和修道院长怀有极大的报复心，尤其是对公爵。

[hiː; hi] [wʌns] [luːtid] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪlvər] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meltid] [daʊn]
He 他 **once** 一次 **looted** 被洗劫一空 **a** 一个 **Catholic** 天主教 **monastery** 修道院 **of** 的 **its** 它是 **silver** 银 **,** , **had** 有 **it** 它 **melted** 融化 **down** 向下
[ænd; ənd] [kɔɪnd] ,
and 和 **coined** 创造 **,** ,

他曾洗劫过一座天主教修道院的白银，将其熔化后铸成硬币。

[ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔɪnz] : - ['gɑːdz] [frend] , [ðə; ði] [priːsts] - ['enəmi] .
and 和 **inscribed** 铭文 **upon** 之上 **the** 这 **coins** 硬币 **:** : **'** - **God's** 神的 **friend** 朋友 **,** , **the** 这 **priests** 神父 **'** - **enemy** 敌人 **.** .

硬币上刻着："上帝的朋友，祭司的敌人。"

- [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] ['refjuːdʒ][ɪn] ['hɑːlənd] ,
' - **Your** 你的 **uncle** 叔叔 **,** , **who** WHO **had** 有 **found** 成立 **refuge** 避难所 **in** 在 **Holland** 荷兰 **,** ,

"你的叔叔，他曾在荷兰避难，

[wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðiːz] ['dʒenrəlz] [ðə; ði] ['empərər] [wʊd] [biː; bi]
was 曾是 **told** 讲述 **that** 那 **if** 如果 **he** 他 **would** 会 **discharge** 释放 **these** 这些 **generals** 将军们 **the** 这 **Emperor** 皇帝 **would** 会 **be** 是
[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [pə'lætənaɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
delighted 高兴极了 **to** 到 **restore** 恢复 **the** 这 **Palatinate** 腭 **to** 到 **him** 他 **.** .

有人告诉他，如果他能解除这些将军的职务，皇帝将非常乐意把普法尔茨领地归还给他。

['fredrɪk] [bi'liːvd] [wʌt] [wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd]
Frederick 弗雷德里克 **believed** 相信 **what** 什么 **was** 曾是 **told** 讲述 **him** 他 **and** 和 **dismissed** 解雇 **them** 他们 **,** , **only** 仅有的 **to** 到 **find** 寻找
[hɪm'self] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
himself 他自己 **disappointed** 失望的 **.** .

弗雷德里克相信了别人告诉他的话，不以为意，结果却发现自己失望了。

[ðə; ði] [tuː] [went] [tuː; tə] ['hɑːlənd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðæt] ['kʌntri] [ə'genst] [speɪn] .
The 这 **two** 二 **went** 去 **to** 到 **Holland** 荷兰 **to** 到 **assist** 协助 **that** 那 **country** 国家 **against** 反对 **Spain** 西班牙 **.** .

两人前往荷兰，帮助该国对抗西班牙。

['krɪstʃən] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] ,
Christian , at the very outset ,
基督教 , 在 这 非常 开端 ,

克里斯蒂安，从一开始就是

[wʌz; wəz][soʊ]['bædli] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['æmpjəˌteɪtɪd] .
was so badly wounded in the arm that it had to be amputated .
曾是 所以 糟糕 受伤 在 这 手臂 那 它 有 到 是 截肢 .

他的手臂伤势严重，不得不截肢。

[ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] , [tu:; tə][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]
The operation was performed by his orders , to an accompaniment of
这 手术 曾是 执行 经过 他的 订单 , 到 一个 伴奏 的
['trʌmpɪt] ['fænfer] ,
trumpet fanfares ,
喇叭 号角声 ,

手术是在他的命令下进行的，伴随着嘹亮的号角声。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][hi:; hi] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði]
and when it was over he sent word to the opposing general that the
和 什么时候 它 曾是 超过 他 发送 单词 到 这 反对 一般的 那 这
[mæd] [du:k] [hæd; həd] [lɔ:st] [wʌn][ɑ:rm][bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt]
mad duke had lost one arm but he was keeping the other to inflict
疯狂的 公爵 有 丢失的 一 手臂 但 他 曾是 保持 这 其他 到 造成
['vendʒəns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
vengeance upon his enemies .
复仇 之上 他的 敌人 .

战斗结束后，他派人告诉敌方将领，疯公爵失去了一只胳膊，但他保留了另一只胳膊，用来报复他的敌人。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][feɪl][ɪn] ['du:ɪŋ] .
This he did not fail in doing .
这 他 做过 不是 失败 在 正在做 .

他在这件事上没有失败。

[ðə; ði] [tu:] ['dʒenrəlz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['hɑ:lənd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
The two generals were in Holland but a short time .
这 二 将军们 是 在 荷兰 但 一个 短的 时间 .

这两位将军在荷兰只待了很短的时间。

[kaʊnt] [vɑ:n]['mænsˌfɛld][wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['elbə; elb] , [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['desau] [ɪn]
Count von Mansfeld was defeated on the Elbe , at the bridge of Dessau in
数数 冯 曼斯菲尔德 曾是 战败 在 这 易北河 , 在 这 桥 的 德绍 在
- [baɪ]['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌsti:n] ;
1626 by Wallenstein ;
- 经过 沃伦斯坦 ;

1626 年，曼斯菲尔德伯爵在易北河畔的德绍桥被瓦伦斯坦击败；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['ræli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
and of his twenty thousand men he could only rally five thousand about him
和 的 他的 二十 千 男人 他 可以 仅有的 集会 五 千 关于 他
[ɪn] ['dʒɜ:rməni] .
in Germany .
在 德国 .

他麾下的两万大军，在德国只能召集到五千人。

[wi:; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['autreidʒz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] ,
We have suffered much from the outrages of his troops ,
我们 有 遭受 很多 从 这 暴行 的 他的 军队 ,

我们饱受他军队暴行之苦，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['veri] [bæd] [men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

for	there	were	many	very	bad	men	among	them	.
为了	那里	是	许多	非常	坏的	男人	之中	他们	.

因为他们当中有很多坏人。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [θruː] [sai'liːʃiə; -ʒiə; si-][ænd; ənd][mə'reiviə; mɔ-]['ɪntuː][ˌtrænsil'veiniə,- njə] .

He	marched	through	Silesia	and	Moravia	into	Transylvania	.
他	行军	通过	西里西亚	和	摩拉维亚	进入	特兰西瓦尼亚	.

他率军穿过西里西亚和摩拉维亚，进入特兰西瓦尼亚。

['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [geɪv] ['krɪstʃən] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] , [huː] [hæd; həd]

Wallenstein	pursued	him	,	which	gave	Christian	of	Denmark	,	who	had
沃伦斯坦	追击	他	,	哪个	给予	基督教	的	丹麦	,	WHO	有

[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [kɔːz] ,

espoused	the	Protestant	cause	,
拥护	这	新教	原因	,

瓦伦斯坦追捕他，这使得拥护新教事业的丹麦的克里斯蒂安.....

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] . -

an	opportunity	to	take	the	field	.	77
一个	机会	到	拿	这	场地	.	-

一个上场比赛的机会。77

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [vɑːn]['mænsˌfɛld][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

“	The	Count	von	Mansfeld	supposed	that	he	would	have	no	difficulty	in
“	这	数数	冯	曼斯菲尔德	据称	那	他	会	有	不	困难	在

[kən'dʌktɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['empərər] [ɪn][ˌtrænsil'veiniə,- njə] .

conducting	operations	against	the	Emperor	in	Transylvania	.
进行	运营	反对	这	皇帝	在	特兰西瓦尼亚	.

“曼斯菲尔德伯爵认为，在特兰西瓦尼亚对皇帝发动战争不会有任何困难。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [prɪns] ['bɛtˌlɛn] ['gaːbɔː] , [huː] [wʌz; wəz] ['ruːlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

He	knew	that	Prince	Bethlen	Gabor	,	who	was	ruling	at	that	time	,
他	知道	那	王子	贝斯伦	加博尔	,	WHO	曾是	裁决	在	那	时间	,

他知道当时的统治者是贝特伦·加博尔王子。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəsli]

had	been	engaged	in	a	fierce	contest	with	the	Emperor	a	short	time	previously
有	到过	已订婚的	在	一个	凶猛的	竞赛	和	这	皇帝	一个	短的	时间	之前

;
;
;

此前不久，他曾与皇帝进行过激烈的斗争；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] , ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðæt] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

but	he	soon	discovered	,	greatly	to	his	surprise	,	that	peace	had	been	made
但	他	很快	发现	,	非常	到	他的	惊喜	,	那	和平	有	到过	制成

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

但他很快惊讶地发现，他们之间已经达成了和平。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [reɪz] [truːps] [fɔːr; fər] [freʃ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , [ænd; ənd][daɪd]

He	then	went	to	England	to	raise	troops	for	fresh	undertakings	,	and	died
他	然后	去	到	英格兰	到	增加	军队	为了	新鲜的	事业	,	和	死亡

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] .

while	thus	engaged	.
尽管	因此	已订婚的	.

随后他前往英国招募军队以开展新的事业，并在执行任务期间去世。

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [end] [wʌz; wəz] [nɪr] [hiː; hi] [dɔnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] ['helmɪt]

When	he	realized	that	his	end	was	near	he	donned	his	armor	and	helmet
什么时候	他	已实现	那	他的	结尾	曾是	靠近	他	穿戴	他的	盔甲	和	头盔

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪ'rekt] ,

and	died	erect	,
和	死亡	直立	,

当他意识到自己即将死去时，他穿戴好盔甲和头盔，挺直身躯死去。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] .

supported	by	two	of	his	officers	.
有	经过	二	的	他的	警官	.

他的两名军官也到场支援。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] . -

The	Duke	of	Brunswick	died	in	the	same	year	.	78
这	公爵	的	布伦瑞克	死亡	在	这	相同的	年	.	-

布伦瑞克公爵于同年去世。[78]

“ [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ə'nʌðər] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	In	the	meantime	,	as	I	have	already	mentioned	,	another	champion	of	the
“	在	这	与此同时	,	作为	我	有	已经	提及	,	其他	冠军	的	这

['prɑːtɪstənt] [kɔːz] [ə'pɪrd] ,

Protestant	cause	appeared	,
新教	原因	出现	,

“与此同时，正如我之前提到的，另一位新教事业的捍卫者出现了，

['krɪstʃən] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːks] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] [ænd; ənd]

Christian	the	Fourth	,	King	of	Denmark	,	and	the	Dukes	of	Brunswick	and
基督教	这	第四	,	国王	的	丹麦	,	和	这	公爵	的	布伦瑞克	和

['meklən,bəːg] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

Mecklenburg	joined	him	.
梅克伦堡	加入	他	.

丹麦国王克里斯蒂安四世以及不伦瑞克公爵和梅克伦堡公爵也加入了他的行列。

[ðer; ðər] ['juːniən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wen] ['wɔlən,staɪn, 'wɔlən,stiːn] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Their	union	was	already	accomplished	when	Wallenstein	appeared	upon	the
他们的	联盟	曾是	已经	完成	什么时候	沃伦斯坦	出现	之上	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

当瓦伦斯坦出现时，他们的结合已经完成。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [liːg] [ə'loʊn] ,

Supposing	that	they	were	confronted	by	the	League	alone	,
假如	那	他们	是	面对	经过	这	联盟	独自的	,

假设他们只与联盟对抗，

[ðeɪ] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [foʊ] .

they	now	discovered	that	they	had	to	meet	a	second	and	much	stronger	foe	.
他们	现在	发现	那	他们	有	到	见面	一个	第二	和	很多	更强	敌人	.

他们现在发现自己必须面对第二个更强大的敌人。

[waɪl] ['wɔlən,staɪn, 'wɔlən,stiːn] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [kaʊnt] [vɑːn] ['mæns,fɛld] [ðə; ði] ['liːgz] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər]

While	Wallenstein	was	pursuing	Count	von	Mansfeld	the	League's	forces	were
尽管	沃伦斯坦	曾是	追求	数数	冯	曼斯菲尔德	这	联盟的	力量	是

[kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .

contending	with	those	of	the	King	of	Denmark	.
争吵	和	那些	的	这	国王	的	丹麦	.

当瓦伦斯坦追击曼斯菲尔德伯爵时，联盟的军队正在与丹麦国王的军队交战。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [wɜːr; wər] [led] [baɪ] ['tɪli] .

The	former	were	led	by	Tilly	.
这	以前的	是	引领	经过	蒂莉	.

前者由蒂莉领导。

[ðə; ði] [kɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ,

The	King	tried	to	evade	a	battle	,
这	国王	尝试	到	逃避	一个	战斗	,

国王试图避免一场战争，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʌtɝ] .

but	he	was	finally	forced	into	it	at	the	village	of	Lutter	.
但	他	曾是	最后	强制	进入	它	在	这	村庄	的	卢特	.

但他最终还是在卢特村被迫这么做了。

['krɪstʃən] [fɔːt] ['breɪvli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [truːps] [wɜːr; wər] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Christian	fought	bravely	,	but	his	troops	were	no	match	for	those	of	the
基督教	战斗	勇敢地	,	但	他的	军队	是	不	匹配	为了	那些	的	这

[liːg] .

League	.
联盟	.

克里斯蒂安英勇作战，但他的部队根本不是联盟军队的对手。

[hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [flaɪ] .

He	lost	the	battle	and	had	to	fly	.
他	丢失的	这	战斗	和	有	到	飞	.

他战败了，不得不逃走。

['tɪli] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [wʌn] [strɔːŋ] [pleɪs] ['æftər] [ə'nʌðər] .

Tilly	pursued	him	and	captured	one	strong	place	after	another	.
蒂莉	追击	他	和	捕获	一	强的	地方	后	其他	.

蒂利紧追不舍，攻占了一个又一个据点。

['miːnwaɪl] ['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [vɑːn] ['mænsˌfɛld]

Meanwhile	Wallenstein	returned	from	his	pursuit	of	the	Count	von	Mansfeld
同时	沃伦斯坦	返回	从	他的	追逐	的	这	数数	冯	曼斯菲尔德

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [frʌm; frəm] ['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜːrt] [tuː; tə]

and	improved	the	opportunity	to	make	a	trip	from	Frankfurt	to
和	改进	这	机会	到	制作	一个	旅行	从	法兰克福	到

[bɜːr'lɪn] . ”

Berlin	.	”
柏林	.	”

与此同时，瓦伦斯坦结束了对曼斯菲尔德伯爵的追捕，并提高了从法兰克福前往柏林的机会。

“ [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [bɜːr'lɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	Was	he	in	Berlin	?	”	asked	the	Prince	,	in	amazement	.
“	曾是	他	在	柏林	?	”	问	这	王子	,	在	惊愕	.

“他当时在柏林吗？”王子惊讶地问道。

“ [dɪd] [hiː; hi] [goʊ] [ðer; ðər] [æz; əz] [frend] [ɔːr] ['enəmi] ? ”

“	Did	he	go	there	as	friend	or	enemy	?	”
“	做过	他	去	那里	作为	朋友	或者	敌人	?	”

“他是以朋友还是敌人的身份去的？”

“ [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [æz; əz] [æn; ən] [ə'vaʊd] ['enəmi] .

“	Not	as	a	friend	and	yet	not	as	an	avowed	enemy	.
“	不是	作为	一个	朋友	和	然而	不是	作为	一个	公开承认	敌人	.

“既不是朋友，也不是公开的敌人。”

” [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] days79

”	In	the	dark	days79
”	在	这	黑暗的	days79

在黑暗的日子里79

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɔtistənts] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['liːdər] [ɑːn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [saɪd] , ” [sed]

“	But	we	are	Protestants	,	and	he	is	the	leader	on	the	Catholic	side	,	”	said
”	但	我们	是	新教徒	,	和	他	是	这	领导者	在	这	天主教	边	,	”	说

[ðə; ði] [prɪns] .

the	Prince	.
这	王子	.

“但我们是新教徒，而他是天主教一方的领袖，”王子说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [meɪd] [noʊ]['hɑːst(ə)l] ['muːvmənt]

“	You	are	right	,	”	replied	Leuchtmar	,	“	and	yet	we	made	no	hostile	movement
”	你	是	正确的	,	”	回复	-	,	”	和	然而	我们	制成	不	敌对的	移动

[ə'genst] [hɪm; ɪm] . ”

against	him	.	”
反对	他	.	”

“你说得对，”洛伊希特马尔回答说，“然而我们并没有对他采取任何敌对行动。”

“ [wʌz; wəz][noʊ] [ə'sɪstəns] ['tendəd] [baɪ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['prɔtistənts] [huː] [roʊz][ɪn][ɑːrmz] [ə'genst]

“	Was	no	assistance	tendered	by	us	to	the	Protestants	who	rose	in	arms	against
”	曾是	不	协助	已提交	经过	我们	到	这	新教徒	WHO	玫瑰	在	武器	反对

[ðə; ði] ['kæθlɪks] ? ”

the	Catholics	?	”
这	天主教徒	?	”

“我们难道没有向那些起义反抗天主教的新教徒提供任何援助吗？”

“ [nʌn] . ”

“	None	.	”
”	没有任何	.	”

“没有任何。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [maɪ] [prɪns] , ” [sed] - , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

“	My	Prince	,	”	said	Leuchtmar	,	after	a	pause	,
”	我的	王子	,	”	说	-	,	后	一个	暂停	,

“我的王子，”莱希特马尔停顿了一下后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

“	it	is	not	so	easy	to	answer	that	question	as	you	think	.
”	它	是	不是	所以	简单的	到	回答	那	问题	作为	你	思考	.

“这个问题并不像你想象的那么容易回答。”

[pər'hæps][sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

Perhaps	some	time	you	may	be	able	to	do	so	.
也许	一些	时间	你	可能	是	有能力的	到	做	所以	.

或许在某个时候你可以做到。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

You	must	trust	your	father	in	this	matter	.
你	必须	相信	你的	父亲	在	这	事情	.

在这件事上，你必须相信你的父亲。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɔːr][hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs] [fɑːr][nɑːt]['teɪkən] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɔtistənts] .

In	this	great	war	he	has	thus	far	not	taken	sides	with	the	Protestants	.
在	这	伟大的	战争	他	有	因此	远的	不是	已采取	侧面	和	这	新教徒	.

在这场大战中，他至今尚未站在新教徒一边。

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

Be	assured	he	has	good	reasons	for	his	course	.
是	保证	他	有	好的	原因	为了	他的	课程	.

请放心，他这样做有充分的理由。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] .

Now	listen	to	me	once	more	.
现在	听	到	我	一次	更多的	.

现在再听我说一遍。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['mɪnɪstər] , [kaʊnt] ['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] , [ɪz][ə; eɪ] [kæθ] — ”

Our	first	minister	,	Count	Schwarzenberg	,	is	a	Cath	—	”
我们的	第一的	部长	,	数数	施瓦岑贝格	,	是	一个	凯瑟琳	—	”

我们的首任部长施瓦岑贝格伯爵是一位天主教徒——”

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [hɛə] - , [fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Pardon	me	,	Herr	Leuchtmar	,	for	interrupting	you	,	”	said	the	Prince	.
“	赦免	我	,	先生	-	,	为了	打断	你	,	”	说	这	王子	.

“对不起，洛伊希特马尔先生，打扰您了，”王子说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɔtistənts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['mɪnɪstər] [ɪz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ? ” -

“	We	are	Protestants	and	our	first	minister	is	a	Catholic	?	”	80
“	我们	是	新教徒	和	我们的	第一的	部长	是	一个	天主教	?	”	-

“我们是新教徒，而我们的首席牧师却是天主教徒？”80

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	I	can	give	you	a	reason	for	that	,	”	replied	Leuchtmar	.
“	我	能	给	你	一个	原因	为了	那	,	”	回复	-	.

“我可以给你一个理由，”莱希特马尔回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɔtistənts] .

“	There	is	an	unfortunate	division	among	the	Protestants	.
“	那里	是	一个	不幸	分配	之中	这	新教徒	.

“新教徒之间存在着令人遗憾的分裂。”

[ðə; ði] [tuː] ['fækʃnz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['luːθərən] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːməz] .

The	two	factions	are	called	Lutherans	and	Reformers	.
这	二	派系	是	称为	路德教徒	和	改革者	.

这两个派别分别被称为路德教徒和改革派。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['bɪtər] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['luːθərən] [ɪ'speʃəli] [soʊ] .

They	are	very	bitter	against	each	other	,	the	Lutherans	especially	so	.
他们	是	非常	苦的	反对	每个	其他	,	这	路德教徒	尤其	所以	.

他们彼此之间非常敌视，尤其是路德教徒之间。

[wɜːr; wər][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] .

Were	not	this	the	case	the	Catholics	would	not	have	been	so	successful	.
是	不是	这	这	案件	这	天主教徒	会	不是	有	到过	所以	成功的	.

如果不是这样，天主教徒就不会如此成功。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɔɪl][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [baɪ] [sə'lɛktɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

I	think	your	father	did	not	care	to	add	oil	to	the	flames	by	selecting	his	first
我	思考	你的	父亲	做过	不是	关心	到	添加	油	到	这	火焰	经过	选择	他的	第一的

['mɪnɪstər] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['fækʃnz] .

minister	from	either	of	those	two	factions	.
部长	从	任何一个	的	那些	二	派系	.

我认为你父亲从这两个派系中挑选第一任大臣，是为了避免火上浇油。

[ðer; ðər] ['enməti] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

Their	enmity	was	so	strong	that	they	would	rather	see	a	Catholic	at	the	head
他们的	敌意	曾是	所以	强的	那	他们	会	相当	看	一个	天主教	在	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ɪn][bɜːr'lɪn][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm] ['iːðər] ['fækʃ(ə)n] .

of	the	Privy	Council	in	Berlin	than	any	one	from	either	faction	.
的	这	私处	理事会	在	柏林	比	任何	一	从	任何一个	派	.

他们之间的敌意如此之深，以至于他们宁愿看到一位天主教徒担任柏林枢密院的主席，也不愿看到任何一方的人担任主席。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [duː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kæθlɪk] ['mɪnɪstər] ['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] [ðæt]

It	is	undoubtedly	due	to	our	Catholic	minister	Schwarzenberg	that
它	是	无疑	到期的	到	我们的	天主教	部长	施瓦岑贝格	那

['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dʒentlər] [ə'mʌŋ] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Wallenstein	was	much	gentler	among	us	at	the	beginning	of	the
沃伦斯坦	曾是	很多	更温和	之中	我们	在	这	开始	的	这

[kæm'peɪn] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

campaign	than	we	had	any	reason	to	expect	he	would	be	.
活动	比	我们	有	任何	原因	到	预计	他	会	是	.

毫无疑问，正是由于我们的天主教牧师施瓦岑贝格，瓦伦斯坦在竞选初期对我们比我们预想的要温和得多。

['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Schwarzenberg	implored	him	to	spare	the	country	,
施瓦岑贝格	恳求	他	到	空闲的	这	国家	,

施瓦岑贝格恳求他饶恕这个国家，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒn] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bɜːr'lɪn] .

and	upon	the	same	occasion	invited	him	to	go	to	Berlin	.
和	之上	这	相同的	场合	受邀	他	到	去	到	柏林	.

并借此机会邀请他去柏林。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [went] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['prɪnsəz] , [kaʊnts] , [ænd; ənd]

He	accepted	the	invitation	and	went	there	with	thirty	princes	,	counts	,	and
他	公认	这	邀请	和	去	那里	和	三十	王子们	,	计数	,	和

['bærənz] , [ˌsɪks'tiːn] ['peɪdʒɪz] ,

barons	,	sixteen	pages	,
男爵们	,	十六	页面	,

他接受了邀请，带着三十位王子、伯爵、男爵和十六位侍从去了那里。

['twenti] - [fɔːr] [ˌhælbər'dɪr] , [twelv] ['læki] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

twenty	-	four	halberdiers	,	twelve	lackeys	,	and	a	great	number	of	chamberlains	,
二十	-	四	戟兵	,	十二	喽啰	,	和	一个	伟大的	数字	的	张伯伦	,

[kʊks] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,

cooks	,	and	servants	,
厨师	,	和	仆人	,

二十四名戟兵，十二名侍从，以及大量的侍从长、厨师和仆人，

— [ɪn][ɔːl] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['pɜ˞ːsənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːrsɪz] .

—	in	all	fifteen	hundred	persons	and	a	thousand	horses	.
—	在	全部	十五	百	人	和	一个	千	马匹	.

—总共一千五百人和一千匹马。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][bɜːr'lɪn]['oʊnli][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	remained	in	Berlin	only	one	night	and	on	the	next	day	went	back	to	his
他	剩余	在	柏林	仅有的	一	夜晚	和	在	这	下一个	天	去	后退	到	他的

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

他在柏林只待了一晚，第二天就返回了部队。

[wɪtʃ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

which	already	had	been	increased	to	a	hundred	thousand	men	.
哪个	已经	有	到过	增加	到	一个	百	千	男人	.

当时兵力已经增加到十万人。

[hiː; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːrmi] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪnz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	advanced	with	this	army	,	driving	the	Danes	before	him	.
他	先进的	和	这	军队	,	驾驶	这	丹麦人	前	他	.

他率领这支军队前进，将丹麦人击退。

[hɪz; ɪz] ['mʌnθli] ['staɪpend][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['gʊldən] ,

His	monthly	stipend	at	that	time	,	six	thousand	gulden	,
他的	月度	助学金	在	那	时间	,	六	千	古尔登	,

他当时的月薪是六千古尔登。

[hæd; həd] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] - [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ,

had	increased	by	the	end	of	1627	to	one	hundred	and	eighty	thousand	,
有	增加	经过	这	结尾	的	-	到	一	百	和	八十	千	,

到1627年底，已增至18万人。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [peɪd] ,

and	as	it	had	not	been	paid	,
和	作为	它	有	不是	到过	有薪酬的	,

由于这笔款项尚未支付，

[ðə; ði] ['empərər] [ɪn'demnəˌfaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['du:kdəm] [ʌv; əv]['seɪgən][æz; əz][ə; eɪ]['fju:d(ə)l] ['tenjər]

the	Emperor	indemnified	him	with	the	dukedom	of	Sagan	as	a	feudal	tenure
这	皇帝	赔偿	他	和	这	公国	的	萨根	作为	一个	封建	任期

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

and	also	made	him	a	prince	of	the	empire	.
和	还	制成	他	一个	王子	的	这	帝国	.

皇帝以萨根公国的封地作为封建领地补偿了他，并册封他为帝国的王子。

[ˌðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [əs'paiəd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['meklənˌbə:g] .

Thereupon	he	aspired	to	the	possession	of	Mecklenburg	.
于是	他	渴望	到	这	拥有	的	梅克伦堡	.

于是，他便觊觎梅克伦堡。

[æz; əz][bəuθ][ðə; ði][dju:ks][wɜ:r; wər]['ælaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['denmɑ:rk] [ænd; ənd][hæd; həd]

As	both	the	dukes	were	allies	of	the	King	of	Denmark	and	had
作为	两个都	这	公爵们	是	盟国	的	这	国王	的	丹麦	和	有

['ðerfɔ:r] [ɪn'kɜ:rd] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,

therefore	incurred	the	enmity	of	the	Emperor	,
所以	已发生	这	敌意	的	这	皇帝	,

由于这两位公爵都是丹麦国王的盟友，因此得罪了皇帝，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

he	had	no	difficulty	in	getting	his	consent	.
他	有	不	困难	在	获得	他的	同意	.

他毫不费力地就获得了对方的同意。

['fə:dəˌnænd] ['aʊtˌlɔd] [ðə; ði][dju:ks][ænd; ənd] ['græntɪd] ['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌsti:n][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

Ferdinand	outlawed	the	dukes	and	granted	Wallenstein	the	possession	of
费迪南德	被禁止的	这	公爵们	和	的确	沃伦斯坦	这	拥有	的

['meklənˌbə:g] . ” -

Mecklenburg	.	”	81
梅克伦堡	.	”	-

斐迪南宣布公爵们为非法之人，并将梅克伦堡的领地授予瓦伦斯坦。81

“ [ə'baʊt] [wʌt] [taɪm] [dɪd] [ðɪs] [ə'kɜ:r] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

“	About	what	time	did	this	occur	?	”	asked	the	Prince	.
”	关于	什么	时间	做过	这	发生	?	”	问	这	王子	.

“这件事大约发生在什么时间？”王子问道。

“ [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	In	the	year	1629	,	”	replied	Leuchtmar	.
”	在	这	年	-	,	”	回复	-	.

“那是1629年，”莱希特马尔回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] , [hɛə] - , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]
“ You have forgotten one very important event , Herr Leuchtmar , ” remarked the
“ 你 有 被遗忘的 一 非常 重要的 事件 , 先生 - , ” 评论 这
[prɪ'septər] , “ [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['ʃtrɑːlzjnt] ,
Preceptor , “ the siege of Stralsund ,
导师 , “ 这 围城 的 施特拉尔松德 ,

“您忘记了一件非常重要的事件，洛伊希特马尔先生，”导师说道，“那就是施特拉尔松德围城战。”

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] - . ”
the year before , in 1628 . ”
这 年 前 , 在 - . ”

前一年，也就是1628年。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [hɛə] [prɪ'septər] , [fɔːr; fər]
“ That is true , ” said Leuchtmar , “ and I thank you , Herr Preceptor , for
“ 那 是 真的 , ” 说 - , “ 和 我 感谢 你 , 先生 导师 , 为了
[ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
reminding me of it .
提醒 我 的 它 .

“没错，”洛伊希特马尔说，“感谢您，导师先生，提醒我这一点。”

['ʃtrɑːlzjnt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhænsi'ætɪk] ['sɪtiz] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['regjələr] ['mɪlətəri] [fɔːrs] .
Stralsund is one of the Hanseatic cities and has a regular military force .
施特拉尔松德 是 一 的 这 汉萨同盟 城市 和 有 一个 常规的 军队 力量 .

施特拉尔松德是汉萨同盟城市之一，拥有正规军。

[æz; əz]['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] [ˌæbsə'luːtli] ['dɑːmɪneɪtɪd] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
As Wallenstein absolutely dominated city and country , wherever he was
作为 沃伦斯坦 绝对地 占主导地位 城市 和 国家 , 无论 他 曾是
,
,
,

无论身处何地，瓦伦斯坦都绝对统治着城市和国家。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['ʃtrɑːlzjnt] .
he thought he could do the same in Stralsund .
他 想法 他 可以 做 这 相同的 在 施特拉尔松德 .

他认为自己也能在斯特拉尔松德做到这一点。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [wʊd] ['gærɪsn] [ðə; ði] ['sɪti] .
He sent a force there which he expected would garrison the city .
他 发送 一个 力量 那里 哪个 他 预期的 会 驻军 这 城市 .

他派了一支部队到那里驻守。

[ðə; ði] - , [haʊ'evər] , [kloʊzd] [ðer; ðər] [geɪts] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
The Stralsunders , however , closed their gates and would not admit the imperial
这 - , 然而 , 关闭 他们的 大门 和 会 不是 承认 这 帝国
[truːps] .
troops .
军队 .

然而，斯特拉桑德人关闭了城门，不让帝国军队进入。

['daʊtləs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəl] ['autreidʒz] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [frendz] .
Doubtless they were sufficiently familiar with imperial outrages even against friends .
毫无疑问 他们 是 足够 熟悉的 和 帝国 暴行 甚至 反对 朋友们 .

毫无疑问，他们对帝国的暴行，即使是对朋友的暴行，也早已耳熟能详。

[ðeɪ] [sent] [æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə]['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] .
They sent an embassy to Wallenstein to justify their action .
他们 发送 一个 大使馆 到 沃伦斯坦 到 证明合法 他们的 行动 .

他们派使节前往瓦伦斯坦，以证明他们行动的合理性。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ɪn] [ˈsʌbstəns] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər]

He	turned	upon	them	in	a	rage	and	declared	in	substance	that	even	were
他	转向	之上	他们	在	一个	愤怒	和	声明	在	物质	那	甚至	是

[ˈʃtrɑːlzjnt] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevəns] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈentər]

Stralsund	bound	to	the	heavens	by	a	chain	he	would	break	it	and	enter
施特拉尔松德	边界	到	这	天	经过	一个	链	他	会	休息	它	和	进入

[ðə; ði] [ˈsɪti] .

the	city	.
这	城市	.

他勃然大怒，转身对他们说，即使施特拉尔松德被锁链拴在天上，他也要挣脱锁链，进入这座城市。

[ðə; ði] [breɪv] - [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [staʊt] [rɪˈzɪstəns] .

The	brave	Stralsunders	in	the	meantime	made	preparations	for	a	stout	resistance	.
这	勇敢的	-	在	这	与此同时	制成	准备工作	为了	一个	肥硕	反抗	.

与此同时，勇敢的斯特拉尔桑德人做好了顽强抵抗的准备。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdenmɑːrk] [fɔːr; fər] [help] ,

They	also	applied	to	the	King	of	Denmark	for	help	,
他们	还	应用	到	这	国王	的	丹麦	为了	帮助	,

他们还向丹麦国王寻求帮助。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈsɑːvrɪn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [nɪr] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [maɪ] [prɪns] . ”

as	well	as	to	another	sovereign	who	is	a	near	relation	of	yours	,	my	Prince	.	”
作为	出色地	作为	到	其他	主权	WHO	是	一个	靠近	关系	的	你的	,	我的	王子	.	”

以及另一位与您的近亲君主，我的王子。”

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [miːn] [ˈgustɑːvəs] [əˈdɔːlfəs] [ʌv; əv] [ˈswiːd(ə)n] . ” -

“	Ah	!	you	mean	Gustavus	Adolphus	of	Sweden	.	”	82
“	啊	!	你	意思是	古斯塔夫	阿道弗斯	的	瑞典	.	”	-

“啊！您指的是瑞典的古斯塔夫·阿道夫。”82

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[bəuθ] [sent] [help] , — [ˈgustɑːvəs] [əˈdɔːlfəs] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [kɪŋ] [fɔːr] [ˈkʌmpəniz] [ʌv; əv]

Both	sent	help	,	—	Gustavus	Adolphus	ammunition	,	the	Danish	king	four	companies	of
两个都	发送	帮助	,	—	古斯塔夫	阿道弗斯	弹药	,	这	丹麦语	国王	四	公司	的

[fʊt] [ˈsoʊldʒərz] .

foot	soldiers	.
脚	士兵	.

双方都派出了援助，古斯塔夫·阿道夫派出了弹药，丹麦国王派出了四连步兵。

[wɔlənstaɪnz] [fɔːrs] [biˈsidʒd] [ænd; ənd] [əˈsɔːltɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪˈfekt] .

Wallenstein's	force	besieged	and	assaulted	the	city	without	any	effect	.
沃伦斯坦的	力量	被围困	和	袭击	这	城市	没有	任何	影响	.

瓦伦斯坦的军队围攻并攻击了这座城市，但毫无效果。

[ðen] [ˈwɔlənˌstaɪn, ˈwɔlənˌstiːn] [keɪm] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [səˈrendər] ,

Then	Wallenstein	came	in	person	,	demanded	the	city's	surrender	,
然后	沃伦斯坦	来了	在	人	,	要求	这	城市的	投降	,

然后瓦伦斯坦亲自前来，要求该城投降。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hiː; hi] [wʊd] [sper] [ˈniːðər] [oʊld][nɔːr] [jʌŋ] .

and	swore	that	if	it	refused	he	would	spare	neither	old	nor	young	.
和	发誓	那	如果	它	拒绝	他	会	空闲的	两者都不	老的	也不	年轻的	.

他发誓，如果它不肯屈服，他将不留情面，无论老幼。

[ðə; ði] [ˈmædʒistrits] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbəːgəz] ,

The	magistrates	hesitated	,	but	the	burghers	,
这	地方法官	犹豫了一下	,	但	这	市民	,

地方官员犹豫不决，但市民们却.....

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [deɪnz] [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [swiːdz] ,

encouraged	by	the	arrival	of	four	hundred	Danes	and	two	thousand	Swedes	,
鼓励	经过	这	到达	的	四	百	丹麦人	和	二	千	瑞典人	,

受到四百名丹麦人和两千名瑞典人到来的鼓舞，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

refused	to	open	the	gates	to	the	enemy	.
拒绝	到	打开	这	大门	到	这	敌人	.

拒绝向敌人打开城门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd]

It	will	be	to	their	honor	for	all	time	that	they	were	so	courageous	and
它	将要	是	到	他们的	荣誉	为了	全部	时间	那	他们	是	所以	勇敢	和

['rezəluːt] .

resolute	.
坚决	.

他们的勇气和决心将永远为他们赢得荣誉。

[ɔːl] [wɔlənstaɪnz] [ɪg'zɜːʃənz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] ;

All	Wallenstein's	exertions	were	useless	;
全部	沃伦斯坦的	努力	是	无用	;

沃伦斯坦的所有努力都徒劳无功；

['æftər] ['luːzɪŋ] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk]

after	losing	twelve	thousand	men	before	the	walls	of	the	city	he	had	to	make
后	输	十二	千	男人	前	这	墙壁	的	这	城市	他	有	到	制作

[ə; eɪ] [dis'ɔnərəbl] ,

a	dishonorable	,
一个	不光彩的	,

在城墙下损失了一万两千名士兵后，他不得不做出一个有辱人格的决定。

['ʃeɪmfl] [rɪ'triːt] .

shameful	retreat	.
可耻	撤退	.

可耻的撤退。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] [tɔːk] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [kloʊzd] .

"	With	this	,	the	talk	for	that	day	closed	.
"	和	这	,	这	讲话	为了	那	天	关闭	.

“至此，当天的谈话就结束了。”

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [graʊndz] .

Early	the	next	morning	Leuchtmar	went	out	for	a	walk	in	the	castle	grounds	.
早期的	这	下一个	早晨	-	去	出去	为了	一个	走	在	这	城堡	理由	.

第二天一大早，洛伊希特马尔就到城堡里散步了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd]['freɪgrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ['ʃɪməd]

The	air	was	fresh	and	fragrant	,	and	the	golden	morning	light	shimmered
这	空气	曾是	新鲜的	和	香	,	和	这	金的	早晨	光	闪闪发光

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

among	the	trees	.
之中	这	树木	.

空气清新芬芳，金色的晨光在树间闪烁。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [prɪns] .

As	it	was	nearly	six	o'clock	,	he	went	in	to	wake	the	Prince	.
作为	它	曾是	几乎	六	点钟	,	他	去	在	到	唤醒	这	王子	.

当时已近六点钟，他进去叫醒王子。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] .

He	walked	up	to	his	bed	and	drew	back	the	silken	curtains	.
他	步行	向上	到	他的	床	和	画	后退	这	丝	窗帘	.

他走到床边，拉开了丝绸窗帘。

[ðə; ði] [prɪns] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] .

The	Prince	lay	before	him	the	picture	of	health	.
这	王子	躺	前	他	这	图片	的	健康	.

王子在他面前展现了一幅健康的景象。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [gləud] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [diːp] [red] [ɪn] ['kʌlər] .

His	cheeks	glowed	,	and	his	lips	were	deep	red	in	color	.
他的	脸颊	发光	,	和	他的	嘴唇	是	深的	红色的	在	颜色	.

他的双颊泛起红晕，嘴唇呈深红色。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðaɪ] [piːs] [ɪz] [fər'evər] [gɔːn] .

“	Poor	little	fellow	,	”	he	thought	to	himself	,	“	thy	peace	is	forever	gone	.
”	贫穷的	小的	同伴	,	”	他	想法	到	他自己	,	“	你的	和平	是	永远	已消失	.

“可怜的小家伙，”他心想，“你的安宁永远消失了。”

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðaʊ] [hæst] [ə'kwaɪrd] [wɪl] ['wɪðər] ['meni] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪ][ɪn]

The	knowledge	of	the	world	thou	hast	acquired	will	wither	many	an	innocent	joy	in
这	知识	的	这	世界	你	哈斯特	获得	将要	枯萎	许多	一个	清白的	喜悦	在

[ðə; ði][bʌd] .

the	bud	.
这	芽	.

你所获得的世间知识，将会扼杀许多尚未绽放的纯真喜悦。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn'kriːs] , [ðaɪ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['kɛrz] [wɪl] [ɪn'kriːs] .

As	the	years	increase	,	thy	anxiety	and	cares	will	increase	.
作为	这	年	增加	,	你的	焦虑	和	关心	将要	增加	.

随着岁月流逝，你的焦虑和忧虑也会随之增加。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ? ”

Is	not	the	lot	of	a	prince	harder	than	that	of	any	one	of	his	subjects	?	”
是	不是	这	很多	的	一个	王子	更难	比	那	的	任何	一	的	他的	主题	?	”

-

83

-

君主的命运难道不比任何一个臣民都艰难吗？83

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [sɪks][ænd; ənd] - [ə'raʊzd] [ðə; ði] [prɪns] .

The	clock	struck	six	and	Leuchtmar	aroused	the	Prince	.
这	钟	击	六	和	-	被唤醒	这	王子	.

时钟敲响六点，洛伊希特马尔叫醒了王子。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər] : “ [hɛə] - , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ʃtrɑːlzjnt] [ɔːl] [naɪt] ,

His	first	words	were	:	“	Herr	Leuchtmar	,	I	have	been	in	Stralsund	all	night	,
他的	第一的	字	是	:	“	先生	-	,	我	有	到过	在	施特拉尔松德	全部	夜晚	,

他开口说的第一句话是：“洛伊希特马尔先生，我昨晚在施特拉尔松德待了一整夜，

['faɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [truːps] .

fighting	upon	the	walls	against	the	Emperor's	troops	.
斗争	之上	这	墙壁	反对	这	皇帝的	军队	.

在城墙上与皇帝的军队作战。

['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] [keɪm] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [kloʊk] ,

Wallenstein	came	,	wearing	a	blood	-	red	cloak	,
沃伦斯坦	来了	,	穿着	一个	血	-	红色的	披风	,

瓦伦斯坦来了，他身披一件血红色的斗篷。

[ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [haɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvətɒpt] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and	rose	to	such	a	towering	height	that	his	head	overtopped	the	walls	.
和	玫瑰	到	这样的	一个	参天	高度	那	他的	头	被淹没	这	墙壁	.

他长得如此高大，以至于他的头超过了墙壁。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [fled] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [θrʌst]

Some	of	our	men	fled	,	but	the	most	remained	and	shot	and	thrust
一些	的	我们的	男人	逃亡	,	但	这	最多	剩余	和	射击	和	推力

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

我们的一些人逃跑了，但大多数人留了下来，向他射击和刺杀。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] .

At	last	a	cannon	ball	took	off	his	head	and	he	fell	.
在	最后的	一个	大炮	球	采取	离开	他的	头	和	他	跌倒	.

最后一颗炮弹击中了他的头部，他倒下了。

" [æt; ət] ['brekfəst] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [prɪns] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [driːm] . -

"	At	breakfast	,	also	,	the	Prince	mentioned	his	dream	.	84
"	在	早餐	,	还	,	这	王子	提及	他的	梦	.	-

“早餐时，王子也提到了他的梦。”84

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['soʊldʒərz]

The	Imperial	Soldiers
这	帝国	士兵

帝国士兵

[bɪ'fɔːr] - [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

Before	Leuchtmar	resumed	his	talk	on	the	next	evening	the	Prince	asked	a	question
前	-	恢复	他的	讲话	在	这	下一个	晚上	这	王子	问	一个	问题

.

:
.

第二天晚上，在洛伊希特马尔继续讲话之前，王子提了一个问题。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][met][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][in'kwaiəd] [ɪf] [ðɪs]

He	recalled	the	miller's	son	they	had	met	in	the	woods	and	inquired	if	this
他	召回	这	米勒的	儿子	他们	有	遇见	在	这	树林	和	询问	如果	这

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [hæd; həd] [ment] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]

was	the	same	Wallenstein	his	father	had	meant	when	he	spoke	of
曾是	这	相同的	沃伦斯坦	他的	父亲	有	意思是	什么时候	他	辐	的

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

his	son's	joining	his	army	.
他的	儿子的	加入	他的	军队	.

他想起了他们在树林里遇到的磨坊主的儿子，便问他父亲所说的儿子参军的瓦伦斯坦是不是就是这个人。

['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] - -

Soldiers	at	the	time	of	the	Thirty	Years	'	War'85
士兵	在	这	时间	的	这	三十	年	-	-

三十年战争时期的士兵们 1985

“ [jes] , [maɪ] [prɪns] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] ['ɔːlsoʊ] [sed] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

“	Yes	,	my	Prince	,	”	replied	Leuchtmar	,	“	and	the	miller	also	said	,	you	remember	,
“	是的	,	我的	王子	,	”	回复	-	,	“	和	这	磨坊主	还	说	,	你	记住	,

“是的，我的王子，”洛伊希特马尔回答说，“磨坊主也说过，您还记得吗？”

[ðæt] ['meni] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] [ðæt] ['ɑːrmi] .

that	many	young	fellows	in	that	vicinity	were	running	away	to	serve	in	that	army	.
那	许多	年轻的	伙伴们	在	那	附近	是	跑步	离开	到	服务	在	那	军队	.

附近有很多年轻人都逃去参军。

[ðɪs] [ri'maindz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

This	reminds	me	to	tell	you	something	about	the	soldier's	life	at	the	period	of
这	提醒	我	到	告诉	你	某物	关于	这	士兵的	生活	在	这	时期	的

[wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] .

which	we	have	been	hearing	.
哪个	我们	有	到过	听力	.

这让我想起要跟你们说说我们一直在听到的这段时期士兵的生活。

" - [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ]

"	Leuchtmar	picked	up	a	paper	from	the	table	,	and	,	glancing	at	it	now
"	-	挑选	向上	一个	纸	从	这	桌子	,	和	,	瞥了一眼	在	它	现在

[ænd; ənd] [ðen] , [ri'zju:md] :

and	then	,	resumed	:
和	然后	,	恢复	:

洛伊希特马尔从桌上拿起一张纸，不时瞥上一眼，然后继续说道：

" [aɪ] [wɪl] [neɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['dʒenrəlz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑ:dərət] [ɪn]

"	I	will	name	to	you	the	Emperor's	generals	who	were	the	most	moderate	in
"	我	将要	姓名	到	你	这	皇帝的	将军们	WHO	是	这	最多	缓和	在

[ðer; ðər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] .

their	treatment	of	our	people	.
他们的	治疗	的	我们的	人们	.

"我将向你们列举皇帝麾下那些对待我们人民最为温和的将军们。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dʒenrəlz] ['ɑ:rnɪm] [ænd; ənd] ['pæpənˌhaɪm] .

They	were	Generals	Arnim	and	Pappenheim	.
他们	是	将军们	阿尼姆	和	帕彭海姆	.

他们是阿尼姆将军和帕彭海姆将军。

['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌsti:n] [ə'saɪnd] [wʌn] [tu:; tə] ['ɔ:ltˌmɑ:rk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] - .

Wallenstein	assigned	one	to	Altmark	,	the	other	to	Ukermark	.
沃伦斯坦	分配	一	到	替代标记	,	这	其他	到	-	.

Wallenstein 将其中一份分配给了 Altmark，另一份分配给了 Ukermark。

[ɔ:l'ðoʊ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [sed] , [ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [ðəm'selvz] [mɔ:r] ['mɑ:dərətli] [ðæn; ðən]

Although	,	as	I	have	just	said	,	they	conducted	themselves	more	moderately	than
虽然	,	作为	我	有	只是	说	,	他们	实施	他们自己	更多的	中等程度	比

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] ,

the	others	in	authority	,
这	其他的	在	权威	,

虽然，正如我刚才所说，他们的行为比其他当权者要温和得多，

[jet] [ðeɪ] [di'mɑ:ndid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['sev(ə)n] ['gʊldən] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˌmʌskə'tɪr] , [twelv]

yet	they	demanded	from	the	people	seven	gulden	for	each	musketeer	,	twelve
然而	他们	要求	从	这	人们	七	古尔登	为了	每个	火枪手	,	十二

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['tru:pər] ,

for	each	trooper	,
为了	每个	骑警	,

但他们却向人民索要每名火枪手七个古尔登，每名骑兵十二个古尔登。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˌkwɪrə'sɪr] [ɪn] ['mʌnθli] ['peɪmənts] .

and	fifteen	for	each	cuirassier	in	monthly	payments	.
和	十五	为了	每个	胸甲骑兵	在	月度	付款	.

每名胸甲骑兵每月分期支付十五美元。

[ðə; ði] [ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] ['hi:brən; 'hebˌrɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - [wɜ:r; wər] ['fraɪtf(ə)l] .

The	extortions	of	Colonel	Hebron	in	the	Winter	of	1624	-	25	were	frightful	.
这	勒索	的	上校	希伯伦	在	这	冬天	的	-	-	-	是	可怕	.

1624-25 年冬季，希伯伦上校的勒索行为令人发指。

['brændənbə:g] , - , - , ['bɛlɪts] , ['spændɔ:] , ['pɒtsdæm] , ['raʊən] , [ænd; ənd]
Brandenburg , Rathenow , Treuenbrietzen , Belitz , Spandau , Potsdam , Rauen , and
勃兰登堡 , - , - , 贝利茨 , 施潘道 , 波茨坦 , 劳恩 , 和
[və'sɪnəti] [hæd; həd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['sɛvən] ,
vicinity had to pay him 7 ,
附近 有 到 支付 他 7 ,

勃兰登堡、拉特诺、特罗伊恩布里岑、贝利茨、施潘道、波茨坦、劳恩和附近地区必须付给他7块钱，

- ['gʊldən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [kæʃ] .
700 gulden a month in cash .
- 古尔登 一个 月 在 现金 .

每月700荷兰盾现金。

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərdz] - [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kru:əl] [ɪn] ['nu:ˌmɑ:rk] .
A year afterwards Montecuculi was even more cruel in Neumark .
一个 年 然后 - 曾是 甚至 更多的 残忍的 在 纽马克 .

一年后，蒙特库库利在诺伊马克犯下了更加残忍的罪行。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'hju:mən] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:nt,tɑ:k] [ðen] [ɪn] ['seʃ(ə)n] ,
He made an inhuman demand of the Landtag then in session ,
他 制成 一个 不人道 要求 的 这 州议会 然后 在 会议 ,

他对当时正在开会的州议会提出了不人道的要求。

[ri'kwaiərɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mænd] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] - , - ['gʊldən]
requiring for his staff and his own command not less than 29 , 520 gulden
需要 为了 他的 职员 和 他的 自己的 命令 不是 较少的 比 - , - 古尔登
['mʌnθli] ,
monthly ,
月度 ,

他要求自己和手下每月的薪饷不少于29520荷兰盾。

- , - [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] ['ɑ:fəsərz] ,
12 , 000 for his table , 600 for the table of each of his under officers ,
- , - 为了 他的 桌子 , - 为了 这 桌子 的 每个 的 他的 在下面 警官 ,

他自己的餐桌费用为 12,000，他手下的每个下属的餐桌费用为 600。

[wʌn] , - [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [kə'mændz] , [fɔ:r] , - [fɔ:r; fər] [rɪ'kru:tɪŋ] ['sɜ:rvɪs] , — [ɪn] [ɔ:l] ,
1 , 940 for other commands , 4 , 800 for recruiting service , — in all ,
1 , - 为了 其他 命令 , 4 , - 为了 招聘 服务 , — 在 全部 ,

其他部队1940人，征兵部队4800人——总计

[nɑ:t] ['teɪkɪŋ] ['maɪnər] [ɪk'spensɪz] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] , - , - ['gʊldən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [tu:]
not taking minor expenses into account , 96 , 860 gulden for the period of two
不是 采取 次要的 开支 进入 帐户 , - , - 古尔登 为了 这 时期 的 二
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

不计小额开支，两个月共计 96,860 荷兰盾。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [ɪg'zɜ:rʃn] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [reɪz] ['oʊnli] [wʌn] - [θɜ:rd] [ðæt] [sʌm; səm] .
With their utmost exertion the people could raise only one - third that sum .
和 他们的 极致 用力 这 人们 可以 增加 仅有的 一 - 第三 那 和 .

即使竭尽全力，人民也只筹集到了这笔款项的三分之一。

- [ju:; jʊ] [dɔ:gz] ,
' You dogs ,
- 你 狗 ,

你们这些狗东西，

- [ɪkˈskleɪmd] - [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] [wɪtʃ] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈbɛgd]
' **exclaimed** **Montecuculi** **to** **the** **committee** **which** **waited** **upon** **him** **and** **begged**
- 惊呼 - 到 这 委员会 哪个 等待 之上 他 和 乞求

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] [ðem; ðəm] ,
him **to** **spare** **them** **,**
他 到 空闲的 他们 ,

“蒙特库库利向前来拜见他、恳求他饶恕他们的委员会成员们喊道，”

- [juː; jʊ][dɔːgz] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [dʌn] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ?
' **You** **dogs** **,** **why** **have** **you** **not** **done** **what** **I** **told** **you** **?**
- 你 狗 , 为什么 有 你 不是 完毕 什么 我 讲述 你 ?

你们这些狗东西，为什么不听我的话?

- [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] .
' **They** **replied** **they** **had** **given** **all** **they** **had** **.**
- 他们 回复 他们 有 给定 全部 他们 有 .

他们回答说，他们已经倾尽所有。

- [gʊd] , - [sed] - ;
' **Good** **,** ' **said** **Montecuculi** **;**
- 好的 , - 说 - ;

“很好，”蒙特库库利说；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大选帝侯的青年时代(The Youth of the Great Elector)
第4/6页

- [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði][tæks] ['liːvid] [əˈpɑːn]
' now I will show you what happens to those who do not pay the tax levied upon
- 现在 我 将要 展示 你 什么 发生 到 那些 WHO 做 不是 支付 这 税 征收 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

现在我将告诉你们，那些不缴纳税款的人会面临什么后果。

- [ðə; ði] ['bəːgəz] [ænd; ənd] ['pesnts] [wɜːr; wər] [mælˈtriːt] [ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈfekts]
' The burghers and peasants were maltreated and the last of their effects
- 这 市民 和 农民 是 虐待 和 这 最后的 的 他们的 效果
[wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [fɔːrs] .
were taken from them by force .
是 已采取 从 他们 经过 力量 .

“市民和农民遭到虐待，他们最后的财产也被强行夺走。”

[ðɪs] ['oʊpənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] .
This opened the eyes of those who were of the same faith .
这 打开 这 眼睛 的 那些 WHO 是 的 这 相同的 信仰 .

这使那些与他们信仰相同的人们大开眼界。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['soʊldʒərz] , [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət] ['rɔbəz] ?
What were these soldiers , they said , but robbers ?
什么 是 这些 士兵 , 他们 说 , 但 强盗 ?

他们说，这些士兵是什么？不就是强盗吗？

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['liːdər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] ? ” -
And who was their leader but the leader of a band of robbers ? ” 86
和 WHO 曾是 他们的 领导者 但 这 领导者 的 一个 乐队 的 强盗 ? ” -

他们的首领不正是那伙强盗的头目吗？“86

- [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
Leuchtmar was greatly excited as he spoke , as well as the others .
- 曾是 非常 兴奋的 作为 他 辐 , 作为 出色地 作为 这 其他的 .

莱希特马尔说话时非常激动，其他人也是如此。

“ [jes] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [prɪˈseptər] , “ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈtestid] [æz; əz] ['rɔbəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst]
“ Yes , ” exclaimed the Preceptor , “ they will be detested as robbers to the latest
“ 是的 , ” 惊呼 这 导师 , “ 他们 将要 是 令人厌恶的 作为 强盗 到 这 最新的
[taɪmz] .
times .
时代 .

“是的，”导师惊呼道，“他们会像强盗一样，被世人所憎恶。”

” - [riˈzjuːmd] : “ [ænd; ənd] [waɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [kəˈraʊzɪŋ]
” Leuchtmar resumed : “ And while Montecuculi and his officers were carousing
” - 恢复 : “ 和 尽管 - 和 他的 警官 是 狂欢

,
,
,

洛伊希特马尔继续说道：“当蒙特库库利和他的军官们寻欢作乐时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔbd] [went] ['bɛgɪŋ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd]

the	people	whom	they	had	robbed	went	begging	from	house	to	house	and
这	人们	谁	他们	有	被抢劫	去	乞讨	从	房子	到	房子	和

[frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

from	place	to	place	.
从	地方	到	地方	.

被他们抢劫的人挨家挨户、到处乞讨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] .

There	was	dreadful	consternation	in	all	the	villages	.
那里	曾是	可怕	惊愕	在	全部	这	村庄	.

所有村庄都陷入了极度的恐慌之中。

[ðə; ði] [fiːndz] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [mɔːr] [ɪn'dʒiːniəs] ['tɔːtʃəz] [tuː; tə] [fɔːrs]

The	fiends	themselves	could	not	have	invented	more	ingenious	tortures	to	force
这	恶魔	他们自己	可以	不是	有	发明	更多的	巧妙	酷刑	到	力量

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] [læst] ['fɛnɪŋ] .

the	villagers	to	disclose	where	they	had	hidden	their	last	pfenning	.
这	村民们	到	透露	在哪里	他们	有	隐	他们的	最后的	芬宁	.

即使是恶魔也无法想出比这更巧妙的酷刑来逼迫村民说出他们藏匿最后一枚芬尼的地方。

[ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kɪld] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

In	some	places	people	were	killed	after	they	had	given	up	all	they	had	,
在	一些	地方	人们	是	被杀	后	他们	有	给定	向上	全部	他们	有	,

在一些地方，人们放弃了所有财产后却遭到杀害。

[ðen] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]['faɪərd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hoʊl] ['distrikts] [wɜːr; wər] ['desəlitid] .

then	their	houses	were	fired	,	and	thus	whole	districts	were	desolated	.
然后	他们的	房屋	是	被解雇	,	和	因此	所有的	地区	是	荒凉的	.

然后他们的房屋被放火焚烧，整个地区因此变得荒凉。

" [ðə; ði] [prɪns] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [terz] ['striːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [red] [tʃiːks] .

"	The	Prince	said	nothing	,	but	tears	streamed	down	his	red	cheeks	.
"	这	王子	说	没有什么	,	但	眼泪	流媒体	向下	他的	红色的	脸颊	.

王子一言不发，泪水却顺着他通红的脸颊流了下来。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪ'septər] ;

“	This	is	enough	for	to	-	day	,	"	said	the	Preceptor	;
"	这	是	足够的	为了	到	-	天	,	"	说	这	导师	;

“今天就到此为止吧，”导师说道；

“ [aɪ] [wɪl] [dɪ'fɜːr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	I	will	defer	what	I	have	to	say	until	to	-	morrow	.
"	我	将要	推迟	什么	我	有	到	说	直到	到	-	明天	.

“我将把要说的话推迟到明天再说。”

" - [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]

"	Leuchtmar	agreed	to	this	,	and	then	related	to	the	Prince	the	tale	of
"	-	同意	到	这	,	和	然后	有关的	到	这	王子	这	故事	的

['pəːsjuːs; -siəs][baɪ]['ɔvid] ,

Perseus	by	Ovid	,
珀尔修斯	经过	奥维德	,

“洛伊希特马尔同意了，然后给王子讲述了奥维德笔下的珀尔修斯的故事。”

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] - ['telər] .

his	favorite	story	-	teller	.
他的	最喜欢的	故事	-	出纳员	.

他最喜欢的讲故事的人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['diːpli] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'fektɪd]

It	made	little	impression	upon	him	,	however	,	so	deeply	had	he	been	affected
它	制成	小的	印象	之上	他	,	然而	,	所以	深	有	他	到过	做作的

[baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [tɔːk] . -

by	the	evening's	talk	.	87
经过	这	晚上	讲话	.	-

然而，这件事并没有给他留下太深的印象，因为他深受当晚谈话的影响。87

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [ˌrɛstɪ'tjuːʃənz] ['iːdɪkt]

The	Restitutions	Edict
这	赔偿	法令

归还法令

“ [maɪ] [prɪns] , ” [ðə; ði] [prɪ'septər] [bɪ'gæn] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn]

“	My	Prince	,	”	the	Preceptor	began	,	“	there	was	a	brief	time	of	peace	in
“	我的	王子	,	”	这	导师	开始	,	“	那里	曾是	一个	简短的	时间	的	和平	在

['dʒɜːrməni] .

Germany	.
德国	.

“我的王子，”导师开口说道，“德国曾有过一段短暂的和平时期。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [vɑːn]['mænsˌfɛld][ænd; ənd] [duːk] ['krɪstʃən] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] [wɜːr; wər] [ded] ; [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]

The	Count	von	Mansfeld	and	Duke	Christian	of	Brunswick	were	dead	;	your	uncle
这	数数	冯	曼斯菲尔德	和	公爵	基督教	的	布伦瑞克	是	死的	;	你的	叔叔

, [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] ,

,	Prince	of	the	Palatinate	,
,	王子	的	这	腭	,

曼斯菲尔德伯爵和布伦瑞克公爵克里斯蒂安都已去世；你的叔叔，普法尔茨亲王，

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][dju:ks][ʌv; əv] ['meklən,bə:g] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	both	the	Dukes	of	Mecklenburg	were	driven	out	of	the	country	,
和	两个都	这	公爵	的	梅克伦堡	是	驱动	出去	的	这	国家	,

梅克伦堡的两位公爵都被驱逐出了这个国家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] .

and	the	Danish	King	had	been	compelled	to	make	peace	.
和	这	丹麦语	国王	有	到过	被迫	到	制作	和平	.

丹麦国王被迫媾和。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] , [led][baɪ] ['tɪli] ,

It	was	confidently	expected	that	the	Army	of	the	League	,	led	by	Tilly	,
它	曾是	自信地	预期的	那	这	军队	的	这	联盟	,	引领	经过	蒂莉	,

人们满怀信心地预期，由蒂利领导的联盟军将会.....

[wʊd] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə] [bə'veriə] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn]['ɪntuː][ðə; ði]

would	be	withdrawn	to	Bavaria	and	that	of	Wallenstein	into	the
会	是	撤回	到	巴伐利亚	和	那	的	沃伦斯坦	进入	这

[ɪm'pɪriəl] [də'mɪnjənz] ,

imperial	dominions	,
帝国	领地	,

将被划归巴伐利亚，而瓦伦斯坦的领土将被划归帝国领地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [piːs] ['evriwer] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

and	then	there	would	be	peace	everywhere	in	Germany	,
和	然后	那里	会	是	和平	到处	在	德国	,

那样的话，德国各地就会和平了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [piːs] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn]

which	was	bleeding	from	a	thousand	wounds	and	needed	peace	for	its	own
哪个	曾是	出血	从	一个	千	伤口	和	需要	和平	为了	它是	自己的

[rɪˌkuːpəˈreɪʃn] .

recuperation	.
恢复	.

它身负千疮百孔，需要和平来恢复元气。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] ['fəːdəˌnænd] [priˈventid] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	Emperor	Ferdinand	prevented	it	.
但	这	皇帝	费迪南德	阻止	它	.

但斐迪南皇帝阻止了这件事。

[ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][toʊld][hɪm; ɪm] , - [naʊ] [ɔːr] ['nevər] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] .

The	Jesuits	told	him	,	'	Now	or	never	is	the	time	to	crush	out	the	Reformation	.
这	耶稣会士	讲述	他	,	-	现在	或者	绝不	是	这	时间	到	压碎	出去	这	宗教改革	.

耶稣会士告诉他：“现在是镇压宗教改革的最佳时机。”

[juːz] [ˌaɪ 'tiː] . - -

Use	it	.	'	88
使用	它	.	-	-

用它。'88

“ ['fəːdəˌnænd][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['mæstərz] .

“	Ferdinand	was	only	too	willing	to	obey	his	spiritual	masters	.
“	费迪南德	曾是	仅有的	也	愿意的	到	服从	他的	精神	大师	.

“费迪南德非常乐意服从他的精神导师。

[hiː; hi] [saɪnd] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [kɔːld] - [ðə; ði] [ˌrɛstɪ'tjuːʃənz] ['iːdɪkt] .

He	signed	a	document	called	'	The	Restitutions	Edict	.
他	签名	一个	文档	称为	-	这	赔偿	法令	.

他签署了一份名为《赔偿法令》的文件。

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['oʊnli][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [prə'vɪʒnz] .

'	I	will	give	you	only	its	principal	provisions	.
-	我	将要	给	你	仅有的	它是	主要的	条款	.

我将只给你它的主要条款。

[ɔːl][ðə; ði] [siːz] [ænd; ənd] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['prɑːpərti] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['pɑːsˌaʊ] (

All	the	sees	and	ecclesiastical	property	appropriated	since	the	treaty	of	Passau	(
全部	这	看到	和	教会的	财产	挪用	自从	这	条约	的	帕绍	(

-) ,

1525	)	,
-	)	,

自《帕绍条约》（1525 年）签订以来，所有被没收的教区和教会财产

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪks] .

shall	be	restored	to	the	Catholics	.
将	是	恢复	到	这	天主教徒	.

应归还给天主教徒。

['evri] ['kæθlɪk] [prɪns] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [ðæt] [ðeɪ]

Every	Catholic	prince	shall	have	the	right	to	demand	of	his	subjects	that	they
每一个	天主教	王子	将	有	这	正确的	到	要求	的	他的	主题	那	他们

[ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

embrace	his	faith	,
拥抱	他的	信仰	,

每一位天主教君主都有权要求其臣民接受他的信仰。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [rɪ'fjuːz] [ɔːr] ['hezɪteɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['aʊtˌlɔd] .

and	those	who	refuse	or	hesitate	shall	be	outlawed	.
和	那些	WHO	拒绝	或者	犹豫	将	是	被禁止的	.

拒绝或犹豫者将被驱逐出境。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['iːdɪkt][wʌz; wəz] ['prɔməlˌgeɪtid] [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][ænd; ənd]['kæpjuˌʃɪn; kə'pjuʃɪn]

As	soon	as	the	edict	was	promulgated	the	Jesuits	and	Capuchins
作为	很快	作为	这	法令	曾是	颁布	这	耶稣会士	和	卷尾猴

[ə'pɪrd] [ɪn] [swɔːmz] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['prɑːpərti] ,

appeared	in	swarms	to	regain	possession	of	the	promised	property	,
出现	在	蜂群	到	恢复	拥有	的	这	承诺	财产	,

法令一颁布，耶稣会士和嘉布遣会士便蜂拥而至，争相夺回承诺的财产。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['soʊldʒərz] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][ɑːn] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] .

and	the	Emperor's	soldiers	accompanied	them	on	pillaging	expeditions	.
和	这	皇帝的	士兵	伴随	他们	在	掠夺	探险	.

皇帝的士兵也随他们一同进行劫掠远征。

['ɔːˆzb\\:ˆ] [geɪv] [ʌp] [sɪks] ['mɒnəstrɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

Augsburg	gave	up	six	monasteries	and	was	forced	to	recognize	the	bishop	.
奥格斯堡	给予	向上	六	修道院	和	曾是	强制	到	认出	这	主教	.

奥格斯堡放弃了六座修道院，被迫承认主教。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['wəːtsbəːg; 'vjuːrtsburk] .

It	was	the	same	in	Wurzburg	.
它	曾是	这	相同的	在	维尔茨堡	.

维尔茨堡的情况也是如此。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [pɑːrts][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [saʊθ] ['dʒɜːrməni][wʌz; wəz]

The	excitement	in	the	Protestant	parts	of	middle	and	south	Germany	was
这	激动	在	这	新教	部分	的	中间	和	南	德国	曾是

['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

almost	indescribable	.
几乎	无法形容	.

德国中部和南部新教地区的兴奋之情几乎难以形容。

['lɪktənˌstaɪnz] [drə'guːnz] [luːtid] [sai'liːʃiə; -ʒiə; si-] .

Lichtenstein's	dragoons	looted	Silesia	.
利希滕斯坦的	龙骑兵	被洗劫一空	西里西亚	.

利希滕斯坦的龙骑兵洗劫了西里西亚。

['brændənbəːg]['ɔːlsoʊ] ['jiːldɪd] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəprɪk] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɪts] [fɔːr] [siːz] .

Brandenburg	also	yielded	its	right	to	an	archbishopric	and	gave	up	its	four	sees	.
勃兰登堡	还	产生	它是	正确的	到	一个	大主教区	和	给予	向上	它是	四	看到	.

勃兰登堡也放弃了设立大主教区的权利，并放弃了其四个教区。

['mætərz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [pæs] , [fɔːr; fər] [tuː] [gʊd]

Matters	with	us	,	however	,	did	not	reach	so	serious	a	pass	,	for	two	good
事情	和	我们	,	然而	,	做过	不是	抵达	所以	严肃的	一个	经过	,	为了	二	好的

['riːz(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

然而，我们这里的情况并没有发展到如此严重的地步，原因有二。

['fəːdəˌnænd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ðə; ði]

Ferdinand	wished	to	establish	his	son	firmly	in	the	succession	and	needed	the
费迪南德	希望	到	建立	他的	儿子	牢牢	在	这	演替	和	需要	这

[voʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektəz] ,

votes	of	the	Electors	,
投票	的	这	选民	,

费迪南德希望确保他的儿子稳固继承王位，因此需要选帝侯们的选票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['fɑːðər] .

as	well	as	that	of	your	gracious	father	.
作为	出色地	作为	那	的	你的	亲切	父亲	.

以及你慈祥的父亲。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːdɪkt] .

For	this	reason	he	delayed	the	enforcement	of	the	edict	.
为了	这	原因	他	延迟	这	执法	的	这	法令	.

因此，他推迟了法令的执行。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [strɔːŋgər] ['riːz(ə)n] .

But	there	was	a	still	stronger	reason	.
但	那里	曾是	一个	仍然	更强	原因	.

但还有一个更重要的原因。

[ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ðə; ði] - [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , - [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

A	hero	,	the	'	Star	of	the	North	,	'	was	giving	him	great	anxiety	.
一个	英雄	,	这	-	星星	的	这	北	,	-	曾是	给予	他	伟大的	焦虑	.

一位英雄，人称"北方之星"，让他感到非常焦虑。

[huːm] [dɪd] [ðæt] [neɪm] [miːn] ?

Whom	did	that	name	mean	?
谁	做过	那	姓名	意思是	?

这个名字指的是谁?

[huːm] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['naɪtli] [kɪŋ] , ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] ?

Whom	else	than	the	knightly	King	,	Gustavus	Adolphus	of	Sweden	?
谁	别的	比	这	骑士精神	国王	,	古斯塔夫	阿道弗斯	的	瑞典	?

除了瑞典的骑士国王古斯塔夫·阿道夫之外，还有谁呢?

[ɪn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ]['poʊlənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

In	the	war	with	Poland	he	had	shown	all	the	qualities	that	go	to	make	a
在	这	战争	和	波兰	他	有	所示	全部	这	品质	那	去	到	制作	一个

['hɪroʊ] .

hero	.
英雄	.

在与波兰的战争中，他展现了成为英雄的所有品质。

[ðə; ði][sɪks] ['jɪrz] - ['ɑːrmɪstɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

The	six	years	'	armistice	with	that	country	was	accomplished	,
这	六	年	-	停战	和	那	国家	曾是	完成	,

与该国的六年停战协定已经达成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ə'ferz] [ɪn]

and	it	was	now	expected	he	would	have	something	to	say	about	affairs	in
和	它	曾是	现在	预期的	他	会	有	某物	到	说	关于	事务	在

['dʒɜːrməni] . " -

Germany	.	"	89
德国	.	"	-

人们现在期待他能对德国的事务发表一些看法。"89

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['desəltɔːri] [tɔːk] [ə'baʊt] ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn]

There	was	some	desultory	talk	about	Gustavus	Adolphus	and	his	appearance	in
那里	曾是	一些	漫无目的的	讲话	关于	古斯塔夫	阿道弗斯	和	他的	外貌	在

['dʒɜːrməni] , ['æftər] [wɪtʃ] - [sed] :

Germany	,	after	which	Leuchtmar	said	:
德国	,	后	哪个	-	说	:

之后，有人零星地谈起了古斯塔夫·阿道夫及其在德国的行踪，随后洛伊希特马尔说道：

" [ðə; ði] [tuː] ['kæθlɪk] ['dʒenrəlz] , ['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn][ænd; ənd] ['tɪli] ,

"	The	two	Catholic	generals	,	Wallenstein	and	Tilly	,
"	这	二	天主教	将军们	,	沃伦斯坦	和	蒂莉	,

"两位天主教将军，瓦伦斯坦和蒂利，

[naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['enəmi] [frʌm; frəm] ['krɪstʃən] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .

now	had	to	meet	a	different	enemy	from	Christian	of	Denmark	.
现在	有	到	见面	一个	不同的	敌人	从	基督教	的	丹麦	.

现在他要面对的敌人不再是丹麦的克里斯蒂安，而是另一个敌人。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz][spɜːrz] [wen] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɪn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst]

He	had	won	his	spurs	when	seventeen	years	of	age	,	in	an	expedition	against
他	有	韩元	他的	马刺	什么时候	十七	年	的	年龄	,	在	一个	远征	反对

[ðæt] [kɪŋ] .

that	King	.
那	国王	.

他在十七岁时，在对抗那位国王的远征中赢得了他的功勋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

It	is	now	time	,	however	,	to	bring	our	talk	to	a	close	,
它	是	现在	时间	,	然而	,	到	带来	我们的	讲话	到	一个	关闭	,

现在是时候结束我们的谈话了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] ['oʊnli][wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

and	I	will	mention	only	one	incident	in	his	career	.
和	我	将要	提到	仅有的	一	事件	在	他的	职业	.

我将只提及他职业生涯中的一件事。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [wɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ˌaʊt'ræn][hɪz; ɪz]

In	the	Polish	war	it	happened	upon	one	occasion	that	his	courage	outran	his
在	这	抛光	战争	它	发生	之上	一	场合	那	他的	勇气	甩开	他的

['pruːd(ə)ns] ,

prudence	,
谨慎	,

在波兰战争中，有一次他的勇气战胜了他的谨慎。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	he	suddenly	found	himself	surrounded	by	his	enemies	.
和	他	突然	成立	他自己	包围	经过	他的	敌人	.

他突然发现自己被敌人包围了。

[deθ] [ɔːr] ['kæptʃər] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][daɪ] ['faɪtɪŋ] .

Death	or	capture	seemed	the	only	alternative	,	and	he	decided	to	die	fighting	.
死亡	或者	捕获	似乎	这	仅有的	选择	,	和	他	决定	到	死	斗争	.

死亡或被俘似乎是唯一的选择，他决定战斗至死。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [foʊz] [fel] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [staʊt] [bloʊz] .

Right	and	left	his	foes	fell	before	his	stout	blows	.
正确的	和	左边	他的	敌人	跌倒	前	他的	肥硕	打击	.

他的敌人左右开弓，纷纷倒在他的重拳之下。

[æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['kævlrɪmən] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

At	the	critical	moment	a	Swedish	cavalryman	supported	by	his	comrades
在	这	批判的	片刻	一个	瑞典	骑兵	有	经过	他的	同志们

['reskjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

rescued	the	King	at	the	risk	of	their	own	lives	.
获救	这	国王	在	这	风险	的	他们的	自己的	生活	.

在危急时刻，一名瑞典骑兵和他的战友们冒着生命危险救出了国王。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['reskjuːər][ə; eɪ] ['kæptɪv] .

Not	long	afterwards	the	King	found	his	rescuer	a	captive	.
不是	长的	然后	这	国王	成立	他的	救援人员	一个	俘虏	.

不久之后，国王发现他的救命恩人成了俘虏。

[hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [friːd] [hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrn] .

He	dashed	into	the	crowd	and	freed	him	in	turn	.
他	虚线	进入	这	人群	和	自由	他	在	转动	.

他冲进人群，救出了他。

- ['brʌðər] ['kɑːmræd] , - [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , - [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

'	Brother	comrade	,	'	he	called	out	,	'	now	we	are	even	with	each	other	.
-	兄弟	同志	,	-	他	称为	出去	,	-	现在	我们	是	甚至	和	每个	其他	.

“兄弟同志，”他喊道，“现在我们扯平了。”

- [maɪ] [prɪns] ， [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ？ ” -
' My Prince , how do you like your cousin ? ” 90
- 我的 王子 ， 如何 做 你 喜欢 你的 表哥 ？ ” -

“我的王子，你觉得你的表弟怎么样？”90

[ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [wɜːrdz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [spoʊk] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .
The Prince made no reply in words but his eyes spoke what he thought .
这 王子 制成 不 回复 在 字 但 他的 眼睛 辐 什么 他 想法 .

王子没有用言语回答，但他的眼神却表达了他的心声。

[ðə; ði] [oʊld] - [aɪz] [flæʃt] ['ɔːlsoʊ] [wen] [hiː; hi] [ə'roʊz] , ['baɪb(ə)l] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] : “
The old Preceptor's eyes flashed also when he arose , Bible in hand , and said : “
这 老的 - 眼睛 闪光灯 还 什么时候 他 出现 ， 圣经 在 手 ， 和 说 : “
[jes] ，
Yes ,
是的 ，

老教师站起身来，手里拿着圣经，眼睛也闪过一丝光芒，说道：“是的，

[jes] , [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
yes , he is coming !
是的 ， 他 是 未来 !

是的，他要来了！

[ðə; ði] - ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] - — [ðə; ði] - ['laɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] , - [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz]
the ' Hero of the North ' — the ' Lion of the Northland , ' as he is
这 - 英雄 的 这 北 - — 这 - 狮子 的 这 北地 , - 作为 他 是
['veriəsli,'væriəsli] [kɔːld] .
variously called .
各种各样的 称为 .

他被誉为“北方英雄”或“北方雄狮”。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ]
He will be our David , and the Lord will give him strength to vanquish
他 将要 是 我们的 大卫 , 和 这 主 将要 给 他 力量 到 征服
[hɪz; ɪz] ['enəmi] .
his enemies .
他的 敌人 .

他将成为我们的大卫，耶和华必赐给他力量战胜他的敌人。

[naʊ] [let] [juː 'es] ['revərəntli] [riːd] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [sɑːm] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
Now let us reverently read the Twenty - seventh Psalm , which begins with these
现在 让 我们 虔诚地 读 这 二十 - 第七 诗篇 ， 哪个 开始 和 这些
[wɜːrdz] :
words :
字 :

现在让我们虔诚地诵读诗篇第二十七篇，它以这些话开头：

- [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [maɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [maɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ; [huːm] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fɪr] ?
' The Lord is my light and my salvation ; whom shall I fear ?
- 这 主 是 我的 光 和 我的 救恩 ; 谁 将 我 害怕 ?

耶和华是我的亮光，是我的拯救，我还怕谁呢?

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ; [ʌv; əv] [huːm] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] [ə'freɪd] ? - ” -
The Lord is the strength of my life ; of whom shall I be afraid ? ' ” 91
这 主 是 这 力量 的 我的 生活 ; 的 谁 将 我 是 害怕的 ? - ” -

耶和华是我性命的保障，我还惧怕谁呢？91

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
Chapter XV
章 十五

第十五章

['kɜːrn(ə)l] [vɑːn] -
Colonel **von** **Burgsdorf**
上校 冯 -

冯·布格斯多夫上校

[wiːks] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vents] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .
Weeks **have** **passed** **since** **the** **events** **just** **described** **.**
周 有 通过了 自从 这 活动 只是 描述 .

距离刚才描述的事件已经过去数周了。

['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪns] .
Knowledge **has** **opened** **a** **new** **world** **for** **the** **Prince** **.**
知识 有 打开 一个 新的 世界 为了 这 王子 .

知识为王子打开了一个新世界。

['meni] ['kwestʃənz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Many **questions** **have** **arisen** **in** **his** **mind** **.**
许多 问题 有 出现 在 他的 头脑 .

他心中涌现出许多疑问。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['setld] , ['ʌðər] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .
Some **of** **them** **were** **settled** **,** **others** **troubled** **him** **.**
一些 的 他们 是 定居 , 其他的 麻烦 他 .

有些事让他安定下来，有些事却让他感到困扰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌn'seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] - .
It **was** **growing** **unsafe** **in** **the** **vicinity** **of** **Letzlingen** **.**
它 曾是 生长 不安全 在 这 附近 的 - .

莱茨林根附近地区变得越来越不安全。

['sevrəl] ['pɪlɪdʒɪŋ] ['bændz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['məːdəz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .
Several **pillaging** **bands** **had** **appeared** **and** **murders** **had** **been** **committed** **.**
一些 掠夺 乐队 有 出现 和 谋杀案 有 到过 坚定的 .

出现了多个劫掠团伙，并发生了谋杀案。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] - [roʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektər] ,
For **this** **reason** **Leuchtmar** **wrote** **to** **the** **Elector** **,**
为了 这 原因 - 写道 到 这 选民 ,

因此，洛伊希特马尔写信给选帝侯，

['æskɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ['ræðər] [ðæn; ðən]
asking **whether** **it** **would** **not** **be** **advisable** **to** **return** **to** **Cüstrin** **rather** **than**
问 无论 它 会 不是 是 建议 到 返回 到 - 相当 比
[rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['kæs(ə)l] [ʌn'tɪl] [fɔːl] ,
remain **at** **the** **hunting** **-** **castle** **until** **Fall** **,**
保持 在 这 打猎 - 城堡 直到 落下 ,

问是否应该返回库斯特林，而不是留在狩猎城堡直到秋季，

[æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] . -
as **originally** **intended** **.** **92**
作为 起初 故意的 . -

正如最初设想的那样。92

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
It **was** **midnight** **before** **his** **letter** **was** **finished** **,**
它 曾是 午夜 前 他的 信 曾是 完成的 ,

直到午夜，他的信才写完。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]

for	he	had	much	to	say	about	the	Prince's	intellectual	and	physical
为了	他	有	很多	到	说	关于	这	王子的	知识分子	和	身体的

['prɑːgres] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][rɪ'taɪərd] .

progress	,	and	then	he	retired	.
进步	,	和	然后	他	退休	.

因为他对王子的智力和体能进步有很多话要说，然后他就退休了。

[ðə; ði] [wɪnd] [rɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

The	wind	roared	in	the	chimney	.
这	风	咆哮	在	这	烟囱	.

狂风在烟囱里呼啸而过。

[ðə; ði] [vaɪnz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʃʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] .

The	vines	clinging	to	the	iron	shutters	of	the	windows	shook	against	the	panes	.
这	藤蔓	依恋	到	这	铁	百叶窗	的	这	视窗	摇晃	反对	这	窗格	.

攀附在窗户铁窗上的藤蔓摇晃着撞击着窗玻璃。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

Before	he	could	get	to	sleep	he	heard	a	shot	.
前	他	可以	得到	到	睡觉	他	听到	一个	射击	.

他还没来得及入睡，就听到一声枪响。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	closed	his	eyes	.
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑːt] .

Then	came	a	second	shot	.
然后	来了	一个	第二	射击	.

然后是第二次射击。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [mɝˈɔdɝz] [nɪr] [baɪ] ,

Naturally	he	thought	there	was	a	party	of	marauders	near	by	,
自然	他	想法	那里	曾是	一个	派对	的	乱兵	靠近	经过	,

他自然而然地认为附近有一群强盗。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

and	yet	there	might	be	some	other	cause	for	the	firing	.
和	然而	那里	可能	是	一些	其他	原因	为了	这	射击	.

然而，也可能存在其他导致此次解雇的原因。

[hiː; hi]['kwaɪətli][ə'roʊz] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

He	quietly	arose	,	went	into	the	front	room	,
他	悄悄	出现	,	去	进入	这	正面	房间	,

他静静地起身，走进前厅。

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

closed	the	door	behind	him	and	stepped	to	the	window	.
关闭	这	门	在后面	他	和	步	到	这	窗户	.

他关上身后的门，走到窗边。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	opened	it	and	listened	.
他	打开	它	和	听着	.

他打开电话，听了起来。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - [-] [hʌt] .

He	heard	voices	near	the	charcoal	-	burner's	hut	.
他	听到	声音	靠近	这	木炭	-	燃烧器的	小屋	.

他听到烧炭工的小屋附近有说话声。

[ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈbɑːkiŋ] [ˈfjʊriəsli] .

The	hounds	were	already	barking	furiously	.
这	猎犬	是	已经	叫声	愤怒地	.

猎犬们已经开始狂吠了。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

A	number	of	persons	seemed	to	be	approaching	the	castle	.
一个	数字	的	人	似乎	到	是	接近	这	城堡	.

似乎有不少人正朝城堡走来。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪstər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] .

The	forester	was	on	the	alert	.
这	林务员	曾是	在	这	警报	.

护林员保持着警惕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; - [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	a	soft	knock	at	the	door	;	Leuchtmar	opened	it	.
那里	曾是	一个	柔软的	敲	在	这	门	;	-	打开	它	.

门上传来轻轻的敲门声；洛伊希特马尔去开了门。

[ðə; ði] [prɪˈseptər] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [æskt] [hɪm; ɪm]

The	Preceptor	stood	there	with	a	light	in	his	hand	and	anxiously	asked	him
这	导师	站立	那里	和	一个	光	在	他的	手	和	焦虑地	问	他

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nɔɪz] .

what	he	thought	about	the	noise	.
什么	他	想法	关于	这	噪音	.

导师手里拿着手电筒站在那里，焦急地问他对噪音有什么看法。

[tuː] [ˈsɜːrvənt] [huː] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ˈentri] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] ,

Two	servants	who	slept	in	the	entry	had	started	up	,
二	仆人	WHO	睡着了	在	这	入口	有	开始	向上	,

睡在玄关处的两个仆人开始起床了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrɪstər] [suːn] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	the	forester	soon	appeared	at	the	door	.
和	这	林务员	很快	出现	在	这	门	.

护林员很快出现在门口。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈplʌndərɪŋ] [gæŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [mætʃ] . ”

“	It	is	a	plundering	gang	,	”	said	he	,	“	but	they	will	find	their	match	.	”
“	它	是	一个	掠夺	帮派	,	”	说	他	,	“	但	他们	将要	寻找	他们的	匹配	.	”

“这是一伙劫掠团伙，”他说，“但他们终会遇到对手。”

“ [ˈsaɪləns] , [ˈsaɪləns] ! ” [ˈkɔːʃənd] - .

“	Silence	,	silence	!	”	cautioned	Leuchtmar	.
“	沉默	,	沉默	!	”	警告	-	.

“安静，安静！”洛伊希特马尔警告道。

“ [let] [ˌjuː ˈes][fɜːrst] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə][duː] .

“	Let	us	first	consider	what	it	is	best	to	do	.
“	让	我们	第一的	考虑	什么	它	是	最好的	到	做	.

“让我们先考虑一下最好的做法是什么。”

” [hiː; hi] [went] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

”	He	went	again	to	the	window	,	but	only	heard	the	voices	of	those
”	他	去	再次	到	这	窗户	,	但	仅有的	听到	这	声音	的	那些

[əˈproʊtʃɪŋ] ;

approaching	;
接近	;

他又走到窗边，却只听到有人走近的声音；

[wʌt] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ɪn'ɔ:dəbl] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] .

what	they	said	was	inaudible	by	reason	of	the	barking	of	the	dogs	.
什么	他们	说	曾是	听不清	经过	原因	的	这	叫声	的	这	狗	.

由于狗吠声太大，他们说的话听不清楚。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæs(ə)l][jɑ:rd] ,

The	forester	in	the	meantime	went	into	the	castle	yard	,
这	林务员	在	这	与此同时	去	进入	这	城堡	院子	,

与此同时，护林员走进了城堡的庭院。

['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [æskt] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

hunting	-	knife	in	one	hand	and	pistol	in	the	other	,	and	asked	who	they	were
打猎	-	刀	在	一	手	和	手枪	在	这	其他	,	和	问	WHO	他们	是

,

,

,

他们一手拿着猎刀，一手拿着手枪，问他们是谁。

['æftər][ə; eɪ] ['hʌntər] [hæd; həd]['kwaiətid][ðə; ði][dɔ:gz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] .

after	a	hunter	had	quieted	the	dogs	with	a	whip	.
后	一个	猎人	有	安静	这	狗	和	一个	鞭	.

猎人用鞭子驱赶狗群后，它们安静了下来。

“ ['kɜ:rn(ə)l][vɑ:n] - [ænd; ənd] [tu:] [ə'tendənts] , [hu:] [hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər] [wei] , ” [wʌz; wəz]

“	Colonel	von	Burgsdorf	and	two	attendants	,	who	have	lost	their	way	,	”	was
“	上校	冯	-	和	二	服务员	,	WHO	有	丢失的	他们的	方式	,	”	曾是

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] . -

the	reply	.	93
这	回复	.	-

“是冯·布格斯多夫上校和他的两名随从，他们迷路了。”对方回答道。93

[ðə; ði] ['fɔ:rɪstər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət] - , [hu:]

The	forester	hesitated	about	opening	the	gate	,	but	Leuchtmar	,	who
这	林务员	犹豫了一下	关于	开幕	这	门	,	但	-	,	WHO

['rekəgnaɪzd] [vɑ:n] - [vɔɪs] ,

recognized	Von	Burgsdorf's	voice	,
认可	冯	-	嗓音	,

护林员犹豫着要不要打开大门，但莱希特马尔认出了冯·布格斯多夫的声音，

[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm] .

assured	him	that	all	was	right	and	gave	his	friend	a	hearty	welcome	.
保证	他	那	全部	曾是	正确的	和	给予	他的	朋友	一个	爽朗	欢迎	.

向他保证一切都好，并热情欢迎了他的朋友。

[hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ænd; ənd][hæd; həd] ['pɜ:rpəsli] [reɪzd] [æn; ən]['lɑ:rm] .

He	had	lost	his	way	in	the	forest	and	had	purposely	raised	an	alarm	.
他	有	丢失的	他的	方式	在	这	森林	和	有	故意	提高	一个	警报	.

他在森林里迷路了，故意发出警报。

['fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Fortunately	he	found	himself	near	the	castle	.
幸运的是	他	成立	他自己	靠近	这	城堡	.

幸运的是，他发现自己离城堡很近。

[ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][fɜ:rst] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

The	barking	of	the	dogs	first	gave	him	the	right	direction	,	and	then	the
这	叫声	的	这	狗	第一的	给予	他	这	正确的	方向	,	和	然后	这

['tʃɑ:rkoʊl] - ['bɜ:rnər] ,

charcoal	-	burner	,
木炭	-	刻录机	,

首先是狗吠声给他指明了方向，然后是烧炭人的声音。

[huːm] [hiː; hi] [əˈraʊzd] , [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

whom	he	aroused	,	directed	him	to	the	castle	.
谁	他	被唤醒	,	指导	他	到	这	城堡	.

他唤醒了那个人，并指引他前往城堡。

[ðə; ði] [θriː] [men] [suːn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [təˈgeðər] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , - , [ænd; ənd] ['mʏlər] ,

The	three	men	soon	were	sitting	together	,	the	Colonel	,	Leuchtmar	,	and	Müller	,
这	三	男人	很快	是	坐着	一起	,	这	上校	,	-	,	和	穆勒	,

[ɪn][ðə; ði] - [əˈpɑːrtmənt] .

in	the	Preceptor's	apartment	.
在	这	-	公寓	.

很快，上校、洛伊希特马尔和穆勒三人就坐在了教官的公寓里。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kɔːrpjələnt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [feɪs] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

Burgsdorf	was	a	somewhat	corpulent	man	with	a	genial	face	,	notwithstanding
-	曾是	一个	有些	肥胖的	男人	和	一个	和蔼可亲	脸	,	虽然

[hɪz; ɪz] [fɪrs] ['mʌstæʃ; məˈstæʃ] .

his	fierce	mustaches	.
他的	凶猛的	胡子	.

布格斯多夫身材略显肥胖，面容和蔼可亲，尽管他留着浓密的胡须。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [weɪ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] ,

In	a	jovial	way	he	declared	that	he	had	some	highly	important	news	,
在	一个	欢乐的	方式	他	声明	那	他	有	一些	高度	重要的	消息	,

他兴高采烈地宣布，他有一些非常重要的消息要宣布。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpiːzd]

but	he	would	not	give	them	a	morsel	of	it	until	he	had	appeased
但	他	会	不是	给	他们	一个	小块	的	它	直到	他	有	安抚

[hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] .

his	hunger	and	quenched	his	thirst	.
他的	饥饿	和	淬火	他的	口渴	.

但他要等到自己吃饱喝足之后，才会给他们一小口。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ['sʌpər] [wʌz; wəz]

Leuchtmar	had	already	made	his	arrangements	and	a	cold	supper	was
-	有	已经	制成	他的	安排	和	一个	寒冷的	晚餐	曾是

[brɔːt] [ɪn] , — [hæf][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [kɑːk] ,

brought	in	,	—	half	a	mountain	-	cock	,
带来	在	,	—	一半	一个	山	-	公鸡	,

洛伊希特马尔已经做好了安排，送来了一份冷晚餐——半只山鸡。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ['bɔːrz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lemən] [ɪn][ɪts] [maʊθ] ,

and	a	wild	boar's	head	with	a	lemon	in	its	mouth	,
和	一个	荒野	野猪的	头	和	一个	柠檬	在	它是	嘴	,

还有一个嘴里叼着柠檬的野猪头，

[ænd; ənd] [gʊd] [raɪn] [waɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lækɪŋ] .

and	good	Rhine	wine	was	not	lacking	.
和	好的	莱茵河	葡萄酒	曾是	不是	缺乏	.

而且，莱茵河沿岸也不乏优质葡萄酒。

[æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ['hɑːrtɪli] , [hiː; hi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [kəm'pænjənz] ,

As	he	ate	and	drank	heartily	,	he	made	fun	of	his	table	companions	,
作为	他	吃	和	喝	衷心地	,	他	制成	乐趣	的	他的	桌子	同伴	,

他一边大快朵颐地吃喝，一边取笑同桌的人。

[huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] ['hʌŋgɝɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] .

who	were	sitting	by	him	hungering	for	the	news	.
WHO	是	坐着	经过	他	饥饿	为了	这	消息	.

他们坐在他身边，焦急地等待着消息。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðʌs] :

At	last	he	said	:	“	I	will	begin	my	information	thus	:
在	最后的	他	说	:	“	我	将要	开始	我的	信息	因此	:

最后他说：“我将这样开始我的陈述：”

[ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ɪk'sploʊʒn] [raɪt] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɔːz] [wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd]

If	there	should	be	one	explosion	right	at	your	doors	would	you	not	be	frightened
如果	那里	应该	是	一	爆炸	正确的	在	你的	门	会	你	不是	是	害怕

?

?
?

如果家门口突然发生爆炸，你难道不会感到害怕吗?

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] , [wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz]

and	then	,	if	a	second	should	occur	,	would	you	not	immediately	make	preparations
和	然后	, 如果		一个	第二	应该	发生	,	会	你	不是	立即地	制作	准备工作

[tuː; tə] [liːv] ?

to	leave	?
到	离开	?

那么，如果第二次发生这种情况，你难道不会立即准备离开吗?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	do	you	think	about	it	?	”
什么	做	你	思考	关于	它	?	”

你对此有何看法?

“ [greɪt] ['hev(ə)n] !

“	Great	heaven	!
“	伟大的	天堂	!

“伟大的天堂!

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['terəfaɪd] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [prɪ'septər] . -

you	have	terrified	me	already	,	”	said	the	Preceptor	.	94
你	有	恐惧	我	已经	,	”	说	这	导师	.	-

“你已经把我吓坏了，”导师说道。94

- [spoʊk] : “ [ɪn] [fækt] , [greɪt] [θɪŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] , [wen] [juː; jʊ]

Leuchtmar	spoke	:	“	In	fact	,	great	things	must	have	happened	,	when	you
-	辐	:	“	在	事实	,	伟大的	事物	必须	有	发生	,	什么时候	你

[ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [wei] . ”

introduce	them	in	this	way	.	”
介绍	他们	在	这	方式	.	”

洛伊希特马尔说道：“事实上，以这种方式引入它们，必然会发生一些很棒的事情。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	They	have	happened	,	”	replied	Burgsdorf	.
“	他们	有	发生	,	”	回复	-	.

“它们确实发生了，”布格斯多夫回答道。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] : [fɜːrst] [ɪk'sploʊʒn] — ['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] [hæz; həz] [bɪn] [dɪs'mɪst] .

“	Now	listen	:	First	explosion	—	Wallenstein	has	been	dismissed	.
“	现在	听	:	第一的	爆炸	—	沃伦斯坦	有	到过	解雇	.

“现在听着：第一个爆炸性消息——沃伦斯坦被解雇了。

['sekənd] [ɪk'sploʊʒn] — ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] [hæz; həz] ['lændɪd] [ɪn] [.pɒmə'reiniə] .

Second	explosion	—	Gustavus	Adolphus	has	landed	in	Pomerania	.
第二	爆炸	—	古斯塔夫	阿道弗斯	有	登陆	在	波美拉尼亚	.

第二次爆炸——古斯塔夫·阿道夫已登陆波美拉尼亚。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ikˈsaits] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [tuː] [ˈpaʊdər] - [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd]

I	see	that	the	news	excites	you	even	more	than	if	two	powder	-	houses	had
我	看	那	这	消息	兴奋	你	甚至	更多的	比	如果	二	粉末	-	房屋	有

[ɪkˈsploʊdɪd][æt; ət][jʊr; jər] [ˈveri] [dɔːr] . ”

exploded	at	your	very	door	.	”
爆炸了	在	你的	非常	门	.	”

我看你对这个消息的反应，比家门口两座火药库爆炸还要激动。

“ [hɛə] [ˈkɜːrn(ə)l] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][rɪˈlaɪəb(ə)l][mæn] , [ˈʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — ”

“	Herr	Colonel	,	you	are	a	reliable	man	,	otherwise	I	should	think	—	”
“	先生	上校	,	你	是	一个	可靠的	男人	,	否则	我	应该	思考	—	”

“上校先生，您是个可靠的人，否则我会以为——”

“ [tuː] [sʌtʃ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [nuːz] [æt; ət] [wʌns] !

“	Two	such	pieces	of	news	at	once	!
“	二	这样的	件	的	消息	在	一次	!

“一下子传来两条这样的消息！”

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ; [wʌn][ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][stænd] .

This	is	too	much	;	one	is	all	we	can	stand	.
这	是	也	很多	;	一	是	全部	我们	能	站立	.

这太多了，我们最多只能承受一个。

” [ðʌs] [spoʊk] - [ænd; ənd] [ˈmʏlər] .

”	Thus	spoke	Leuchtmar	and	Müller	.
”	因此	辐	-	和	穆勒	.

”洛伊希特马尔和穆勒如此说道。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ˈædɪd] : “ [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈtɪli] ? ”

The	latter	added	:	“	And	what	about	Tilly	?	”
这	后者	额外	:	”	和	什么	关于	蒂莉	?	”

后者补充道：“那蒂莉呢？”

“ [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ] , ” [rɪˈplaɪd] - ; “ [maɪ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnz]

“	He	is	still	at	large	,	”	replied	Burgsdorf	;	“	my	information	concerns
“	他	是	仍然	在	大的	,	”	回复	-	;	“	我的	信息	担忧

[ˈwɔlənˌstaɪn, ˈwɔlənˌstiːn][ˈoʊnli] .

Wallenstein	only	.
沃伦斯坦	仅有的	.

“他仍然逍遥法外，”布格斯多夫回答说；“我的信息只与瓦伦斯坦有关。”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [brɔːt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪərmənt] ?

And	do	you	know	who	brought	about	his	retirement	?
和	做	你	知道	WHO	带来	关于	他的	退休	?

你知道是谁导致他退休的吗?

[ðə; ðɪ] [ˈkæθlɪk] [ˈprɪnsəz] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːg] .

The	Catholic	princes	,	his	companions	in	the	League	.
这	天主教	王子们	,	他的	同伴	在	这	联盟	.

天主教诸侯，他在联盟中的伙伴。

[ðə; ðɪ] [ˈræskəlz] [kəˈlɑːs(ə)l] [ɔːˈdæsəti] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	rascal's	colossal	audacity	was	too	much	for	them	.
这	无赖的	庞大	大胆	曾是	也	很多	为了	他们	.

这个恶棍的胆大妄为让他们束手无策。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪspəˈzes] [ðə; ðɪ][djuːks][ʌv; əv] [ˈmeklənˌbəːg] ([ðoʊ]

They	could	not	endure	that	he	should	dispossess	the	Dukes	of	Mecklenburg	(	though
他们	可以	不是	忍受	那	他	应该	剥夺	这	公爵	的	梅克伦堡	(	尽管

[ðeɪ] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈpɜːrsənəli] ,

they	cared	nothing	for	them	personally	,
他们	关心	没有什么	为了	他们	亲自	,

他们无法忍受他剥夺梅克伦堡公爵的财产（尽管他们个人对这些公爵毫无感情），

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɔtistənts]) [ænd; ənd] [strʌt] [ə'baʊt] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [prɪns] . ”

as	they	are	Protestants	)	and	strut	about	as	an	imperial	prince	.	”
作为	他们	是	新教徒	)	和	支撑	关于	作为	一个	帝国	王子	.	”

因为他们是新教徒），却像帝王王子一样趾高气扬。”

“ [ɑː'hɑː] !

“	Aha	!
”	啊哈	!

“啊哈！”

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ！ ” -

So	he	has	got	himself	into	trouble	!	”	95
所以	他	有	得到	他自己	进入	麻烦	！	”	-

他给自己惹上麻烦了！95

“ ['ʃʊrli] !

“	Surely	!
”	一定	!

“一定！

['fəːdə,nænd] [went] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektəz] [æt; ət]

Ferdinand	went	with	high	hopes	to	the	assembly	of	the	Electors	at
费迪南德	去	和	高的	希望	到	这	集会	的	这	选民	在

['rei^ənsbjrk,-b\\ː^] .

Regensburg	.
雷根斯堡	.

斐迪南德满怀希望地前往雷根斯堡参加选帝侯大会。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] [kəm'pliːtli] ,

He	intended	to	crush	out	the	rights	of	the	Protestants	completely	,
他	故意的	到	压碎	出去	这	权利	的	这	新教徒	完全地	,

他意图彻底剥夺新教徒的权利。

[bɪ'saɪdz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

besides	arranging	for	the	choice	of	his	son	as	his	successor	.
除了	安排	为了	这	选择	的	他的	儿子	作为	他的	接班人	.

除了安排好由他的儿子作为他的继承人之外。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

It	turned	out	differently	from	what	he	expected	.
它	转向	出去	不同	从	什么	他	预期的	.

结果却出乎他的意料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,

There	was	a	storm	of	complaints	on	all	sides	,
那里	曾是	一个	风暴	的	投诉	在	全部	侧面	,

各方怨声载道，一片抱怨声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ˌmæksə'mɪljən][ʌv; əv] [bə'veriə] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	in	the	midst	of	the	excitement	Maximilian	of	Bavaria	appeared	upon	the
和	在	这	中间	的	这	激动	马克西米利安	的	巴伐利亚	出现	之上	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

就在这喧嚣之中，巴伐利亚国王马克西米利安出现了。

[hiː; hi] [sə'tɪrɪkli] [tʃɑːrdʒd] [ðæt] ['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

He	satirically	charged	that	Wallenstein	was	only	the	leader	of	the	imperial
他	讽刺地	带电	那	沃伦斯坦	曾是	仅有的	这	领导者	的	这	帝国

[ˌhælbər'dɪr] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni][æt; ət][æn; ən][ɪg'zɔːrbɪtənt] [praɪs] .

halberdiers	whom	he	had	collected	in	Germany	at	an	exorbitant	price	.
戟兵	谁	他	有	集	在	德国	在	一个	高昂	价格	.

他讽刺地指责瓦伦斯坦只是他以高价从德国招募来的帝国戟兵的统帅。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][moʊst] [ə'troʊʃəs] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektəz] , [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Was	it	not	most	atrocious	,	he	said	,	that	the	Electors	,	the	pillars	of	the
曾是	它	不是	最多	极其恶劣	,	他	说	,	那	这	选民	,	这	柱子	的	这

['empaɪər] ,

empire	,
帝国	,

他说道，最令人发指的莫过于选帝侯们，作为帝国的支柱，竟然.....

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːrmi] [kə'mɑːndəz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

should	be	made	subordinate	to	the	imperial	army	commanders	,	especially	in
应该	是	制成	下属	到	这	帝国	军队	指挥官	,	尤其	在

['brændənbəːg] ,

Brandenburg	,
勃兰登堡	,

应该服从帝国军队指挥官的指挥，尤其是在勃兰登堡。

[wer] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ? ”

where	this	had	been	the	case	for	years	?	”
在哪里	这	有	到过	这	案件	为了	年	?	”

这种情况已经持续多年了吗?

“ [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪ'septər] ,

“	This	much	I	know	,	”	said	the	Preceptor	,
“	这	很多	我	知道	,	”	说	这	导师	,

“我知道的就这么多，”导师说道。

“ [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɔːr] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

“	his	expenses	are	not	to	be	reckoned	by	thousands	or	hundreds	of
“	他的	开支	是	不是	到	是	估计	经过	数千	或者	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [bʌt; bət][baɪ] ['mɪljənz] . ”

thousands	,	but	by	millions	.	”
数千	,	但	经过	百万	.	”

“他的开支不是以千或几十万来计算，而是以百万计。”

“ ['twenti] ['mɪljən] ['gʊldən] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] .

“	Twenty	million	gulden	,	”	said	Burgsdorf	,	“	and	perhaps	more	.
“	二十	百万	古尔登	,	”	说	-	,	“	和	也许	更多的	.

“两千万古尔登，”布格斯多夫说，“甚至可能更多。”

['evriθɪŋ] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [fɔːrs] ['fəːdəˌnænd][tuː; tə] [dɪs'pleɪs] ['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] .

Everything	combined	to	force	Ferdinand	to	displace	Wallenstein	.
一切	合并	到	力量	费迪南德	到	位移	沃伦斯坦	.

种种因素共同迫使斐迪南取代瓦伦斯坦。

['meni] [tiːθ] ['tʃætəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , - [wɪl] [ðə; ði] ['maɪti] ['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] [gɪv] [ʌp]

Many	teeth	chattered	at	the	thought	,	'	Will	the	mighty	Wallenstein	give	up
许多	牙齿	喋喋不休	在	这	想法	,	-	将要	这	强大的	沃伦斯坦	给	向上

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] ?

his	sword	without	resistance	?
他的	剑	没有	反抗	?

想到“强大的华伦斯坦会不战而降吗？”许多人不禁牙齿打颤。

- [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

'	He	has	done	it	.
-	他	有	完毕	它	.

他做到了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [bɪ'hest] .

They	say	that	the	stars	told	him	he	must	obey	the	Emperor's	behest	.
他们	说	那	这	明星	讲述	他	他	必须	服从	这	皇帝的	要求	.

据说，星象告诉他，他必须服从皇帝的命令。

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] : " [meɪ] [hiː; hi][nɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ?
" Leuchtmar interrupted : " May he not contemplate taking it up again ?
" - 中断 : " 可能 他 不是 沉思 采取 它 向上 再次 ?

洛伊希特马尔打断道："他难道不考虑重新拾起这个职业吗？"

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [mɔːr] [ɪk'stɔːrʃənət] [dɪ'mændz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] [wʌnz] . "
Then he will make more extortionate demands than the former ones . "
然后 他 将要 制作 更多的 敲诈勒索 需求 比 这 以前的 一个 . "

然后他会提出比之前更加过分苛刻的要求。

" ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Very possible , " replied Burgsdorf .
" 非常 可能的 , " 回复 - .

"很有可能，"布格斯多夫回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['fɔːrsaɪt] . " -
" He has a penetrating foresight . " 96
" 他 有 一个 渗透 远见 . " -

"他具有敏锐的远见。"96

[ðə; ði] [prɪ'septər] [naʊ] [æskt] : " [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] [noʊn] [æt; ət] [ðæt]
The Preceptor now asked : " Was the arrival of Gustavus Adolphus known at that
这 导师 现在 问 : " 曾是 这 到达 的 古斯塔夫 阿道弗斯 已知 在 那
[taɪm] [tuː; tə]['rei^ənsbjrk,-b\\ː^] ? "
time to Regensburg ? "
时间 到 雷根斯堡 ? "

导师接着问道："当时雷根斯堡人是否知道古斯塔夫·阿道夫的到来？"

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ;
" No , " replied Burgsdorf ;
" 不 , " 回复 - ;

"不，"布格斯多夫回答道；

" ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['empərər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][moʊst] [səb'stænʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [di'fəriŋ]
" otherwise the Emperor would have had most substantial reasons for deferring
" 否则 这 皇帝 会 有 有 最多 重大的 原因 为了 推迟
[ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,
the dismissal of his favorite ,
这 解雇 的 他的 最喜欢的 ,

"否则，皇帝就有充分的理由推迟罢免他最宠爱的皇帝。"

[huː] [hæz; həz] [naʊ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [ɪn] [prɑːg] .
who has now retired to his kennel in Prague .
WHO 有 现在 退休 到 他的 狗窝 在 布拉格 .

它现在已经退休，回到了布拉格的犬舍。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪnz] ?
But who can tell what is going on now in his brains ?
但 WHO 能 告诉 什么 是 去 在 现在 在 他的 大脑 ?

但谁又能知道他现在脑子里在想什么呢?

[wʌt] [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] ['hætʃɪŋ] — ['kruːəl] [siːnz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ?
What may they be hatching — cruel scenes of blood and revenge ?
什么 可能 他们 是 孵化 — 残忍的 场景 的 血 和 复仇 ?

他们究竟在酝酿什么——残酷的血腥复仇场面?

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][drɑːp] [ðɪs] [fiːnd] [ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['brɪliənt] ['hɪroʊ] , ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] !
But let us drop this fiend and speak of that brilliant hero , Gustavus Adolphus !
但 让 我们 降低 这 恶魔 和 说话 的 那 杰出的 英雄 , 古斯塔夫 阿道弗斯 !

但我们还是抛开这个恶魔，来谈谈那位杰出的英雄古斯塔夫·阿道夫吧!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪz] [ɔːl'redi] ['flæʃɪŋ] [ɔːl]['oʊvər]

It	seems	to	me	that	the	lightning	of	his	sword	is	already	flashing	all	over
它	似乎	到	我	那	这	闪电	的	他的	剑	是	已经	闪烁	全部	超过

['dʒɜːrməni] .

Germany	.
德国	.

在我看来，他剑上的闪电已经照亮了整个德国。

[hiː; hi] [wɪl] ['meʒər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['tɪli] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [su'priːm] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	will	measure	himself	with	Tilly	,	who	is	now	in	supreme	command	of	the
他	将要	措施	他自己	和	蒂莉	,	WHO	是	现在	在	最高	命令	的	这

['kæθlɪk] ['ɑːrmi] . ”

Catholic	army	.	”
天主教	军队	.	”

他将与蒂利一较高下，蒂利目前是天主教军队的最高统帅。

“ ['truːli] , [ðɪs] [nuːz] , ” [sed] - , “ [ɪz] [soʊl] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .

“	Truly	,	this	news	,	”	said	Leuchtmar	,	“	is	soul	-	inspiring	.
“	真的	,	这	消息	,	”	说	-	,	“	是	灵魂	-	鼓舞人心	.

“这消息真是令人振奋，”莱希特马尔说。

[aɪ] [fiːl] [ɔːl'redi] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] .

I	feel	already	as	if	a	new	order	of	things	had	come	.
我	感觉	已经	作为	如果	一个	新的	命令	的	事物	有	来	.

我感觉世界已经迎来了新的秩序。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ?

But	how	are	affairs	at	the	court	?
但	如何	是	事务	在	这	法庭	?

但法院那边的情况如何呢?

[ə'bʌv] [ɔːl] , [wʌt] [dʌz] ['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] [seɪ] ? ” -

Above	all	,	what	does	Schwarzenberg	say	?	”	97
多于	全部	,	什么	做	施瓦岑贝格	说	?	”	-

最重要的是，施瓦岑贝格说了什么？“97

- [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['grɪməs] .

Burgsdorf	made	a	bitter	grimace	.
-	制成	一个	苦的	鬼脸	.

布格斯多夫露出了痛苦的表情。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['empərər] ,

“	He	has	been	trying	in	every	way	to	induce	the	Elector	to	join	the	Emperor	,
“	他	有	到过	尝试	在	每一个	方式	到	诱导	这	选民	到	加入	这	皇帝	,

“他一直想方设法诱使选帝侯加入皇帝阵营，

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [əːdʒz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['nuːtrəl] [ænd; ənd][nɑːt]

and	failing	in	that	,	he	continually	urges	him	to	remain	neutral	and	not
和	失败	在	那	,	他	持续	敦促	他	到	保持	中性的	和	不是

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] .

to	recognize	Gustavus	Adolphus	.
到	认出	古斯塔夫	阿道弗斯	.

而当这一要求失败后，他不断敦促他保持中立，不要承认古斯塔夫·阿道夫。

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

Now	,	as	you	know	,
现在	,	作为	你	知道	,

现在，正如你所知，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lɛktərz] [kɔːrt] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæz; həz] ['præktɪkli]

there	is	a	party	at	the	Elector's	court	which	for	a	long	time	has	practically
那里	是	一个	派对	在	这	选民的	法庭	哪个	为了	一个	长的	时间	有	几乎

[bɪn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['swiːd(ə)n] .

been	on	the	side	of	Sweden	.
到过	在	这	边	的	瑞典	.

在选帝侯宫廷中有一个政党，长期以来实际上一直站在瑞典一边。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [daʊt] .

That	I	belong	to	it	you	will	not	doubt	.
那	我	属于	到	它	你	将要	不是	怀疑	.

你不会怀疑我属于它。

[ðə; ði] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

The	Electoress	is	decidedly	on	our	side	.
这	女选民	是	绝对地	在	我们的	边	.

选帝侯夫人显然站在我们这边。

[ðə; ði] [ɪ'lektər] [rɪ'meɪnz] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	Elector	remains	quiet	,	and	no	one	knows	what	is	passing	in	his	mind	.
这	选民	遗迹	安静的	,	和	不	一	知道	什么	是	通过	在	他的	头脑	.

选帝侯始终保持沉默，无人知晓他内心在想些什么。

[wʌn] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv]['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] [ɪz] [wel] [noʊn] .

One	remark	of	Gustavus	Adolphus	concerning	Schwarzenberg	is	well	known	.
一	评论	的	古斯塔夫	阿道弗斯	有关	施瓦岑贝格	是	出色地	已知	.

古斯塔夫·阿道夫对施瓦岑贝格的评价中有一句广为人知。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['treɪtər] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

He	called	him	a	traitor	,	and	added	that	he	richly	deserved	to	have	his
他	称为	他	一个	叛徒	,	和	额外	那	他	丰富	应得的	到	有	他的

[nek] ['broʊkən] .

neck	broken	.
脖子	破碎的	.

他称他为叛徒，并补充说他活该被扭断脖子。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ðə; ði] [ɪ'lektər] [hæz; həz] [sent] ['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] [ɑːn]

To	prevent	a	meeting	of	the	two	,	the	Elector	has	sent	Schwarzenberg	on
到	防止	一个	会议	的	这	二	,	这	选民	有	发送	施瓦岑贝格	在

['bɪznəs] [tuː; tə] [triːvz] .

business	to	Treves	.
商业	到	特里夫斯	.

为了阻止两人见面，选帝侯派施瓦岑贝格前往特里维斯处理公务。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

I	wish	that	he	might	never	come	back	.
我	希望	那	他	可能	绝不	来	后退	.

我希望他永远不要回来。

" [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənz] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] .

"	They	spoke	of	many	other	distinguished	persons	and	important	events	.
"	他们	辐	的	许多	其他	杰出的	人	和	重要的	活动	.

他们还谈到了许多其他杰出人物和重要事件。

[æt; ət][læst] - [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

At	last	Burgsdorf	told	them	that	he	was	commissioned	to	arrange	for	the
在	最后的	-	讲述	他们	那	他	曾是	委托	到	安排	为了	这

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] - ,

return	of	the	Prince	to	Cüstrin	,
返回	的	这	王子	到	-	,

最后，布格斯多夫告诉他们，他受命安排王子返回居斯特林。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfər][ðer; ðər][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['kæs(ə)l] .

as	it	was	safer	there	than	at	the	hunting	-	castle	.
作为	它	曾是	更安全	那里	比	在	这	打猎	-	城堡	.

因为那里比狩猎城堡更安全。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [noʊ] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə]

For	this	reason	no	letter	had	been	sent	,	as	he	had	undertaken	to
为了	这	原因	不	信	有	到过	发送	,	作为	他	有	已	到

[kən'veɪ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['pɜːrsənəli] .

convey	the	message	personally	.
传达	这	信息	亲自	.

因此，他没有寄出信件，因为他已承诺亲自传达消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔːt]

It	was	between	three	and	four	o'clock	in	the	morning	when	they	sought
它	曾是	之间	三	和	四	点钟	在	这	早晨	什么时候	他们	寻求

[ðer; ðər][bedz] . -

their	beds	.	98
他们的	床	.	-

他们凌晨三四点钟的时候才去睡觉。98

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

Chapter	XVI
章	十六

第十六章

['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs]

Gustavus	Adolphus
古斯塔夫	阿道弗斯

古斯塔夫·阿道夫

[wen] ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['kaʊns(ə)l][hiː; hi]

When	Gustavus	Adolphus	took	his	solemn	farewell	of	the	Swedish	council	he
什么时候	古斯塔夫	阿道弗斯	采取	他的	庄严	告别	的	这	瑞典	理事会	他

[kən'faidid] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

confided	himself	to	the	protection	of	the	Almighty	.
坦白	他自己	到	这	保护	的	这	全能者	.

古斯塔夫·阿道夫向瑞典议会郑重告别时，他将自己托付给了全能的上帝。

[hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] , “ [aɪ][bɪd][juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] ['hɑːrtfelt] [ˌfer'wel] , [pər'hæps] [fər'evər] ;

His	last	words	,	“	I	bid	you	all	a	heartfelt	farewell	,	perhaps	forever	;
他的	最后的	字	,	“	我	出价	你	全部	一个	衷心	告别	,	也许	永远	;

他临终遗言是：“我向大家致以衷心的告别，也许是永别；

[pər'hæps][wiː; wi] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

perhaps	we	see	each	other	for	the	last	time	,
也许	我们	看	每个	其他	为了	这	最后的	时间	,

或许这是我们最后一次见面了。

” [brɔːt] [terz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] .

”	brought	tears	to	the	eyes	of	all	present	.
”	带来	眼泪	到	这	眼睛	的	全部	展示	.

“这番话让在场的所有人都热泪盈眶。”

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ðə; ði] [kɪŋ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [prer] . -

After	a	moment's	silence	the	King	closed	with	a	fervent	prayer	.	99
后	一个	瞬间	沉默	这	国王	关闭	和	一个	热切	祷告	.	-

短暂的沉默后，国王以一段虔诚的祈祷结束了讲话。99

[ðə; ði] [kɪŋ] [im'bɑːkt] [æt; ət][wʌns] .

The	King	embarked	at	once	.
这	国王	启航	在	一次	.

国王立即启程。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi]['lændɪd] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - ,

After	a	long	and	stormy	passage	he	landed	,	July	4	,	1630	,
后	一个	长的	和	暴风雨	通道	他	登陆	,	七月	4	,	-	,

经过漫长而风雨交加的航程，他于1630年7月4日登陆。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːˆzb\\ːˆ] [kən'feʃ(ə)n] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

just	a	hundred	years	after	the	reading	of	the	Augsburg	Confession	,	upon	the	little
只是	一个	百	年	后	这	阅读	的	这	奥格斯堡	忏悔	,	之上	这	小的

['aɪlənd][ʌv; əv]['ruːdən] .

island	of	Ruden	.
岛	的	鲁登	.

在《奥格斯堡信条》宣读一百年后，在鲁登小岛上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [prer] .

As	soon	as	he	had	landed	he	fell	upon	his	knees	in	earnest	prayer	.
作为	很快	作为	他	有	登陆	他	跌倒	之上	他的	膝盖	在	认真	祷告	.

他一落地就跪倒在地，虔诚地祈祷。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [huː] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [terz] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɜːrvər] , [hiː; hi] [sed] : “ [ðə; ði]

To	his	followers	,	who	were	moved	to	tears	by	his	fervor	,	he	said	:	“	The
到	他的	追随者	,	WHO	是	已搬	到	眼泪	经过	他的	热情	,	他	说	:	“	这

[mɔːr] [prer] ,

more	prayer	,
更多的	祷告	,

他的信徒们被他的热情感动得热泪盈眶，他对他们说：“祈祷越多，

[ðə; ði] ['ʃʊrɜ] ['vɪktəri] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [preɪz] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] [hæf] ['strɪvn] [ænd; ənd] [geɪnd]

the	surer	victory	;	for	he	who	prays	often	has	already	half	striven	and	gained
这	确定	胜利	;	为了	他	WHO	祈祷	经常	有	已经	一半	努力	和	获得

[ðə; ði] ['vɪktəri] .

the	victory	.
这	胜利	.

更稳妥的胜利；因为经常祈祷的人已经成功了一半，赢得了胜利。

” [ˌðerə'pɑːn] , ['teɪkɪŋ] [speɪd] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˌdɪsˌembɑːr'keɪʃn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

”	Thereupon	,	taking	spade	in	hand	,	and	while	the	disembarkation	was	going	on	,
”	于是	,	采取	铲	在	手	,	和	尽管	这	下船	曾是	去	在	,

于是，他拿起铁锹，趁着下船的间隙，

[hiː; hi] [helpt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['lændɪd] [truːps] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [dɪ'fensɪz] ,

he	helped	half	of	the	landed	troops	in	throwing	up	defences	,
他	帮助	一半	的	这	登陆	军队	在	投掷	向上	防御	,

他帮助一半的登陆部队构筑防御工事，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [stʊd] [gɑːrd] ['ʌndər] [ɑːrmz] .

while	the	rest	stood	guard	under	arms	.
尽管	这	休息	站立	警卫	在下面	武器	.

其余人则持枪站岗。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['miːgərnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] , [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] ,

Notwithstanding	the	meagreness	of	his	supplies	,	he	maintained	strict	discipline	,
虽然	这	贫乏	的	他的	补给品	,	他	维持	严格的	纪律	,

尽管物资匮乏，他仍然保持着严格的纪律。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [fər'bɪdn] ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] ['haʊzɪz]

and	his	soldiers	were	forbidden	under	penalty	of	death	to	break	into	houses
和	他的	士兵	是	禁止	在下面	惩罚	的	死亡	到	休息	进入	房屋

[ɔːr][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ɔːr][rɑːb]['eni] [wʌn] .

or	to	annoy	or	rob	any	one	.
或者	到	烦人	或者	抢	任何	一	.

他的士兵被禁止闯入民宅、骚扰或抢劫任何人，违者处以死刑。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [men] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

His	little	army	of	fifteen	thousand	men	presented	a	strong	contrast	with	the
他的	小的	军队	的	十五	千	男人	呈现	一个	强的	对比	和	这

['rɑ:bər] ['bændz][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

robber	bands	of	that	time	,
强盗	乐队	的	那	时间	,

他麾下这支仅有一万五千人的小型军队，与当时的强盗团伙形成了鲜明的对比。

[hu:] [fɔ:t] ['oʊnli] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bu:ti] [ænd; ənd] ['dɪsəˌlu:tnəs] .

who	fought	only	where	there	was	a	chance	of	booty	and	dissoluteness	.
WHO	战斗	仅有的	在哪里	那里	曾是	一个	机会	的	赃物	和	放荡	.

他们只在有机会获得战利品和放荡不羁的地方作战。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðə; ði] [swi:dz] [wɜ:r; wər] [dɪ'raɪdid] [ænd; ənd] [kɔ:ld] “ ['stɑ:rvlɪŋ] ” [ænd; ənd] “

At	the	outset	the	Swedes	were	derided	and	called	“	starvelings	”	and	“
在	这	开端	这	瑞典人	是	嘲笑	和	称为	“	饥饿者	”	和	“

['bɪgət] ,

bigots	,
偏执狂	,

起初，瑞典人遭到嘲笑，被称为“饥饿的人”和“偏执狂”。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [su:n] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['wɒrɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] .

”	but	they	were	full	soon	recognized	as	warriors	to	be	feared	.
”	但	他们	是	满的	很快	认可	作为	战士	到	是	害怕	.

但他们很快就被公认为令人畏惧的战士。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔ:rt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [wen] [ðə; ði]

Even	at	the	imperial	court	they	were	looked	upon	with	contempt	when	the
甚至	在	这	帝国	法庭	他们	是	看起来	之上	和	鄙视	什么时候	这

['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,

landing	was	announced	,
降落	曾是	宣布	,

即使在朝廷，当登陆的消息公布时，他们也受到了蔑视。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:rt] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ɪts] [mis'teik] . -

but	the	court	soon	learned	its	mistake	.	100
但	这	法庭	很快	学习	它是	错误	.	-

但法院很快意识到了自己的错误。100

['gustɑ:vəs] [ə'dɔ:lfəs] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] ['stetin] .

Gustavus	Adolphus	suddenly	appeared	before	Stettin	.
古斯塔夫	阿道弗斯	突然	出现	前	什切青	.

古斯塔夫·阿道夫突然出现在什切青面前。

[.pɒmə'reiniə] , [laɪk] ['brændənbə:g] , [hæd; həd] [bɪn] ['devəsteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪri:əlɪst] .

Pomerania	,	like	Brandenburg	,	had	been	devastated	by	the	Imperialists	.
波美拉尼亚	,	喜欢	勃兰登堡	,	有	到过	遭受重创	经过	这	帝国主义者	.

波美拉尼亚和勃兰登堡一样，都曾遭受帝国主义者的蹂躏。

[boʊgɪslɑ:v] [ˌfɔ:r'ti:nθ] , [du:k] [ʌv; əv][.pɒmə'reiniə] , ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [meɪd]

Bogislav	Fourteenth	,	Duke	of	Pomerania	,	yielded	to	the	inevitable	and	made
博吉斯拉夫	第十四	,	公爵	的	波美拉尼亚	,	产生	到	这	不可避免的	和	制成

[ə; eɪ] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ]['gustɑ:vəs] [ə'dɔ:lfəs] ,

a	treaty	with	Gustavus	Adolphus	,
一个	条约	和	古斯塔夫	阿道弗斯	,

波美拉尼亚公爵博吉斯拉夫十四世屈服于现实，与古斯塔夫·阿道夫签订了条约。

[huːz] ['ɑːrmi] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['θɜːrti]

whose	army	at	the	close	of	the	year	1630	had	been	increased	to	thirty
谁	军队	在	这	关闭	的	这	年	-	有	到过	增加	到	三十

['θaʊz(ə)nd] [men] [baɪ] [æk'seʃənz] [frʌm; frəm] ['swiːd(ə)n] [ænd; ənd] [baɪ] [di'zəːtəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] .

thousand	men	by	accessions	from	Sweden	and	by	deserters	from	the	enemy	.
千	男人	经过	入藏	从	瑞典	和	经过	逃兵	从	这	敌人	.

到 1630 年底，该军队通过从瑞典招募士兵和从敌军招募逃兵，人数已增至三万人。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] ['triːti] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn] ['swiːd(ə)n] [ænd; ənd]

At	the	beginning	of	the	year	1631	a	treaty	was	made	between	Sweden	and
在	这	开始	的	这	年	-	一个	条约	曾是	制成	之间	瑞典	和

[fræns] ,

France	,
法国	,

1631年初，瑞典和法国签订了一项条约。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪs'pliːzd] [fræns] .

for	the	increasing	power	of	the	Emperor	had	long	displeased	France	.
为了	这	增加	力量	的	这	皇帝	有	长的	不高兴	法国	.

因为皇帝日益增长的权力早已令法国感到不满。

[ɪn] ['dʒɜːrməni] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [sæks] - ['waimɑː] , [ðə; ði] ['lænd,greɪv] ['lʊtvɪʃ]

In	Germany	about	this	time	the	Duke	of	Saxe	-	Weimar	,	the	Landgrave	Ludwig
在	德国	关于	这	时间	这	公爵	的	萨克斯	-	魏玛	,	这	领地	路德维希

['vilhelm,'wil-] [ʌv; əv] ['hesi] - ['kæsəl] ,

Wilhelm	of	Hesse	-	Cassel	,
威廉	的	黑森州	-	卡塞尔	,

大约在同一时期的德国，萨克森-魏玛公爵、黑森-卡塞尔伯爵路德维希·威廉

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mæ^dəbə:^] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər] ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] .

and	the	city	of	Magdeburg	declared	for	Gustavus	Adolphus	.
和	这	城市	的	马格德堡	声明	为了	古斯塔夫	阿道弗斯	.

马格德堡市宣布效忠古斯塔夫·阿道夫。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriːəlɪst] [ri'triːtid] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	Imperialists	retreated	before	him	.
这	帝国主义者	撤退	前	他	.

帝国主义者在他面前溃败了。

[hiː; hi] [ə'tækt] ['fræŋkfərt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [stɔːrm] .

He	attacked	Frankfort	and	took	the	city	by	storm	.
他	遭到攻击	法兰克福	和	采取	这	城市	经过	风暴	.

他攻占了法兰克福，迅速占领了这座城市。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kəm'bæt(ə)nt] [wʌz; wəz] [sperd] , [brˈkəz, brˈkɔːz] ['tɪli] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

Not	a	single	combatant	was	spared	,	because	Tilly	,	at	the	capture	of
不是	一个	单身的	战斗人员	曾是	幸存	,	因为	蒂莉	,	在	这	捕获	的

[nɔi'brɑːndənbuək] ,

Neubrandenburg	,
新勃兰登堡	,

没有一个战斗人员幸免，因为蒂利在攻占新勃兰登堡时，

[hæd; həd] [kɪld] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [swiːdz] [ɪn] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] .

had	killed	two	thousand	Swedes	in	violation	of	the	rules	of	warfare	.
有	被杀	二	千	瑞典人	在	违反	的	这	规则	的	战争	.

他违反战争规则，杀害了两千名瑞典人。

['gustɑːvəs] [əˈdɔːlfəs] [nekst] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [bɜːrˈlɪn][ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [ɪˈlektər] [tuː; tə] [dɪˈkler]

Gustavus	**Adolphus**	**next**	**appeared**	**before**	**Berlin**	**and**	**ordered**	**the**	**Elector**	**to**	**declare**
古斯塔夫	阿道弗斯	下一个	出现	前	柏林	和	订购	这	选民	到	宣布

[ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [kloʊz][ə; eɪ] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

whether	**he**	**would**	**close**	**a**	**treaty**	**with**	**him**	**,**
无论	他	会	关闭	一个	条约	和	他	,

古斯塔夫·阿道夫随后出现在柏林面前，命令选帝侯宣布是否愿意与他缔结条约。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnsəz] [neɪmd] [əˈbʌv] , [ɔːr][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

like	**the**	**princes**	**named**	**above**	**,**	**or**	**be**	**his**	**enemy**	**.**
喜欢	这	王子们	命名	多于	,	或者	是	他的	敌人	.

像上面提到的那些王子一样，或者成为他的敌人。

[ðə; ðɪ] [ˈswiːdɪʃ] [ˈpɑːrti][ɪn][bɜːrˈlɪn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [bɪˈlɔːŋd]

The	**Swedish**	**party**	**in**	**Berlin**	**,**	**to**	**which**	**the**	**Electoress**	**and**	**her**	**mother**	**belonged**
这	瑞典	派对	在	柏林	,	到	哪个	这	女选民	和	她	母亲	属于

,

,

,

选帝侯夫人和她的母亲所属的柏林瑞典党，

[bɪˈsaɪdz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkaʊnsələr] ([əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] - [ænd; ənd][vɑːn] - ,

besides	**most**	**of**	**the**	**councillors**	**(**	**among**	**them**	**Pruckmann**	**and**	**Von**	**Burgsdorf**	**,**
除了	最多	的	这	议员们	(	之中	他们	-	和	冯	-	,

除了大多数议员（其中包括普鲁克曼和冯·布格斯多夫）之外，

[huːz] [əˈkweɪntəns] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [æt; ət] -) [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

whose	**acquaintance**	**we**	**have**	**made**	**at**	**Letzlingen**	**)**	**exerted**	**themselves**	**to**	**the**
谁	熟人	我们	有	制成	在	-	)	施加	他们自己	到	这

[ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðə; ðɪ] [ɪˈlektər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈtriːti] ;

utmost	**to**	**induce**	**the**	**Elector**	**to**	**make**	**the**	**treaty**	**;**
极致	到	诱导	这	选民	到	制作	这	条约	;

我们在莱茨林根结识的这些人竭尽全力劝说选帝侯缔结条约；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] .

but	**it**	**came**	**to**	**nought**	**.**
但	它	来了	到	零	.

但最终却一无所获。

['gustɑːvəs] [əˈdɔːlfəs] [ˈmiːnwaɪl] [rɪˈsiːvd] [wɜːrd][frʌm; frəm] ['mæ^dəbəː^] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [biˈsidʒd]

Gustavus	**Adolphus**	**meanwhile**	**received**	**word**	**from**	**Magdeburg**	**that**	**it**	**was**	**besieged**
古斯塔夫	阿道弗斯	同时	已收到	单词	从	马格德堡	那	它	曾是	被围困

[baɪ] ['tɪli] ,

by	**Tilly**	**,**
经过	蒂莉	,

与此同时，古斯塔夫·阿道夫从马格德堡得到消息，该城已被蒂利围困。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

and	**that**	**it**	**depended**	**upon**	**him**	**to**	**relieve**	**the**	**city**	**.**
和	那	它	取决于	之上	他	到	缓解	这	城市	.

解救这座城市的重任就落在了他的肩上。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mæstər][ʌv; əv][wɔːr] [nuː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst]

But	**this**	**master**	**of**	**war**	**knew**	**that**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**calculations**	**and**	**the**	**utmost**
但	这	掌握	的	战争	知道	那	在	尽管如此	的	全部	计算	和	这	极致

['kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɑːkjupaɪ] [strɔːŋ] [pəˈziʃənz] ,

courage	**a**	**retreat**	**might**	**be**	**necessary**	**if**	**he**	**did**	**not**	**occupy**	**strong**	**positions**	**,**
勇气	一个	撤退	可能	是	必要的	如果	他	做过	不是	占据	强的	职位	,

但这位军事大师深知，即便经过周密的计算，即便拥有最大的勇气，如果他不能占据有利地形，撤退或许也是必要的。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

so	as	not	to	be	cut	off	from	his	base	of	operations	.
所以	作为	不是	到	是	切	离开	从	他的	根据	的	运营	.

以免与他的行动基地失去联系。

[ˈgustɑːvəs] [əˈdɔːlfəs] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [kənˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtrisiz] [ʌv; əv][ˈspændɔː][ænd; ənd]

Gustavus	Adolphus	desired	the	concession	of	the	fortresses	of	Spandau	and
古斯塔夫	阿道弗斯	想要的	这	让步	的	这	堡垒	的	施潘道	和

- .

Cüstrin	.
-	.

古斯塔夫·阿道夫希望获得施潘道和屈斯特林要塞的所有权。

[ðə; ði] [ɪˈlektər] [kənˈsentid] ,

The	Elector	consented	,
这	选民	同意	,

选帝侯同意了。

[bʌt; bət][əˈpɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːtrisiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n] [bæk] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði]

but	upon	condition	that	the	fortresses	should	be	given	back	immediately	after	the
但	之上	状况	那	这	堡垒	应该	是	给定	后退	立即地	后	这

[ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] . -

raising	of	the	siege	.	101
提高	的	这	围城	.	-

但前提是，围城解除后必须立即归还要塞。[101]

[ˈgustɑːvəs] [əˈdɔːlfəs] [naʊ] [ədˈvænst] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈelbə; elb] , [sent] [æmˈbæsədərz] [tuː; tə][ðə; ði]

Gustavus	Adolphus	now	advanced	toward	the	Elbe	,	sent	ambassadors	to	the
古斯塔夫	阿道弗斯	现在	先进的	朝向	这	易北河	,	发送	大使们	到	这

[ɪˈlektər] [ʌv; əv]['sæksəni] ,

Elector	of	Saxony	,
选民	的	萨克森	,

古斯塔夫·阿道夫随后向易北河进军，并向萨克森选帝侯派遣了使节。

[ænd; ənd] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv] [ˈwitn,bəːg] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [friː]

and	asked	of	him	the	surrender	of	Wittenberg	that	he	might	have	free
和	问	的	他	这	投降	的	维滕贝格	那	他	可能	有	自由的

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelbə; elb] .

passage	of	the	Elbe	.
通道	的	这	易北河	.

并要求他交出维滕贝格，以便他可以自由通过易北河。

[ðə; ði] [ɪˈlektər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] ['mæ^dəbəː^] ['stedəli] [ɪnˈkriːst] .

The	Elector	hesitated	while	the	danger	to	Magdeburg	steadily	increased	.
这	选民	犹豫了一下	尽管	这	危险	到	马格德堡	稳步	增加	.

选帝侯犹豫不决，而马格德堡的危险却与日俱增。

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nuːz] [ðæt] ['mæ^dəbəː^] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

Suddenly	came	the	dreadful	news	that	Magdeburg	had	fallen	.
突然	来了	这	可怕	消息	那	马格德堡	有	倒下	.

突然传来可怕的消息：马格德堡陷落了。

[ʌv; əv][ɪts] ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪtəznz] , ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['tɪliːz] ['hɔːdz] ,

Of	its	thirty	-	five	thousand	citizens	,	thirty	thousand	were	put	to	death	by	Tilly's	hordes	,
的	它是	三十	-	五	千	公民	,	三十	千	是	放	到	死亡	经过	蒂莉的	成群结队	,

该镇三万五千名居民中，有三万人被蒂利的军队杀害。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['sɪti] ['oʊnli][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]

and	after	a	few	days	in	the	place	of	a	flourishing	city	only	a	heap	of
和	后	一个	很少	天	在	这	地方	的	一个	茕茕	城市	仅有的	一个	堆	的

['ruːɪnz][wʌz; wəz][left] ,

ruins	was	left	,
废墟	曾是	左边	,

几天后，原本繁荣的城市只剩下了一堆废墟。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [roʊz][tuː; tə]['hev(ə)n] .

from	which	the	smoke	of	the	fires	which	had	been	kindled	rose	to	heaven	.
从	哪个	这	抽烟	的	这	火灾	哪个	有	到过	点燃	玫瑰	到	天堂	.

从那里燃起的火焰的烟雾升腾而起，直入云霄。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['mæ^dəbəː^] ['diːpli] [peɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	news	of	the	fall	of	Magdeburg	deeply	pained	the	King	,
这	消息	的	这	落下	的	马格德堡	深	痛苦	这	国王	,

马格德堡陷落的消息令国王深感悲痛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [dɪd][nɑːt]['weɪvər][ɪn][ðə; ði] [liːst] . -

but	his	courage	did	not	waver	in	the	least	.	102
但	他的	勇气	做过	不是	动摇	在	这	至少	.	-

但他丝毫没有动摇过。[102]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

Chapter	XVII
章	十七

第十七章

[ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [haʊs] [æt; ət][bɜːr'lɪn]

In	a	Garden	House	at	Berlin
在	一个	花园	房子	在	柏林

在柏林的一座花园别墅里

['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] ['ʃɔːrtli] [ə'pɪrd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [bɪ'fɔːr] [bɜːr'lɪn][ænd; ənd] [treɪnd]

Gustavus	Adolphus	shortly	appeared	again	with	his	army	before	Berlin	and	trained
古斯塔夫	阿道弗斯	不久	出现	再次	和	他的	军队	前	柏林	和	受过训练

[hɪz; ɪz] ['kænən] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

his	cannon	upon	it	,
他的	大炮	之上	它	,

古斯塔夫·阿道夫不久后再次率军出现在柏林城下，并用大炮瞄准了柏林。

[ˌwerə'pɑːn] [ɪts] ['sɪtəznz] [bɪ'keɪm] ['pænɪk] - ['strɪkən] .

whereupon	its	citizens	became	panic	-	stricken	.
于是	它是	公民	成为	恐慌	-	受打击的	.

于是，当地居民陷入了恐慌。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wel] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	King	well	knew	that	there	was	a	strong	party	opposed	to	him	,
这	国王	出色地	知道	那	那里	曾是	一个	强的	派对	反对	到	他	,

国王很清楚，有一个强大的反对派势力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['ætɪtuːd] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɑːn]

and	he	decided	to	see	what	effect	a	menacing	attitude	would	have	upon
和	他	决定	到	看	什么	影响	一个	威胁	态度	会	有	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是他决定看看这种威胁的态度会对他们产生什么影响。

[ðə; ði] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['wɪdoʊd] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] ,

The	Electoress	and	her	mother	,	the	widowed	Princess	of	the	Palatinate	,
这	女选民	和	她	母亲	,	这	寡	公主	的	这	腭	,

选帝侯夫人和她的母亲，那位寡居的普法尔茨公主，

[bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kæmp][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn]

betook	themselves	to	the	King's	camp	and	arranged	for	an	interview	between
贝托克	他们自己	到	这	国王学院	营	和	安排	为了	一个	面试	之间

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektər] .

the	King	and	the	Elector	.
这	国王	和	这	选民	.

他们前往国王的营地，安排国王与选帝侯会面。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] , [nɪr] [ðə; ði] - [geɪt] , [ə; eɪ][bɜːr'lɪn] ['ɔːldərmən]

At	the	place	of	their	meeting	,	near	the	Stralauer	Gate	,	a	Berlin	alderman
在	这	地方	的	他们的	会议	,	靠近	这	-	门	,	一个	柏林	市议员

[oʊnd] [ə; eɪ] [fruːt] ['gɑːrdn] ,

owned	a	fruit	garden	,
拥有	一个	水果	花园	,

在他们相遇的地方，靠近施特拉劳尔门，一位柏林市议员拥有一座果园。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [i'rektid] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sʌmər] [haʊs] .

in	which	he	had	erected	a	handsome	summer	house	.
在	哪个	他	有	竖立	一个	英俊的	夏天	房子	.

他在那里建造了一座漂亮的避暑别墅。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

At	the	appointed	hour	the	Elector	appeared	in	his	coach	,	accompanied	by
在	这	任命	小时	这	选民	出现	在	他的	教练	,	伴随	经过

- [ænd; ənd] - .

Pruckmann	and	Burgsdorf	.
-	和	-	.

到了约定的时间，选帝侯乘坐马车出现，普鲁克曼和布格斯多夫陪同在侧。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n]

His	face	showed	that	the	sufferings	of	his	people	had	made	a	deep	impression
他的	脸	显示	那	这	苦难	的	他的	人们	有	制成	一个	深的	印象

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他的脸上显露出人民的苦难给他留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] ,

He	dismounted	and	went	to	the	summer	house	,
他	下马	和	去	到	这	夏天	房子	,

他下了马，去了避暑别墅。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] .

where	he	was	notified	that	the	King	was	near	by	.
在哪里	他	曾是	已通知	那	这	国王	曾是	靠近	经过	.

他在那里被告知国王就在附近。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

Standing	at	the	door	he	saw	his	royal	brother	-	in	-	law	upon	his	steed	,
常设	在	这	门	他	锯	他的	皇家	兄弟	-	在	-	法律	之上	他的	骏马	,

他站在门口，看见他的王室姐夫骑着骏马。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] .

accompanied	by	a	brilliant	array	of	officers	,	approaching	the	summer	house	.
伴随	经过	一个	杰出的	大批	的	警官	,	接近	这	夏天	房子	.

在一队英姿飒爽的军官的护送下，向避暑别墅走来。

[ðə; ði] [ɪ'lektər] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , - [ænd; ənd] - ['fɑːloʊɪŋ] .

The	Elector	advanced	to	meet	him	,	Pruckmann	and	Burgsdorf	following	.
这	选民	先进的	到	见面	他	,	-	和	-	下列的	.

选帝侯上前与他会面，普鲁克曼和布格斯多夫随后跟上。

[ðə; ði] ['prɪnsəz] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [wɜːrd] , [hænd] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [kɪs] ,

The	princes	greeted	each	other	by	word	,	hand	shake	,	and	kiss	,
这	王子们	问候	每个	其他	经过	单词	,	手	摇	,	和	吻	,

两位王子以言语、握手和亲吻互相问候。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

but	the	greeting	was	not	characterized	by	warmth	of	feeling	on	either	side	.
但	这	问候	曾是	不是	特征化的	经过	温暖	的	感觉	在	任何一个	边	.

但双方的问候都缺乏热情。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] ? -

How	could	it	have	been	otherwise	?	103
如何	可以	它	有	到过	否则	?	-

还能有别的结果吗? 103

“ [dɪr] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

“	Dear	brother	-	in	-	law	,	”	began	the	King	in	a	loud	voice	,
“	亲爱的	兄弟	-	在	-	法律	,	”	开始	这	国王	在	一个	大声	嗓音	,

“亲爱的妹夫,”国王大声说道,

“ [aɪ] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊli] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] ,

“	I	come	in	the	name	of	our	holy	religion	,	to	which	we	belong	,
“	我	来	在	这	姓名	的	我们的	圣	宗教	,	到	哪个	我们	属于	,

“我以我们所属的神圣宗教的名义而来,

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [hə'redɪteri] ['enəmi] .

to	invite	you	to	join	with	me	against	our	common	hereditary	enemy	.
到	邀请	你	到	加入	和	我	反对	我们的	常见的	遗传	敌人	.

邀请你们与我一起对抗我们共同的世仇。

[wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['juːniən] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['prɪnsəz] .

Once	there	was	a	union	of	German	princes	.
一次	那里	曾是	一个	联盟	的	德语	王子们	.

曾经有过一个德意志诸侯的联盟。

[wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

Where	is	it	now	?
在哪里	是	它	现在	?

它现在在哪里?

[θriː] [taɪmz] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] [maɪ] [hænd] .

Three	times	I	have	offered	you	my	hand	.
三	时代	我	有	提供	你	我的	手	.

我曾三次向你伸出手。

['weɪvərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , ['dɪskɔːrd] ,

Wavering	courage	,	discord	,
摇摆不定	勇气	,	Discord	,

动摇的勇气,不和,

[fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv] [pri'ventid] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmən]

fear	of	the	world's	opinions	have	prevented	the	making	of	a	common
害怕	的	这	世界的	意见	有	阻止	这	制作	的	一个	常见的

[ə'griːmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [liːg] .

agreement	against	the	Emperor	and	the	Catholic	League	.
协议	反对	这	皇帝	和	这	天主教	联盟	.

由于害怕世人的看法,各方未能达成共同反对皇帝和天主教联盟的协议。

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] [rɪsk] ,

Now	I	have	come	here	at	my	own	risk	,
现在	我	有	来	这里	在	我的	自己的	风险	,

现在我是冒着风险来到这里,

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ɪn][gɑːd][hæv; həv] [reɪzd] [maɪ] ['bænərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	trusting	in	God	have	raised	my	banners	for	the	protection	of	the
和	信任	在	上帝	有	提高	我的	横幅	为了	这	保护	的	这

[ə'prest] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] .

oppressed	followers	of	our	faith	.
受压迫者	追随者	的	我们的	信仰	.

我信赖上帝，高举旗帜，保护我们信仰中受压迫的信徒。

" [ðə; ði] [ɪ'lektər] [rɪ'plaɪd] : " [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [haʊ] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd]

"	The	Elector	replied	:	"	My	dear	brother	-	in	-	law	,	how	well	I	know	that	our	beloved
"	这	选民	回复	:	"	我的	亲爱的	兄弟	-	在	-	法律	,	如何	出色地	我	知道	那	我们的	心爱

[tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['sɔːrli] [bɪ'set] !

Church	is	sorely	beset	!
教会	是	非常	围困	!

选帝侯回答说："我亲爱的妹夫，我多么清楚我们挚爱的教会正遭受着严重的困扰！"

[twelv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [ðɪs] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wel] - [naɪ] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ] [soʊl]

Twelve	long	years	I	have	borne	this	sorrow	which	has	well	-	nigh	overcome	my	soul
十二	长的	年	我	有	出生	这	悲哀	哪个	有	出色地	-	夜	克服	我的	灵魂

'

'

'

十二年来，我一直承受着几乎吞噬我灵魂的悲痛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]['oʊnli] [grəuz] ['hevɪərðən'er] .

and	the	burden	only	grows	heavier	.
和	这	负担	仅有的	生长	较重	.

而且负担只会越来越重。

[ðɪs] [wɔːr][ɪz] ['weɪstɪŋ] ['dʒɜːrməni] [laɪk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɪ'ziːz] .

This	war	is	wasting	Germany	like	a	dreadful	disease	.
这	战争	是	浪费	德国	喜欢	一个	可怕	疾病	.

这场战争像可怕的疾病一样摧毁着德国。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

But	you	know	as	well	as	I	that	religion	is	not	the	only	exciting	cause	of	it
但	你	知道	作为	出色地	作为	我	那	宗教	是	不是	这	仅有的	激动人心	原因	的	它

. " -

.	"	104
.	"	-

但你我都清楚，宗教并非造成这种现象的唯一原因。"104

" [wiː; wi][mʌst; məst]['sevər] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] [æz; əz][wʌns][ðə; ði]['gɔːrdiən] [nɑːt] [wʌz; wəz] [kʌt] .

"	We	must	sever	conflicting	interests	as	once	the	Gordian	knot	was	cut	.
"	我们	必须	断绝	冲突	兴趣	作为	一次	这	戈尔迪安	结	曾是	切	.

"我们必须斩断相互冲突的利益，就像戈尔迪之结被解开一样。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] ,

There	is	no	other	way	,
那里	是	不	其他	方式	,

别无他法。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] [naʊ] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['sɪnjuːz] [ɑːr; ər] [stɪl] [strɔːŋ] .

and	we	must	strike	the	blow	now	while	our	sinews	are	still	strong	.
和	我们	必须	罢工	这	吹	现在	尽管	我们的	肌腱	是	仍然	强的	.

我们必须趁着筋骨还强健的时候，立刻发起进攻。

[ɪf] [wiː; wi] ['hezɪteɪt] [lɔːŋgər] , [ɔːl] ['prɑːtɪstənt] ['kʌntriz] [wɪl] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə]

If	we	hesitate	longer	,	all	Protestant	countries	will	share	the	fate	of	Bohemia
如果	我们	犹豫	更长	，全部		新教	国家	将要	分享	这	命运	的	波西米亚

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] . ”

and	the	Palatinate	.	”
和	这	腭	.	”

如果我们再犹豫下去，所有新教国家都将重蹈波西米亚和普法尔茨的覆辙。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [wei] ?

“	Is	that	the	only	possible	way	?
”	是	那	这	仅有的	可能的	方式	?

“这是唯一可行的方法吗？”

[ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] ['jiːldɪd] ['sʌmwʌt] .

The	Emperor	has	yielded	somewhat	.
这	皇帝	有	产生	有些	.

皇帝做出了一些让步。

['wɔlən,staɪn, 'wɔlən,stiːn][hæz; həz] [bɪn] [dɪs'mɪst] . ” -

Wallenstein	has	been	dismissed	.	”	105
沃伦斯坦	有	到过	解雇	.	”	-

华伦斯坦已被解雇。”105

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [fɔːl] ,

“	Yes	,	”	said	the	King	,	“	one	person	may	fall	,
”	是的	,	”	说	这	国王	,	“	一	人	可能	落下	,

“是的，”国王说，“一个人可能会倒下，

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kɔːlz] [men] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

but	does	the	spirit	which	calls	men	fall	with	him	?
但	做	这	精神	哪个	呼叫	男人	落下	和	他	?

但呼召人的圣灵会与他一同堕落吗?

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz][ʌv; əv] ['mæ^dəbəː^] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

The	smoking	ruins	of	Magdeburg	answer	the	question	.
这	吸烟	废墟	的	马格德堡	回答	这	问题	.

马格德堡冒着烟的废墟回答了这个问题。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['wɔlən,staɪn, 'wɔlən,stiːn] , ['tɪli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

In	the	place	of	Wallenstein	,	Tilly	was	there	.
在	这	地方	的	沃伦斯坦	,	蒂莉	曾是	那里	.

蒂莉代替了华伦斯坦的位置。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt]['wɔlən,staɪn, 'wɔlən,stiːn][biː; bi] ['sʌmənd] [ə'gen] ?

And	may	not	Wallenstein	be	summoned	again	?
和	可能	不是	沃伦斯坦	是	被召唤	再次	?

瓦伦斯坦会不会再次被召唤?

[meɪ] [hiː; hi][nɑːt] ['eni] [deɪ] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ?

May	he	not	any	day	emerge	from	his	hiding	-	place	?
可能	他	不是	任何	天	出现	从	他的	隐藏	-	地方	?

他难道不会有一天从藏身之处走出来吗?

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .

Where	he	will	be	needed	is	as	clear	as	the	day	.
在哪里	他	将要	是	需要	是	作为	清除	作为	这	天	.

他会被派往哪里，这一点显而易见。

['ʃtrɑːlzjnt] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] .

Stralsund	is	the	key	of	the	Baltic	.
施特拉尔松德	是	这	钥匙	的	这	波罗的海	.

施特拉尔松德是波罗的海的关键。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

That	is	why	so	much	blood	was	shed	to	win	it	.
那	是	为什么	所以	很多	血	曾是	棚	到	赢	它	.

这就是为什么为了赢得胜利，人们流了那么多血。

['fɜːrdɪˌnændz] [plænz] [ɑːr; ər] [klɪr] .

Ferdinand's	plans	are	clear	.
费迪南德的	计划	是	清除	.

费迪南德的计划很明确。

[ðə; ði] [ˌprɑːml'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrɛstɪ'tjuːʃənz] ['iːdɪkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] [hæz; həz]

The	promulgation	of	the	Restitutions	Edict	for	the	north	of	Germany	has
这	颁布	的	这	赔偿	法令	为了	这	北	的	德国	有

[bɪn] [dɪ'leɪd] ,

been	delayed	,
到过	延迟	,

针对德国北部地区的归还法令的颁布已被推迟。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪz] ['endɪd] ,

but	when	the	delay	is	ended	,
但	什么时候	这	延迟	是	结束	,

但当延迟结束时，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['empaɪər] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] .

then	it	will	be	time	for	the	northern	empire	to	draw	the	sword	.
然后	它	将要	是	时间	为了	这	北方	帝国	到	画	这	剑	.

到那时，北方帝国就该拔剑出击了。

[hæz; həz] [nɑːt] ['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['enməti] [tuː; tə] ['swiːd(ə)n] ?

Has	not	Wallenstein	already	shown	his	enmity	to	Sweden	?
有	不是	沃伦斯坦	已经	所示	他的	敌意	到	瑞典	?

瓦伦斯坦难道不是已经表现出对瑞典的敌意了吗?

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi] [sent] [truːps] [tuː; tə] [maɪ] ['enəmi] , [ðə; ði] [poʊlz] ,

For	years	he	sent	troops	to	my	enemies	,	the	Poles	,
为了	年	他	发送	军队	到	我的	敌人	,	这	波兰人	,

多年来，他一直向我的敌人波兰人派遣军队。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ]

and	when	I	called	him	to	account	for	it	he	gave	me	the	insulting
和	什么时候	我	称为	他	到	帐户	为了	它	他	给予	我	这	侮辱

['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [sperd] .

answer	that	he	was	not	in	want	of	those	he	spared	.
回答	那	他	曾是	不是	在	想	的	那些	他	幸存	.

当我质问他此事时，他却侮辱性地回答说，他并不缺那些被他饶恕的人。

[meɪ] [ðeɪ] [nɑːt] [pʊt] [fɔːrθ] [freʃ] [ænd; ənd] [riː'dʌbəld] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['ʃtrɑːlzjnt] ?

May	they	not	put	forth	fresh	and	redoubled	exertions	to	secure	Stralsund	?
可能	他们	不是	放	前进	新鲜的	和	加倍	努力	到	安全的	施特拉尔松德	?

他们难道不会加倍努力，重新夺回施特拉尔松德吗?

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pɜːsənz] [huː] [wɪl] [seɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

I	know	well	enough	there	are	persons	who	will	say	now	and	in	the	future	,
我	知道	出色地	足够的	那里	是	人	WHO	将要	说	现在	和	在	这	未来	,

我很清楚，现在和将来都会有人这么说：

- [wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['swiːd(ə)n] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ?

'	What	business	has	Sweden	to	meddle	with	the	war	in	Germany	?
-	什么	商业	有	瑞典	到	插手	和	这	战争	在	德国	?

瑞典与德国的战争有何干系?

- [ðʌs] [fuːlz] [ænd; ənd] [ɪl] - ['ɪl'wɪʃər] [wɪl] [tɔːk] .
' Thus fools and ill - wishers will talk .
- 因此 傻瓜 和 患病的 - 许愿者 将要 讲话 .

“因此，愚人和心怀恶意的人才会说闲话。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] ,
There is a war against the Protestant Church ,
那里 是 一个 战争 反对 这 新教 教会 ,

一场针对新教教会的战争正在进行。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn]['swiːd(ə)n] .
and if it be destroyed in Germany it will be destroyed in Sweden .
和 如果 它 是 损毁 在 德国 它 将要 是 损毁 在 瑞典 .

如果它在德国被摧毁，那么它也会在瑞典被摧毁。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['sʌfər] [ðə; ði][læst] [hoʊp][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['prɔtistənts] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [muːv] ?
Shall I suffer the last hope of German Protestants to disappear before I move ?
将 我 遭受 这 最后的 希望 的 德语 新教徒 到 消失 前 我 移动 ?

难道我要眼睁睁地看着德国新教徒最后的希望破灭，才肯搬家吗?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] ['klɪrli] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [prɪns] ,
I clearly see what would happen if I , as a Protestant prince ,
我 清楚地 看 什么 会 发生 如果 我 , 作为 一个 新教 王子 ,

我清楚地看到，如果我身为一位新教王子，将会发生什么。

[ʃʊd; ʃəd] [ækt][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , — ['tremb(ə)l][ænd; ənd] ['hezɪteɪt] ;
should act as you have done , — tremble and hesitate ;
应该 行为 作为 你 有 完毕 , — 颤抖 和 犹豫 ;

应该像你一样行事——颤抖和犹豫；

[naʊ] [ə'suːm] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['mænər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] ,
now assume an earnest manner as if I were about to draw the sword ,
现在 认为 一个 认真 方式 作为 如果 我 是 关于 到 画 这 剑 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

现在摆出一副严肃的样子，好像我要拔剑似的，然后，

[səb'mɪsɪvli] ['smaɪlɪŋ] , [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ] ['væsəlɪdʒ] .
submissively smiling , acknowledge my vassalage .
拱手 微笑 , 承认 我的 附庸关系 .

顺从地微笑，承认我的臣服。

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
Tell me , my brother - in - law ,
告诉 我 , 我的 兄弟 - 在 - 法律 ,

告诉我，我的姐夫，

[wʌt] [hæv; həv][jʊr; jər] ['væslˌetɪŋ] ['paːlətɪks] [tɔːrd] ['ɔːstriə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [twelv] ['jɪrz] [dʌn]
what have your vacillating politics toward Austria during the last twelve years done
什么 有 你的 摇摆不定 政治 朝向 奥地利 期间 这 最后的 十二 年 完毕
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
for you ?
为了 你 ?

过去十二年来，你对奥地利摇摆不定的政治立场给你带来了什么好处?

[kʊd; kəd][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɔːr][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [mɔːr] [men] [ænd; ənd] ['mʌni]

Could	the	hardest	war	have	caused	the	loss	of	more	men	and	money
可以	这	最难	战争	有	导致	这	损失	的	更多的	男人	和	钱

[ðæn; ðən][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'kɜːrd] ? ”

than	has	already	occurred	?	”
比	有	已经	发生	?	”

最惨烈的战争是否可能造成比目前更大的人员和财产损失?

“ [aɪ] [fɪr] , [jes] .

“	I	fear	,	yes	.
”	我	害怕	,	是的	.

“我担心，是的。”

[æn; ən]['oʊpənli] [dɪ'klerd] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['empərər] [maɪt] [kɔːst][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

An	openly	declared	war	against	the	Emperor	might	cost	me	as	much	as	it
一个	公然	声明	战争	反对	这	皇帝	可能	成本	我	作为	很多	作为	它

[hæz; həz][kɔːst][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['meklən,bəːg] [ə'genst] [huːm] [ðə; ði][bæn][hæz; həz] [bɪn] [prə'naʊnst]

has	cost	the	Duke	of	Mecklenburg	against	whom	the	ban	has	been	pronounced
有	成本	这	公爵	的	梅克伦堡	反对	谁	这	禁止	有	到过	发音

. ”

: ”

. ”

公开向皇帝宣战，我的代价可能和被颁布禁令的梅克伦堡公爵一样惨重。

“ [jes] , [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] , [ʌn'raɪtʃəs] [ækt] .

“	Yes	,	an	unjust	,	unrighteous	act	.
”	是的	,	一个	不公正	,	不义的	行为	.

“是的，这是不公正、不正义的行为。”

[bʌt; bət][ðə; ði][bæn][ɪz] [naʊ] [æn; ən] ['empti] [ʃel] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [ðɪs] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

But	the	ban	is	now	an	empty	shell	,	for	I	have	restored	this	right	to	the
但	这	禁止	是	现在	一个	空的	壳	,	为了	我	有	恢复	这	正确的	到	这

[duːk] . ” -

Duke	.	”	106
公爵	.	”	-

但这项禁令如今已形同虚设，因为我已经将这项权利归还给了公爵。”106

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektər] .

“	That	is	very	good	,	”	replied	the	Elector	.
”	那	是	非常	好的	,	”	回复	这	选民	.

“那很好，”选帝侯回答道。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðæt] ['ɛndz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	But	can	you	guarantee	that	that	ends	the	matter	?
”	但	能	你	保证	那	那	结束	这	事情	?

但你能保证这件事就此结束吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] ['wɔːriər] .

You	are	a	brave	warrior	.
你	是	一个	勇敢的	战士	.

你是一位勇敢的战士。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['poʊlənd][ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn]['dʒɜːrmənɪ] .

You	have	proved	it	in	Poland	and	in	many	places	in	Germany	.
你	有	已证实	它	在	波兰	和	在	许多	地方	在	德国	.

你已经在波兰和德国许多地方证明了这一点。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]

And	yet	the	history	of	all	times	and	people	shows	that	the	personal
和	然而	这	历史	的	全部	时代	和	人们	演出	那	这	个人的

['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['li:dər] [du:][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ]['kɑ:ntest] .

courage	and	ability	of	a	leader	do	not	always	decide	a	contest	.
勇气	和	能力	的	一个	领导者	做	不是	总是	决定	一个	竞赛	.

然而，古往今来，各个民族的历史都表明，领导者的个人勇气和能力并不总是能决定胜负。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌʌp'set] [ɔ:l]['hju:mən] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

There	are	many	things	which	upset	all	human	calculations	.
那里	是	许多	事物	哪个	沮丧的	全部	人类	计算	.

有很多事情会扰乱人类的所有计算。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [naʊ] [pleɪs] [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri:z] ['welfer] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ]

Shall	I	now	place	my	own	and	my	country's	welfare	upon	the	hazard	of	a	die
将	我	现在	地方	我的	自己的	和	我的	该国的	福利	之上	这	冒险	的	一个	死

[held] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['veri] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

held	in	the	hand	of	a	man	very	dear	to	me	,
握住	在	这	手	的	一个	男人	非常	亲爱的	到	我	,

我是否应该将我自身和国家的福祉，寄托于一位对我而言至亲之人手中的骰子的风险之上?

[ænd; ənd] [jet] ['mɔ:rt(ə)l] ?

and	yet	mortal	?
和	然而	凡人	?

然而，他终究是凡人?

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs] ['rednd] [æz; əz][hi:; hi] [sed] : " [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][læst] [wɜ:rd] , ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ?

"	The	King's	face	reddened	as	he	said	:	"	Is	that	your	last	word	,	brother	-	in	-	law	?
"	这	国王学院	脸	发红	作为	他	说	:	"	是	那	你的	最后的	单词	,	兄弟	-	在	-	法律	?

"

"

"

国王脸涨得通红，问道："这是你的遗言吗，妹夫？"

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] , [maɪ] ['brʌðər] .

"	By	no	means	,	my	brother	.
"	经过	不	方法	,	我的	兄弟	.

"绝不，我的兄弟。"

[du:][nɑ:t][bi:; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektər] .

Do	not	be	angry	with	me	,	"	replied	the	Elector	.
做	不是	是	生气的	和	我	,	"	回复	这	选民	.

"请不要生我的气，"选帝侯回答道。

['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : " [wʊd] [ju:; jʊ] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv]

Seizing	the	King's	hand	,	he	continued	:	"	Would	you	look	into	the	very	depths	of
抓住	这	国王学院	手	,	他	持续	:	"	会	你	看	进入	这	非常	深度	的

[maɪ] [soʊl] ?

my	soul	?
我的	灵魂	?

他抓住国王的手，继续说道："你愿意看透我灵魂的深处吗？"

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

" [bəuθ] ['prɪnsəz] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] .

"	Both	princes	went	into	the	garden	house	,	where	they	remained	for	an	hour	.
"	两个都	王子们	去	进入	这	花园	房子	,	在哪里	他们	剩余	为了	一个	小时	.

"两位王子走进花园小屋，在那里待了一个小时。"

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] [keɪm] [hænd][ɪn][hænd] .
When they came out they came hand in hand .
什么时候 他们 来了 出去 他们 来了 手 在 手 .

他们出来的时候手牵着手。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [met] [ðeɪ] ['kuːlli] [ʃʊk] [hændz] .
When they first met they coolly shook hands .
什么时候 他们 第一的 遇见 他们 冷静地 摇晃 双手 .

他们初次见面时，冷淡地握了握手。

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'fekʃənətli] .
At parting they embraced each other affectionately .
在 离别 他们 拥抱 每个 其他 亲切地 .

临别时，他们深情地拥抱在一起。

[ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
The King rode back to camp and the Elector to the city .
这 国王 骑 后退 到 营 和 这 选民 到 这 城市 .

国王骑马返回营地，选帝侯则返回城中。

[wʌt] [dɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ?
What did one of them say to the other at this meeting ?
什么 做过 一 的 他们 说 到 这 其他 在 这 会议 ?

在这次会议上，他们其中一人对另一人说了什么?

“ [aɪ] ['kænɑːt] [bleɪm] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːr; fər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] [tuː; tə][grænt][maɪ] [wɪʃɪz] , ”
“ I cannot blame my brother - in - law for hesitating hitherto to grant my wishes , ”
“ 我 不能 责备 我的 兄弟 - 在 - 法律 为了 犹豫不决 迄今为止 到 授予 我的 愿望 , ”
[sed] ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] .
said Gustavus Adolphus .
说 古斯塔夫 阿道弗斯 .

“我不能责怪我的姐夫之前一直犹豫不决，迟迟不愿满足我的愿望，”古斯塔夫·阿道夫说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][æsk] .
“ They are dangerous things which I ask .
“ 他们 是 危险的 事物 哪个 我 问 .

“我问的都是些危险的事情。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektər] [sed] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] : “ [huː] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
” And the Elector said at the castle : “ Who can withstand that magnificent
” 和 这 选民 说 在 这 城堡 : “ WHO 能 经受 那 壮丽
[mæn] ?
man ?
男人 ?

选帝侯在城堡里说：“谁能抵挡住这位伟人呢？”

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr]['ɪnmoʊst] [i'məuʃənz] .
We have shown each other our inmost emotions .
我们 有 所示 每个 其他 我们的 最 情绪 .

我们向彼此袒露了内心深处的情感。

[hiː; hi][ɪz]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['ɪndʒərd] ['ɑːnər] , [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪər] ,
He is actuated by the feelings of injured honor , the safety of his empire ,
他 是 驱动 经过 这 情怀 的 受伤 荣誉 , 这 安全 的 他的 帝国 ,

他的行动是出于对自身荣誉受损的渴望，以及对帝国安全的考量。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] .
and above all else by his devotion to our faith .
和 多于 全部 别的 经过 他的 虔诚 到 我们的 信仰 .

最重要的是，他对我们的信仰无比虔诚。

[hiː; hi][ɪz] ['trævəlɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [roʊd] .

He	is	travelling	a	dangerous	road	.
他	是	旅行	一个	危险的	路	.

他正在走一条危险的道路。

[meɪ] [gɑːd][biː; bi][hɪz; ɪz] ['helpər] . ” -

May	God	be	his	helper	.	”	107
可能	上帝	是	他的	帮手	.	”	-

愿上帝帮助他。”107

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] ['entərd] [bɜːr'lɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Upon	the	afternoon	of	the	same	day	Gustavus	Adolphus	entered	Berlin	with	his
之上	这	下午	的	这	相同的	天	古斯塔夫	阿道弗斯	进入	柏林	和	他的

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

当天下午，古斯塔夫·阿道夫率领军队进入柏林。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['triːti] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'lektərət] [ʌv; əv]['brændənbəːg]

In	the	evening	a	treaty	was	made	between	the	Electorate	of	Brandenburg
在	这	晚上	一个	条约	曾是	制成	之间	这	选民	的	勃兰登堡

[ænd; ənd]['swiːd(ə)n] .

and	Sweden	.
和	瑞典	.

当晚，勃兰登堡选侯国与瑞典缔结了条约。

['spændɔː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər] [ə'nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːdz] ,

Spandau	was	given	over	anew	to	the	Swedes	,
施潘道	曾是	给定	超过	重新	到	这	瑞典人	,

施潘道再次归还给了瑞典人。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪ'traɪt] ,

the	opening	of	Cüstrin	was	promised	in	case	of	retreat	,
这	开幕	的	-	曾是	承诺	在	案件	的	撤退	,

如果撤退，库斯特林港的开放是有承诺的。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['tɑːlər] ['mʌnθli] [wʌz; wəz] [ˌgærən'tiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	thirty	thousand	thalers	monthly	was	guaranteed	for	the	support	of	the
和	三十	千	泰勒斯	月度	曾是	保证	为了	这	支持	的	这

['swiːdɪʃ] ['ɑːrmi] . -

Swedish	army	.	108
瑞典	军队	.	-

每月保证向瑞典军队提供三万塔勒的援助。[108]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XVIII
章	十八

第十八章

[æt; ət]['woʊlgəst]

At	Wolgast
在	沃尔加斯特

在沃尔加斯特

['terəb(ə)l] [nuːz] [spred] ['oʊvər]['dʒɜːrməni][ɪn][noʊ'vembər] , - .

Terrible	news	spread	over	Germany	in	November	,	1632	.
糟糕的	消息	传播	超过	德国	在	十一月	,	-	.

1632年11月，可怕的消息传遍了德国。

['gustɑːvəs] [əˈdɔːlfəs] , [ðə; ði]['hɪroʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [huːm] ['dʒɜːrməni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

Gustavus	Adolphus	,	the	hero	,	but	for	whom	Germany	would	have	been	a
古斯塔夫	阿道弗斯	,	这	英雄	,	但	为了	谁	德国	会	有	到过	一个

['sekənd] [speɪn] ,

second	Spain	,
第二	西班牙	,

古斯塔夫·阿道夫，这位英雄，但对他而言，德国本会成为第二个西班牙。

[wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv][ðæt] [mʌnθ] .

was	killed	at	the	battle	of	Lützen	on	the	sixth	of	that	month	.
曾是	被杀	在	这	战斗	的	吕岑	在	这	第六	的	那	月	.

于当月6日在吕岑战役中阵亡。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

The	battle	was	won	,	but	he	paid	for	the	victory	with	his	life	.
这	战斗	曾是	韩元	,	但	他	有薪酬的	为了	这	胜利	和	他的	生活	.

战斗取得了胜利，但他却为此付出了生命的代价。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]['bɑːdi]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['plʌndəd] [ænd; ənd] ['trɑːdn] ['ʌndər] [fʊt]

They	found	the	hero's	body	after	the	battle	,	plundered	and	trodden	under	foot
他们	成立	这	英雄们	身体	后	这	战斗	,	掠夺	和	践踏	在下面	脚

,

,

,

战后，他们发现了英雄的遗体，遗体已被洗劫一空，践踏不堪。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] ['wuːndz] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərd] .

covered	with	blood	and	wounds	,	and	lying	face	downward	.
涵盖	和	血	和	伤口	,	和	说谎	脸	向下	.

浑身是血，伤痕累累，脸朝下躺着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægən][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [mɛntʃən] .

It	was	taken	in	an	ammunition	wagon	to	the	village	of	Menchen	.
它	曾是	已采取	在	一个	弹药	车皮	到	这	村庄	的	门臣	.

它被装在弹药车里运到了门琴村。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['kæskɪt][tuː; tə] ['waɪsənˌfɛls] ,

From	there	it	was	carried	in	a	simple	casket	to	Weissenfels	,
从	那里	它	曾是	携带	在	一个	简单的	棺材	到	魏森费尔斯	,

之后，它被装在一个简易的棺材里运往魏森费尔斯。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'baːmd] [ænd; ənd] [ðens] [wʌz; wəz] [kən'veid] [ɪn] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n]

where	it	was	embalmed	and	thence	was	conveyed	in	solemn	procession
在哪里	它	曾是	防腐处理	和	因此	曾是	传递	在	庄严	游行

[θruː] ['witn,bəːg] [tuː; tə]['woʊlgəst] .

through	Wittenberg	to	Wolgast	.
通过	维滕贝格	到	沃尔加斯特	.

在那里进行了防腐处理，然后以庄严的游行队伍穿过维滕贝格运送到沃尔加斯特。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['kɪnzmən]

From	there	in	the	Spring	of	1633	the	Prince	and	his	noble	kinsmen
从	那里	在	这	春天	的	-	这	王子	和	他的	高贵	亲属

[əˈkʌmpənid] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] . -

accompanied	the	coffin	to	the	vessel	which	was	to	bear	it	home	.	109
伴随	这	棺材	到	这	血管	哪个	曾是	到	熊	它	家	.	-

1633年春天，王子和他的贵族亲属护送灵柩前往将灵柩运回故乡的船只。109

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɪdoʊ] .

The	Prince	was	the	first	to	meet	the	royal	widow	.
这	王子	曾是	这	第一的	到	见面	这	皇家	寡妇	.

王子是第一个见到王后遗孀的人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]

When	she	saw	him	,	she	wrung	her	hands	,	went	up	to	him	weeping	and
什么时候	她	锯	他	,	她	拧干	她	双手	,	去	向上	到	他	哭泣	和

[ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .

embraced	him	.
拥抱	他	.

她见到他时，双手紧紧相握，哭着走到他跟前，拥抱了他。

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Gradually	she	regained	composure	and	began	to	speak	of	her	husband	.
逐步地	她	恢复	镇定	和	开始	到	说话	的	她	丈夫	.

她渐渐恢复了镇定，开始谈论她的丈夫。

“ [juː; jʊ] [tuː] , [maɪ] ['fredrɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɜːr; wər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plænz] .

“	You	too	,	my	Frederick	,	”	she	said	,	“	were	included	in	his	plans	.
“	你	也	,	我的	弗雷德里克	,	”	她	说	,	“	是	包括	在	他的	计划	.

“你也一样，我的弗雷德里克，”她说，“也在他的计划之中。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]

You	are	to	be	the	inheritor	of	his	power	and	the	champion	of
你	是	到	是	这	继承人	的	他的	力量	和	这	冠军	的

['prɑːtɪstəntɪzəm] .

Protestantism	.
新教	.

你将成为他权力的继承者，以及新教的捍卫者。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['treʒər] , ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]

He	has	also	consigned	to	you	a	precious	treasure	,	our	little	daughter
他	有	还	寄售	到	你	一个	宝贵的	宝藏	,	我们的	小的	女儿

['kristiːn] ,

Christine	,
克里斯汀	,

他还把一份珍贵的礼物托付给了你，那就是我们的小女儿克里斯汀。

['erəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [kraʊn] .

heiress	to	the	Swedish	crown	.
女继承人	到	这	瑞典	王冠	.

瑞典王位继承人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kən'faɪdɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] [kɛr] .

He	has	confided	her	to	your	love	and	care	.
他	有	坦白	她	到	你的	爱	和	关心	.

他已将她托付给你的爱和关怀。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , ['speʃəli] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hæv; həv] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] !

How	often	,	especially	since	his	death	,	have	I	thought	of	what	he	said	at	that	time	!
如何	经常	,	尤其	自从	他的	死亡	,	有	我	想法	的	什么	他	说	在	那	时间	!

尤其是在他去世之后，我常常想起他当时说过的话！

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] !

he	had	then	a	presentiment	that	he	would	never	return	!
他	有	然后	一个	预感	那	他	会	绝不	返回	!

他当时就预感到自己再也回不来了！

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

I	can	never	forget	his	words	.
我	能	绝不	忘记	他的	字	.

我永远不会忘记他的话。

- [duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪət] ,

'	Do	not	imagine	,	'	he	said	to	the	Diet	,
-	做	不是	想象	,	-	他	说	到	这	饮食	,

“不要妄想，”他对议会说。

- [ðæt] [aɪ]['entər][ə'pɑːn] [ðɪs] [wɔːr] [ɪm'peld] [baɪ] ['kɑːmən] [æm'bɪʃ(ə)n] .

'	that	I	enter	upon	this	war	impelled	by	common	ambition	.
-	那	我	进入	之上	这	战争	被迫	经过	常见的	志向	.

“我投身这场战争是出于共同的野心。”

[aɪ] ['ventʃər] [ɔːl][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ,

I	venture	all	to	release	the	Church	from	the	domination	of	the	Pope	,
我	风险投资	全部	到	发布	这	教会	从	这	统治	的	这	教皇	,

我愿竭尽全力将教会从教皇的统治下解放出来。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn] [ə'sɪstəns] .

and	because	I	expect	to	accomplish	it	with	divine	assistance	.
和	因为	我	预计	到	完成	它	和	神圣的	协助	.

因为我期望在神的帮助下完成这件事。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

I	have	many	times	fought	for	the	welfare	of	the	kingdom	,
我	有	许多	时代	战斗	为了	这	福利	的	这	王国	,

我曾多次为王国的福祉而战，

[ænd; ənd][gɑːd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [deθ] .

and	God	has	always	saved	me	from	death	.
和	上帝	有	总是	已保存	我	从	死亡	.

上帝总是能让我免于死亡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][maɪ][laɪf] .

But	it	cannot	always	be	so	,	and	at	last	I	must	give	up	my	life	.
但	它	不能	总是	是	所以	,	和	在	最后的	我	必须	给	向上	我的	生活	.

但人生不可能永远如此，最终我必须放弃生命。

['ðerfɔːr] [aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][gɑːd] , [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

Therefore	I	commend	you	all	to	God	,	the	Almighty	,
所以	我	表彰	你	全部	到	上帝	,	这	全能者	,

因此，我将你们都交托给全能的上帝。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] ['sɑːroʊfl] [laɪf][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

and	hope	that	after	this	sorrowful	life	of	trouble	we	may	all	meet	again	in	the
和	希望	那	后	这	悲伤	生活	的	麻烦	我们	可能	全部	见面	再次	在	这

['fjuːtʃər][ɪn] ['hev(ə)n] . -

future	in	heaven	.	'
未来	在	天堂	.	-

希望在经历了这充满苦难的人生之后，我们将来能在天堂重聚。

” [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns]

”	This	and	much	more	concerning	her	husband	the	Queen	related	to	the	Prince
”	这	和	很多	更多的	有关	她	丈夫	这	女王	有关的	到	这	王子

.

:
.

“关于她的丈夫，女王与王子之间还有更多的事情。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə]['woʊlgəst] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ,

One	of	the	captains	who	had	accompanied	her	to	Wolgast	,	a	German	,
一	的	这	队长	WHO	有	伴随	她	到	沃尔加斯特	,	一个	德语	,

陪同她前往沃尔加斯特的其中一位船长是德国人，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] .

had	been	in	the	battle	of	Lützen	.
有	到过	在	这	战斗	的	吕岑	.

曾参加过吕岑战役。

[ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] [ri'kwestid] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ænt] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði][mæn] .

The	Crown	-	prince	requested	his	royal	aunt	to	summon	the	man	.
这	王冠	-	王子	请求	他的	皇家	阿姨	到	召唤	这	男人	.

王储请求他的姑姑召见那人。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][frʌm; frəm][wʌn] [huː] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]

“	As	you	wish	to	learn	of	the	battle	from	one	who	participated	in	it	you
“	作为	你	希望	到	学习	的	这	战斗	从	一	WHO	参与	在	它	你

[ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðə; ði][mæn] — [bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] ,

shall	meet	the	man	—	but	not	here	,
将	见面	这	男人	—	但	不是	这里	,

“如果你想从亲历者那里了解这场战役，你将会见到这个人——但不在这里，

[nɑːt] [naʊ] . ” -

not	now	.	”	110
不是	现在	.	”	-

现在还不是时候。”110

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] - ['prɪnsɪz] ['perənts] [ə'raɪvd] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] ['meklən,bəːg] ,

That	evening	the	Crown	-	prince's	parents	arrived	,	also	the	Dukes	of	Mecklenburg	,
那	晚上	这	王冠	-	王子的	父母	到达的	,	还	这	公爵	的	梅克伦堡	,

当晚，皇太子的父母以及梅克伦堡公爵也抵达了。

[huː] [oʊd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [djuːkdəmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

who	owed	the	restoration	of	their	dukedoms	to	the	King	.
WHO	欠款	这	恢复	的	他们的	公国	到	这	国王	.

他们的公爵爵位得以恢复，全赖国王之手。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'fekʃənət] [wʌn]

The	meeting	between	the	parents	and	the	Prince	was	a	most	affectionate	one
这	会议	之间	这	父母	和	这	王子	曾是	一个	最多	亲热	一

.

:

.

父母与王子的会面非常温馨感人。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['eskɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['baːdi] , [wɪtʃ] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər]

On	the	following	day	the	escort	for	the	King's	body	,	which	rested	in	a	silver
在	这	下列的	天	这	护送	为了	这	国王学院	身体	,	哪个	休息	在	一个	银

['kæskɪt] ,

casket	,
棺材	,

第二天，护送国王遗体的队伍出发了，国王的遗体安放在一个银棺中。

[ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

accompanied	it	on	board	the	ship	.
伴随	它	在	木板	这	船	.

随身携带上了船。

['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] ['berɪŋ] ['stændərdz][ænd; ənd] ['bænərz] ['kæptʃərd] [æt; ət] ['mɑːtʃt]

Cavalry	**and**	**artillery**	**bearing**	**standards**	**and**	**banners**	**captured**	**at**	**Lützen**	**marched**
骑兵	和	炮兵	轴承	标准	和	横幅	捕获	在	吕岑	行军

[ɪn] [æd'væns] .

in	**advance**	**.**
在	进步	.

骑兵和炮兵扛着在吕岑缴获的军旗和旗帜向前行进。

[ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n][wɜːr; wər] [dreɪpt] .

The	**banners**	**of**	**Sweden**	**were**	**draped**	**.**
这	横幅	的	瑞典	是	垂坠的	.

瑞典国旗被悬挂了起来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [hɜːrs] , [drɔːn] [baɪ] [eɪt] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['velvɪt] ['træpɪŋz] .

Then	**came**	**the**	**hearse**	**,**	**drawn**	**by**	**eight**	**horses**	**with**	**black**	**velvet**	**trappings**	**.**
然后	来了	这	灵车	,	绘制	经过	八	马匹	和	黑色的	天鹅绒	服饰	.

随后灵车驶来，由八匹马拉着，车上装饰着黑色天鹅绒。

[ðə; ði] [ɪ'lektər] [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] [æz; əz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['mɔːrnər] , ['fɑːloʊd] [ɑːn] [fʊt] ,

The	**Elector**	**George**	**William**	**as**	**the**	**nearest**	**mourner**	**,**	**followed**	**on**	**foot**	**,**
这	选民	乔治	威廉	作为	这	最近的	哀悼者	,	随后	在	脚	,

选帝侯乔治·威廉是最近的哀悼者，他步行跟随其后。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [djuːks][ʌv; əv] ['meklən,bəːg] .

accompanied	**by**	**the**	**two**	**Dukes**	**of**	**Mecklenburg**	**.**
伴随	经过	这	二	公爵	的	梅克伦堡	.

由两位梅克伦堡公爵陪同。

[ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] ['fɑːloʊd] [æz; əz] ['sekənd] ['mɔːrnər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][ˌpɔmə'reiniən]

The	**Crown**	**-**	**prince**	**followed**	**as**	**second**	**mourner**	**,**	**accompanied**	**by**	**the**	**Pomeranian**
这	王冠	-	王子	随后	作为	第二	哀悼者	,	伴随	经过	这	博美犬

['emːbəsi] .

embassy	**.**
大使馆	.

王储作为第二位哀悼者随后入场，波美拉尼亚大使馆随行。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['mɔːnəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

A	**long**	**train**	**of**	**mourners**	**succeeded**	**them**	**and**	**closed**	**the**	**procession**	**,**
一个	长的	火车	的	哀悼者	成功了	他们	和	关闭	这	游行	,

长长的送葬队伍紧随其后，结束了送葬队伍。

[ɔːl] ['hevɪli] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

all	**heavily**	**burdened**	**with**	**anxiety**	**as**	**they**	**reflected**	**upon**	**the**	**future**	**.**
全部	重度	负担	和	焦虑	作为	他们	反映	之上	这	未来	.

展望未来，他们都背负着沉重的焦虑。

['sɑːləmli] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] .

Solemnly	**it**	**moved**	**to**	**the**	**harbor**	**.**
庄严地	它	已搬	到	这	港口	.

它庄严地驶向港口。

[ðə; ði] ['preʃəs] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd] ,

The	**precious**	**remains**	**of**	**the**	**King**	**were**	**placed**	**on**	**board**	**,**
这	宝贵的	遗迹	的	这	国王	是	放置	在	木板	,

国王的珍贵遗骸被安放在船上。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] [ðə; ði]['ves(ə)l] [weid] ['æŋkər] . -

and	**amid**	**the**	**booming**	**of**	**cannon**	**the**	**vessel**	**weighed**	**anchor**	**.**	**111**
和	之中	这	蓬勃发展	的	大炮	这	血管	称重	锚	.	-

在隆隆的炮声中，船只起锚。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
Chapter **XIX**
章 十九

第十九章

[ɪn] ['hɑːlənd]
In **Holland**
在 荷兰

在荷兰

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['ɑːrnˌhaɪm][ɪn]
The **progress** **of** **our** **narrative** **brings** **us** **to** **the** **neighborhood** **of** **Arnheim** **in**
这 进步 的 我们的 叙述 带来 我们 到 这 邻里 的 阿纳姆 在
['hɑːlənd] .
Holland **.**
荷兰 .

我们的叙述将我们带到了荷兰阿纳姆附近。

[ɑːn][ə; eɪ][kə'næl] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪti] , [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] [boʊt] ['biːɪŋ] [toʊd] [ə'lɔːŋ] .
On **a** **canal** **,** **a** **few** **miles** **from** **that** **city** **,** **we** **meet** **a** **boat** **being** **towed** **along** **.**
在 一个 运河 , 一个 很少 英里 从 那 城市 , 我们 见面 一个 船 存在 被拖走 沿着 .

在距离那座城市几英里的一条运河上，我们遇到一艘被拖曳的船。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ][bɑːrdʒ] , [ɪz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ten] [fiːt]
It **resembles** **a** **barge** **,** **is** **about** **sixteen** **to** **twenty** **feet** **in** **length** **and** **ten** **feet**
它 类似 一个 驳船 , 是 关于 十六 到 二十 脚 在 长度 和 十 脚
[ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
in **width** **,**
在 宽度 ,

它形似驳船，长约十六至二十英尺，宽约十英尺。

[ænd; ənd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['sekʃnz] .
and **is** **divided** **into** **two** **sections** **.**
和 是 分割 进入 二 部分 .

它分为两个部分。

[ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['sekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [freɪt] [ænd; ənd] ['sekənd] - [klæs] ['pæsndʒəɹ] ; [ænd; ənd]
The **forward** **section** **is** **intended** **for** **freight** **and** **second** **-** **class** **passengers** **;** **and**
这 向前 部分 是 故意的 为了 货运 和 第二 - 班级 乘客 ; 和
[ðə; ði] [rɪr] [wʌn] ,
the **rear** **one** **,**
这 后部 一 ,

前部车厢用于货运和二等乘客；后部车厢，

[ə; eɪ] ['hænsəmli] ['peɪntɪd] ['kæbɪn] , [fɔːr; fər][fɜːrst] - [klæs] .
a **handsomely** **painted** **cabin** **,** **for** **first** **-** **class** **.**
一个 英俊地 绘 舱 , 为了 第一的 - 班级 .

一个装饰精美的头等舱客舱。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kʊʃnd] [siːts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
It **contains** **a** **table** **and** **cushioned** **seats** **under** **the** **windows** **.**
它 包含 一个 桌子 和 缓冲 座位 在下面 这 视窗 .

里面有一张桌子，窗下有带软垫的座椅。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə]
The **boat** **is** **drawn** **by** **a** **number** **of** **horses** **attached** **to** **a** **long** **line** **fastened** **to**
这 船 是 绘制 经过 一个 数字 的 马匹 随附的 到 一个 长的 线 系紧 到
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] .
the **top** **of** **the** **mast** **.**
这 顶部 的 这 桅杆 .

船由多匹马牵引，这些马匹通过一根长绳拴在桅杆顶端。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [raɪdz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] [æn; ən] ['iːzi] [trɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['toʊpæθ] . -

A	boy	rides	one	of	the	horses	at	an	easy	trot	along	the	towpath	.	112
一个	男生	骑行	一	的	这	马匹	在	一个	简单的	小跑	沿着	这	拖船道	.	-

一个男孩骑着一匹马，沿着纤道悠闲地小跑。112

[ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ['sekʃ(ə)n] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['fɪgjər] , [freʃ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [aɪz] .

In	the	rear	section	we	see	a	lad	of	strong	figure	,	fresh	face	,	and	beaming	eyes	.
在	这	后部	部分	我们	看	一个	小伙子	的	强的	数字	,	新鲜的	脸	,	和	光芒四射	眼睛	.

在后排，我们看到一个身材健壮、面容清秀、眼神明亮的小伙子。

[hiː; hi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['stɜːrnˌpoʊst] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

He	is	sitting	near	the	sternpost	the	better	to	see	the	landscape	,
他	是	坐着	靠近	这	船尾柱	这	更好的	到	看	这	景观	,

他坐在船尾柱附近，以便更好地欣赏风景。

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['helmzmən] .

and	perhaps	also	to	talk	with	the	helmsman	.
和	也许	还	到	讲话	和	这	舵手	.

或许还要和舵手谈谈。

[hɪz; ɪz] [dres] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] .

His	dress	shows	him	of	high	rank	.
他的	裙子	演出	他	的	高的	秩	.

他的穿着表明他身份显赫。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['pɝːsənz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

There	are	two	persons	in	the	cabin	.
那里	是	二	人	在	这	舱	.

船舱里有两个人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mæn] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

One	of	them	,	a	large	man	of	noble	appearance	,
一	的	他们	,	一个	大的	男人	的	高贵	外貌	,

其中一人身材高大，相貌高贵。

[sɪts] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [læd] ,

sits	near	the	door	and	often	watches	the	lad	,
坐着	靠近	这	门	和	经常	手表	这	小伙子	,

他坐在门口附近，经常观察那个男孩。

[æz; əz] [hiː; hi] [kən'vəːsiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

as	he	converses	with	the	little	old	man	sitting	near	him	.
作为	他	匡威	和	这	小的	老的	男人	坐着	靠近	他	.

他一边和坐在旁边的小老头说话，一边和他交谈。

[ðiːz] [tuː] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [prɪns] [ʌv; əv] ['brændənbəːg] , ['fredrɪk] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] ['bærən] - .

These	two	persons	are	the	Electoral	Prince	of	Brandenburg	,	Frederick	William	,	and	Baron	Leuchtmar	.
这些	二	人	是	这	选举	王子	的	勃兰登堡	,	弗雷德里克	威廉	,	和	男爵	-	.

这两个人分别是勃兰登堡选帝侯腓特烈·威廉和洛伊希特马尔男爵。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nærətɪv] ['proʊsiːdz] ['fɜːrðər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [wʌns] [mɔːr] [lʊk] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Before	the	narrative	proceeds	further	we	must	once	more	look	back	a	little	.
前	这	叙述	收益	更远	我们	必须	一次	更多的	看	后退	一个	小的	.

在故事继续展开之前，我们必须再次回顾一下过去。

[faɪv] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði]['fju:nərəl]['serəmoʊni][æt; ət]['woʊlgəst] .

Five	years	have	elapsed	since	the	funeral	ceremony	at	Wolgast	.
五	年	有	过去	自从	这	葬礼	仪式	在	沃尔加斯特	.

沃尔加斯特的葬礼仪式至今已过去五年。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tʊk] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə] ['stetin] ,

From	that	place	his	parents	took	the	Prince	to	Stettin	,
从	那	地方	他的	父母	采取	这	王子	到	什切青	,

他的父母从那里带着王子去了什切青。

[wer] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [du:k] [boʊgɪsla:v][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] .

where	they	left	him	with	the	old	Duke	Bogislav	the	Fourteenth	.
在哪里	他们	左边	他	和	这	老的	公爵	博吉斯拉夫	这	第十四	.

他们把他留给了老公爵博吉斯拉夫十四世。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [tu:] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪv] , [tru:] - ['hɑrtɪd] [ˌpɔmə'reiniən] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

He	remained	two	years	among	the	brave	,	true	-	hearted	Pomeranians	,	studying	the
他	剩余	二	年	之中	这	勇敢的	,	真的	-	心地	博美犬	,	学习	这

['pi:p(ə)l] , [ðer; ðər][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

people	,	their	form	of	government	,
人们	,	他们的	形式	的	政府	,

他在勇敢真诚的波美拉尼亚人中间待了两年，研究当地的人民及其政府形式。

[ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ænd; ənd] ['mærɪtaɪm] [ə'ferz] .

the	agricultural	and	maritime	affairs	.
这	农业	和	海上	事务	.

农业和海事事务。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [meɪd] [greɪt] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['fensɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['meni]

During	this	time	he	made	great	progress	in	the	art	of	fencing	and	in	many
期间	这	时间	他	制成	伟大的	进步	在	这	艺术	的	击剑	和	在	许多

[dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

departments	of	scientific	education	.
部门	的	科学	教育	.

在此期间，他在击剑技艺和科学教育的许多领域都取得了长足的进步。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'ti:nθ] [jɪr] [hi:; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [roʊt] ['lætn] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃ] [bɪ'saɪdz]

In	his	fifteenth	year	he	spoke	and	wrote	Latin	,	French	,	and	Polish	besides
在	他的	第十五	年	他	辐	和	写道	拉丁	,	法语	,	和	抛光	除了

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʌŋ] ,

his	mother	tongue	,
他的	母亲	舌头	,

他十五岁时，除了母语外，还能说写拉丁语、法语和波兰语。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [ɪ'lektər] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][send][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] - ['feɪməs]

and	at	last	the	Elector	decided	to	send	him	to	the	world	-	famous
和	在	最后的	这	选民	决定	到	发送	他	到	这	世界	-	著名的

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['laidən] [ɪn] ['hɑ:lənd] .

University	of	Leyden	in	Holland	.
大学	的	莱顿	在	荷兰	.

最后，选帝侯决定送他去荷兰举世闻名的莱顿大学深造。

['ʃwɑ:rtsənˌbɜ:rg] [meɪd] [əb'dʒɛkʃənz] .

Schwarzenberg	made	objections	.
施瓦岑贝格	制成	反对意见	.

施瓦岑贝格提出了反对意见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlɛktərz] ['kɔfəz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv]

There	was	not	sufficient	money	in	the	Elector's	coffers	to	pay	the	expenses	of
那里	曾是	不是	充足的	钱	在	这	选民的	金库	到	支付	这	开支	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

such	a	journey	.
这样的	一个	旅行	.

选帝侯的国库里没有足够的钱来支付这样一次旅行的费用。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['swiːdɪʃ] ['pɑːrti] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ;

All	the	more	determined	was	the	so	-	called	Swedish	party	that	he	should	go	;
全部	这	更多的	决定	曾是	这	所以	-	称为	瑞典	派对	那	他	应该	去	;

所谓的瑞典党更加坚定了让他离开的决心；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [ˌoʊvərˈkeɪm] - [əbˈdʒɛkʃənz] [baɪ] [prəˈvaɪdɪŋ] ['θɜːrti]

and	at	last	the	Electoress	overcame	Schwarzenberg's	objections	by	providing	thirty
和	在	最后的	这	女选民	克服	-	反对意见	经过	提供	三十

['θaʊz(ə)nd] ['tɑːlər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['seɪvɪŋz] .

thousand	thalers	from	her	own	savings	.
千	泰勒斯	从	她	自己的	节省	.

最后，选帝侯夫人从自己的积蓄中拿出三万塔勒，克服了施瓦岑贝格的反对。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['eni] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] ['seɪfti]

It	did	not	seem	any	burden	to	the	mother	so	long	as	it	secured	the	safety
它	做过	不是	似乎	任何	负担	到	这	母亲	所以	长的	作为	它	安全	这	安全

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]['pɑːsəb(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] . -

and	the	highest	possible	education	of	her	son	.	113
和	这	最高	可能的	教育	的	她	儿子	.	-

只要能确保儿子的安全和接受尽可能最好的教育，母亲似乎并不觉得这是种负担。113

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['hɑːlənd] .

For	three	years	the	Prince	has	been	in	Holland	.
为了	三	年	这	王子	有	到过	在	荷兰	.

王子已经在荷兰待了三年了。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌtempəˈrerəli] [left] ['laidən] , [wer] [ə; eɪ] ['pestɪləns] [ɪz]['reɪdʒɪŋ] .

He	has	temporarily	left	Leyden	,	where	a	pestilence	is	raging	.
他	有	暂时地	左边	莱顿	,	在哪里	一个	瘟疫	是	愤怒	.

他暂时离开了莱顿，那里正遭受瘟疫肆虐。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['dʒɜːrniɪŋ] [əˈbaʊt] ,

For	several	days	he	has	been	journeying	about	,
为了	一些	天	他	有	到过	旅程	关于	,

他已经四处奔波好几天了，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [nɑːt][əˈloʊn][tuː; tə][əˈkwaɪər][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

for	he	is	anxious	not	alone	to	acquire	an	education	,
为了	他	是	焦虑的	不是	独自的	到	获得	一个	教育	,

因为他不仅渴望接受教育，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] .

but	also	to	study	the	people	with	whom	he	is	living	.
但	还	到	学习	这	人们	和	谁	他	是	活的	.

但也要了解与他一起生活的人。

[ðə; ði] [boʊt] ['stɑːps][æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [goʊ] [əˈʃɔːr] .

The	boat	stops	at	a	village	and	the	passengers	go	ashore	.
这	船	停止	在	一个	村庄	和	这	乘客	去	岸上	.

船停靠在一个村庄，乘客们上岸了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [dʌtʃ] ['klenlinəs] .

The	village	is	a	model	of	Dutch	cleanliness	.
这	村庄	是	一个	模型	的	荷兰语	清洁	.

这个村庄是荷兰清洁卫生的典范。

[ðə; ði] ['niːtli] [bɪlt] ['haʊzɪz] , ['moʊstli] [wʌn] ['stɔːri] [ɪn] [haɪt] , [ɑːr; ər] ['hænsəmli] ['peɪntɪd] ,

The	neatly	built	houses	,	mostly	one	story	in	height	,	are	handsomely	painted	,
这	整齐地	建造	房屋	,	大多	一	故事	在	高度	,	是	英俊地	绘	,

这些整齐建造的房屋大多为一层，粉刷得非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪnt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kept] [freʃ] .

and	the	paint	is	always	kept	fresh	.
和	这	画	是	总是	保留	新鲜的	.

而且油漆始终保持新鲜。

[ðə; ði] ['mɪrər] - [laɪk] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] ['kloʊsli] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] ['kɜːtənz] .

The	mirror	-	like	windows	are	closely	hung	with	snow	-	white	curtains	.
这	镜子	-	喜欢	视窗	是	密切	悬挂	和	雪	-	白色的	窗帘	.

窗户光洁如镜，上面挂满了雪白的窗帘。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] .

There	is	a	little	garden	in	front	of	every	house	.
那里	是	一个	小的	花园	在	正面	的	每一个	房子	.

每栋房子前面都有一个小花园。

[ðə; ði] ['peɪvmənts] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] [smɔːl] [red] [ænd; ənd] [bluː] [taɪlz] [soʊ] [leɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l]

The	pavements	consist	of	small	red	and	blue	tiles	so	laid	that	they	resemble
这	人行道	由	的	小的	红色的	和	蓝色的	瓷砖	所以	铺设	那	他们	类似

[ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['kɑːrpɪt] .

the	pattern	of	a	Turkish	carpet	.
这	图案	的	一个	土耳其	地毯	.

人行道由红色和蓝色的小地砖铺成，排列方式使其看起来像土耳其地毯的图案。

[noʊ] [fɪlθ] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [striːts] .

No	filth	is	permitted	to	remain	upon	the	streets	.
不	污秽	是	允许	到	保持	之上	这	街道	.

街道上不允许残留任何污秽物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sænd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

They	are	thoroughly	washed	and	sprinkled	with	white	sand	and	sometimes
他们	是	彻底	洗过	和	撒上	和	白色的	沙	和	有时

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

with	flowers	.
和	花朵	.

它们被彻底清洗干净，撒上白沙，有时还会撒上鲜花。

[noʊ] [kaʊ] [ɔːr] [hɔːrs] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [streɪ] [ə'baʊt] .

No	cow	or	horse	is	allowed	to	stray	about	.
不	奶牛	或者	马	是	允许	到	流浪	关于	.

不允许牛马四处游荡。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [kept] [ɪn] [stɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

They	are	all	kept	in	stalls	in	the	rear	of	the	houses	.
他们	是	全部	保留	在	摊位	在	这	后部	的	这	房屋	.

它们都被饲养在房屋后部的畜栏里。

[nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [geɪts] , [ðə; ði]

Not	only	the	wooden	implements	in	the	houses	,	but	the	gates	,	the
不是	仅有的	这	木制的	实施	在	这	房屋	,	但	这	大门	,	这

['trelisiz] ,

trellises	,
棚架	,

不仅是房屋里的木制器具，还有大门、棚架等等。

[ænd; ənd] [poʊsts] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [rʌb] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] ,

and	posts	in	the	fields	against	which	the	cattle	rub	themselves	are	painted	,
和	帖子	在	这	字段	反对	哪个	这	牛	擦	他们自己	是	绘	,

田野里供牛群摩擦的木桩也被涂上了油漆。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][hæv; həv][ka:vd][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .

and	some	of	the	latter	have	carved	work	at	the	top	.
和	一些	的	这	后者	有	雕刻	工作	在	这	顶部	.

后者中有些还在顶部雕刻了作品。

['evri] [haʊs][hæz; həz][tu:] [dɔ:z] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [fɔ:r; fər]['ɔ:rd(ə)neri]['aʊtgoʊɪŋ][ænd; ənd]

Every	house	has	two	doors	,	one	at	the	rear	for	ordinary	outgoing	and
每一个	房子	有	二	门	,	一	在	这	后部	为了	普通的	外向	和

['ɪnkʌmɪŋ] ,

incoming	,
即将到来	,

每栋房子都有两扇门，一扇在后面，用于普通的进出。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] [ju:st][æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] , [ænd; ənd]['oʊpənd]['oʊnli][ə'pɑ:n][ðə; ði]

the	other	being	used	as	the	principal	entrance	,	and	opened	only	upon	the
这	其他	存在	用过的	作为	这	主要的	入口	,	和	打开	仅有的	之上	这

[ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['krɪsnɪŋ] ,

occasion	of	christenings	,
场合	的	洗礼	,

另一扇门用作主入口，仅在洗礼时开启。

['mærɪdʒz] , [ænd; ənd]['fju:nərəlz] .

marriages	,	and	funerals	.
婚姻	,	和	葬礼	.

婚礼和葬礼。

[ðɪs] [dɔ:r] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnər] , [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kɑ:rvɪŋ][ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd]

This	door	,	the	pride	of	the	owner	,	is	covered	with	carving	and	here	and
这	门	,	这	自豪	的	这	所有者	,	是	涵盖	和	雕刻	和	这里	和

[ðer; ðər]['gɪldɪd] .

there	gilded	.
那里	镀金	.

这扇门是主人引以为傲的，门上雕刻着精美的图案，有些地方还镀了金。

['flaʊərz] [groʊ] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] .

Flowers	grow	luxuriously	in	the	gardens	.
花朵	生长	奢华地	在	这	花园	.

花园里鲜花盛开，美不胜收。

[ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər][kʌt] [ɔ:f][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [peɪnt] .

The	tops	of	the	trees	are	cut	off	and	the	trunks	smeared	with	white	paint	.
这	最高额	的	这	树木	是	切	离开	和	这	树干	涂抹	和	白色的	画	.

树梢被砍掉，树干上涂满了白色油漆。

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['ri:dər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm]

This	description	will	give	the	reader	a	picture	of	a	Dutch	village	of	that	time
这	描述	将要	给	这	读者	一个	图片	的	一个	荷兰语	村庄	的	那	时间

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . -

as	well	as	of	the	well	-	to	-	do	condition	of	the	people	.	114
作为	出色地	作为	的	这	出色地	-	到	-	做	状况	的	这	人们	.	-

这段描述将为读者展现当时荷兰村庄的景象以及村民们富裕的生活状况。114

['æftər]['aʊər; ɑ:r] ['trævələz] [hæd; həd] [drʌŋk] [sʌm; səm] [gʊd] [bɪr] [ænd; ənd] ['i:tn] [ə; eɪ]['lɑ:bstər] ,

After	our	travellers	had	drunk	some	good	beer	and	eaten	a	lobster	,
后	我们的	旅行者	有	醉	一些	好的	啤酒	和	吃	一个	龙虾	,

我们的旅客们喝了一些好啤酒，吃了一只龙虾之后，

[ðeɪ] [haɪrd] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə]['ɑ:rn,haɪm] ,

they	hired	horses	and	were	soon	on	their	way	to	Arnheim	,
他们	雇用	马匹	和	是	很快	在	他们的	方式	到	阿纳姆	,

他们租了马，很快就踏上了前往阿纳姆的旅程。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

a	**servant**	**who**	**was**	**to**	**bring**	**the**	**horses**	**back**	**following**	**them**	**.**
一个	仆人	WHO	曾是	到	带来	这	马匹	后退	下列的	他们	.

一个仆人负责牵着马跟在他们后面回来。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	**nearer**	**they**	**came**	**to**	**the**	**city**	**the**	**more**	**delightful**	**was**	**the**	**country**	**,**
这	更近	他们	来了	到	这	城市	这	更多的	愉快	曾是	这	国家	,

离城市越近，乡村景色就越令人愉悦。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] .

which	**began**	**to**	**look**	**like**	**a**	**large**	**garden**	**.**
哪个	开始	到	看	喜欢	一个	大的	花园	.

看起来就像一个大花园。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['rɑːki] [haɪts] , [ðə; ði] [haɪ] ['daɪks] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

Although	**there**	**were**	**no**	**rocky**	**heights**	**,**	**the**	**high**	**dikes**	**which**	**rose**	**along**	**the**	**way**	**,**
虽然	那里	是	不	岩石	高度	,	这	高的	堤坝	哪个	玫瑰	沿着	这	方式	,

虽然没有嶙峋的山峰，但沿途却耸立着高高的堤坝，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大选帝侯的青年时代(The Youth of the Great Elector)
第5/6页

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['kʌntri] [siːts] , ['mænʃnz] , [ænd; ənd] ['taʊərz] ,
the multitude of country seats , mansions , and towers ,
这 民众 的 国家 座位 , 豪宅 , 和 塔楼 ,

众多的乡村庄园、豪宅和塔楼，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]
the beautiful groups of trees in the fields and meadows and upon the
这 美丽的 团体 的 树木 在 这 字段 和 草地 和 之上 这
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] ,
edges of the streams ,
边缘 的 这 溪流 ,

田野、草地和溪流边美丽的树林，

['verid] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] ['pɪktʃərz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv]
varied the landscape continually and presented pictures worthy of the brush of
多种多样 这 景观 持续 和 呈现 图片 值得 的 这 刷子 的
[ðə; ði] ['gretɪst] ['peɪntər] .
the greatest painter .
这 最 画家 .

风景不断变化，呈现出堪比最伟大画家笔下的画面。

['sɪtiz] , ['vɪlɪdʒəz] , ['kɑːslz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʌg'ʒʊriəs] [sə'raʊndɪŋz] , ['kʌntri] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['evri]
Cities , villages , castles with their luxurious surroundings , country houses of every
城市 , 村庄 , 城堡 和 他们的 豪华 周围环境 , 国家 房屋 的 每一个
[staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] ['gaːdnz] ,
style of architecture with handsome gardens ,
风格 的 建筑学 和 英俊的 花园 ,

城市、乡村、城堡及其奢华的环境、各种建筑风格的乡村别墅以及美丽的花园，

['baʊndləs] ['græsi] [medəuz] [wɪð; wɪθ] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [leɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]
boundless grassy meadows with herds of cattle , lakes which had been made by
无边无际 草丛 草地 和 畜群 的 牛 , 湖泊 哪个 有 到过 制成 经过
[piːt] - ['kʌtɚz] ,
peat - cutters ,
泥炭 - 切割器 ,

一望无际的草地上成群的牛羊，还有由泥炭开采者形成的湖泊。

['kaʊntləs] ['aɪləndz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [riːdz] [wɜːr; wər] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz] [θætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
countless islands upon which long reeds were cultivated as thatch for the houses ,
无数 岛屿 之上 哪个 长的 芦苇 是 栽培 作为 苫 为了 这 房屋 ,

无数岛屿上种植着长长的芦苇，用来盖房子。

['sɜːrvɪŋ] ['ɔːlsoʊ][æz; əz] ['hoʊmz] [fɔːr; fər] [greɪt] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['wɔːtərfaʊl] ,
serving also as homes for great flocks of waterfowl ,
服务 还 作为 房屋 为了 伟大的 羊群 的 水禽 ,

同时也是大量水禽的栖息地。

— [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpænə'ræmə] [wɪtʃ] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] . -
— such was the panorama which met the eyes of the Prince . 115
— 这样的 曾是 这 全景 哪个 遇见 这 眼睛 的 这 王子 . -

这就是王子眼前所见的景象。[115]

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [ðɪs] ['rɪtʃli] [blest] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['pɜːrmənəntli] ['influənst] [baɪ]

The	life	of	the	Prince	in	this	richly	blest	country	was	permanently	influenced	by
这	生活	的	这	王子	在	这	丰富	祝福	国家	曾是	永久的	影响	经过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在这个物产丰饶的国度里，王子的生活从此深受其影响。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['saɪəns] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪnd] ['greɪtli] [ɪn]

His	love	of	art	and	science	was	developed	and	he	gained	greatly	in
他的	爱	的	艺术	和	科学	曾是	发达	和	他	获得	非常	在

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [steɪt] [ə'ferz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs]

knowledge	of	State	affairs	and	the	ways	of	the	world	from	his	intercourse
知识	的	状态	事务	和	这	方式	的	这	世界	从	他的	交往

[wɪð; wɪθ] [dʌtʃ] ['steɪtsmən] ,

with	Dutch	statesmen	,
和	荷兰语	政治家	,

通过与荷兰政治家的交往，他对艺术和科学的热爱得到了培养，并且对国家事务和世事也有了更深入的了解。

['bəːgəz] , [ænd; ənd] ['pesnts] .

burghers	,	and	peasants	.
市民	,	和	农民	.

市民和农民。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [sɪg'nɪfɪkəns] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	of	the	highest	significance	also	in	relation	to	the	future	that	he
它	曾是	的	这	最高	意义	还	在	关系	到	这	未来	那	他

['stʌdid] [ðə; ði] [plænz] [ænd; ənd] [skiːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] .

studied	the	plans	and	schemes	of	the	great	Prince	of	Orange	.
研究	这	计划	和	方案	的	这	伟大的	王子	的	橙子	.

就未来而言，他研究伟大的奥兰治亲王的计划和方案也具有极其重要的意义。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv] [fiːld] - ['mɑːʃəlz] [ænd; ənd] ['neɪv(ə)l]

The	army	of	this	man	was	still	a	nursery	of	field	-	marshals	and	naval
这	军队	的	这	男人	曾是	仍然	一个	苗圃	的	场地	-	元帅	和	海军

['ɑːfəsərz] .

officers	.
警官	.

这个人麾下的军队仍然是元帅和海军军官的摇篮。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] - [æt; ət] [læst] [riːtʃt] ['ɑːrnˌhaɪm] .

The	Prince	and	Leuchtmar	at	last	reached	Arnheim	.
这	王子	和	-	在	最后的	达到	阿纳姆	.

王子和洛伊希特马尔终于抵达了阿纳姆。

[ðə; ði] [prɪns] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbəːb] .

The	Prince	occupied	a	beautiful	country	house	in	the	suburbs	.
这	王子	占领	一个	美丽的	国家	房子	在	这	郊区	.

王子在郊区拥有一座漂亮的乡村别墅。

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] - [ɪz] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

Let	us	go	with	the	Prince	to	the	house	while	Leuchtmar	is	otherwise	engaged	.
让	我们	去	和	这	王子	到	这	房子	尽管	-	是	否则	已订婚的	.

趁着洛伊希特马尔另有要事，我们陪王子去府邸吧。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,

The	entrance	is	paved	with	white	marble	,
这	入口	是	铺砌路面	和	白色的	大理石	,

入口处铺着白色大理石。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt][ænd; ənd] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [veɪnd] ['mɑ:rb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
covered **with** **a** **carpet** **and** **bordered** **with** **veined** **marble** **to** **the** **height** **of**
涵盖 和 一个 地毯 和 带边框 和 有脉络 大理石 到 这 高度 的
[fɔ:r] [fi:t] .
four **feet** **.**
四 脚 .

铺着地毯，四周镶嵌着纹理大理石，高四英尺。

[ðə; ði] [prɪns] ['entərz] [ə; eɪ] ['lɔ:fti] [ə'pɑ:rtmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
The **Prince** **enters** **a** **lofty** **apartment** **on** **the** **right** **.**
这 王子 进入 一个 高远 公寓 在 这 正确的 .

王子走进右侧一间高大的公寓。

[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ɪz][ʌv; əv] [blæk] ['mɑ:rb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] ['mɪrər] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .
The **fireplace** **is** **of** **black** **marble** **with** **a** **broad** **mirror** **above** **it** **.**
这 壁炉 是 的 黑色的 大理石 和 一个 广阔 镜子 多于 它 .

壁炉由黑色大理石制成，上方挂着一面宽大的镜子。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃæpləts] [ɑ:r; ər][hæf] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektər]
Upon **the** **wall** **surrounded** **by** **chaplets** **are** **half** **-** **length** **portraits** **of** **the** **Elector**
之上 这 墙 包围 经过 串珠 是 一半 - 长度 肖像 的 这 选民
[dʒɔ:rdʒ] ['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
George **William** **and** **his** **wife** **.**
乔治 威廉 和 他的 妻子 .

在被花冠环绕的墙上，挂着选帝侯乔治·威廉和他妻子的半身像。

['wɛpənz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [sə'spendɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
Weapons **of** **various** **kinds** **are** **also** **suspended** **among** **the** **pictures** **.**
武器 的 各种各样的 种类 是 还 暂停 之中 这 图片 .

画作中还悬挂着各种武器。

[ə; eɪ][dɑ:rk] ['pɑ:lɪʃt] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [tʃerz] [pleɪst] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
A **dark** **polished** **table** **,** **with** **chairs** **placed** **by** **it** **,**
一个 黑暗的 抛光 桌子 , 和 椅子 放置 经过 它 ,

一张深色抛光桌子，旁边摆放着几把椅子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
and **a** **bookcase** **are** **the** **only** **furniture** **in** **the** **room** **.**
和 一个 书柜 是 这 仅有的 家具 在 这 房间 .

房间里只有一件家具和一个书柜。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz]['daɪəri][ænd; ənd]
As **soon** **as** **the** **Prince** **has** **changed** **his** **dress** **he** **takes** **his** **diary** **and**
作为 很快 作为 这 王子 有 已更改 他的 裙子 他 需要 他的 日记 和
[noʊts] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .
notes **down** **his** **recollections** **of** **the** **trip** **.**
笔记 向下 他的 回忆 的 这 旅行 .

王子换好衣服后，立刻拿出日记本，记下了旅途中的所见所闻。

['evər] [sɪns] - [tɔ:ks] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ə'sɪdʒuəsli] [tu:; tə] [ðɪs]
Ever **since** **Leuchtmar's** **talks** **the** **Prince** **had** **devoted** **himself** **assiduously** **to** **this**
曾经 自从 - 会谈 这 王子 有 奉献 他自己 勤勉地 到 这
['daɪəri] .
diary **.**
日记 .

自从洛伊希特马尔谈话后，王子就一直孜孜不倦地写日记。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st] . -
All **the** **more** **unfortunate** **is** **it** **that** **it** **has** **been** **lost** **.** **116**
全部 这 更多的 不幸 是 它 那 它 有 到过 丢失的 . -

更令人惋惜的是，它已经遗失了。116

['tʃæptər] ['eks 'eks]

Chapter	XX
章	xx

第二十章

[ɪn][ðə; ði][pɑːrk]

In	the	Park
在	这	公园

在公园里

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['ɑːrnˌhaɪm] , [æt; ət] - , [dwelt] [ðə; ði] ['klevər] [ænd; ənd] [wʌns] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

In	the	vicinity	of	Arnheim	,	at	Rehnen	,	dwelt	the	clever	and	once	so	beautiful
在	这	附近	的	阿纳姆	,	在	-	,	居住	这	聪明的	和	一次	所以	美丽的

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

在阿恩海姆附近的雷嫩，住着聪明伶俐、曾经美貌动人的伊丽莎白。

['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

daughter	of	King	James	the	First	of	England	,
女儿	的	国王	詹姆斯	这	第一的	的	英格兰	,

英格兰国王詹姆斯一世的女儿

[huː] [stɪl] [kɔːld] [hɜːr'self] [kwiːn] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə][ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] .

who	still	called	herself	Queen	of	Bohemia	and	Electoress	of	the	Palatinate	.
WHO	仍然	称为	她自己	女王	的	波西米亚	和	女选民	的	这	腭	.

她仍然自称波西米亚女王和普法尔茨选帝侯夫人。

[hɜːr; hər] ['kʌntri] [haʊs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [pɑːrk] .

Her	country	house	stood	in	a	handsome	park	.
她	国家	房子	站立	在	一个	英俊的	公园	.

她的乡间别墅坐落在一个风景优美的公园里。

[ðə; ði][læst] [hoʊps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['fredrɪk] [ðə; ði] [fɪfθ] , ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	last	hopes	of	her	husband	,	Frederick	the	Fifth	,	disappeared	with	the
这	最后的	希望	的	她	丈夫	,	弗雷德里克	这	第五	,	消失	和	这

[deθ] [ʌv; əv]['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] .

death	of	Gustavus	Adolphus	.
死亡	的	古斯塔夫	阿道弗斯	.

随着古斯塔夫·阿道夫的去世，她丈夫腓特烈五世的最后希望也破灭了。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [pruːvd]

Shortly	after	the	news	came	he	was	stricken	down	with	an	illness	which	proved
不久	后	这	消息	来了	他	曾是	受打击的	向下	和	一个	疾病	哪个	已证实

['feɪt(ə)l] .

fatal	.
致命的	.

消息传来后不久，他就患上了不治身亡的疾病。

[bəuθ][ðə; ði]['oʊldɪst] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ðə; ði] [prɪns] , ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [kɑːrl]

Both	the	oldest	sons	of	the	Electoress	,	the	Prince	,	subsequently	the	Elector	Carl
两个都	这	最老	儿子们	的	这	女选民	,	这	王子	,	随后	这	选民	卡尔

['lʊtvɪʃ] , [ænd; ənd] [prɪns] ['ruːpərt] ,

Ludwig	,	and	Prince	Rupert	,
路德维希	,	和	王子	鲁珀特	,

选帝侯夫人的两个长子，分别是王子（后来的选帝侯卡尔·路德维希）和鲁珀特王子。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [prɪns] ['fredrɪk] ['wɪljəm] ,

who	was	a	year	older	than	the	Electoral	Prince	Frederick	William	,
WHO	曾是	一个	年	老	比	这	选举	王子	弗雷德里克	威廉	,

他比选帝侯王子弗雷德里克·威廉年长一岁。

[hæd; həd] [bɪn] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['laidən] [ænd; ənd][ɪn] ['deɪli] ['ɪntərkɔːrs]

had	been	fellow	-	students	with	him	at	Leyden	and	in	daily	intercourse
有	到过	同伴	-	学生	和	他	在	莱顿	和	在	日常的	交往

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他们曾是莱顿大学的同学，并且每天都有联系。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn] - .

They	were	now	spending	a	short	time	with	their	mother	in	Rehnen	.
他们	是	现在	开支	一个	短的	时间	和	他们的	母亲	在	-	.

他们现在正在雷嫩和母亲一起度过短暂的时光。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðə; ðɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] , [prɪns] [mɔ'rɪts] , [ænd; ənd] [tuː]

Besides	these	,	the	Electoress	had	a	younger	son	,	Prince	Moritz	,	and	two
除了	这些	,	这	女选民	有	一个	年轻	儿子	,	王子	莫里茨	,	和	二

['dɔtɚz] , ['prɪnses] [ˌhenri'etə] ,

daughters	,	Princess	Henrietta	,
女儿们	,	公主	亨丽埃塔	,

除此之外，选帝侯夫人还有一个小儿子莫里茨王子和两个女儿，亨利埃塔公主

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['ɑːrgjuːmənts]

who	was	so	well	educated	that	in	her	nineteenth	year	she	engaged	in	arguments
WHO	曾是	所以	出色地	受过教育	那	在	她	第十九	年	她	已订婚的	在	论点

[wɪð; wɪθ] [dʌtʃ] [s'kɒləz] ,

with	Dutch	scholars	,
和	荷兰语	学者们	,

她受过良好的教育，19岁时就能与荷兰学者进行辩论。

[ænd; ənd] ['prɪnses] ['luːɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['spraɪtliːə] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

and	Princess	Louise	,	who	was	sprightlier	by	nature	and	had	a	special
和	公主	路易丝	,	WHO	曾是	更轻快	经过	自然	和	有	一个	特别的

['tælənt][ɪn] ['peɪntɪŋ] . -

talent	in	painting	.	117
天赋	在	绘画	.	-

还有路易丝公主，她天性活泼，而且在绘画方面很有天赋。[117]

[waɪl] [ðə; ðɪ] [prɪns] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['ɑːrnˌhaɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [raɪd] ['oʊvər][tuː; tə]

While	the	Prince	was	living	in	Arnheim	it	was	his	custom	to	ride	over	to
尽管	这	王子	曾是	活的	在	阿纳姆	它	曾是	他的	风俗	到	骑	超过	到

- ['evri] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

Rehnen	every	afternoon	and	make	a	call	of	a	few	hours	,
-	每一个	下午	和	制作	一个	称呼	的	一个	很少	小时	,

王子居住在阿纳姆期间，每天下午都会骑马前往雷嫩，停留几个小时，这已成为他的习惯。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] .

returning	at	dusk	.
返回	在	黄昏	.

黄昏时分返回。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] - ,

One	day	,	as	he	approached	Rehnen	,
一	天	,	作为	他	接近	-	,

有一天，当他接近雷嫩时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['potər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

he	was	informed	by	the	porter	to	whom	he	gave	his	horse	that	he	would
他	曾是	知情的	经过	这	搬运工	到	谁	他	给予	他的	马	那	他	会

[faɪnd][ðə; ði] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [æt; ət]

find	the	Electoress	with	the	princes	and	princesses	in	the	pavilion	at
寻找	这	女选民	和	这	王子们	和	公主们	在	这	亭	在

[ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

the	lower	end	of	the	park	.
这	降低	结尾	的	这	公园	.

他把马交给门房后，门房告诉他，选帝侯夫人和王子公主们会在公园下端的凉亭里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l]

In	the	middle	of	the	park	he	reached	a	garden	ornamented	with	marble
在	这	中间	的	这	公园	他	达到	一个	花园	装饰	和	大理石

['stætʃueri] .

statuary	.
雕像	.

他走到公园中央，来到一座装饰着大理石雕像的花园。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] ['relətɪvz] .

From	this	point	he	saw	his	princely	relatives	.
从	这	观点	他	锯	他的	王子	亲属	.

从这里，他看到了他的王室亲戚们。

[ðə; ði] [griːn] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wɜːr; wər]

The	green	doors	and	windows	of	the	pavilion	in	which	they	were	sitting	were
这	绿色的	门	和	视窗	的	这	亭	在	哪个	他们	是	坐着	是

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

他们所坐的凉亭的绿色门窗都敞开着。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	the	sunshine	and	perfume	of	the	garden	found	their	way	into	it	.
所以	那	这	阳光	和	香水	的	这	花园	成立	他们的	方式	进入	它	.

花园里的阳光和芬芳都飘进了这里。

[hɪz; ɪz] ['kʌznz] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

His	cousins	saw	him	coming	and	advanced	to	meet	him	,
他的	表兄弟姐妹	锯	他	未来	和	先进的	到	见面	他	,

他的堂兄弟们看到他走过来，便上前迎接他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	the	Electoress	and	princesses	greeted	him	affectionately	upon	the
和	这	女选民	和	公主们	问候	他	亲切地	之上	这

[es'trɑːd] .

estrade	.
埃斯特拉德	.

选帝侯夫人和公主们在广场上热情地迎接了他。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ɪn] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

The	time	passed	in	animated	conversation	.
这	时间	通过了	在	动画	对话	.

大家在热烈的交谈中度过了时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]

It	was	the	dearest	wish	of	the	Electoress	to	secure	the	heir	of
它	曾是	这	亲爱的	希望	的	这	女选民	到	安全的	这	继承人	的

['brændənbəːg][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

Brandenburg	for	her	son	-	in	-	law	.
勃兰登堡	为了	她	儿子	-	在	-	法律	.

选帝侯夫人最大的愿望就是为她的女婿找到勃兰登堡的继承人。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [suːn] ['sɪriəsli] ['mɑːrd] .

The	pleasure	of	the	conversation	,	however	,	was	soon	seriously	marred	.
这	乐趣	的	这	对话	,	然而	,	曾是	很快	严重地	受损	.

然而，谈话的乐趣很快就被严重破坏了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ˌhenri'etə] [æskt] [ɪf] ['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn][hæd; həd][nɑːt] ['æktʃuəli] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

The	Princess	Henrietta	asked	if	Wallenstein	had	not	actually	attempted	to
这	公主	亨丽埃塔	问	如果	沃伦斯坦	有	不是	实际上	尝试过	到

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] .

secure	the	crown	of	Bohemia	.
安全的	这	王冠	的	波西米亚	.

亨利埃塔公主问道，瓦伦斯坦是否真的试图夺取波西米亚王位。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['luːɪs] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .

The	Princess	Louise	maintained	that	he	had	.
这	公主	路易丝	维持	那	他	有	.

路易丝公主坚称他确实有罪。

“ [aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , ['bɑːtəmləs] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [ðæt]

“	I	look	with	a	shudder	,	”	said	she	,	“	into	the	dark	,	bottomless	abyss	of	that
“	我	看	和	一个	不寒而栗	,	”	说	她	,	“	进入	这	黑暗的	,	无底	深渊	的	那

['mænz] [soʊl] .

man's	soul	.
男人的	灵魂	.

“我战栗地看着，”她说，“那个男人灵魂深处黑暗无底的深渊。”

[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [æm'bɪʃənz] [reɪdʒ][ðer; ðər] .

Despicable	ambitions	rage	there	.
卑鄙	抱负	愤怒	那里	.

那里滋生着卑鄙的野心。

['selfɪʃnəs] ['kærəktəraɪz] ['evri] ['mɔːrt(ə)l] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər]

Selfishness	characterizes	every	mortal	more	or	less	,	but	he	had	no	other
自私	具有特征	每一个	凡人	更多的	或者	较少的	,	但	他	有	不	其他

[ɪm'pelɪŋ] ['moʊtɪv] .

impelling	motive	.
推动	动机	.

自私是每个人或多或少都具有的特征，但他没有其他强烈的动机。

[ɔːl] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

All	love	in	his	nature	was	destroyed	by	it	,
全部	爱	在	他的	自然	曾是	损毁	经过	它	,

他天性中所有的爱都被它摧毁了。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [fiːnd] .

and	where	there	is	no	love	one	becomes	a	fiend	.
和	在哪里	那里	是	不	爱	一	变成	一个	恶魔	.

没有爱的地方，人就会变成魔鬼。

[wʌt] [wɜːr; wər] ['luːθər] , [ðə; ði] [poʊp] , [ɔːr]['kælvɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

What	were	Luther	,	the	Pope	,	or	Calvin	to	him	!
什么	是	路德	,	这	教皇	,	或者	加尔文	到	他	!

路德、教皇、加尔文在他眼里算什么！

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	made	no	account	of	them	.
他	制成	不	帐户	的	他们	.

他没有把他们放在眼里。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

His	own	person	was	all	he	cared	for	.
他的	自己的	人	曾是	全部	他	关心	为了	.

他只关心自己。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [sed] - [hiː; hi][ɪz] ['seɪtn] [ɪn'kɑːrnət] ！- ” -

Many	a	time	I	have	said	'	He	is	Satan	incarnate	!	'	”	118
许多	一个	时间	我	有	说	-	他	是	撒但	体现	！	-	”	-

我曾多次说过“他就是撒旦化身！”118

“ [ænd; ənd] [jet] ， ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ， “ [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz] — ”

“	And	yet	,	”	remarked	the	Electoress	,	“	his	faith	in	the	stars	—	”
“	和	然而	,	”	评论	这	女选民	,	“	他的	信仰	在	这	明星	—	”

“然而，”选帝侯夫人说道，“他对星辰的信仰——”

“ [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ， ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .

“	Superstition	,	”	replied	the	Princess	.
“	迷信	,	”	回复	这	公主	.

“迷信，”公主回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈspjuːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrd] ， ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪˈlektərəl] [prɪns] .

“	I	will	not	dispute	with	you	about	the	word	,	”	replied	the	Electoral	Prince	.
“	我	将要	不是	争议	和	你	关于	这	单词	,	”	回复	这	选举	王子	.

“我不会与你争论这个词，”选帝侯回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈsiːd] [wʌn] [θɪŋ] ：

“	But	you	must	concede	one	thing	:
“	但	你	必须	承认	一	事物	:

但你必须承认一点：

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

He	sought	to	read	his	fate	in	the	position	of	the	stars	.
他	寻求	到	读	他的	命运	在	这	位置	的	这	明星	.

他试图通过星象来解读自己的命运。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər] ,

He	believed	that	everything	which	happened	to	him	was	written	there	,
他	相信	那	一切	哪个	发生	到	他	曾是	书面	那里	,

他相信发生在他身上的一切都已写在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] .

and	he	tried	to	read	the	writing	.
和	他	尝试	到	读	这	写作	.

他试着辨认上面的字迹。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ˈgʌvənz] [ðə; ði][stɑːrz] . ”

To	that	extent	he	acknowledged	the	power	which	governs	the	stars	.	”
到	那	程度	他	已确认	这	力量	哪个	统治	这	明星	.	”

从这个意义上讲，他承认了主宰星辰的力量。

“ [ðen] [ɪn] [riˈæləti] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ， ” [sed] [ðə; ði]

“	Then	in	reality	his	superstition	was	an	evidence	of	his	faith	,	”	said	the
“	然后	在	现实	他的	迷信	曾是	一个	证据	的	他的	信仰	,	”	说	这

.

Electoress	.
女选民	.

“那么实际上，他的迷信恰恰证明了他的信仰，”选帝侯夫人说道。

“ [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fəˈnætɪsɪzəm] , [wɪtʃ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn]

“	Then	if	he	sometimes	fell	into	a	fanaticism	,	which	sprung	from	his	belief	in
“	然后	如果	他	有时	跌倒	进入	一个	狂热	,	哪个	弹簧	从	他的	信仰	在

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsaɪəns] ,

his	favorite	science	,
他的	最喜欢的	科学	,

“那么，如果他有时陷入狂热，而这种狂热又源于他对所钟爱的科学的信仰，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm] .

we	are	bound	to	excuse	him	.
我们	是	边界	到	原谅	他	.

我们理应原谅他。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? ”

Do	you	mean	that	?	”
做	你	意思是	那	?	”

你是这个意思吗?

“ [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] .

“	Not	entirely	,	”	replied	Frederick	William	.
“	不是	完全	,	”	回复	弗雷德里克	威廉	.

“不完全是,”弗雷德里克·威廉回答道。

“ [ɪn][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fəˈnætɪk] ; [bʌt; bət] [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɪn]

“	In	part	he	was	a	fanatic	;	but	besides	this	there	was	much	of	evil	in
“	在	部分	他	曾是	一个	狂热分子	;	但	除了	这	那里	曾是	很多	的	邪恶的	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“他一方面是个狂热分子；但除此之外，他身上还有很多邪恶的品质。”

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['iːv(ə)l] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪˈstrɔɪd] ['evriθɪŋ] [bɪˈfɔːr]

and	when	that	evil	took	possession	of	his	nature	it	destroyed	everything	before
和	什么时候	那	邪恶的	采取	拥有	的	他的	自然	它	损毁	一切	前

[ˌaɪ 'tiː] . ” -

it	.	”	119
它	.	”	-

当邪恶占据了他的本性，它便摧毁了之前的一切。”119

[ðə; ði] ['prɪnses] [ˌhenriˈetə] [rɪˈplaɪd] :

The	Princess	Henrietta	replied	:
这	公主	亨丽埃塔	回复	:

亨利埃塔公主回答说:

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl] .

“	There	is	nothing	upon	earth	which	interests	me	so	much	as	the	human	soul	.
“	那里	是	没有什么	之上	地球	哪个	兴趣	我	所以	很多	作为	这	人类	灵魂	.

“世上没有什么比人类灵魂更能引起我的兴趣。”

[ðə; ði] ['feɪməs] ['bɑːtənɪst] - [æt; ət] ['laidən] ['ænəlaiziz] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnz] [ɪts]

The	famous	botanist	Kluit	at	Leyden	analyzes	an	object	and	examines	its
这	著名的	植物学家	-	在	莱顿	分析	一个	目的	和	检查	它是

['ɔːrgənɪzəm][ænd; ənd] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] .

organism	and	structure	with	the	microscope	.
生物	和	结构	和	这	显微镜	.

莱顿大学著名植物学家克鲁伊特用显微镜分析物体，并检查其生物体和结构。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [soʊ] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]

I	would	like	to	have	an	instrument	which	would	so	disclose	the	soul	of
我	会	喜欢	到	有	一个	乐器	哪个	会	所以	透露	这	灵魂	的

['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lʊk] ['ɪntuː][ɪts] ['loʊɪst] [depθs] .

Wallenstein	that	I	might	look	into	its	lowest	depths	.
沃伦斯坦	那	我	可能	看	进入	它是	最低	深度	.

我希望拥有一件能够揭示华伦斯坦灵魂的仪器，以便我能窥见其最深处。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][maɪ] [geɪz] ! ”

What	a	picture	it	would	reveal	to	my	gaze	!	”
什么	一个	图片	它	会	揭示	到	我的	目光	!	”

那将向我展现多么壮丽的景象啊!

“ ['sɪstər] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ['luːɪs] , “ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Sister	,	”	said	the	Princess	Louise	,	“	I	agree	with	you	.
“	姐姐	,	”	说	这	公主	路易丝	,	“	我	同意	和	你	.

“姐姐,”路易丝公主说，“我同意你的看法。”

['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] ,

Many	years	have	passed	,
许多	年	有	通过了	,

多年过去了，

[bʌt; bət][aɪ] ['klɪrli] [rɪ'membər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði]

but	I	clearly	remember	that	for	a	long	time	I	could	not	rid	myself	of	the
但	我	清楚地	记住	那	为了	一个	长的	时间	我	可以	不是	摆脱	我	的	这

['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn][baɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

picture	of	the	dying	Wallenstein	by	day	or	night	.
图片	的	这	垂死	沃伦斯坦	经过	天	或者	夜晚	.

但我清楚地记得，很长一段时间里，无论白天还是晚上，我都无法摆脱垂死的华伦斯坦的画面。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [bɜːrst]['oʊpən][baɪ][ðə; ði] [haɪrd] [ə'sæsn] .

The	door	is	burst	open	by	the	hired	assassin	.
这	门	是	爆裂	打开	经过	这	雇用	刺客	.

受雇的刺客破门而入。

[ðer; ðər][hiː; hi][stændz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt]

There	he	stands	in	the	middle	of	his	chamber	,	an	apparition	in	his	white
那里	他	站立	在	这	中间	的	他的	房间	,	一个	幻影	在	他的	白色的

[naɪt] - [dres] .

night	-	dress	.
夜晚	-	裙子	.

他身穿白色睡衣，像幽灵一样站在房间中央。

[ðə; ði] [ə'sæsn] ['tremblz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	assassin	trembles	for	an	instant	.
这	刺客	颤抖	为了	一个	立即的	.

刺客颤抖了一下。

[ðen] ['plʌkɪŋ] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ə'pɑːn]['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn][ænd; ənd] ['pɪəsɪz] [hɪm; ɪm]

Then	plucking	up	courage	he	rushes	upon	Wallenstein	and	pierces	him
然后	拔毛	向上	勇气	他	冲刺	之上	沃伦斯坦	和	穿孔	他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

with	his	knife	.
和	他的	刀	.

然后他鼓起勇气，冲向瓦伦斯坦，用刀刺穿了他。

['saɪləntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz] [deθ] - [wuːnd] .

Silently	and	with	outstretched	arms	he	receives	his	death	-	wound	.
默默	和	和	伸展	武器	他	接收	他的	死亡	-	伤口	.

他静静地伸出双臂，承受了致命的一击。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] !

Not	a	word	!
不是	一个	单词	!

一句话也没说!

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] !

not	a	sound	!
不是	一个	声音	!

一声不吭!

[hiː; hi][ek- ɪk'spaɪə-z][ɪn] ['saɪləns] !

He	expires	in	silence	!
他	到期	在	沉默	!

他静静地死去!

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['spektək(ə)l] !

What	a	monstrous	spectacle	!
什么	一个	滔天	奇观	!

真是骇人的景象!

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dɪ'zɪst] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['ruːpərt][ɪz] [ə'gen] ['groʊɪŋ] ['æŋgri] .

But	I	will	desist	,	for	our	Rupert	is	again	growing	angry	.
但	我	将要	停止	,	为了	我们的	鲁珀特	是	再次	生长	生气的	.

但我会就此打住，因为我们的鲁珀特又开始生气了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət]['ruːpərt]['oʊnli] [sed] : " [nɑːt] [jet] , ['sɪstər] !

"	It	was	true	,	but	Rupert	only	said	:	"	Not	yet	,	sister	!
"	它	曾是	真的	,	但	鲁珀特	仅有的	说	:	"	不是	然而	,	姐姐	!

"确实如此，但鲁珀特只是说：'还没到时候，姐姐！'"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'duː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [soʊl] .

But	I	think	you	ought	not	to	make	such	an	ado	about	a	murderous	soul	.
但	我	思考	你	应该	不是	到	制作	这样的	一个	阿多	关于	一个	杀人犯	灵魂	.

但我认为你不应该对一个杀人犯大惊小怪。

[ɪn][ðə; ði][end][juː; jʊ] [meɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [retʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌmæksə'mɪljən] ,

In	the	end	you	may	sympathize	with	that	wretch	as	well	as	with	Maximilian	,
在	这	结尾	你	可能	同情	和	那	可怜虫	作为	出色地	作为	和	马克西米利安	,

最终，你或许会像同情马克西米利安一样同情那个可怜虫。

[huː] [tʊk] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'herɪtəns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] . " -

who	took	away	our	inheritance	without	a	sting	of	conscience	.	"	120
WHO	采取	离开	我们的	遗产	没有	一个	蜇	的	良心	.	"	-

他们夺走了我们的遗产，却毫无愧疚之心。"120

[ðə; ði] [gruː] ['vɪzəbli] [peɪl] .

The	Electoress	grew	visibly	pale	.
这	女选民	生长	明显地	苍白	.

选帝侯夫人脸色明显苍白。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd]

It	was	always	so	when	she	heard	the	name	of	the	man	who	had	defeated
它	曾是	总是	所以	什么时候	她	听到	这	姓名	的	这	男人	WHO	有	战败

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ɑːrmi][æt; ət] [prɑːg] .

her	husband's	army	at	Prague	.
她	丈夫的	军队	在	布拉格	.

每当她听到在布拉格击败她丈夫军队的那个人的名字时，总是如此。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [prɪns] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['pæsɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪm'petʃuəs]

The	oldest	Prince	,	desirous	of	pacifying	his	brother	,	who	was	somewhat	impetuous
这	最老	王子	,	渴望	的	安抚	他的	兄弟	,	WHO	曾是	有些	浮躁

[ænd; ənd] ['aʊtˌbreɪkɪŋ] , [sed] :

and	outbreaking	,	said	:
和	爆发	,	说	:

为了安抚性情有些冲动易怒的弟弟，年长的王子说道:

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstər] [huː] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz]

"	Now	I	will	say	a	word	for	the	sisters	who	have	often	expressed	themselves
"	现在	我	将要	说	一个	单词	为了	这	姐妹	WHO	有	经常	表达	他们自己

[æz; əz][tuː; tə][ˌmæksə'mɪljən] .

as	to	Maximilian	.
作为	到	马克西米利安	.

"现在我要代表那些经常表达对马克西米利安看法的姐妹们说几句话。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'piːt] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	may	not	repeat	what	they	said	here	,	but	I	remember	it	.
我	可能	不是	重复	什么	他们	说	这里	,	但	我	记住	它	.

我可能不会在这里复述他们说过的话，但我记得很清楚。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] .

Believe	me	as	to	one	thing	.
相信	我	作为	到	一	事物	.

相信我一件事。

[hæd; həd][noʊ]['bæt(ə)l] [bɪn] [fɔːt] [æt; ət] [prɑːg] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ˌmæksə'mɪljən] [juː'sɜːpt]

Had	no	battle	been	fought	at	Prague	and	had	not	Maximilian	usurped
有	不	战斗	到过	战斗	在	布拉格	和	有	不是	马克西米利安	篡夺

['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθraɪt] ,

our	birthright	,
我们的	与生俱来的权利	,

如果布拉格战役没有发生，如果马克西米利安没有篡夺我们的继承权，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] ['ræŋkt]

I	should	still	have	despised	him	from	the	bottom	of	my	soul	and	ranked
我	应该	仍然	有	被鄙视的	他	从	这	底部	的	我的	灵魂	和	排名

[hɪm; ɪm][fɑːr] [bɪ'loʊ] ['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] .

him	far	below	Wallenstein	.
他	远的	以下	沃伦斯坦	.

我仍然应该从心底里鄙视他，把他排在华伦斯坦之下。

[haʊ] ['beɪsli] [hiː; hi]['æktɪd] !

How	basely	he	acted	!
如何	卑鄙地	他	行动	!

他的行为多么卑鄙!

[hiː; hi][fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l] .

He	first	suggested	his	removal	.
他	第一的	建议	他的	移动	.

他首先提出了撤换他的建议。

[ðen] [wen] ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [streɪts] ,

Then	when	Gustavus	Adolphus	had	driven	him	into	straits	,
然后	什么时候	古斯塔夫	阿道弗斯	有	驱动	他	进入	海峡	,

后来，当古斯塔夫·阿道夫将他逼入绝境时，

[hiː; hi] [hwaɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][æt; ət] [wɔlənstaɪnz] [dɔːr] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]

he	whined	like	a	dog	at	Wallenstein's	door	and	begged	for	protection	and
他	抱怨	喜欢	一个	狗	在	沃伦斯坦的	门	和	乞求	为了	保护	和

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

他像条狗一样在瓦伦斯坦的门口呜咽，乞求保护和帮助。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [ɪz]['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] [gɔːn] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz]['mækə'neiʃənz -mæʃ] ,

But	hardly	is	Gustavus	Adolphus	gone	when	he	again	begins	his	machinations	,
但	几乎	是	古斯塔夫	阿道弗斯	已消失	什么时候	他	再次	开始	他的	阴谋	,

但古斯塔夫·阿道夫还没走多远，他又开始了他的阴谋诡计。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn][ɪz] [kɪld] [baɪ][æn; ən] [ə'sæsn] . ”

and	continues	them	until	Wallenstein	is	killed	by	an	assassin	.	”
和	继续	他们	直到	沃伦斯坦	是	被杀	经过	一个	刺客	.	”

并一直持续到华伦斯坦被刺客杀死为止。

“ [duː][juː; jʊ] ['sɪriəsli] [miːn] , ['kʌz(ə)n] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektərəl] [prɪns] ,

“	Do	you	seriously	mean	,	cousin	,	”	said	the	Electoral	Prince	,
“	做	你	严重地	意思是	,	表哥	,	”	说	这	选举	王子	,

“你是认真的吗，表哥？”选帝侯王子问道。

“ [ðæt] [ˌmæksə'mɪljən][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɔlənstaɪnz] ['mɜːrdər] ? ”

“	that	Maximilian	was	the	only	cause	of	Wallenstein's	murder	?	”
“	那	马克西米利安	曾是	这	仅有的	原因	的	沃伦斯坦的	谋杀	?	”

“马克西米利安是瓦伦斯坦被杀的唯一原因吗？”

“ [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn] .

“	Not	the	only	one	,	but	the	principal	one	.
“	不是	这	仅有的	一	,	但	这	主要的	一	.

“虽然不是唯一一个，但却是主要的那个。”

” [prɪns] ['lʊtvɪʃ] [naʊ] [spoʊk] : “ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Prince	Ludwig	now	spoke	:	“	I	do	not	believe	it	.
”	王子	路德维希	现在	辐	:	”	我	做	不是	相信	它	.

路德维希王子开口说道：“我不相信。”

[ˌmæksə'mɪljən][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [ɪz] ['meɪnli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

Maximilian	had	a	hand	in	the	game	,	but	the	Emperor	is	mainly	responsible	.
马克西米利安	有	一个	手	在	这	游戏	,	但	这	皇帝	是	主要	负责任的	.

马克西米利安参与其中，但皇帝才是主要责任人。

[wʌt] [ə; eɪ] [wiːk] [sək'sesər] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['oʊldɪst] [sʌn] [wɪl] [pruːv] ！ ” -

What	a	weak	successor	the	Emperor's	oldest	son	will	prove	!	”	121
什么	一个	虚弱的	接班人	这	皇帝的	最老	儿子	将要	证明	！	”	-

皇帝的长子将会是一个多么软弱的继承人啊！“121

“ [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['nɑːmɪnəli] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

“	He	is	only	nominally	commander	-	in	-	chief	of	the	army	.
“	他	是	仅有的	名义上	指挥官	-	在	-	首席	的	这	军队	.

“他只是名义上的陆军总司令。”

[ðə; ði]['riːəl] ['liːdər] [ɪz]['gæləz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['priːdisesəz] .

The	real	leader	is	Gallas	,	and	he	has	learned	from	his	great	predecessors	.
这	真实的	领导者	是	加拉斯	,	和	他	有	学习	从	他的	伟大的	前任	.

真正的领导者是加拉斯，他从伟大的前辈们身上学到了很多东西。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['tɪli] [ɔːr] ['pæpənˌhaɪm] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [ɪm'pɪriːəlɪst]

It	almost	seemed	as	if	Tilly	or	Pappenheim	were	again	leading	the	Imperialists
它	几乎	似乎	作为	如果	蒂莉	或者	帕彭海姆	是	再次	领导	这	帝国主义者

’

’

’

蒂利或帕彭海姆似乎又在领导帝国主义者了。

[soʊ] ['breɪvli] [dɪd] [ðeɪ] [faɪt] [æt; ət] [nɔrdəlɪŋən] , [wer] ['mɑːrʃ(ə)l] [frɑːnts] [hɔːrn] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] . ”

so	bravely	did	they	fight	at	Nordlingen	,	where	Marshal	Franz	Horn	was	captured	.	”
所以	勇敢地	做过	他们	斗争	在	诺德林根	,	在哪里	元帅	弗朗茨	喇叭	曾是	捕获	.	”

他们在诺德林根英勇作战，弗朗茨·霍恩元帅在那里被俘。

“ [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)l] [lɔːs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][saɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	This	is	also	an	inestimable	loss	for	our	side	,	”	said	the	Electoress	with	a
“	这	是	还	一个	不可估量	损失	为了	我们的	边	,	”	说	这	女选民	和	一个

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

“这对我们这边来说也是无法估量的损失，”选举人叹了口气说道。

“ [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ɪrz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] [kɔːl][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

“	With	my	own	ears	I	have	heard	Gustavus	Adolphus	call	him	his	right	hand	.
“	和	我的	自己的	耳朵	我	有	听到	古斯塔夫	阿道弗斯	称呼	他	他的	正确的	手	.

“我亲耳听到古斯塔夫·阿道夫称他为自己的右手。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [swiːdz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [frɑːnts] [hɔːrn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃænslər]

As	long	as	the	Swedes	had	a	Marshal	Franz	Horn	and	a	Chancellor
作为	长的	作为	这	瑞典人	有	一个	元帅	弗朗茨	喇叭	和	一个	校长

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːg]

Oxenstjern	they	decided	to	continue	the	war	against	the	Emperor	and	the	League
-	他们	决定	到	继续	这	战争	反对	这	皇帝	和	这	联盟

.

:

.

只要瑞典人还有弗朗茨·霍恩元帅和奥克森斯蒂恩首相，他们就决定继续与皇帝和联盟作战。

[bʌt; bət] [hɔːrn] [hæz; həz] [bɪn] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] . ”

But	Horn	has	been	languishing	in	prison	for	several	years	.	”
但	喇叭	有	到过	萎靡不振	在	监狱	为了	一些	年	.	”

但霍恩已经在监狱里待了好几年了。

“ ['twenti] ['jɪrz] , ” [bɪ'gæn] [prɪns] ['lʊtvɪʃ] , “ [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['læstɪd] .

“	Twenty	years	,	”	began	Prince	Ludwig	,	“	the	war	has	already	lasted	.
“	二十	年	,	”	开始	王子	路德维希	,	“	这	战争	有	已经	持续	.

“二十年了，”路德维希王子说道，“战争已经持续了二十年。”

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʌv; əv]['sæksəni][dɪd][nɑːt] [kən'tɪnjuəli] ['tempəraɪz] , ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] ['set(ə)lmənt]

If	the	Elector	of	Saxony	did	not	continually	temporize	,	possibly	some	settlement
如果	这	选民	的	萨克森	做过	不是	持续	拖延	,	可能	一些	沉降

[maɪt] [biː; bi] [riːtʃt] ,

might	be	reached	,
可能	是	达到	,

如果萨克森选帝侯不一直拖延时间，或许可以达成某种和解。

[bʌt; bət] [ðæt] ['væslˌetɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [θɪŋks] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

but	that	vacillating	gentleman	thinks	only	of	his	own	advantage	.
但	那	摇摆不定	绅士	思考	仅有的	的	他的	自己的	优势	.

但那位优柔寡断的先生只想着自己的利益。

[ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [kɔːz] [hæz; həz] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .

The	Protestant	cause	has	been	left	in	the	lurch	.
这	新教	原因	有	到过	左边	在	这	困境	.

新教事业陷入了困境。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] [ɪn] [triːtiz] [ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] .

He	does	not	consider	our	rights	in	treaties	of	peace	with	the	Emperor	.
他	做	不是	考虑	我们的	权利	在	条约	的	和平	和	这	皇帝	.

他根本不考虑我们在与皇帝签订的和平条约中享有的权利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [swiːdz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

But	the	enraged	Swedes	now	in	his	country	will	pay	him	off	.
但	这	愤怒	瑞典人	现在	在	他的	国家	将要	支付	他	离开	.

但现在身处他国家的愤怒的瑞典人会给他钱。

” [ðə; ði] ['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] .

”	The	Electoress	folded	her	hands	.
”	这	女选民	折叠	她	双手	.

选帝侯夫人双手抱胸。

“ [meɪ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [said] ,

“	May	the	Almighty	,	”	she	sighed	,
“	可能	这	全能者	,	”	她	叹了口气	,

她叹了口气说：“愿全能的上帝保佑。”

“ [suːn] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [raɪts] !

“	soon	bring	peace	to	the	German	Empire	and	restore	us	our	rights	!
“	很快	带来	和平	到	这	德语	帝国	和	恢复	我们	我们的	权利	!

“尽快给德意志帝国带来和平，恢复我们的权利！”

” [prɪns] ['lʊtvɪʃ] [rɪ'plaɪd] : “ ['mʌðər] , [wiː; wi] [θriː] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [pleɪ] [sʌm; səm][pɑːrt][ə'pɑːn][ðə; ði]
” Prince Ludwig replied : “ Mother , we three must also play some part upon the
” 王子 路德维希 回复 : ” 母亲 , 我们 三 必须 还 玩 一些 部分 之上 这
[steɪdʒ][ʌv; əv][wɔːr] .
stage of war .
阶段 的 战争 .

路德维希王子回答说：“母亲，我们三人也必须在战争舞台上扮演某种角色。”

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . ” -
There is still much remaining to be done . ” 122
那里 是 仍然 很多 其余的 到 是 完毕 . ” -

还有很多工作要做。”122

[ðə; ði][waɪld]['ruːpərt] [ɪk'skleɪmd] : “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [piːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,
The wild Rupert exclaimed : “ Even if peace could be made ,
这 荒野 鲁珀特 惊呼 : “ 甚至 如果 和平 可以 是 制成 ,

狂野的鲁珀特喊道：“即使能够达成和平，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
I would not have it so until I have done something in the field .
我 会 不是 有 它 所以 直到 我 有 完毕 某物 在 这 场地 .

在我真正从事相关领域的工作之前，我不会这么想。

” [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [prɪns] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
” The Electoral Prince said nothing ,
” 这 选举 王子 说 没有什么 ,

“选帝侯一言不发。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] [ʃoʊd] [haʊ] ['ɑːrdntli] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
but his look and manner showed how ardently he longed to take part in the
但 他的 看 和 方式 显示 如何 热切地 他 渴望 到 拿 部分 在 这
['strʌg(ə)l] .
struggle .
斗争 .

但他的神态举止表明他多么渴望参与这场斗争。

[ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʌv; əv]['brændənbəːg][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The Elector of Brandenburg had agreed to the treaty of peace which had
这 选民 的 勃兰登堡 有 同意 到 这 条约 的 和平 哪个 有
[bɪn] [kən'kluːdid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʌv; əv]['sæksəni] .
been concluded between the Emperor and the Elector of Saxony .
到过 结束 之间 这 皇帝 和 这 选民 的 萨克森 .

勃兰登堡选帝侯同意了皇帝与萨克森选帝侯之间缔结的和平条约。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz]
That the Electoress of the Palatinate as well as her sons and daughters
那 这 女选民 的 这 腭 作为 出色地 作为 她 儿子们 和 女儿们
[wɜːr; wər][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
were dissatisfied may well be imagined .
是 不满 可能 出色地 是 想象 .

可以想象，普法尔茨选帝侯夫人以及她的儿女们对此感到不满。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['pɑːlətɪks][ɪn][ðə; ði]
But up to this time nothing had been said of his father's politics in the
但 向上 到 这 时间 没有什么 有 到过 说 的 他的 父亲的 政治 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [prɪns] .
presence of the Electoral Prince .
在场 的 这 选举 王子 .

但在此之前，在选帝侯面前，从未有人谈及他父亲的政治立场。

[bʌt; bət] [naʊ] [prɪns] ['ruːpərt] [broʊk] [aʊt] :
But **now** **Prince** **Rupert** **broke** **out** **:**
但 现在 王子 鲁珀特 打破 出去 :

但现在鲁珀特王子出狱了:

" [ðə; ði] [ɪ'lektəz] [baɪ] [ðɪs] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] [hæv; həv] [pruːvd] ['treɪtəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd]
" **The** **Electors** **by** **this** **treaty** **with** **the** **Emperor** **have** **proved** **traitors** **to** **a** **good**
" 这 选民 经过 这 条约 和 这 皇帝 有 已证实 叛徒 到 一个 好的
[kɔːz] .
cause **.**
原因 .

"选帝侯们通过与皇帝签订的这项条约，证明他们背叛了正义的事业。"

" [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [prɪns] [roʊz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ['pæʃənətli] [ɪk'skleɪmd] : " ['kʌz(ə)n] ,
" **The** **Electoral** **Prince** **rose** **and** **with** **flashing** **eyes** **passionately** **exclaimed** **:** **"** **Cousin** **,**
" 这 选举 王子 玫瑰 和 和 闪烁 眼睛 热情地 惊呼 : " 表哥 ,
[woʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] ,
woe **to** **you** **or** **me** **,**
悲哀 到 你 或者 我 ,

"选帝侯王子站起身来，双目炯炯有神，激动地喊道：'表弟，你我都有祸了！'

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'raɪt] !
if **I** **have** **heard** **aright** **!**
如果 我 有 听到 好的 !

如果我没听错的话!

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] .
" **The** **rest** **of** **the** **company** **were** **alarmed** **.**
" 这 休息 的 这 公司 是 惊慌 .

公司其他员工都感到震惊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['ruːpərts] ['waɪldnəs] [ænd; ənd][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,
They **were** **familiar** **with** **Rupert's** **wildness** **and** **impetuosity** **,**
他们 是 熟悉的 和 鲁珀特的 野性 和 冲动 ,

他们很了解鲁珀特的狂野和冲动,

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] ['fredrɪk] ['wɪljəmz] ['rezəluːtnəs] [ænd; ənd] ['pæʃənət]
but **now** **they** **had** **experienced** **Frederick** **William's** **resoluteness** **and** **passionate**
但 现在 他们 有 经验丰富的 弗雷德里克 威廉的 决心 和 热情的
[sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
sense **of** **honor** **.**
感觉 的 荣誉 .

但现在他们已经体会到了弗雷德里克·威廉的坚定决心和强烈的荣誉感。

" [dɪr] ['kʌz(ə)n] , " [sed] ['lʊtvɪʃ] , " ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ['oʊnli] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʌv; əv]['sæksəni]
" **Dear** **cousin** **,** **"** **said** **Ludwig** **,** **"** **our** **brother** **only** **refers** **to** **the** **Elector** **of** **Saxony**
" 亲爱的 表哥 , " 说 路德维希 , " 我们的 兄弟 仅有的 指 到 这 选民 的 萨克森
.
:
.

"亲爱的表兄，"路德维希说，"我们的兄弟指的只是萨克森选帝侯。"

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [di'mɑːndid]
" **The** **mother** **and** **the** **princesses** **confirmed** **the** **statement** **and** **demanded**
" 这 母亲 和 这 公主们 确认的 这 陈述 和 要求
[ʌv; əv] [prɪns] ['ruːpərt] [baɪ] [lʊk] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -
of **Prince** **Rupert** **by** **look** **and** **action** **that** **he** **should** **agree** **with** **them** **.** **123**
的 王子 鲁珀特 经过 看 和 行动 那 他 应该 同意 和 他们 . -

"母亲和公主们证实了这一说法，并通过眼神和行动要求鲁珀特王子同意她们的观点。123

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	remained	silent	,	and	his	manner	caused	the	apprehension	that	he	was
他	剩余	沉默的	,	和	他的	方式	导致	这	忧虑	那	他	曾是

[ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

disinclined	to	answer	his	cousin	.
不情愿	到	回答	他的	表哥	.

他保持沉默，他的举止让人担心他不愿意回答表弟的问题。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [lʊk] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [sʌtʃ] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['əuvə'mɑːstəd]

His	mother's	look	,	however	,	had	such	power	over	him	that	he	overmastered
他的	母亲的	看	,	然而	,	有	这样的	力量	超过	他	那	他	过度掌握

[hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] ['tempər] .

his	furious	temper	.
他的	狂怒	脾气	.

然而，母亲的眼神对他有着如此强大的力量，以至于他克制住了自己暴躁的脾气。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] ['tɑːrnɪʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm]

“	Far	be	it	from	me	to	tarnish	your	father's	honor	with	a	breath	from
“	远的	是	它	从	我	到	玷污	你的	父亲的	荣誉	和	一个	气息	从

[maɪ] [maʊθ] .

my	mouth	.
我的	嘴	.

“我绝不会用我的一言一行玷污你父亲的荣誉。”

” [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['aʊtwərdli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

”	The	Prince	was	outwardly	satisfied	with	the	explanation	.
”	这	王子	曾是	向外	使满意	和	这	解释	.

“王子表面上对这个解释感到满意。”

[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [drɑːpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [heɪg] ,

Political	conversation	was	dropped	,	and	they	talked	about	The	Hague	,
政治的	对话	曾是	掉落	,	和	他们	谈话	关于	这	海牙	,

政治话题戛然而止，他们转而谈论起海牙。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [prɪns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

which	the	Electoral	Prince	was	going	to	visit	during	the	next	few	days	.
哪个	这	选举	王子	曾是	去	到	访问	期间	这	下一个	很少	天	.

这位选帝侯王子将在接下来的几天里访问那里。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] ['fredrɪk] ['wɪljəm] [roʊd] [bæk] [tuː; tə]['ɑːrnˌhaɪm] . -

In	the	bright	moonlight	Frederick	William	rode	back	to	Arnheim	.	124
在	这	明亮的	月光	弗雷德里克	威廉	骑	后退	到	阿纳姆	.	-

在明亮的月光下，弗雷德里克·威廉骑马返回了阿纳姆。124

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

Chapter	XXI
章	二十一

第二十一章

['swiːdənz] [rɪ'vendʒ]

Sweden's	Revenge
瑞典的	复仇

瑞典的复仇

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['brændənbəːg] .

There	had	been	many	changes	in	Brandenburg	.
那里	有	到过	许多	变化	在	勃兰登堡	.

勃兰登堡发生了许多变化。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [swiːdz] [naʊ] [æz; əz] ['greɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [fɪrd] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz]

They	feared	the	Swedes	now	as	greatly	as	they	had	once	feared	the	Emperor's
他们	害怕	这	瑞典人	现在	作为	非常	作为	他们	有	一次	害怕	这	皇帝的

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

他们现在对瑞典人的恐惧，就像他们曾经对皇帝军队的恐惧一样强烈。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] :

The	cause	of	this	will	be	found	in	the	following	statement	:
这	原因	的	这	将要	是	成立	在	这	下列的	陈述	:

其原因将在以下声明中找到：

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - ['empərər] ['fəːdə,nænd] [ðə; ði] ['sekənd] [daɪd] , [ænd; ənd]

At	the	beginning	of	the	year	1637	Emperor	Ferdinand	the	Second	died	,	and
在	这	开始	的	这	年	-	皇帝	费迪南德	这	第二	死亡	,	和

[hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

his	successor	,
他的	接班人	,

1637年初，斐迪南二世皇帝驾崩，他的继任者，

['fəːdə,nænd][ðə; ði] [θɜːrd] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['frendli] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['brændənbəːg] .

Ferdinand	the	Third	,	exhibited	a	friendly	attitude	toward	Brandenburg	.
费迪南德	这	第三	,	展出	一个	友好的	态度	朝向	勃兰登堡	.

斐迪南三世对勃兰登堡表现出友好态度。

[ɪn] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [boʊgɪslɑːv] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [daɪd] ['tʃaɪldləs] ,

In	March	of	the	same	year	Bogislav	the	Fourteenth	died	childless	,
在	行进	的	这	相同的	年	博吉斯拉夫	这	第十四	死亡	无子女	,

同年三月，博吉斯拉夫十四世去世，膝下无子。

[ænd; ənd] ['brændənbəːg] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] ['sɜːrt(ə)n] [raɪts] [ɪn] [.pɒmə'reiniə] [wɪtʃ]

and	Brandenburg	made	preparations	to	enforce	certain	rights	in	Pomerania	which
和	勃兰登堡	制成	准备工作	到	执行	肯定	权利	在	波美拉尼亚	哪个

[wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['triːti] .

were	provided	in	the	treaty	.
是	假如	在	这	条约	.

勃兰登堡方面也做好了准备，以在波美拉尼亚行使条约中规定的某些权利。

[ɪts] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪtiz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wɜːr; wər] [bɪ'set] [baɪ] ['swiːdɪʃ] [truːps] .

Its	most	important	cities	at	the	time	were	beset	by	Swedish	troops	.
它是	最多	重要的	城市	在	这	时间	是	围困	经过	瑞典	军队	.

当时，瑞典最重要的城市都被瑞典军队围困。

['swiːd(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [ə'sɜːrtɪd] ['sɜːrt(ə)n] [kleɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['duːkdəm] ,

Sweden	also	asserted	certain	claims	in	the	dukedom	,
瑞典	还	断言	肯定	索赔	在	这	公国	,

瑞典也对该公国提出了一些主张。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['æmp(ə)l] [ɪn'demnəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

which	it	would	not	yield	until	it	was	assured	of	ample	indemnity	for	the
哪个	它	会	不是	屈服	直到	它	曾是	保证	的	充足	赔款	为了	这

[greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] .

great	sacrifices	it	had	made	in	maintaining	the	good	cause	.
伟大的	牺牲	它	有	制成	在	保持	这	好的	原因	.

它坚持要得到充分的赔偿，以弥补它在维护正义事业中所作出的巨大牺牲，否则它绝不屈服。

[wen] [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] ['sʌmənd] ['stetin] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] ,

When	George	William	summoned	Stettin	to	take	the	oath	of	allegiance	,
什么时候	乔治	威廉	被召唤	什切青	到	拿	这	誓言	的	忠诚	,

乔治·威廉召集什切青宣誓效忠时，

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [kə'mændər] ['bænər] [wʌz; wəz][soʊ][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['herəld]

the	Swedish	commander	Banner	was	so	infuriated	that	he	ordered	the	herald
这	瑞典	指挥官	横幅	曾是	所以	愤怒的	那	他	订购	这	先驱

['berɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

bearing	the	summons	to	be	hanged	.
轴承	这	传票	到	是	绞刑	.

瑞典指挥官班纳对此勃然大怒，下令将送来传令的使者绞死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪg'zɜːʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ['wɪdoʊ] [seɪvd] [ðə; ði] [pʊr]

It	was	only	by	the	greatest	exertions	that	the	Duchess	-	widow	saved	the	poor
它	曾是	仅有的	经过	这	最	努力	那	这	公爵夫人	-	寡妇	已保存	这	贫穷的

['mænz] [laɪf] . -

man's	life	.	125
男人的	生活	.	-

这位公爵夫人寡妇费尽九牛二虎之力才救了这位可怜人的命。[125]

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

This	proceeding	induced	the	Elector	to	agree	to	the	treaty	which	had	been
这	进行中	诱导	这	选民	到	同意	到	这	条约	哪个	有	到过

[meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʌv; əv]['sæksəni] .

made	between	the	Emperor	and	the	Elector	of	Saxony	.
制成	之间	这	皇帝	和	这	选民	的	萨克森	.

这一过程促使选帝侯同意了皇帝与萨克森选帝侯之间缔结的条约。

[ðə; ði] ['empərər] [ɪk'spresli] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts]

The	Emperor	expressly	declared	his	readiness	to	support	the	Elector	in	his	efforts
这	皇帝	明确地	声明	他的	准备就绪	到	支持	这	选民	在	他的	努力

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn][.pɒmə'reiniə] ,

to	obtain	a	settlement	in	Pomerania	,
到	获得	一个	沉降	在	波美拉尼亚	,

皇帝明确表示，他愿意支持选帝侯在波美拉尼亚寻求和解的努力。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [miːnz] .

with	all	the	necessary	means	.
和	全部	这	必要的	方法	.

具备一切必要条件。

['ʃɔːrtli] [ˌðer'æftər] [ðə; ði]['brændənbəːg] [truːps] , ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriːəlɪst] ['ʌndər] ['gæləz] ,

Shortly	thereafter	the	Brandenburg	troops	,	acting	with	the	Imperialists	under	Gallas	,
不久	此后	这	勃兰登堡	军队	,	表演	和	这	帝国主义者	在下面	加拉斯	,

[ɪn'veɪdɪd] [.pɒmə'reiniə] .

invaded	Pomerania	.
入侵	波美拉尼亚	.

不久之后，勃兰登堡军队与加拉斯率领的帝国军队一起入侵了波美拉尼亚。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [swiːdz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] ,

At	first	the	Swedes	were	driven	back	,
在	第一的	这	瑞典人	是	驱动	后退	,

起初瑞典人被击退了。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] [frʌm; frəm]

but	after	they	had	received	reinforcements	of	fourteen	thousand	men	from
但	后	他们	有	已收到	增援部队	的	十四	千	男人	从

[hoʊm] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] [tʃeɪndʒd] ,

home	the	fortunes	of	war	changed	,
家	这	财富	的	战争	已更改	,

但是，在他们从国内得到一万四千名援军后，战争的局势发生了改变。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [brændənbɜgɜz] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriːəlɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	they	drove	the	Brandenburgers	and	Imperialists	before	them	.
和	他们	驾驶	这	勃兰登堡人	和	帝国主义者	前	他们	.

他们将勃兰登堡人和帝国主义者赶到了他们面前。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['brændənbəːg] ['sʌfərd] [ʌn'spiːkəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]

The	unfortunate	people	of	Brandenburg	suffered	unspeakably	at	the	hands	of
这	不幸	人们	的	勃兰登堡	遭受	难以言喻的	在	这	双手	的

[ðer; ðər] ['fɔːrmər] [frendz] [huː] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tretʃərəs] ,

their	former	friends	who	believed	that	they	had	been	treacherous	,
他们的	以前的	朋友们	WHO	相信	那	他们	有	到过	奸诈	,

勃兰登堡的不幸人民遭受了他们昔日朋友难以言喻的苦难，这些朋友认为他们背叛了他们。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] ['bɪtər] ['enəmi] .

and	for	that	reason	became	their	bitter	enemies	.
和	为了	那	原因	成为	他们的	苦的	敌人	.

因此，他们成为了彼此的死敌。

[ðer; ðər] ['fɔːrmər] ['trʌblz] [wɜːr; wər] [laɪt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['swiːdənz]

Their	former	troubles	were	light	in	comparison	with	those	growing	out	of	Sweden's
他们的	以前的	麻烦	是	光	在	比较	和	那些	生长	出去	的	瑞典的

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

与瑞典的报复行动所带来的麻烦相比，他们以前遇到的麻烦简直微不足道。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,

Although	the	main	army	was	removed	to	the	south	,
虽然	这	主要的	军队	曾是	已移除	到	这	南	,

虽然主力部队被调往南方，

['brændənbəːg] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənts] .

Brandenburg	continued	to	suffer	from	the	depredations	of	small	detachments	.
勃兰登堡	持续	到	遭受	从	这	掠夺	的	小的	分遣队	.

-

126
-

勃兰登堡继续遭受小股叛军的劫掠。[126]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

Chapter	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [flaɪt]

The	Prince's	Flight
这	王子的	航班

王子的飞行

[waɪl] [ðə; ði] [kæm'peinz] [ʌv; əv] ['bænər] [ɪn] [bəu'hiːmiə] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] ['bɜːnhɑːrd] [vɑːn]

While	the	campaigns	of	Banner	in	Bohemia	and	of	the	heroic	Bernhard	von
尽管	这	竞选活动	的	横幅	在	波西米亚	和	的	这	英勇	伯恩哈德	冯

['waimɑː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [raɪn] [wɜːr; wər] [ɪn] ['prɑːgres] ,

Weimar	upon	the	Rhine	were	in	progress	,
魏玛	之上	这	莱茵河	是	在	进步	,

当班纳在波西米亚的战役和英勇的伯恩哈德·冯·魏玛在莱茵河畔的战役进行时，

[dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] ['sʌmənd] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [prɪns] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] .

George	William	summoned	the	Electoral	Prince	from	Holland	.
乔治	威廉	被召唤	这	选举	王子	从	荷兰	.

乔治·威廉从荷兰召来了选帝侯王子。

[ðə; ði] [kɔːrt] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv]

The	court	residence	was	removed	from	Berlin	to	the	strong	fortress	of
这	法庭	住宅	曾是	已移除	从	柏林	到	这	强的	堡垒	的

['spændɔː] .

Spandau	.
施潘道	.

宫廷官邸从柏林迁至坚固的施潘道要塞。

[ðə; ði] [prɪns] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['mʏlər] , [huːz] ['fʌŋkʃnz] [hæd; həd]

The	Prince	arrived	there	with	Leuchtmar	and	Müller	,	whose	functions	had
这	王子	到达的	那里	和	-	和	穆勒	,	谁	函数	有

['siːst] .

ceased	.
停止	.

王子与洛伊希特马尔和穆勒一同抵达那里，他们的职务已经终止。

[ðə; ði]['dʒoʊviəl][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['kɜːrn(ə)l][vɑːn] - [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] .

The	jovial	and	patriotic	Colonel	von	Burgsdorf	was	also	there	.
这	欢乐的	和	爱国	上校	冯	-	曾是	还	那里	.

和蔼可亲、爱国的冯·布格斯多夫上校也在场。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

Speaking	of	the	Prince	,
请讲	的	这	王子	,

说到王子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] - [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ]

and	the	events	of	the	day	upon	one	occasion	when	Leuchtmar	was	visiting
和	这	活动	的	这	天	之上	一	场合	什么时候	-	曾是	访问

- , [ðə; ði]['fɔːrmər] [sed] :

Burgsdorf	,	the	former	said	:
-	,	这	以前的	说	:

有一次，当洛伊希特马尔访问布格斯多夫时，前者谈到了当天发生的事情：

“ [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['hɑːlənd] [tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

“	The	Prince	would	have	been	in	Holland	to	-	day	had	it	not	been	for
“	这	王子	会	有	到过	在	荷兰	到	-	天	有	它	不是	到过	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“如果不是因为他，王子今天本该在荷兰。”

” (- [meɪd] [θriː] [krɔsiz] [ɪn][ðə; ði] [er] .)

”	(	Leuchtmar	made	three	crosses	in	the	air	.	)
”	(	-	制成	三	十字架	在	这	空气	.	)

（洛伊希特马尔在空中做了三个十字交叉动作。）

“ ['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] !

“	Schwarzenberg	!
”	施瓦岑贝格	!

“施瓦岑贝格！

[jes] , [hiː; hi][sɪts][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [neks] [laɪk][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [hɪm'self] !

Yes	,	he	sits	upon	our	necks	like	the	Evil	One	himself	!
是的	,	他	坐着	之上	我们的	脖子	喜欢	这	邪恶的	一	他自己	!

是的，他就像恶魔一样压在我们的脖子上！

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektər] .

They	say	he	can	do	anything	he	wishes	with	the	Elector	.
他们	说	他	能	做	任何事物	他	愿望	和	这	选民	.

他们说他可以对选帝侯为所欲为。

[hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [mʌst; məst] ['mæri] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['leɪdi] .

He	has	even	asserted	that	the	Prince	must	marry	a	Catholic	lady	.
他	有	甚至	断言	那	这	王子	必须	结婚	一个	天主教	女士	.

他甚至断言，王子必须娶一位天主教女子为妻。

[ænd; ənd] [huːm] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][maɪnd] ?

And	whom	do	you	suppose	he	has	in	mind	?
和	谁	做	你	认为	他	有	在	头脑	?

你觉得他指的是谁?

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'dʌtʃəs] [ˌɪzə'belə] ['klærə] .

The	Archduchess	Isabella	Clara	.
这	女大公	伊莎贝拉	克拉拉	.

伊莎贝拉·克拉拉女大公。

[ðə; ði] [ɪ'lektər] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] ['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] [bɪ'liːvz] [ðə; ði]

The	Elector	knows	nothing	about	it	as	yet	,	but	Schwarzenberg	believes	the
这	选民	知道	没有什么	关于	它	作为	然而	,	但	施瓦岑贝格	相信	这

[prɪns] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [pliːzd] . ” -

Prince	will	be	greatly	pleased	.	”	127
王子	将要	是	非常	高兴	.	”	-

选帝侯对此还一无所知，但施瓦岑贝格相信亲王会非常高兴。”127

- [smaɪld] .

Leuchtmar	smiled	.
-	微笑	.

洛伊赫特马尔笑了。

“ [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [prɪns] [kæn; kən][biː; bi] ['məʊldɪd] [ænd; ənd] [prest] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] ['pleʒər]

“ If	he	thinks	the	Prince	can	be	moulded	and	pressed	to	suit	his	pleasure
“ 如果	他	思考	这	王子	能	是	模制	和	按下	到	套装	他的	乐趣

[hiː; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] .

he	is	mistaken	.
他	是	错误	.

“如果他认为可以随意塑造和摆布王子，以满足他的欲望，那就大错特错了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [fjuː] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [huː] [ʃoʊ] [æn; ən]['iːkwəl] [fɔːrs] [ʌv; əv]

There	are	surely	few	young	men	of	his	age	who	show	an	equal	force	of
那里	是	一定	很少	年轻的	男人	的	他的	年龄	WHO	展示	一个	平等的	力量	的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

在他这个年纪，能展现出如此强大品格的年轻人恐怕寥寥无几。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l][aʊt][ʌv; əv] ['meni] .

Here	is	one	example	out	of	many	.
这里	是	一	例子	出去	的	许多	.

这是众多例子中的一个例子。

[ɪn][ðə; ði] [heɪg] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [jʌŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

In	The	Hague	,	as	you	well	know	,	there	are	many	young	and	distinguished
在	这	海牙	,	作为	你	出色地	知道	,	那里	是	许多	年轻的	和	杰出的

['piːp(ə)l] , [sʌnz] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] ,

people	,	sons	of	princes	,
人们	,	儿子们	的	王子们	,

如您所知，海牙有很多年轻有为的人士，都是王子的儿子。

[kaʊnts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

counts	,	and	others	.
计数	,	和	其他的	.

计数，以及其他。

[ə; eɪ] [klɪr] - ['hedɪd] [mæn][kæn; kən] [lɜːrn] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

A	clear	-	headed	man	can	learn	much	from	association	with	them	,
一个	清除	-	标题	男人	能	学习	很多	从	协会	和	他们	,

头脑清醒的人可以从与他们交往中学到很多东西。

[waɪl] [ə; eɪ] ['frɪvələs] [mæn] [wʊd] ['oʊnli] [lɜːrn] [θɪŋz] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [ə'laɪk] .

while	a	frivolous	man	would	only	learn	things	destructive	of	body	and	soul	alike	.
尽管	一个	轻浮	男人	会	仅有的	学习	事物	破坏性的	的	身体	和	灵魂	同样	.

而轻浮的人只会学到对身心都有害的东西。

[wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['letər] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [heɪg]

When	I	received	the	letter	requesting	me	to	take	the	Prince	to	The	Hague
什么时候	我	已收到	这	信	请求	我	到	拿	这	王子	到	这	海牙

[aɪ] [ɪm'plɔːd] [dɪ'vaɪn] [help] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['bleɪmləs] .

I	implored	divine	help	to	keep	his	life	blameless	.
我	恳求	神圣的	帮助	到	保持	他的	生活	无责	.

当我收到要求我带王子去海牙的信时，我祈求神明保佑他免遭罪责。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [æskt] [wʌt] ['trʌbld] [ˌem 'iː] .

The	Prince	surprised	me	reading	it	and	asked	what	troubled	me	.
这	王子	惊讶	我	阅读	它	和	问	什么	麻烦	我	.

王子读完后让我很意外，他问我有什么烦心事。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['frænŋkli] [wʌt] [dɪs'kwaɪɪtid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [sɔːt]

I	told	him	frankly	what	disquieted	me	,	and	that	in	my	trouble	I	had	sought
我	讲述	他	坦率地说	什么	不安	我	,	和	那	在	我的	麻烦	我	有	寻求

[dɪ'vaɪn] [ə'sɪstəns] .

divine	assistance	.
神圣的	协助	.

我坦诚地告诉他我的烦恼，以及我在困境中寻求神灵帮助的事。

[ðə; ðɪ] [prɪns] , ['diːpli] [muːvd] , [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hiːd] [maɪ]

The	Prince	,	deeply	moved	,	took	my	hand	and	said	that	he	would	always	heed	my
这	王子	,	深	已搬	,	采取	我的	手	和	说	那	他	会	总是	注意	我的

[ˌædmə'nɪʃənz] .

admonitions	.
告诫	.

王子深受感动，握住我的手说，他会永远听从我的劝告。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'səʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət][æŋ'zaɪəti] [rɪ'tɜːrnd] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ]

I	was	consoled	for	a	time	,	but	anxiety	returned	when	we	arrived	at	The
我	曾是	安慰	为了	一个	时间	,	但	焦虑	返回	什么时候	我们	到达的	在	这

[heɪg]

Hague
海牙

我一度感到安慰，但抵达海牙后，焦虑又重新袭来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [huː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

and	I	thought	of	the	young	men	who	would	be	his	associates	.
和	我	想法	的	这	年轻的	男人	WHO	会	是	他的	同事	.

我想起了那些将成为他同事的年轻人。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['pærɪs] .

Many	of	them	had	been	to	Paris	.
许多	的	他们	有	到过	到	巴黎	.

他们当中许多人都去过巴黎。

[aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [ðə; ðɪ] [ɪn'sɪdiəs] [temp'teiʃənz]

I	knew	the	Prince's	strength	of	character	but	I	feared	the	insidious	temptations
我	知道	这	王子的	力量	的	特点	但	我	害怕	这	阴险	诱惑

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪk'spoʊzd] .

to	which	he	might	be	exposed	.
到	哪个	他	可能	是	裸露	.

我知道王子性格坚强，但我担心他会受到各种阴险的诱惑。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['aʊtwərd] [wei] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	had	no	outward	way	of	protecting	him	.
我	有	不	向外	方式	的	保护	他	.

我没有办法在外力下保护他。

[wʌt] ['paʊər] [kæn; kən][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [hæv; həv]['oʊvər][ə; eɪ] [ˌnaɪn'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [prɪns] ?

What	power	can	a	governor	have	over	a	nineteen	-	year	-	old	prince	?
什么	力量	能	一个	州长	有	超过	一个	十九	-	年	-	老的	王子	?

一位统治者能对一位十九岁的王子拥有多大的权力?

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

But	he	is	not	a	hypocrite	,	I	can	tell	you	.
但	他	是	不是	一个	伪君子	,	我	能	告诉	你	.

但我可以告诉你，他不是个伪君子。

[hiː; hi] [laɪks] ['dʒɑːli] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːkər] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['dʒoʊviəl]

He	likes	jolly	company	and	a	beaker	of	good	wine	,	and	he	is	very	jovial
他	点赞	快乐的	公司	和	一个	烧杯	的	好的	葡萄酒	,	和	他	是	非常	欢乐的

.

:

.

他喜欢和快乐的人在一起，也喜欢喝上一杯好酒，他本人非常开朗。

[ðiːz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pærɪs] [skuːl] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['sʌpəz]

These	young	gentlemen	of	the	Paris	school	were	in	the	habit	of	giving	suppers
这些	年轻的	先生们	的	这	巴黎	学校	是	在	这	习惯	的	给予	晚餐

[æt; ət] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['hænsəm] [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['repjətəb(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

at	which	some	handsome	but	not	very	reputable	young	women	were	present	.
在	哪个	一些	英俊的	但	不是	非常	信誉良好的	年轻的	女性	是	展示	.

这些巴黎学派的年轻绅士们经常举办晚宴，一些漂亮但名声不太好的年轻女子也会出席。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看!

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌpəz] [ðə; ðɪ] [prɪns] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] . ” -

And	to	one	of	these	suppers	the	Prince	was	invited	.	”	128
和	到	一	的	这些	晚餐	这	王子	曾是	受邀	.	”	-

其中一次晚宴，王子也被邀请参加。”128

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ðɪ] [neks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] !

“	I	should	like	to	have	wrung	the	necks	of	those	who	invited	him	!
“	我	应该	喜欢	到	有	拧干	这	脖子	的	那些	WHO	受邀	他	!

“我真想掐死那些邀请他的人！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] .

”	exclaimed	the	Colonel	.
”	惊呼	这	上校	.

“上校惊呼道。”

“ ['lɪs(ə)n] ['fɜːrðər] .

“	Listen	further	.
“	听	更远	.

“再听一遍。”

[ðə; ði] [prɪns] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [vɑːn] ['lɑːuːən] , [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ]

The	Prince	went	to	the	designated	place	with	young	Von	Loewen	,	from	whom	I
这	王子	去	到	这	指定的	地方	和	年轻的	冯	洛文	,	从	谁	我

['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] .

learned	the	particulars	.
学习	这	细节	.

王子与年轻的冯·洛文一起去了指定地点，我从冯·洛文那里得知了具体情况。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

At	first	he	could	not	trust	his	own	eyes	.
在	第一的	他	可以	不是	相信	他的	自己的	眼睛	.

起初他甚至不敢相信自己的眼睛。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]

But	when	he	was	convinced	of	the	kind	of	company	he	had	fallen	into
但	什么时候	他	曾是	确信	的	这	种类	的	公司	他	有	倒下	进入

,

,

,

但当他确信自己误入歧途，结交了什么样的人之后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

he	took	his	hat	and	indignantly	left	the	place	.
他	采取	他的	帽子	和	愤慨地	左边	这	地方	.

他拿起帽子，愤然离开了那里。

" [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['bærən] , - [ɪk'skleɪmd] , " [dɪd] [ðə; ði] [prɪns] [duː] [ðæt] ? "

"	Interrupting	the	Baron	,	Burgsdorf	exclaimed	,	"	Did	the	Prince	do	that	?	"
"	打断	这	男爵	,	-	惊呼	,	"	做过	这	王子	做	那	?	"

布格斯多夫打断男爵的话，惊呼道："是王子干的吗？"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'plaɪd] - .

"	Why	should	you	doubt	it	?	"	replied	Leuchtmar	.
"	为什么	应该	你	怀疑	它	?	"	回复	-	.

"你为什么要怀疑呢？"莱希特马尔回答道。

" [hiː; hi] [dɪd] [stɪl] [mɔːr] .

"	He	did	still	more	.
"	他	做过	仍然	更多的	.

"他还做了更多。"

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [kaʊnts] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

Some	of	these	sons	of	princes	and	counts	sprang	up	and	followed	him	,
一些	的	这些	儿子们	的	王子们	和	计数	弹簧	向上	和	随后	他	,

这些王子和伯爵的儿子中，有些挺身而出，追随他而去。

[siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] [hænd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] .

seized	him	by	the	arm	and	hand	and	tried	to	induce	him	to	stay	.
查获	他	经过	这	手臂	和	手	和	尝试	到	诱导	他	到	停留	.

抓住他的胳膊和手，试图让他留下来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [sed] : - [juː; jʊ] [meɪ] ['dʒʌstɪfaɪ] [jɔːr'selvz] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ]

But	he	shook	them	off	and	said	:	'	You	may	justify	yourselves	in	what	you
但	他	摇晃	他们	离开	和	说	:	-	你	可能	证明合法	你们自己	在	什么	你

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ;

are	doing	;
是	正在做	;

但他甩开他们，说："你们可以为自己所做的事辩解；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][maɪ] ['perənts] , [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ'self] . - ″

but	I	know	what	I	owe	to	my	parents	,	to	my	country	,	and	to	myself	.	'	″
但	我	知道	什么	我	欠	到	我的	父母	,	到	我的	国家	,	和	到	我	.	-	″

-

129

-

但我知道我对父母、对国家、对自己负有什么责任。”129

- ['veɪnli] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ðɪ] [terz] .

Burgsdorf	vainly	strove	to	keep	back	the	tears	.
-	徒劳地	努力	到	保持	后退	这	眼泪	.

布格斯多夫竭力忍住泪水，但徒劳无功。

['peɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [lɔːrd] , [maɪ][gɑːd] , [hiː; hi][ɪz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [prɪns] .

Pacing	the	floor	to	and	fro	he	exclaimed	,	“	Lord	,	my	God	,	he	is	every	inch	a	prince	.
踱步	这	地面	到	和	弗	他	惊呼	,	“	主	,	我的	上帝	,	他	是	每一个	英寸	一个	王子	.

他在房间里来回踱步，惊呼道：“我的天哪，他简直就是个王子。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ][tʃaɪld][aɪ] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] — [ðæt][oʊld][æs] — [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ?

If	he	were	my	child	I	would	love	him	to	death	—	that	old	ass	—	but	what	am	I	saying	?
如果	他	是	我的	孩子	我	会	爱	他	到	死亡	—	那	老的	屁股	—	但	什么	是	我	说	?

如果他是我的孩子，我会爱他至死——那个老家伙——但我到底在说什么呢?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [ɪ'lektərəl] [prɪns] , [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi][maɪ] [prɪns] ['evri] [deɪ] ?

He	is	the	Electoral	Prince	,	and	will	he	not	be	my	Prince	every	day	?
他	是	这	选举	王子	,	和	将要	他	不是	是	我的	王子	每一个	天	?

他是选帝侯，难道他每天不都是我的王子吗?

[huːm] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] , [huːm] [els] [ðæn; ðən] — ″

Whom	have	we	to	thank	for	such	a	Prince	,	whom	else	than	—	″
谁	有	我们	到	感谢	为了	这样的	一个	王子	,	谁	别的	比	—	″

我们该感谢谁赐予我们这样一位王子呢？除了他，还能有谁呢?

“ [ðæn; ðən][gɑːd] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	Than	God	,	”	replied	Leuchtmar	.
“	比	上帝	,	”	回复	-	.

“感谢上帝，”莱希特马尔回答道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] ; “ [jʊr; jər][fɜːrst] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Yes	,	”	replied	the	Colonel	;	“	your	first	thanks	for	everything	are	due	to	Him	.	:	.
“	是的	,	”	回复	这	上校	;	“	你的	第一的	谢谢	为了	一切	是	到期的	到	他	.		

“是的，”上校回答说，“你首先要感谢的是他。”

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [dʒuː'dɪʃəs] [kɔːrs] , ['eksələnt] [mæn] .

But	we	also	have	to	thank	you	for	your	judicious	course	,	excellent	man	.
但	我们	还	有	到	感谢	你	为了	你的	明智的	课程	,	出色的	男人	.

但我们也必须感谢您明智的做法，您是一位杰出的人。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] ['fredrɪk] ['wɪljəm] [tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] ,

Believe	me	,	if	Frederick	William	turns	out	to	be	a	great	prince	,
相信	我	,	如果	弗雷德里克	威廉	转弯	出去	到	是	一个	伟大的	王子	,

相信我，如果弗雷德里克·威廉最终成为一位伟大的王子，

[jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

your	name	will	not	be	forgotten	.
你的	姓名	将要	不是	是	被遗忘的	.

你的名字不会被遗忘。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [pɑː'sterəti] [fər'get] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ][gɑːd]

And	should	a	thankless	posterity	forget	him	,	he	will	not	be	forgotten	by	God
和	应该	一个	忘恩负义	后人	忘记	他	,	他	将要	不是	是	被遗忘的	经过	上帝

.

:

.

即使后世忘恩负义地遗忘了他，上帝也不会遗忘他。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

Of	one	thing	I	am	sure	,
的	一	事物	我	是	当然	,

有一件事我可以肯定，

[ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . ”

the	Prince	himself	will	be	grateful	to	you	as	long	as	he	lives	.	”
这	王子	他自己	将要	是	感激的	到	你	作为	长的	作为	他	生活	.	”

王子本人将终生感激你。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['efərts] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	He	has	already	more	than	repaid	me	for	my	efforts	,	”	replied	Leuchtmar	.
“	他	有	已经	更多的	比	已偿还	我	为了	我的	努力	,	”	回复	-	.

“他已经远远回报了我的付出，”莱希特马尔回答说。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][gɪft] [wɪtʃ] [aɪ] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

“	I	will	show	you	in	the	morning	a	deed	of	gift	which	I	lately	received	from
“	我	将要	展示	你	在	这	早晨	一个	契据	的	礼物	哪个	我	最近	已收到	从

[ðə; ði] [prɪns] .

the	Prince	.
这	王子	.

“明天早上我会给你们看一份我最近从王子那里收到的赠与契约。”

[bʌt; bət][biː; bi] ['siːtɪd] .

But	be	seated	.
但	是	坐着	.

但请坐下。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] .

I	have	not	yet	finished	what	I	wish	to	say	.
我	有	不是	然而	完成的	什么	我	希望	到	说	.

我还没说完我想说的话。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [ðə; ði] [prɪns] [left] [ðə; ði] [heɪg] . ”

A	few	days	after	this	incident	,	the	Prince	left	The	Hague	.	”
一个	很少	天	后	这	事件	,	这	王子	左边	这	海牙	.	”

事件发生几天后，王子离开了海牙。

“ [waɪ] ?

“	Why	?
“	为什么	?

“为什么?

[dɪd][hiː; hi] [fɪr] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [hiː; hi] [maɪt] [jiːld] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] ? ” -

Did	he	fear	that	sometime	he	might	yield	to	temptation	?	”	130
做过	他	害怕	那	有时	他	可能	屈服	到	诱惑	?	”	-

他是否害怕自己有朝一日会屈服于诱惑? 130

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

“	It	may	be	.
”	它	可能	是	.

“也许是这样。”

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ?

But	where	did	he	go	?
但	在哪里	做过	他	去	?

但他去了哪里?

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] ?

Can	you	guess	?
能	你	猜测	?

你能猜到吗?

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

To	the	camp	.
到	这	营	.

去营地。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [wʌz; wəz] [investiŋ] ['breɪdə][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

The	Prince	of	Orange	was	investing	Breda	at	the	time	.
这	王子	的	橙子	曾是	投资	布雷达	在	这	时间	.

当时奥兰治亲王正在布雷达进行投资。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	offered	his	services	to	him	,
他	提供	他的	服务	到	他	,

他主动提出为他效力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] ['deɪli] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

and	there	he	had	daily	experience	in	the	art	of	war	under	the	eyes	of
和	那里	他	有	日常的	经验	在	这	艺术	的	战争	在下面	这	眼睛	的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fiːld] ['ɑːfəsərz] .

distinguished	field	officers	.
杰出的	场地	警官	.

在那里，他在杰出的野战军官的指导下，每天都能亲身体验战争的艺术。

[wen] ['ɔrɪndʒ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪg] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

When	Orange	learned	the	cause	of	his	flight	from	The	Hague	,	he	said	to
什么时候	橙子	学习	这	原因	的	他的	航班	从	这	海牙	,	他	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

当奥兰治得知他逃离海牙的原因后，对他说：

- [maɪ] [prɪns] , [jʊr; jər] [flaɪt] [dɪ'spleɪz] [mɔːr] [hə'roʊɪk]['spɪrɪt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['breɪdə] [wɪl]

'	My	Prince	,	your	flight	displays	more	heroic	spirit	than	the	taking	of	Breda	will
-	我的	王子	,	你的	航班	显示器	更多的	英勇	精神	比	这	采取	的	布雷达	将要

[duː] .

do	.
做	.

“我的王子，你的逃亡比攻占布雷达更能展现英雄气概。”

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən] ['kɑːŋkər] [hɪm'self] [soʊ] ['ɜːrli] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [greɪt] . -

He	who	can	conquer	himself	so	early	will	always	be	great	.	'
他	WHO	能	征服	他自己	所以	早期的	将要	总是	是	伟大的	.	-

能够及早战胜自己的人，注定会伟大。

” [ðer; ðər] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['mætərz] [ɪn] ['hɑːlənd] . -

”	Their	further	conversation	was	devoted	to	matters	in	Holland	.	131
”	他们的	更远	对话	曾是	奉献	到	事情	在	荷兰	.	-

他们接下来的谈话都围绕着荷兰的事务展开。131

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

Chapter	**XXIII**
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]

The	**Message**
这	信息

信息

[kaʊnt] ['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] [geɪv] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [əkˈseptɪd] [ðə; ði]

Count	**Schwarzenberg**	**gave**	**a**	**banquet**	**in**	**honor**	**of**	**the**	**Prince**	**,**	**who**	**accepted**	**the**
数数	施瓦岑贝格	给予	一个	宴会	在	荣誉	的	这	王子	,	WHO	公认	这

[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,

invitation	**,**
邀请	,

施瓦岑贝格伯爵为王子举办了一场宴会，王子接受了邀请。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪˈzaɪrd]

although	**he**	**had**	**no**	**sympathy**	**with**	**the**	**Count**	**,**	**because**	**his**	**father**	**desired**
虽然	他	有	不	同情	和	这	数数	,	因为	他的	父亲	想要的

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

him	**to**	**do**	**so**	**.**
他	到	做	所以	.

虽然他对伯爵没有丝毫同情，但因为他父亲希望他这样做。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [siːzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [hoʊm] ['veri]

A	**sudden**	**illness**	**seized**	**him**	**at**	**the**	**table**	**and**	**he**	**was**	**taken**	**home**	**very**
一个	突然	疾病	查获	他	在	这	桌子	和	他	曾是	已采取	家	非常

[sɪk] .

sick	**.**
生病的	.

他在餐桌上突然发病，被人送回家中，当时他病得很重。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [felt] ['betər] [ænd; ənd] [suːn] [rɪˈkʌvərd] .

On	**the**	**next**	**day**	**he**	**felt**	**better**	**and**	**soon**	**recovered**	**.**
在	这	下一个	天	他	毛毡	更好的	和	很快	恢复	.

第二天他感觉好多了，很快就康复了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [əˈtempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]

It	**was**	**whispered**	**among**	**the**	**people**	**that**	**an**	**attempt**	**had**	**been**	**made**	**to**
它	曾是	低声说道	之中	这	人们	那	一个	试图	有	到过	制成	到

['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] .

poison	**him**	**.**
毒	他	.

人们私下议论纷纷，说有人试图毒害他。

[ðə; ði] [ɪˈlektərəl] [prɪns] , [ðeɪ] [sed] ,

The	**Electoral**	**Prince**	**,**	**they**	**said**	**,**
这	选举	王子	,	他们	说	,

他们说，这位是选帝侯王子。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sərˈvaɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [huː] [kæn; kən] ['entər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] ,

is	**the**	**only**	**survivor**	**of**	**his**	**family**	**who**	**can**	**enter**	**upon**	**the**	**inheritance**	**,**
是	这	仅有的	幸存者	的	他的	家庭	WHO	能	进入	之上	这	遗产	,

他是家中唯一有权继承遗产的幸存者。

[ænd; ənd] ['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] [ɪz][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['feɪvərɪt] .

and	**Schwarzenberg**	**is**	**the**	**Emperor's**	**favorite**	**.**
和	施瓦岑贝格	是	这	皇帝的	最喜欢的	.

施瓦岑贝格是皇帝最宠爱的门生。

[tuː] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][ˈsɝːkjəˌleɪtəd, ˈsɝːkjəˌleɪtɪd] .

Two	**other**	**stories**	**were**	**also**	**circulated**	**.**
二	其他	故事	是	还	流通	.

另外还有两则故事流传开来。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

A	**man**	**was**	**said**	**to**	**have**	**been**	**discovered**	**under**	**the**	**Prince's**	**bed**	**with**	**a**
一个	男人	曾是	说	到	有	到过	发现	在下面	这	王子的	床	和	一个

['dægər] .

dagger	**.**
匕首	.

据说有人在王子的床底下发现了一名男子，他身上带着一把匕首。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [æn; ən] [əˈtempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] [waɪl] [hiː; hi]

It	**was**	**also**	**said**	**that**	**an**	**attempt**	**had**	**been**	**made**	**upon**	**his**	**life**	**while**	**he**
它	曾是	还	说	那	一个	试图	有	到过	制成	之上	他的	生活	尽管	他

[wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] .

was	**hunting**	**.**
曾是	打猎	.

据说，他打猎时曾有人试图谋害他。

[ðiːz] [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [ˈstɔːriz] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,

These	**and**	**similar**	**stories**	**passed**	**from**	**mouth**	**to**	**mouth**	**,**
这些	和	相似的	故事	通过了	从	嘴	到	嘴	,

这些以及类似的故事口口相传，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [mɔːr] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] .

which	**had**	**the**	**effect**	**to**	**make**	**the**	**people**	**more**	**uncomfortable**	**and**	**wretched**	**.**
哪个	有	这	影响	到	制作	这	人们	更多的	不舒服	和	可怜	.

结果反而使人们更加不舒服和痛苦。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][bɜːrˈlɪn][ænd; ənd] - [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

At	**last**	**the**	**citizens**	**of**	**Berlin**	**and**	**Cöln**	**decided**	**to**	**send**	**a**	**message**	**to**	**the**
在	最后的	这	公民	的	柏林	和	-	决定	到	发送	一个	信息	到	这

[prɪns] .

Prince	**.**
王子	.

最后，柏林和科隆的市民决定给王子捎个信。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : -

It	**read**	**as**	**follows**	**:**	**132**
它	读	作为	跟随	:	-

内容如下：132

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [haʊ] [ˈgreɪtli] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwiːkənd] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [baɪ]

“	**It**	**is**	**well**	**known**	**how**	**greatly**	**the**	**country**	**has**	**been**	**weakened**	**and**	**wasted**	**by**
“	它	是	出色地	已知	如何	非常	这	国家	有	到过	减弱	和	浪费	经过

[frend] [ænd; ənd][foʊ] ,

friend	**and**	**foe**	**,**
朋友	和	敌人	,

“众所周知，这个国家已经被朋友和敌人严重削弱和损耗了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeni] [ˈɑːfəsərz][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmptʃuəsli] [ˌentərˈteɪnd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

and	**that**	**many**	**officers**	**have**	**been**	**sumptuously**	**entertained**	**though**	**they**	**had**	**no**
和	那	许多	警官	有	到过	奢华地	娱乐	尽管	他们	有	不

[kəˈmændz] ,

commands	**,**
命令	,

许多军官虽然没有指挥权，却享受了奢华的款待。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [lɑːrdʒ] ['sæləriz] ,

and	have	been	paid	large	salaries	,
和	有	到过	有薪酬的	大的	薪资	,

并且获得了高额薪水，

[waɪl] ['ʌndər] - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət]['skænti] [ə'lauənsiz] [ænd; ənd]

while	under	-	officers	and	soldiers	have	had	but	scanty	allowances	and
尽管	在下面	-	警官	和	士兵	有	有	但	稀少	津贴	和

[hæv; həv] [bɪn] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

have	been	wretched	and	hungry	.
有	到过	可怜	和	饥饿的	.

而下级军官和士兵的津贴却少得可怜，他们生活困苦，饥寒交迫。

[ðə; ði] ['autreidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɛktərz] ['truːpəz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['mɑːnstrəs] [ðæt] ['niːðər] [hɔːrs] ,

The	outrages	of	the	Elector's	troopers	have	been	so	monstrous	that	neither	horse	,
这	暴行	的	这	选民的	骑警	有	到过	所以	滔天	那	两者都不	马	,

[kaʊ] , [ɑːks] ,

cow	,	ox	,
奶牛	,	牛	,

选帝侯的骑兵犯下的暴行如此骇人听闻，以至于马、牛、牛都无法幸免。

[nɔːr][mæn][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

nor	man	was	safe	from	them	;
也不	男人	曾是	安全的	从	他们	;

人类也无法幸免于难；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['tɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [best] [ləu'kælitiz] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bændənd] .

and	for	that	reason	tillage	in	the	best	localities	has	been	abandoned	.
和	为了	那	原因	耕作	在	这	最好的	地方	有	到过	弃	.

因此，在最好的地块上，耕作已被放弃。

['bɪznəs] [hæz; həz] [stɑːpt] ; ['sɪtiz] , [taʊnz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

Business	has	stopped	;	cities	,	towns	,	and	villages	are	deserted	,
商业	有	停止	;	城市	,	城镇	,	和	村庄	是	荒凉的	,

商业活动停滞；城市、城镇和乡村空无一人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [maɪlz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['niːðər] [men] [nɔːr]['kæt(ə)l][nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ][kæt] .

and	for	miles	you	will	find	neither	men	nor	cattle	nor	even	a	dog	or	a	cat	.
和	为了	英里	你	将要	寻找	两者都不	男人	也不	牛	也不	甚至	一个	狗	或者	一个	猫	.

方圆数英里内，既看不到人，也看不到牛，甚至连狗和猫都看不到。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['hevi] ['trɪbjuːt] [hæz; həz] [bɪn] ['liːvid] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [baɪ] ['mɪlətəri] [fɔːrs]

In	spite	of	all	this	,	heavy	tribute	has	been	levied	and	collected	by	military	force
在	尽管如此	的	全部	这	,	重的	贡	有	到过	征收	和	集	经过	军队	力量

.

:
.

尽管如此，政府仍然通过武力征收了大量贡赋。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ['haʊzɪz] , ['fɑːrmz] , ['gaːdnz] , [fiːldz] , [ænd; ənd] ['vɪnjədz] ,

They	have	taken	houses	,	farms	,	gardens	,	fields	,	and	vineyards	,
他们	有	已采取	房屋	,	农场	,	花园	,	字段	,	和	葡萄园	,

他们占领了房屋、农场、花园、田地和葡萄园。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə]['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər][ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['liːviz] .

and	given	them	to	officers	who	were	exempt	from	levies	.
和	给定	他们	到	警官	WHO	是	豁免	从	税费	.

并将它们分发给了免缴赋税的官员。

[bɜːrˈlɪn][hæz; həz] [peɪd] [ɪˈmens] [sʌmz] [ˈmʌnθli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlɛktərz] [truːps] ,
Berlin **has** **paid** **immense** **sums** **monthly** **for** **the** **support** **of** **the** **Elector's** **troops** **,**
柏林 有 有薪酬的 巨大 总和 月度 为了 这 支持 的 这 选民的 军队 ,
[ænd; ənd] - [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] .
and **Cöln** **in** **proportion** **.**
和 - 在 部分 .

柏林每月向选帝侯的军队支付巨额款项，科隆也按比例支付了相应款项。

[ðə; ði] [swiːdz] [ˈʌndər] [ˈkɜːrn(ə)l] [vɑːn] - , [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈlɛktərz] [truːps] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði]
The **Swedes** **under** **Colonel** **von** **Debitz** **,** **after** **the** **Elector's** **troops** **had** **abandoned** **the**
这 瑞典人 在下面 上校 冯 - , 后 这 选民的 军队 有 弃 这
[roʊdz] [tuː; tə] [ˈlændzbɝg] ,
roads **to** **Landsberg** **,**
道路 到 兰茨贝格 ,

在选帝侯的军队放弃通往兰茨贝格的道路后，冯·德比茨上校率领的瑞典军队.....

[ˈfræŋkfərt] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [left] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgretɪst] [dɪsˈɔːrdər] ,
Frankfort **,** **and** **Pürstenwald** **,** **and** **left** **everything** **in** **the** **greatest** **disorder** **,**
法兰克福 , 和 - , 和 左边 一切 在 这 最 紊乱 ,

法兰克福和普尔斯滕瓦尔德，一切都乱成了一团。

[ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈrezɪdənsɪz] [ænd; ənd] [strɪpt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] .
invaded **the** **residences** **and** **stripped** **them** **of** **almost** **everything** **.**
入侵 这 住宅 和 脱衣舞 他们 的 几乎 一切 .

他们闯入民宅，洗劫一空。

[ˈmɜːtʃənts] , [ˈtreɪdzpiːpl] , [ænd; ənd] [ˈtrævələz] [wɜːr; wər] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd]
Merchants **,** **tradespeople** **,** **and** **travellers** **were** **robbed** **of** **their** **goods** **and**
商人 , 工匠 , 和 旅行者 是 被抢劫 的 他们的 商品 和
[ˈprɑːpərti] .
property **.**
财产 .

商人、贸易商和旅客的货物和财产遭到抢劫。

[ˈvɪlɪdʒəz] [leɪ] [ɪn] [ˈæʃɪz] .
Villages **lay** **in** **ashes** **.**
村庄 躺 在 灰烬 .

村庄化为灰烬。

[ðə; ði] [taʊn] - [haʊs] [ˈsɜːrvənt] , [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] [ˈtiːtʃərz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [peɪd] .
The **town** **-** **house** **servants** **,** **church** **and** **school** **teachers** **have** **not** **been** **paid** **.**
这 镇 - 房子 仆人 , 教会 和 学校 教师 有 不是 到过 有薪酬的 .

镇上的佣人、教堂和学校的教师都没有拿到工资。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [bɜːrˈlɪn][ænd; ənd] - [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ˈpɑːvərti] [baɪ][ˈfaɪər] , [ˈrɑːbəri] ,
In **short** **,** **Berlin** **and** **Cöln** **have** **been** **reduced** **to** **poverty** **by** **fire** **,** **robbery** **,**
在 短的 , 柏林 和 - 有 到过 减少 到 贫困 经过 火 , 抢劫 ,
[ænd; ənd] [əˈpreʃn] .
and **oppression** **.**
和 压迫 .

简而言之，柏林和科隆因火灾、抢劫和压迫而陷入贫困。

[ˈmeni] [hæv; həv] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈretʃɪd] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [roʊp] , [ɔːr] [ðə; ði]
Many **have** **put** **an** **end** **to** **their** **wretched** **lives** **by** **water** **,** **the** **rope** **,** **or** **the**
许多 有 放 一个 结尾 到 他们的 可怜 生活 经过 水 , 这 绳索 , 或者 这
[naɪf] ;
knife **;**
刀 ;

许多人选择用水、绳索或刀子结束自己悲惨的生命；

[waɪl] ['ʌðər] , ['teɪkɪŋ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hæv; həv] [fər'seɪkən] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər]

while	others	,	taking	wives	and	children	,	have	forsaken	their	homes	and	are
尽管	其他的	,	采取	妻子们	和	孩子们	,	有	被遗弃的	他们的	房屋	和	是

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['retʃɪd] [plaɪt] . ” -

wandering	about	in	wretched	plight	.	”	133
漫游	关于	在	可怜	困境	.	”	-

而另一些人则携家带口，抛弃家园，四处流浪，境遇凄惨。”133

- ['hændɪd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː]

Burgsdorf	handed	this	message	to	the	Prince	on	the	forenoon	of	the	day	it
-	递交	这	信息	到	这	王子	在	这	午前	的	这	天	它

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .

was	received	.
曾是	已收到	.

布格斯多夫在收到这份消息的当天上午就将其转交给了王子。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [miːt] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	hoped	that	he	would	graciously	receive	the	message	,	meet	his	friends	,
他	希望	那	他	会	亲切地	收到	这	信息	,	见面	他的	朋友们	,

他希望对方能够欣然接受消息，并与朋友们见面。

[kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

consult	with	them	about	the	condition	of	the	country	,
咨询	和	他们	关于	这	状况	的	这	国家	,

向他们咨询国家状况，

['set(ə)l] [ə'pɑːn][sʌm; səm][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

settle	upon	some	plan	of	action	for	its	relief	,	and	afterwards	lay	it	before
定居	之上	一些	计划	的	行动	为了	它是	宽慰	,	和	然后	躺	它	前

[ðə; ði] [ɪ'lektər] ,

the	Elector	,
这	选民	,

制定一套救济方案，然后提交给选帝侯。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] - [dɪs'mɪs(ə)l] .

and	especially	insist	upon	Schwarzenberg's	dismissal	.
和	尤其	坚持	之上	-	解雇	.

尤其要坚持解雇施瓦岑贝格。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] ['greɪtli] [di'siːvd] [hɪm'self] .

But	Burgsdorf	had	greatly	deceived	himself	.
但	-	有	非常	受骗	他自己	.

但布格斯多夫大错特错了。

[ðə; ði] [prɪns] , [huːz] ['mɑːtoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːm] “ [lɔːrd] ,

The	Prince	,	whose	motto	was	the	words	of	the	Psalm	“	Lord	,
这	王子	,	谁	座右铭	曾是	这	字	的	这	诗篇	“	主	,

这位王子的座右铭是诗篇中的一句话：“主啊，

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,

show	me	the	way	that	I	must	go	,
展示	我	这	方式	那	我	必须	去	,

指引我该走的路，

” [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [æt; ət][ðə; ði]

”	had	decided	upon	his	homeward	journey	the	position	he	would	take	at	the
”	有	决定	之上	他的	回家	旅行	这	位置	他	会	拿	在	这

[ɪ'lektərəl] [kɔːrt] .

Electoral	Court	.
选举	法庭	.

他在回家的路上就决定了自己将在选举法庭担任的职位。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ]

After	reading	the	message	he	looked	earnestly	at	Burgsdorf	and	said	:	"	You
后	阅读	这	信息	他	看起来	切实	在	-	和	说	:	"	你

[noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['æbsələm] ,

know	the	story	of	Absalom	,
知道	这	故事	的	押沙龙	,

读完信后，他认真地看着布格斯多夫说："你知道押沙龙的故事，

[haʊ] [hiː; hi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [dɪd] [oʊ'biːs(ə)ns] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [keɪm] [naɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]

how	he	sat	by	the	gate	and	did	obeisance	to	all	who	came	nigh	to	the	King
如何	他	卫星	经过	这	门	和	做过	服从	到	全部	WHO	来了	夜	到	这	国王

[fɔːr; fər] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

for	judgment	and	stole	the	hearts	of	the	men	of	Israel	.
为了	判断	和	偷窃	这	心	的	这	男人	的	以色列	.

他坐在城门旁，向所有前来觐见国王接受审判的人下拜，赢得了以色列人的心。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

Do	you	think	these	stories	are	unknown	to	me	?
做	你	思考	这些	故事	是	未知	到	我	?

你以为这些故事我不知道吗?

[aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [haʊ] ['deɪvɪd] [met] [sɔːl] ,

I	know	also	the	story	in	which	we	are	told	how	David	met	Saul	,
我	知道	还	这	故事	在	哪个	我们	是	讲述	如何	大卫	遇见	扫罗	,

我也知道大卫与扫罗相遇的故事，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,

who	would	have	killed	him	in	the	cave	,
WHO	会	有	被杀	他	在	这	洞穴	,

谁会在山洞里杀了他?

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [frendz] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kɪl] [sɔːl] .

and	how	some	of	David's	friends	bade	him	kill	Saul	.
和	如何	一些	的	大卫的	朋友们	巴德	他	杀	扫罗	.

以及大卫的一些朋友如何唆使他杀死扫罗。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðiːz] ['stɔːriz] ;

You	ought	to	know	these	stories	;
你	应该	到	知道	这些	故事	;

你应该知道这些故事;

[bʌt; bət] ['betər] [stɪl] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [mɪr] ['noʊɪŋ] [ɪz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [juːz] .

but	better	still	you	ought	to	understand	that	mere	knowing	is	of	little	use	.
但	更好的	仍然	你	应该	到	理解	那	仅仅	会心	是	的	小的	使用	.

但更重要的是，你应该明白，仅仅知道是没什么用的。

- [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , - [sed] ['deɪvɪd] , - [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔː(r)dz]

'	Be	it	far	from	me	,	'	said	David	,	'	to	lay	my	hand	upon	the	Lord's
-	是	它	远的	从	我	,	-	说	大卫	,	-	到	躺	我的	手	之上	这	主场

[ə'nɔɪntɪd] .

anointed	.
受膏者	.

大卫说："我断不敢伸手伤害耶和华的受膏者。"

- [juː; jʊ] [siːm] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðiːz] [pæst] [ɪ'vents] .

'	You	seem	astonished	that	I	have	referred	to	these	past	events	.
-	你	似乎	惊讶	那	我	有	指	到	这些	过去的	活动	.

"你似乎对我提及这些过去的事情感到惊讶。"

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]
You certainly do not desire to make an attempt upon the life of the Prince
你 当然 做 不是 欲望 到 制作 一个 试图 之上 这 生活 的 这 王子
[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
of this country .
的 这 国家 .

你当然不想谋害这个国家的王子。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
But I say to you ,
但 我 说 到 你 ,

但我告诉你们，

- [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt][maɪ][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌntriːz] [ə'nɔɪntɪd] ,
' Far be it from me to stretch out my hand against the country's anointed ,
- 远的 是 它 从 我 到 拉紧 出去 我的 手 反对 这 该国的 受膏者 ,

“我绝不会向国家的受膏者伸出援手，

- [soʊ] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
' so take back the message .
- 所以 拿 后退 这 信息 .

所以，收回这条信息。

[ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [siːks] [maɪ] [əd'vaɪs] , [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['lækɪŋ] ,
If my father seeks my advice , my word for the good cause shall not be lacking ,
如果 我的 父亲 寻找 我的 建议 , 我的 单词 为了 这 好的 原因 将 不是 是 缺乏 ,

如果我父亲征求我的意见，为了正义的事业，我绝不会食言。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][gɑːd] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [pər'siːv] [wʌt] [ɪz] [raɪt] . ” -
so far as God gives me the power to perceive what is right . ” 135
所以 远的 作为 上帝 给予 我 这 力量 到 感知 什么 是 正确的 . ” -

只要上帝赋予我辨别是非的能力。”135

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
Chapter XXIV
章 二十四

第二十四章

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn]
Mother and Son
母亲 和 儿子

母子

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'vents] [wiː; wi][hæv; həv]
On the same day the Prince talked with his mother about the events we have
在 这 相同的 天 这 王子 谈话 和 他的 母亲 关于 这 活动 我们 有
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

当天，王子就与母亲谈起了我们刚才描述的事件。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] , [huːm] [ðeɪ] ['iːkwəli] [dis'laikt] .
and at last they spoke of Schwarzenberg , whom they equally disliked .
和 在 最后的 他们 辐 的 施瓦岑贝格 , 谁 他们 同样地 不喜欢 .

最后，他们谈到了施瓦岑贝格，他们同样讨厌他。

“ [wen] [hiː; hi] ['entərd] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] , ” [sed] [ðə; ði] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] ; [naʊ]
“ When he entered our service , ” said the Electoress , “ he was poor ; now
” 什么时候 他 进入 我们的 服务 , ” 说 这 女选民 , “ 他 曾是 贫穷的 ; 现在
[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] .
he is rich .
他 是 富有的 .

“他刚来我们这里工作时，”选帝侯夫人说，“他很穷；现在他很富有。”

[ɪn'di:d] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['praɪvət] ['fɔ:rtʃən] [ðæn; ðən][wi:; wi] .

Indeed	he	has	a	larger	private	fortune	than	we	.
的确	他	有	一个	更大的	私人的	财富	比	我们	.

事实上，他的私人财富比我们多得多。

[tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] .

Tell	me	of	any	good	thing	he	has	done	.
告诉	我	的	任何	好的	事物	他	有	完毕	.

告诉我他做过什么好事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [steɪn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [hɪm'self] [waɪl] [ðə; ði]

It	is	an	indelible	stain	upon	him	that	he	has	enriched	himself	while	the
它	是	一个	不可磨灭	弄脏	之上	他	那	他	有	富含	他自己	尽管	这

['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] ['retʃɪdnəs] [θru:] ['hʌŋgər] ,

people	have	sunk	with	utter	wretchedness	through	hunger	,
人们	有	沉没	和	说出	悲惨	通过	饥饿	,

他最大的耻辱就是自己中饱私囊，而人民却因饥饿而陷入极度悲惨的境地。

[wɔ:r] , [ænd; ənd] ['pestɪləns] .

war	,	and	pestilence	.
战争	,	和	瘟疫	.

战争和瘟疫。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['mi:nnəs] [ɔ:r] ['vɪləni] .

A	man	who	can	do	such	a	thing	is	capable	of	any	meanness	or	villainy	.
一个	男人	WHO	能	做	这样的	一个	事物	是	有能力的	的	任何	卑鄙	或者	邪恶	.

能做出这种事的人，什么卑鄙邪恶的事都做得出来。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['pɑ:rti] .

I	believe	,	my	son	,	that	he	is	in	the	pay	of	the	Emperor's	party	.
我	相信	,	我的	儿子	,	那	他	是	在	这	支付	的	这	皇帝的	派对	.

儿子，我相信他是皇帝党的走狗。

[bʌt; bət][gɑ:d] ['wɑ:tʃɪz] ['oʊvər][ju: 'es] .

But	God	watches	over	us	.
但	上帝	手表	超过	我们	.

但上帝会眷顾我们。

[ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ɪn] [vi'enə] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz][fɑ:r] [les] [ʃɑ:rp] - ['saɪtɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] .

They	maintain	in	Vienna	that	your	father	is	far	less	sharp	-	sighted	than	he	really	is	.
他们	维持	在	维也纳	那	你的	父亲	是	远的	较少的	锋利的	-	目击者	比	他	真的	是	.

维也纳方面坚称你父亲的视力远没有他实际的那么敏锐。

[ðə; ði] [fu:lz] !

The	fools	!
这	傻瓜	!

傻瓜！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['kæθlɪk] ['ʃwɑ:rtsənˌbɜ:rg] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['prɑ:tɪstənt] ['brændənbə:g][noʊ]

With	the	good	Catholic	Schwarzenberg	at	the	head	of	Protestant	Brandenburg	no
和	这	好的	天主教	施瓦岑贝格	在	这	头	的	新教	勃兰登堡	不

['wʌndər] [ðeɪ] [hæv; həv] [haɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [vi'enə] .

wonder	they	have	high	expectations	at	the	court	of	Vienna	.
想知道	他们	有	高的	期望	在	这	法庭	的	维也纳	.

虔诚的天主教徒施瓦岑贝格领导着新教的勃兰登堡，难怪他们对维也纳宫廷寄予厚望。

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑ:n][ðə; ði] [spri:] [ænd; ənd][ðə; ði]['ha:fəl][ɑ:r; ər][pər'hæps]['i:v(ə)n]

But	wisdom	and	intelligence	on	the	Spree	and	the	Havel	are	perhaps	even
但	智慧	和	智力	在	这	狂欢	和	这	哈维尔	是	也许	甚至

[strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði]['dænju:b] .

stronger	than	on	the	Danube	.
更强	比	在	这	多瑙河	.

但是，施普雷河和哈弗尔河沿岸的人们的智慧和才智或许比多瑙河沿岸的人们还要高。

[let] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʃwɑːrtsən,bɜːrg] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ;

Let	them	continue	to	believe	that	Schwarzenberg	will	accomplish	his	purpose	;
让	他们	继续	到	相信	那	施瓦岑贝格	将要	完成	他的	目的	;

就让他们继续相信施瓦岑贝格会实现他的目的吧;

[let] [ðem; ðəm] [kiːp] [ʌp] [ðer; ðər] [dɪ'luːʒn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kræfti] , [ˌigə'tɪstɪkl] , ['kʌvətəs] ,

let	them	keep	up	their	delusion	as	to	this	crafty	,	egotistical	,	covetous	,
让	他们	保持	向上	他们的	错觉	作为	到	这	狡猾	,	自负	,	贪婪的	,

[kə'rʌptəbl] [mæn] !

corruptible	man	!
易腐烂的	男人	!

就让他们继续活在对这个狡猾、自私、贪婪、腐败之人的幻想中吧!

[ðə; ði] [ɪ'lektər] , ['dʒent(ə)l] , [sɪk] , [ænd; ənd] [hə'roʊɪk] [ɪn] [ɪn'dʊrəns] , [ɪz] ['waɪzər] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [æz; əz]

The	Elector	,	gentle	,	sick	,	and	heroic	in	endurance	,	is	wiser	,	or	at	least	as
这	选民	,	温和的	,	生病的	,	和	英勇	在	耐力	,	是	更明智	,	或者	在	至少	作为

[waɪz] ,

wise	,
明智的	,

这位温和、体弱多病、但意志坚强的选帝侯，比其他人更有智慧，或者至少同样有智慧。

[æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [en'træpt] .

as	any	of	these	gentleman	,	who	think	they	have	him	entrapped	.
作为	任何	的	这些	绅士	,	WHO	思考	他们	有	他	被困	.

就像这些自以为抓住了他把柄的先生们一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪʃɪz] .

It	is	little	matter	to	him	what	the	Count	wishes	.
它	是	小的	事情	到	他	什么	这	数数	愿望	.

伯爵的意愿对他来说无关紧要。

[wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Would	you	leave	him	in	the	service	of	the	State	if	your	father	to	-	day	should
会	你	离开	他	在	这	服务	的	这	状态	如果	你的	父亲	到	-	天	应该

[pleɪs] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] ? ” -

place	the	cares	of	government	upon	your	shoulders	?	”	136
地方	这	关心	的	政府	之上	你的	肩膀	?	”	-

如果你的父亲今天把治理国家的重任托付给你，你会让他继续为国家效力吗? 136

“ [gɑːd] [wɪl] [gaɪd] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

“	God	will	guide	me	,	”	replied	the	Prince	.
“	上帝	将要	指导	我	,	”	回复	这	王子	.

“上帝会指引我，”王子回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] , [ðen] ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [kaʊnt]

“	But	if	it	should	become	necessary	,	then	certainly	you	would	dismiss	the	Count
“	但	如果	它	应该	变得	必要的	,	然后	当然	你	会	解雇	这	数数

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

“但如果真的有必要，那么你当然会立即罢免伯爵。”

[æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dis'tʃaːdʒd] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'poʊzd]

as	he	has	discharged	Pruckmann	and	others	because	they	have	opposed
作为	他	有	出院	-	和	其他的	因为	他们	有	反对

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['pɑːlətɪks] . ”

the	Emperor's	politics	.	”
这	皇帝的	政治	.	”

他解雇了普鲁克曼等人，因为他们反对皇帝的政治主张。

“ [noʊ] , ['mʌðər] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns]

“	No	,	Mother	,	out	of	respect	to	my	father	I	could	not	discharge	him	at	once
“	不	,	母亲	,	出去	的	尊重	到	我的	父亲	我	可以	不是	释放	他	在	一次

.

:

.

“不，母亲，出于对父亲的尊重，我不能立即让他离职。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ə'genst] [maɪ] ['fɑːðər] .

That	would	be	looked	upon	by	the	people	as	a	reproach	against	my	father	.
那	会	是	看起来	之上	经过	这	人们	作为	一个	责备	反对	我的	父亲	.

人们会把这视为对我父亲的羞辱。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] . ”

But	I	would	not	endure	him	long	.	”
但	我	会	不是	忍受	他	长的	.	”

但我不会忍受他太久。

“ [maɪ] [dɪr] [sʌn] ,

“	My	dear	son	,
“	我的	亲爱的	儿子	,

“我亲爱的儿子，

[baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] ['fɪliəl] ['duːti] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

by	these	words	you	show	me	that	you	recognize	filial	duty	and	that	you	are
经过	这些	字	你	展示	我	那	你	认出	孝	责任	和	那	你	是

['redi] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] .

ready	to	perform	it	.
准备好	到	履行	它	.

你用这些话向我表明，你认识到孝道，并且愿意履行孝道。

['gɑːdz] ['blesɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

God's	blessing	will	be	upon	you	for	it	.
神的	祝福	将要	是	之上	你	为了	它	.

上帝会因此赐福于你。

[wen] [aɪ] [lʊk] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [aɪz] , [maɪ] [sʌn] ,

When	I	look	into	your	eyes	,	my	son	,
什么时候	我	看	进入	你的	眼睛	,	我的	儿子	,

当我看着你的眼睛，我的儿子，

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['pɑːlətɪks] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

something	tells	me	your	politics	will	not	be	those	of	your	father	.
某物	讲述	我	你的	政治	将要	不是	是	那些	的	你的	父亲	.

我感觉你的政治立场不会和你父亲的一样。

[ɪn] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] .

In	your	nature	there	is	a	resolute	determination	which	is	lacking	in	your	father's	.
在	你的	自然	那里	是	一个	坚决	决心	哪个	是	缺乏	在	你的	父亲的	.

你天性中有一种你父亲所缺乏的坚定决心。

[ðə; ði] [taɪmz] [niːd] [men] [ʌv; əv] ['aɪərn] .

The	times	need	men	of	iron	.
这	时代	需要	男人	的	铁	.

时代需要钢铁般的意志。

['ænvɪl] [ænd; ənd] ['hæmər] !

Anvil	and	hammer	!
砧	和	锤	!

铁砧和锤子！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] . ” -
That is the watchword of our time . ” 137
那 是 这 口令 的 我们的 时间 . ” -

这就是我们这个时代的口号。”137

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
Chapter XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektər]
The Great Elector
这 伟大的 选民

大选帝侯

[ðə; ði] [ɪ'lektər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
The Elector was announced .
这 选民 曾是 宣布 .

选举人已宣布。

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Mother and son rose and went to meet him .
母亲 和 儿子 玫瑰 和 去 到 见面 他 .

母子俩起身去迎接他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn][wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
He had suffered for years in one foot , and for a short time in the
他 有 遭受 为了 年 在 一 脚 , 和 为了 一个 短的 时间 在 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

他的一只脚多年来一直饱受折磨，另一只脚也曾短暂受过伤。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][roʊl] - [tʃer] .
so that he could not walk and had to be taken about in a roll - chair .
所以 那 他 可以 不是 走 和 有 到 是 已采取 关于 在 一个 卷 - 椅子 .

所以他无法行走，只能用轮椅推着走。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] [mæn][wʌn][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Upon the face of the broken - down man one could read the sorrowful history
之上 这 脸 的 这 破碎的 - 向下 男人 一 可以 读 这 悲伤 历史
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] ['jɪrz] - [ruːl] .
of his twenty years ' rule .
的 他的 二十 年 - 规则 .

从这位憔悴不堪的男人的脸上，人们可以读出他二十年统治时期悲惨的历史。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [ɪ'lektər] ,
“ My son , ” began the Elector ,
“ 我的 儿子 , ” 开始 这 选民 ,

“我的儿子，”选帝侯开口说道，

“ [aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [bæk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ I learn from Schwarzenberg that you have sent back a message of the
“ 我 学习 从 施瓦岑贝格 那 你 有 发送 后退 一个 信息 的 这
[bɜːlɪniːz] .
Berlinese .
柏林人 .

“我从施瓦岑贝格那里得知，你们已经向柏林方面传达了信息。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ,
I understand you , my son ,
我 理解 你 , 我的 儿子 ,

我明白你，我的儿子。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['glædli] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

and	declare	to	you	now	that	I	would	gladly	listen	to	any	suggestion
和	宣布	到	你	现在	那	我	会	乐意	听	到	任何	建议

[frʌm; frəm][ju:; jʊ] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

from	you	bearing	upon	the	welfare	of	the	country	.
从	你	轴承	之上	这	福利	的	这	国家	.

我在此郑重声明，我非常乐意听取你们任何有关国家福祉的建议。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] , [maɪ] [sʌn] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ,

It	is	time	,	my	son	,	for	you	to	live	here	,
它	是	时间	,	我的	儿子	,	为了	你	到	居住	这里	,

儿子，是时候让你住在这里了。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:rd] ['du:tiz] [ʌv; əv] ['ru:lɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

that	you	may	become	acquainted	with	the	hard	duties	of	ruling	a	country	.
那	你	可能	变得	熟人	和	这	难的	职责	的	裁决	一个	国家	.

以便你们能够了解治理一个国家的艰巨职责。

[hu:] [noʊz] ['weðər] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [meɪ] [nɑ:t] [su:n] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [hens] ?

Who	knows	whether	the	Almighty	may	not	soon	call	me	hence	?
WHO	知道	无论	这	全能者	可能	不是	很快	称呼	我	因此	?

谁知道全能的上帝会不会很快召唤我离开人世?

[aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , [soʊ]['taɪərd] !

I	long	for	the	rest	,	for	I	am	tired	,	so	tired	!
我	长的	为了	这	休息	,	为了	我	是	疲劳的	,	所以	疲劳的	!

我渴望休息，因为我太累了，真的太累了!

[kʌm] [hɪr] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][sɪt][baɪ][maɪ][saɪd] ,

Come	here	,	my	son	,	and	sit	by	my	side	,
来	这里	,	我的	儿子	,	和	坐	经过	我的	边	,

过来，儿子，坐在我身边。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .

for	I	would	speak	with	you	from	the	bottom	of	my	heart	.
为了	我	会	说话	和	你	从	这	底部	的	我的	心	.

因为我想和你倾诉我的心声。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] , ['dɪrɪst] [waɪf] , [hu:] [hæv; həv] [ʃerd] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

And	you	too	,	dearest	wife	,	who	have	shared	joys	and	sorrows	with	me	,
和	你	也	,	亲爱的	妻子	,	WHO	有	共享	喜悦	和	悲伤	和	我	,

还有你，我最亲爱的妻子，你与我分享了快乐和悲伤。

— [ðer; ðər][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['meni] [dʒɔɪz] ,

—	there	have	not	been	many	joys	,
—	那里	有	不是	到过	许多	喜悦	,

——并没有多少快乐的事情发生。

— [sɪt][æt; ət][maɪ][saɪd][ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]

—	sit	at	my	side	and	be	a	witness	to	the	words	I	shall	speak	to	the
—	坐	在	我的	边	和	是	一个	证人	到	这	字	我	将	说话	到	这

['fju:tʃər]['ru:lər][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

future	ruler	of	this	country	.
未来	统治者	的	这	国家	.

—请坐在我身边，见证我将对这个国家的未来统治者所说的话。

[gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][hændz] ! -

Give	me	your	hands	!	138
给	我	你的	双手	!	-

把你的手给我！138

“ [maɪ] [sʌn] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði] [wɔːr] [hæz; həz] [reɪdʒd] [bɪ'twiːn] ['kæθlɪks]

“	My	son	,	for	more	than	twenty	years	the	war	has	raged	between	Catholics
“	我的	儿子	,	为了	更多的	比	二十	年	这	战争	有	愤怒	之间	天主教徒

[ænd; ənd] ['prɔtistənts] ,

and	Protestants	,
和	新教徒	,

“我的儿子，天主教徒和新教徒之间的战争已经持续了二十多年，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌfərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	there	is	not	a	country	in	Europe	which	has	suffered	as	much	as
和	那里	是	不是	一个	国家	在	欧洲	哪个	有	遭受	作为	很多	作为

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pə'zeʃnz] ,

our	own	possessions	,
我们的	自己的	财产	,

欧洲没有哪个国家像我们自己的领土那样遭受如此巨大的损失。

['brændənbəːg] , ['prʌʃə] , [ænd; ənd] [kliːvz] .

Brandenburg	,	Prussia	,	and	Cleves	.
勃兰登堡	,	普鲁士	,	和	克利夫斯	.

勃兰登堡、普鲁士和克莱沃。

[maɪ] [sʌn] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['kɑːmli] [bæk] [ə'pɑːn] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] .

My	son	,	I	will	look	calmly	back	upon	my	life	and	try	to	speak	without	prejudice	.
我的	儿子	,	我	将要	看	平静地	后退	之上	我的	生活	和	尝试	到	说话	没有	偏见	.

儿子，我会冷静地回顾我的一生，并尽量做到不带偏见地谈论这件事。

[aɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['wɜːrldli] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mætərz] .

I	have	turned	my	attention	from	worldly	to	eternal	matters	.
我	有	转向	我的	注意力	从	世俗	到	永恒	事情	.

我已将注意力从世俗之事转向永恒之事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siːk] ['wɜːrldli] ['glɔːri] , [aɪ] ,

Why	should	I	seek	worldly	glory	,	I	,
为什么	应该	我	寻找	世俗	荣耀	,	我	,

我为什么要追求世俗的荣耀呢?

[huː] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ʌv; əv] [gɑːd] ?

who	am	so	soon	to	stand	before	the	judgment	seat	of	God	?
WHO	是	所以	很快	到	站立	前	这	判断	座位	的	上帝	?

谁将如此迅速地站在上帝的审判台前?

[hæd; həd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] , ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] [θɪŋz]

Had	I	had	the	heroic	character	of	Gustavus	Adolphus	,	surely	,	surely	things
有	我	有	这	英勇	特点	的	古斯塔夫	阿道弗斯	,	一定	,	一定	事物

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

might	have	been	different	.
可能	有	到过	不同的	.

如果我拥有古斯塔夫·阿道夫那样的英雄气概，事情肯定会不一样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [huːz] [dɪ'voʊtɪd] ['kɜːrɪdʒ] [led]

But	it	would	have	been	difficult	even	for	him	,	whose	devoted	courage	led
但	它	会	有	到过	难的	甚至	为了	他	,	谁	奉献	勇气	引领

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

him	to	his	death	,
他	到	他的	死亡	,

但即使对他来说，这也是件难事，他那份忠贞的勇气最终让他献出了生命。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brændənbəːg] [prɪns] ;

to	be	a	soldier	as	well	as	a	Brandenburg	prince	;
到	是	一个	士兵	作为	出色地	作为	一个	勃兰登堡	王子	;

既要当一名士兵，又要当一名勃兰登堡王子；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [sək'ses] — [ə; eɪ] [fʊl] ['treʒəri] , [ænd; ənd]

for	the	very	things	necessary	to	a	soldier's	success	—	a	full	treasury	,	and
为了	这	非常	事物	必要的	到	一个	士兵的	成功	—	一个	满的	财政部	,	和

[ə; eɪ] [greɪt] ,

a	great	,
一个	伟大的	,

对于一名士兵的成功而言，最必不可少的就是充足的资金和强大的后勤保障。

['væliənt] ['ɑːrmi] — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lækɪŋ] . -

valiant	army	—	would	have	been	lacking	.	139
英勇	军队	—	会	有	到过	缺乏	.	-

一支英勇的军队——本应有所欠缺。139

“ ['meni] [wɪl] [seɪ] , - [waɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] ?

“	Many	will	say	,	'	Why	could	they	not	have	been	secured	?
“	许多	将要	说	,	-	为什么	可以	他们	不是	有	到过	安全	?

许多人会说：“为什么不能确保他们的安全呢？”

- [maɪ] [sʌn] , [glæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪd] .

'	My	son	,	glance	with	me	at	my	life	and	then	decide	.
-	我的	儿子	,	瞥一眼	和	我	在	我的	生活	和	然后	决定	.

“儿子，请和我一起看看我的人生，然后再做决定。”

['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ə'pɑːn] ['dɪfəkəltɪz] .

Difficulties	were	piled	upon	difficulties	.
困难	是	堆积	之上	困难	.

困难接踵而至。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [muːv] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][maɪ] [weɪ] .

I	could	hardly	move	,	there	were	so	many	obstacles	in	my	way	.
我	可以	几乎	移动	,	那里	是	所以	许多	障碍	在	我的	方式	.

我几乎动弹不得，前面障碍物太多了。

([hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] [waɪf] ,

(	Had	it	not	been	for	you	,	dear	wife	,
(	有	它	不是	到过	为了	你	,	亲爱的	妻子	,

（如果不是因为你，亲爱的妻子，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

I	should	long	ago	have	been	only	dust	and	ashes	.
我	应该	长的	前	有	到过	仅有的	灰尘	和	灰烬	.

我本该早已化为尘埃。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [stɑːf] .)

You	were	my	stay	and	staff	.	)
你	是	我的	停留	和	职员	.	)

你是我的住处和工作人员。）

['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [soʊ] [weɪd] [daʊn] [maɪ] [soʊl] [ðæt]

Almost	everything	which	happened	to	our	house	so	weighed	down	my	soul	that
几乎	一切	哪个	发生	到	我们的	房子	所以	称重	向下	我的	灵魂	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	not	possible	to	rise	above	it	.
它	曾是	不是	可能的	到	上升	多于	它	.

发生在我们家的一切几乎都让我感到无比沉重，以至于我无法从中振作起来。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] ['seɪfti] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

I	had	to	secure	your	safety	and	education	far	away	from	me	.
我	有	到	安全的	你的	安全	和	教育	远的	离开	从	我	.

我必须确保你的安全和教育，让你远离我。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['brʌðər] .

You	know	what	happened	to	your	mother's	brother	.
你	知道	什么	发生	到	你的	母亲的	兄弟	.

你知道你母亲的兄弟发生了什么事。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [bæn] [strɪpt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['ʌŋkəlz] , [duːk] ['joʊhɑːn]

Shortly	afterwards	the	Emperor's	ban	stripped	one	of	my	father's	uncles	,	Duke	Johann
不久	然后	这	皇帝的	禁止	脱衣舞	一	的	我的	父亲的	叔叔们	,	公爵	约翰

[dʒɔːrdʒ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːkdəm] ,

George	,	of	his	dukedom	,
乔治	,	的	他的	公国	,

不久之后，皇帝的禁令剥夺了我父亲的一位叔叔，约翰·乔治公爵的公爵爵位。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ɔːl] [kleɪmz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	me	and	my	house	of	all	claims	upon	it	.
和	我	和	我的	房子	的	全部	索赔	之上	它	.

以及我和我的房子，以及我对它的一切权利。

[ðen] [ə'nʌðər] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , ['mɑːrˌgreɪv] ['krɪstʃən] ['vilhelm,'wil-] , [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv]

Then	another	brother	of	my	father	,	Margrave	Christian	Wilhelm	,	administrator	of
然后	其他	兄弟	的	我的	父亲	,	侯爵	基督教	威廉	,	行政人员	的

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəprɪk] [ʌv; əv] ['mæ^dəbəː^] ,

the	Archbishopric	of	Magdeburg	,
这	大主教区	的	马格德堡	,

然后是我父亲的另一个兄弟，马格德堡大主教区的行政长官克里斯蒂安·威廉侯爵，

[wʌz; wəz] ['aʊtˌlɔd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

was	outlawed	and	driven	from	his	country	and	people	.
曾是	被禁止的	和	驱动	从	他的	国家	和	人们	.

他被宣布为非法分子，并被驱逐出他的国家和人民。

[maɪ] ['brʌðər] , [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] ['ziːgismunt] , [huːm] [aɪ] [ə'pɔɪntɪd] [bɪ'fɔːr] ['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] [æz; əz]

My	brother	,	Joachim	Sigismund	,	whom	I	appointed	before	Schwarzenberg	as
我的	兄弟	,	约阿希姆	西吉斯蒙德	,	谁	我	任命	前	施瓦岑贝格	作为

['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['brændənbəːg] ,

Minister	of	Brandenburg	,
部长	的	勃兰登堡	,

我的兄弟约阿希姆·西吉斯蒙德，我曾在施瓦岑贝格之前任命他为勃兰登堡大臣，

[ɪ'skeɪpt] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [deθ] [baɪ]['faɪər] ,

escaped	only	by	his	courage	from	death	by	fire	,
逃脱	仅有的	经过	他的	勇气	从	死亡	经过	火	,

他凭借勇气才从火海中幸免于难。

[ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['niːdɪd] .

and	died	at	a	time	when	he	was	most	needed	.
和	死亡	在	一个	时间	什么时候	他	曾是	最多	需要	.

他牺牲的时候，正是他最需要被人重视的时候。

[ðen] [maɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['eksələnt] ['mʌðər] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] [maɪ] ['trʌblz] [baɪ] ['helpɪŋ] [tuː; tə]

Then	my	usually	excellent	mother	still	further	increased	my	troubles	by	helping	to
然后	我的	通常	出色的	母亲	仍然	更远	增加	我的	麻烦	经过	帮助	到

['ægrəveɪt] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːθərən] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] .

aggravate	the	bitterness	of	the	Lutherans	against	the	Reformers	.
加剧	这	苦味	的	这	路德教徒	反对	这	改革者	.

然后，我那通常很优秀的母亲又加重了我的麻烦，她助长了路德教徒对宗教改革者的仇恨。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] ,

You	will	agree	with	me	,	my	son	,
你	将要	同意	和	我	,	我的	儿子	,

你会同意我的看法，我的儿子。

[ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] . -

that	such	things	are	not	calculated	to	fill	the	heart	with	fresh	courage	.	140
那	这样的	事物	是	不是	计算	到	充满	这	心	和	新鲜的	勇气	.	-

这样的事情并不能使人心中重新燃起勇气。140

“ [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [θɪŋz] [goʊ][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt]

“	Notwithstanding	all	this	I	had	no	intention	of	letting	things	go	as	they	might
”	虽然	全部	这	我	有	不	意图	的	出租	事物	去	作为	他们	可能

.

:

.

尽管如此，我并不打算就此罢休。

[aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən]['ɑːrmi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

I	strove	to	create	an	army	,	but	the	money	was	not	to	be	had	,
我	努力	到	创造	一个	军队	,	但	这	钱	曾是	不是	到	是	有	,

我努力想组建一支军队，但却筹不到钱。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .

as	I	have	said	.
作为	我	有	说	.

正如我所说。

[ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kliːvz] ['rainlænd; -lənd] [ɪm'poʊzd] [trə'mendəs]

The	acquisition	of	Prussia	and	the	Cleves	Rhineland	imposed	tremendous
这	获得	的	普鲁士	和	这	克利夫斯	莱茵兰	强加	巨大的

['bəːdənz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

burdens	,	and	besides	this	,
负担	,	和	除了	这	,

吞并普鲁士和克莱沃-莱茵兰地区带来了巨大的负担，除此之外，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [det] .

the	country	was	burdened	with	a	load	of	debt	.
这	国家	曾是	负担	和	一个	加载	的	债务	.

这个国家背负着沉重的债务。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [piːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] [peɪ] [ɪts][ˌɑːblə'geɪʃənz][ɪn] ['twenti] [ɔːr]

In	a	period	of	undisturbed	peace	the	country	might	pay	its	obligations	in	twenty	or
在	一个	时期	的	未受干扰	和平	这	国家	可能	支付	它是	义务	在	二十	或者

['θɜːrti] ['jɪrz] ,

thirty	years	,
三十	年	,

在一段不受干扰的和平时期，该国或许能在二三十年内偿清债务。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪg'zɔːstʃən] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sækrɪfaɪsɪz][hæd; həd][tuː; tə]

but	in	a	time	of	the	greatest	exhaustion	the	greatest	sacrifices	had	to
但	在	一个	时间	的	这	最	疲惫	这	最	牺牲	有	到

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

但在最疲惫的时刻，必须做出最大的牺牲。

[ðə; ði]['prɑːvənsəz][wɜːr; wər][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][soʊ] [pə'nʊriəs] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə]

The	provinces	were	so	hard	to	please	and	so	penurious	and	reluctant	to
这	省份	是	所以	难的	到	请	和	所以	贫困的	和	不情愿的	到

[meɪk] [grænt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

make	grants	of	money	,
制作	拨款	的	钱	,

这些省份很难取悦，而且非常贫困，不愿提供资金援助。

[ðæt] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌenər'dʒetɪk]['ækʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .

that	**any**	**chance**	**of**	**energetic**	**action**	**in**	**my**	**time**	**was**	**nipped**	**in**	**the**	**bud**	**.**
那	任何	机会	的	精力充沛	行动	在	我的	时间	曾是	轻咬	在	这	芽	.

在我任职期间，任何积极行动的机会都被扼杀在了萌芽状态。

[ðə; ði] ['kʌntri] [kən'tɪnjuəli] [gruː] ['puːrɝ] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .

The	**country**	**continually**	**grew**	**poorer**	**from**	**year**	**to**	**year**	**.**
这	国家	持续	生长	贫穷	从	年	到	年	.

这个国家逐年变得更加贫穷。

[pər'hæps] [ə'nʌðər] ,

Perhaps	**another**	**,**
也许	其他	,

或许还有另一个，

['stændɪŋ] [ɪn][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːvənsəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]

standing	**in**	**my**	**relations**	**to**	**the**	**provinces**	**at**	**the**	**time**	**when**	**there**	**was**	**possible**
常设	在	我的	关系	到	这	省份	在	这	时间	什么时候	那里	曾是	可能的

[hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

hope	**of**	**relief**	**,**
希望	的	宽慰	,

在当时有可能获得救济的时候，我站在了与各省的关系这一立场上。

[maɪt] [hæv; həv]['æktɪd] [mɔːr] ['rezəluːtli] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ænd; ənd][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [sʌm; səm]

might	**have**	**acted**	**more**	**resolutely**	**than**	**I**	**did**	**and**	**have**	**accomplished**	**some**
可能	有	行动	更多的	坚决地	比	我	做过	和	有	完成	一些

[rɪ'zʌlts] .

results	**.**
结果	.

如果采取比我更果断的行动，或许能取得一些成果。

[aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] [waɪl] [aɪ] ,

I	**can**	**believe**	**it**	**,**	**and**	**yet**	**I**	**could**	**not**	**do**	**otherwise**	**while**	**I**	**,**
我	能	相信	它	,	和	然而	我	可以	不是	做	否则	尽管	我	,

我相信这一点，然而当我……的时候，我却无法做出其他选择。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [rɪ'lɪdʒən] , [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

as	**a**	**follower**	**of**	**the**	**Reformed**	**religion**	**,**	**had**	**almost**	**the**	**entire**	**population**
作为	一个	追随者	的	这	改革宗	宗教	,	有	几乎	这	全部的	人口

[ə'genst] [ˌem 'iː] .

against	**me**	**.**
反对	我	.

作为一名改革宗教的信徒，我几乎遭到了全体民众的反对。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [kɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd]

“	**But**	**suppose**	**the**	**Protestant**	**cause**	**at**	**the**	**very**	**beginning**	**of**	**the**	**war**	**had**
“	但	认为	这	新教	原因	在	这	非常	开始	的	这	战争	有

[nɑːt] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ˌem 'iː] ?

not	**induced**	**the**	**Emperor**	**to**	**renounce**	**me**	**?**
不是	诱导	这	皇帝	到	放弃	我	?

“但是，假设战争伊始，新教事业没有促使皇帝与我决裂呢？”

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [æsk][maɪ'self] [ðɪs] ['kwestʃən] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːr]

I	**sometimes**	**ask**	**myself**	**this**	**question**	**,**	**my**	**son**	**,**	**and**	**surely**	**it**	**should**	**often**	**occur**
我	有时	问	我	这	问题	,	我的	儿子	,	和	一定	它	应该	经常	发生

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	**you**	**.**
到	你	.

儿子，我有时也会问自己这个问题，你肯定也应该经常思考这个问题。

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Think	**about**	**it**	**.**
思考	关于	它	.

好好想想。

[ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn][ɪn][bəu'hiːmiə] , [ðen] ['ʌndər][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['kʌz(ə)n] ['fredrɪk] .

The	**war**	**began**	**in**	**Bohemia**	**,**	**then**	**under**	**the**	**rule**	**of**	**my**	**poor**	**cousin**	**Frederick**	**.**
这	战争	开始	在	波西米亚	,	然后	在下面	这	规则	的	我的	贫穷的	表哥	弗雷德里克	.

战争始于波西米亚，当时波西米亚由我可怜的表兄弗雷德里克统治。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] .

He	**belonged**	**to**	**the**	**Reformed**	**Church**	**.**
他	属于	到	这	改革宗	教会	.

他属于归正教会。

[wʌt] ['sɪmpəθi] [dɪd][wiː; wi] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

What	**sympathy**	**did**	**we**	**show**	**for**	**him**	**?**
什么	同情	做过	我们	展示	为了	他	?

我们对他表现出了多少同情?

[hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'θroʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['luːθərən] [ænd; ənd][baɪ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

His	**overthrow**	**was**	**desired**	**by**	**the**	**Lutherans**	**and**	**by**	**nearly**	**all**	**the**	**people**	**of**
他的	推翻	曾是	想要的	经过	这	路德教徒	和	经过	几乎	全部	这	人们	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	**country**	**.**
这	国家	.

路德教徒和全国几乎所有民众都希望他被推翻。

[nɑːt][ə; eɪ]['fɪŋgər][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər]

Not	**a**	**finger**	**could**	**be**	**raised**	**in**	**his**	**behalf**	**without**	**it**	**being**	**the**	**signal**	**for**
不是	一个	手指	可以	是	提高	在	他的	代表	没有	它	存在	这	信号	为了

[æn; ən] ['ʌprɔːr] . -

an	**uproar**	**.**	**141**
一个	骚动	.	-

任何人胆敢为他出头，都会引发轩然大波。[141]

“ [ðen] [keɪm] ['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] ['krɪstʃən] [ʌv; əv]['denmɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɑːrmi] .

“	**Then**	**came**	**our**	**cousin**	**Christian**	**of**	**Denmark**	**with**	**a**	**strong**	**army**	**.**
“	然后	来了	我们的	表哥	基督教	的	丹麦	和	一个	强的	军队	.

“然后，我们的表亲丹麦的克里斯蒂安率领一支强大的军队来了。”

[maɪ][sʌn] , [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .

My	**son**	**,**	**I**	**knew**	**him**	**.**
我的	儿子	,	我	知道	他	.

我的儿子，我认识他。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

I	**will**	**not**	**inveigh**	**against**	**him**	**,**	**far**	**from**	**it**	**.**
我	将要	不是	令人震惊	反对	他	,	远的	从	它	.

我不会指责他，绝不会。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ?

But	**could**	**I**	**rely**	**upon**	**him**	**?**
但	可以	我	依靠	之上	他	?

但我能信任他吗?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [derd] [nɑːt] .

I	**could**	**not**	**and**	**dared**	**not**	**.**
我	可以	不是	和	敢于	不是	.

我既不能也不敢。

- [ɪf] ['evriθɪŋ] ['prɔspəz] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - ['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] [ɪn'herɪtəns] , [ðə; ði]
' If everything prospers , ' I said to myself , ' our nearest inheritance , the
- 如果 一切 繁荣 , - 我 说 到 我 , - 我们的 最近的 遗产 , 这
['duːkdəm] [ʌv; əv][.pɒmə'reiniə] ,
dukedom of Pomerania ,
公国 的 波美拉尼亚 ,

“如果一切顺利，”我对自己说，“我们最近的继承地，波美拉尼亚公国，

[wɪl] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ] ['denmɑːrk] .
will be in danger of being swallowed up by Denmark .
将要 是 在 危险 的 存在 吞咽 向上 经过 丹麦 .

将有被丹麦吞并的危险。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [goʊz] ['bædli] ,
If everything goes badly ,
如果 一切 去 糟糕 ,

如果一切都进展不顺利，

[ðen] ['denmɑːrk] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['bɪtər] ['enəmi] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
then Denmark will make a good peace and will be the bitter enemy of its own
然后 丹麦 将要 制作 一个 好的 和平 和 将要 是 这 苦的 敌人 的 它是自己的
['ælaɪz] .
allies .
盟国 .

那样的话，丹麦将缔结和平条约，却成为其盟友的死敌。

- [hæz; həz][nɑːt] ['denmɑːrk] ['triːtɪd] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] ['mænər] ?
' Has not Denmark treated another country in that manner ?
- 有 不是 丹麦 治疗 其他 国家 在 那 方式 ?

丹麦难道没有以同样的方式对待过其他国家吗?

[ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] ['meklən,bəːg] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] ['broʊkən] [feɪθ] .
The Dukes of Mecklenburg could sing you a song about broken faith .
这 公爵 的 梅克伦堡 可以 唱歌 你 一个 歌曲 关于 破碎的 信仰 .

梅克伦堡公爵们可以为你唱一首关于信仰破碎的歌。

“ [nekst] [ə'pɪrz] ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] .
“ Next appears Gustavus Adolphus .
“ 下一个 出现 古斯塔夫 阿道弗斯 .

接下来是古斯塔夫·阿道夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [poʊlz] .
He was then fighting the Poles .
他 曾是 然后 斗争 这 波兰人 .

当时他正在与波兰人作战。

[juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] [ɪn] ['prʌʃə] .
You know about our rights in Prussia .
你 知道 关于 我们的 权利 在 普鲁士 .

你们了解我们在普鲁士享有的权利。

[wiː; wi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [fiːf] [frʌm; frəm]['poʊlənd] .
We had obtained it as a fief from Poland .
我们 有 获得 它 作为 一个 封地 从 波兰 .

我们从波兰获得了这片封地。

[greɪt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Great was our danger of losing it .
伟大的 曾是 我们的 危险 的 输 它 .

我们当时极有可能失去它。

[wen] ['gustɑ:vəs] [ə'dɔ:lfəs] [meɪd] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [poʊlz] ['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r]

When	Gustavus	Adolphus	made	peace	with	the	Poles	our	circumstances	were	more
什么时候	古斯塔夫	阿道弗斯	制成	和平	和	这	波兰人	我们的	情况	是	更多的

['feɪvərəbl] .

favorable	.
有利	.

当古斯塔夫·阿道夫与波兰人媾和时，我们的处境就更加有利了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['dʒɜ:rməni] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:rmi] [æz; əz] [ðə; ði]

But	when	he	came	to	Germany	at	the	head	of	an	army	as	the
但	什么时候	他	来了	到	德国	在	这	头	的	一个	军队	作为	这

['ɛmpɜ-ɜ-z] ['enəmi] ,

Emperor's	enemy	,
皇帝的	敌人	,

但当他率领军队以皇帝敌人的身份来到德国时，

[aɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni] ['sɪriəs] ['skru:pəlz] .

I	hesitated	about	joining	him	and	had	many	serious	scruples	.
我	犹豫了一下	关于	加入	他	和	有	许多	严肃的	顾虑	.

我犹豫要不要加入他，心中有很多严重的顾虑。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:rmi] , [wen] [hi:; hi] ['lændɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [.pɒmə'reiniə] , ['nʌmbərd] ['skersli] [ˌfɪf'ti:n]

His	army	,	when	he	landed	on	the	coast	of	Pomerania	,	numbered	scarcely	fifteen
他的	军队	,	什么时候	他	登陆	在	这	海岸	的	波美拉尼亚	,	编号	几乎	十五

['θaʊz(ə)nd] [men] .

thousand	men	.
千	男人	.

当他登陆波美拉尼亚海岸时，他的军队人数不足一万五千人。

[aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] , - [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [feilz] , [ðen] [hi:; hi] [mʌst; məst] [rɪ'tri:t] ,

I	said	to	myself	,	'	If	my	brother	-	in	-	law	fails	,	then	he	must	retreat	,
我	说	到	我	,	-	如果	我的	兄弟	-	在	-	法律	失败	,	然后	他	必须	撤退	,

我心想："如果我妹夫失败了，他就必须撤退。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ['fredrɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dju:ks] [ʌv; əv]

and	the	experiences	of	his	brother	-	in	-	law	Frederick	and	the	Dukes	of
和	这	经历	的	他的	兄弟	-	在	-	法律	弗雷德里克	和	这	公爵	的

['meklən,bə:g] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] .

Mecklenburg	will	be	repeated	.
梅克伦堡	将要	是	重复	.

他的妹夫弗雷德里克和梅克伦堡公爵们的经历将会重演。

[ðə; ði] ['empərər] [wɪl] ['aʊtlɔ:] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feivərits] . -

The	Emperor	will	outlaw	him	and	divide	up	the	country	among	his	favorites	.	'
这	皇帝	将要	取缔	他	和	划分	向上	这	国家	之中	他的	收藏夹	.	-

-

142
-

皇帝将宣布他为非法之人，并将国家分封给他的宠臣。[142]

" [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['empaɪər] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

"	At	last	it	became	painful	to	me	to	see	the	German	Empire	invaded	by	a
"	在	最后的	它	成为	痛苦	到	我	到	看	这	德语	帝国	入侵	经过	一个

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

"最终，看到德意志帝国被一个陌生人入侵，我感到无比痛苦。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .

and	the	thought	of	offering	him	assistance	was	intolerable	.
和	这	想法	的	提供	他	协助	曾是	无法容忍	.

一想到要帮助他，他就觉得难以忍受。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] - [fiərɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [kɪŋ] [æt; ət][læst] [ˌɪrɪ'zɪstəbli]

The	victorious	advance	of	the	God	-	fearing	and	trusting	King	at	last	irresistibly
这	胜利者	进步	的	这	上帝	-	害怕	和	信任	国王	在	最后的	无法抗拒地

[ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ['vænɪʃt] .

appealed	to	me	and	all	my	apprehensions	vanished	.
上诉	到	我	和	全部	我的	担忧	消失了	.

敬畏上帝、信赖上帝的君王的凯旋征程最终深深地打动了我，我所有的担忧都消失了。

['ɜːdʒd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [aɪ] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

Urged	from	within	and	without	,	I	joined	him	.
敦促	从	之内	和	没有	,	我	加入	他	.

在内外因素的敦促下，我加入了他的行列。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ɪn][maɪ]['riːdʒənt] - ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [briːð] ['friːli] , —

Now	came	the	only	time	in	my	regent	-	pilgrimage	when	I	could	breathe	freely	,	—
现在	来了	这	仅有的	时间	在	我的	摄政	-	朝圣	什么时候	我	可以	呼吸	自由	,	—

[bʌt; bət] , [ə'læs] ,

but	,	alas	,
但	,	唉	,

现在，我终于迎来了摄政朝圣之旅中唯一可以自由呼吸的时刻——但是，唉，

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

only	for	a	short	time	.
仅有的	为了	一个	短的	时间	.

只是短暂的。

- [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ə'raʊzd] [hoʊps] [fɔːr; fər] ['betər] [taɪmz] [ɪn][maɪ] [brest] — ['iːv(ə)n] [mɔːr]

'	The	Star	of	the	North	'	aroused	hopes	for	better	times	in	my	breast	—	even	more
-	这	星星	的	这	北	-	被唤醒	希望	为了	更好的	时代	在	我的	胸部	—	甚至	更多的

, [bɪ'liːf] [ɪn][ðem; ðəm] .

,	belief	in	them	.
,	信仰	在	他们	.

《北方之星》在我心中燃起了对美好未来的希望——甚至，让我对美好未来充满信念。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɔːl] [tuː] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] [ʌv; əv] .

But	the	Star	was	extinguished	all	too	soon	on	the	bloody	field	of	Lützen	.
但	这	星星	曾是	熄灭	全部	也	很快	在	这	血腥	场地	的	吕岑	.

但是，这颗星在吕岑血腥的战场上过早地熄灭了。

" [ðə; ði] [ɪ'lektər] [pɔːzd] .

"	The	Elector	paused	.
"	这	选民	暂停	.

选帝侯停顿了一下。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tɔːk] [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɑːroʊfl] [hæd; həd]

His	long	talk	and	perhaps	the	recalling	of	so	much	that	was	sorrowful	had
他的	长的	讲话	和	也许	这	回忆	的	所以	很多	那	曾是	悲伤	有

['greɪtli] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] .

greatly	overcome	him	.
非常	克服	他	.

长时间的谈话，或许还有对诸多悲伤往事的回忆，让他情绪非常低落。

" [maɪ] ['dɪrɪst] ['hʌzbənd] , " [sed] [ðə; ði] , " [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l]

"	My	dearest	husband	,	"	said	the	Electoress	,	"	this	is	enough	of	these	painful
"	我的	亲爱的	丈夫	,	"	说	这	女选民	,	"	这	是	足够的	的	这些	痛苦

['memərɪz] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] . "

memories	for	to	-	day	.	"
回忆	为了	到	-	天	.	"

“我亲爱的丈夫，”选帝侯夫人说，“今天就到此为止，别再回忆这些痛苦的事情了。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [mɔːr] ， [truː] [waɪf] ， [maɪ] [stɑːf] [ænd; ənd][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l]

“	**Just**	**a**	**few**	**words**	**more**	**，**	**true**	**wife**	**，**	**my**	**staff**	**and**	**consolation**	**in**	**times**	**of**	**trouble**
”	只是	一个	很少	字	更多的	，	真的	妻子	，	我的	职员	和	安慰	在	时代	的	麻烦

.

：

.

“最后再说几句，我亲爱的妻子，我的得力助手，也是我在困境中的慰藉。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][dʒɔɪz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ，

You	**and**	**my**	**son**	**are**	**the**	**only**	**joys**	**I**	**have**	**known**	**，**
你	和	我的	儿子	是	这	仅有的	喜悦	我	有	已知	，

你和我的儿子是我仅有的快乐源泉。

[ðə; ði][ˈoʊnli][dʒɔɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪn][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈaʊər] .

the	**only**	**joys**	**I**	**shall**	**know**	**in**	**my**	**dying**	**hour**	**.**
这	仅有的	喜悦	我	将	知道	在	我的	垂死	小时	.

我临终之际唯一能感受到的快乐。

” [terz] [ˈglɪsənd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [aɪz] .

”	**Tears**	**glistened**	**in**	**all**	**their**	**eyes**	**.**
”	眼泪	闪闪发光	在	全部	他们的	眼睛	.

“他们所有人的眼中都闪烁着泪光。”

[ðə; ði] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ， [ˈtremblɪŋ] [hænd] . -

The	**Electoress**	**stroked**	**his**	**emaciated**	**cheeks**	**with**	**a**	**pale**	**，**	**trembling**	**hand**	**.**	**143**
这	女选民	抚摸	他的	瘦弱	脸颊	和	一个	苍白	，	发抖	手	.	-

选帝侯夫人用苍白颤抖的手抚摸着他消瘦的脸颊。[143]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] : “ [ɑː] !

With	**a**	**deep**	**sigh**	**he**	**resumed**	**:**	**“**	**Ah**	**!**
和	一个	深的	叹	他	恢复	:	“	啊	!

他深深叹了口气，继续说道：“啊！”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [maɪ] [ruːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][læst] [jɪr] [kɔːlz] [ʌp] !

what	**a**	**mournful**	**picture**	**my**	**rule**	**from**	**the**	**first**	**to**	**the**	**last**	**year**	**calls**	**up**	**!**
什么	一个	悲哀	图片	我的	规则	从	这	第一的	到	这	最后的	年	呼叫	向上	!

从我执政的第一年到最后一年，我的执政经历让我想起了一幅多么令人悲伤的画面!

[deθ] [wɪl] [suːn] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [maɪ] [greɪv] [ˈəupənz][tuː; tə]

Death	**will**	**soon**	**lay**	**his**	**hand**	**upon**	**my**	**heart**	**，**	**and**	**already**	**my**	**grave**	**opens**	**to**
死亡	将要	很快	躺	他的	手	之上	我的	心	，	和	已经	我的	严重	打开	到

[rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] .

receive	**me**	**.**
收到	我	.

死神很快就会抚上我的心，我的坟墓也已经为我敞开。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ] [siː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ?

And	**what**	**do**	**I**	**see**	**all**	**about**	**me**	**?**
和	什么	做	我	看	全部	关于	我	?

我看到了自己周围的一切?

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈweɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [frend] [æz; əz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] [ɪn]

The	**country**	**wasted**	**by**	**the**	**hand**	**of**	**enemy**	**and**	**friend**	**as**	**no**	**other**	**country**	**in**
这	国家	浪费	经过	这	手	的	敌人	和	朋友	作为	不	其他	国家	在

[ˈjʊrəp] [hæz; həz] [bɪn] !

Europe	**has**	**been**	**!**
欧洲	有	到过	!

这个国家遭受了敌人和朋友的双重蹂躏，其惨状在欧洲前所未有!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大选帝侯的青年时代(The Youth of the Great Elector)

[ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ʌv; əv] ['məʊldərɪŋ] [kɔːpsiz] !
A churchyard of mouldering corpses !
一个 墓地 的 模压 尸体 !

一座堆满腐烂尸体的墓地!

[oʊ] , ['hɔːrəb(ə)l] [saɪt] !
Oh , horrible sight !
哦 , 可怕 视线 !

哦，可怕的景象!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['legəsi] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [tuː; tə][maɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['paɪəs] [sʌn] !
And this is the legacy which I must make to my brave and pious son !
和 这 是 这 遗产 哪个 我 必须 制作 到 我的 勇敢的 和 虔诚的 儿子 !

这就是我必须留给我的勇敢虔诚的儿子的遗产!

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

" [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" He hid his face .
" 他 隐藏 他的 脸 .

他捂住了脸。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [siːn] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektər] ,
Shortly after this scene the Elector ,
不久 后 这 场景 这 选民 ,

此后不久，选帝侯

[huːz] ['dʒent(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [huː] ['ʃʊrli]
whose gentle heart was not made for such times of iron and who surely
谁 温和的 心 曾是 不是 制成 为了 这样的 时代 的 铁 和 WHO 一定
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [blest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [taɪmz] ,
would have been blest by his people in peaceful times ,
会 有 到过 祝福 经过 他的 人们 在 和平 时代 ,

他那颗温柔的心并不适合这样的铁腕时代，如果他生活在和平年代，一定会受到人民的祝福。

[pæst] [ə'weɪ] .
passed away .
通过了 离开 .

去世了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektərəl] [prɪns] ['fredrɪk] ['wɪljəm] [tʊk] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [ʌv; əv] ['paʊər] .
In his twentieth year the Electoral Prince Frederick William took the reins of power .
在 他的 第二十 年 这 选举 王子 弗雷德里克 威廉 采取 这 缰绳 的 力量 .

弗雷德里克·威廉选帝侯王子在二十岁时掌握了政权。

[hɪz; ɪz]['prɑːvənsəz][wɜːr; wər]['pɑːrtli][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swiːdz] , [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
His provinces were partly in the hands of the Swedes , who had changed
他的 省份 是 部分 在 这 双手 的 这 瑞典人 , WHO 有 已更改
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,
them into a wilderness ,
他们 进入 一个 荒野 ,

他的省份部分落入瑞典人手中，瑞典人将它们变成了荒野。

[ɪn] [wɪtʃ] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [treɪst] ['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] ['sɪtiz] [baɪ] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd]
in **which** **villages** **were** **traced** **only** **by** **their** **ashes** **,** **and** **cities** **by** **rubbish** **and**
在 哪个 村庄 是 追踪 仅有的 经过 他们的 灰烬 , 和 城市 经过 垃圾 和
['ruːɪnz] .
ruins **.**
废墟 .

村庄只能从灰烬中辨认出来，城市只能从垃圾和废墟中辨认出来。

[ðə; ði] [djuːkdəmz] [ʌv; əv] [kliːvz] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [baɪ] ['spænjərdz] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ,
The **dukedoms** **of** **Cleves** **had** **been** **robbed** **by** **Spaniards** **and** **Dutch** **,**
这 公国 的 克利夫斯 有 到过 被抢劫 经过 西班牙人 和 荷兰语 ,

克莱沃公国曾被西班牙人和荷兰人掠夺一空。

[huː] ['liːvid] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['trɪbjuːt] [ænd; ənd] ['plʌndəd] [ðem; ðəm] [waɪl] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt]
who **levied** **unheard** **-** **of** **tribute** **and** **plundered** **them** **while** **pretending** **to** **protect**
WHO 征收 闻所未闻 - 的 贡 和 掠夺 他们 尽管 假装 到 保护
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们征收前所未有的巨额贡赋，一边假装保护人民，一边掠夺人民。

['prʌʃə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ]['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] ,
Prussia **,** **which** **had** **previously** **been** **invaded** **by** **Gustavus** **Adolphus** **,**
普鲁士 , 哪个 有 之前 到过 入侵 经过 古斯塔夫 阿道弗斯 ,

普鲁士此前曾被古斯塔夫·阿道夫入侵，

[stɪl] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [in'fliktid] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔːr] .
still **suffered** **from** **the** **wounds** **which** **had** **been** **inflicted** **during** **this** **war** **.**
仍然 遭受 从 这 伤口 哪个 有 到过 造成的 期间 这 战争 .

仍然饱受战争创伤的折磨。

[ɪn] [sʌtʃ] ['despərət] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['meni] ['prɪnsəz] ; ['ruːlər] ,
In **such** **desperate** **circumstances** **—** **his** **inheritance** **invaded** **by** **many** **princes** **;** **Ruler** **,**
在 这样的 绝望的 情况 — 他的 遗产 入侵 经过 许多 王子们 ; 统治者 ,
[wɪ'ðaʊt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːvənsəz] ;
without **possession** **of** **his** **own** **provinces** **;**
没有 拥有 的 他的 自己的 省份 ;

在如此绝望的情况下——他的继承权被众多王子侵占；统治者，却失去了自己的领地；

[ɪ'lektər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][wʌn] ; ['ælaɪ] , [wɪ'ðaʊt] [frendz] , — ['fredrɪk] ['wɪljəm]
Elector **,** **without** **the** **authority** **of** **one** **;** **Ally** **,** **without** **friends** **,** **—** **Frederick** **William**
选民 , 没有 这 权威 的 一 ; 盟友 , 没有 朋友们 , — 弗雷德里克 威廉
[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] ;
began **his** **reign** **;**
开始 他的 在位 ;

选帝侯，没有权威；盟友，没有朋友——腓特烈·威廉开始了统治；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] ['erərz] [ɑːr; ər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
and **in** **his** **early** **youth** **,** **at** **the** **age** **when** **errors** **are** **most** **likely** **to** **be**
和 在 他的 早期的 青年 , 在 这 年龄 什么时候 错误 是 最多 可能 到 是
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

在他年少轻狂的年纪，也就是最容易犯错的年纪，

[ænd; ənd] [wen] [men][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ruːl] ['iːv(ə)n] [ðəm'selvz] ,
and **when** **men** **find** **it** **difficult** **to** **rule** **even** **themselves** **,**
和 什么时候 男人 寻找 它 难的 到 规则 甚至 他们自己 ,

当人们发现自己连自己都难以统治时，

[hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['vɜːrtʃʊ]

he	furnished	an	example	of	extraordinary	wisdom	and	of	all	those	virtues
他	提供	一个	例子	的	非凡的	智慧	和	的	全部	那些	美德

[wɪtʃ] [fɪt] [wʌn][tuː; tə] [ruːl] [mæn'kaɪnd] .

which	fit	one	to	rule	mankind	.
哪个	合身	一	到	规则	人类	.

他展现了非凡的智慧和所有适合统治人类的美德。

['futnəuts]

Footnotes

脚注

脚注

[[wʌn]] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ʌv; əv]

[	1	]	The	wife	of	Frederick	the	Fifth	was	the	daughter	of	King	James	of
[	1	]	这	妻子	的	弗雷德里克	这	第五	曾是	这	女儿	的	国王	詹姆斯	的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

[1]腓特烈五世的妻子是英格兰国王詹姆斯的女儿。

[[ˌtuː'tuː]] [bɜːr'lɪn][ænd; ənd] - , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪvər] [spriː] , [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli]

[	2	]	Berlin	and	Cöln	,	on	either	side	of	the	River	Spree	,	were	subsequently
[	2	]	柏林	和	-	,	在	任何一个	边	的	这	河	狂欢	,	是	随后

[juˈnaɪtɪd]['ɪntuː][wʌn] ['sɪti] . -

united	into	one	city	.	144
团结的	进入	一	城市	.	-

[2]柏林和科隆，分别位于施普雷河两岸，后来合并成一座城市。144

[ə'pendɪks]

Appendix

附录

附录

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn]['dʒɜːrməni]

The	following	is	a	chronological	statement	of	the	principal	events	in	Germany
这	下列的	是	一个	按时间顺序	陈述	的	这	主要的	活动	在	德国

[ænd; ənd] ['elsˌwer] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪ'lektər] :

and	elsewhere	during	the	youth	of	the	Great	Elector	:
和	别处	期间	这	青年	的	这	伟大的	选民	:

以下是大选帝侯青年时期德国及其他地区发生的重大事件的年表：

- [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] [bɪ'kʌmz] [ɪ'lektər] [ʌv; əv]['brændənbəːg] .

1619	George	William	becomes	Elector	of	Brandenburg	.
-	乔治	威廉	变成	选民	的	勃兰登堡	.

1619年，乔治·威廉成为勃兰登堡选帝侯。

- ['fredrɪk] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ɪ'lektɪd] ['empərər] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] .

1619	Frederick	the	Fifth	elected	Emperor	of	Bohemia	.
-	弗雷德里克	这	第五	当选	皇帝	的	波西米亚	.

1619年，腓特烈五世当选为波西米亚皇帝。

- [bɜːrθ][ʌv; əv] ['fredrɪk] ['wɪljəm] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪ'lektər] . -

1620	Birth	of	Frederick	William	,	the	Great	Elector	.	1620
-	出生	的	弗雷德里克	威廉	,	这	伟大的	选民	.	-

1620年，腓特烈·威廉，即伟大的选帝侯，出生。

['fredrɪk] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'pəʊzd] .

Frederick	the	Fifth	defeated	at	White	Mountain	and	deposed	.
弗雷德里克	这	第五	战败	在	白色的	山	和	被罢免	.

腓特烈五世在白山战役中战败并被废黜。

- ['tɪli] [vɪk'tɔːriəs] [æt; ət] - .
1622 Tilly victorious at Wimpfen .
- 蒂莉 胜利者 在 - .

1622 蒂莉在温普芬取得胜利。

- [ˌmæksə'mɪljən][ʌv; əv] [bə'veriə] [meɪd] [ɪ'lektər] .
1623 Maximilian of Bavaria made Elector .
- 马克西米利安 的 巴伐利亚 制成 选民 .

1623年，巴伐利亚的马克西米利安被封为选帝侯。

- ['krɪstʃən] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] [bɪ'kʌmz] ['prɑːtɪstənt] ['liːdər] .
1625 Christian the Fourth of Denmark becomes Protestant leader .
- 基督教 这 第四 的 丹麦 变成 新教 领导者 .

1625年，丹麦国王克里斯蒂安四世成为新教领袖。

- ['tɪli] [di'fiːts] ['krɪstʃən] [ðə; ði] [fɔːrθ] [æt; ət] ['lʌtɝ] .
1626 Tilly defeats Christian the Fourth at Lutter .
- 蒂莉 失败 基督教 这 第四 在 卢特 .

1626年，蒂利在卢特击败了克里斯蒂安四世。

- ['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] [di'fiːts] [kaʊnt] [vɑːn] ['mænsˌfɛld] .
1626 Wallenstein defeats Count von Mansfeld .
- 沃伦斯坦 失败 数数 冯 曼斯菲尔德 .

1626 华伦斯坦击败冯·曼斯菲尔德伯爵。

- [siːdʒ] [ʌv; əv] ['ʃtrɑːlzjnt] .
1628 Siege of Stralsund .
- 围城 的 施特拉尔松德 .

1628年施特拉尔松德围城战。

- ['fredrɪk] ['ɪʃuːz] [ˌrɛstɪ'tjuːʃənz] ['iːdɪkt] .
1629 Frederick issues Restitutions Edict .
- 弗雷德里克 问题 赔偿 法令 .

1629 年腓特烈颁布归还法令。

- ['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] [dɪs'mɪst] .
1630 Wallenstein dismissed .
- 沃伦斯坦 解雇 .

1630年，瓦伦斯坦被解职。

- ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] [bɪ'kʌmz] ['prɑːtɪstənt] ['liːdər] .
1630 Gustavus Adolphus becomes Protestant leader .
- 古斯塔夫 阿道弗斯 变成 新教 领导者 .

1630年，古斯塔夫·阿道夫成为新教领袖。

- ['tɪli] ['stɔrmz] ['mæ^dəbəː^] .
1631 Tilly storms Magdeburg .
- 蒂莉 暴风雨 马格德堡 .

1631年，蒂利攻占马格德堡。

- ['vɪktəri] [ʌv; əv]['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] [æt; ət] [braɪtɪnfɛld] .
1631 Victory of Gustavus Adolphus at Breitenfeld .
- 胜利 的 古斯塔夫 阿道弗斯 在 布赖滕费尔德 .

1631 年古斯塔夫·阿道夫在布赖滕费尔德取得胜利。

- [deθ] [ʌv; əv]['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] [æt; ət] .
1632 Death of Gustavus Adolphus at Lützen .
- 死亡 的 古斯塔夫 阿道弗斯 在 吕岑 .

1632年，古斯塔夫·阿道夫在吕岑去世。

- ['mɜːrdər][ʌv; əv]['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] .
1634 Murder of Wallenstein .
- 谋杀 的 沃伦斯坦 .

1634年，华伦斯坦被谋杀。

- ['tri:ti] [bɪ'twi:n] ['sæksəni][ænd; ənd] ['fredrɪk] .

1635	Treaty	between	Saxony	and	Frederick	.
-	条约	之间	萨克森	和	弗雷德里克	.

1635年萨克森与腓特烈签订的条约。

- [deθ] [ʌv; əv]['fə:də,nænd][ðə; ði] ['sekənd] .

1637	Death	of	Ferdinand	the	Second	.
-	死亡	的	费迪南德	这	第二	.

1637年，斐迪南二世逝世。

- [deθ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektər] .

1640	Death	of	George	William	and	accession	of	the	Great	Elector	.
-	死亡	的	乔治	威廉	和	加入	的	这	伟大的	选民	.

1640年，乔治·威廉去世，大选帝侯即位。

[laɪf] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]

LIFE	STORIES	FOR	YOUNG	PEOPLE
生活	故事	为了	年轻的	人们

青少年生活故事

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][baɪ]

Translated	from	the	German	by
翻译	从	这	德语	经过

由.....从德语翻译

[dʒɔ:rdʒ] [pi:] . ['ʌptən]

GEORGE	P	.	UPTON
乔治	P	.	厄普顿

乔治·P·厄普顿

- ['vɑ:ljəmz] [naʊ] ['redi]

24	Volumes	Now	Ready
-	卷	现在	准备好

现已出版24卷

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl]

Historical	and	Biographical
历史	和	传记

历史与传记

[ˌbɑ:bə'rɔsə]

Barbarossa
巴巴罗萨

巴巴罗萨

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ]

William	of	Orange
威廉	的	橙子

奥兰治的威廉

[mə'ri:ə] [tə'ri:sə]

Maria	Theresa
玛丽亚	特蕾莎

玛丽亚·特蕾莎

[ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [ɔ:'liənz]

The	Maid	of	Orleans
这	女佣	的	奥尔良

奥尔良少女

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt]

Frederick	the	Great
弗雷德里克	这	伟大的

腓特烈大帝

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['doʊfæn]
The **Little** **Dauphin**
这 小的 多芬

小太子

['hɜːrmən] [ænd; ənd] [θəːsnɛldə]
Herman **and** **Thusnelda**
赫尔曼 和 图斯内尔达

赫尔曼和图斯内尔达

[ðə; ði] [swɪs] ['hɪroʊz]
The **Swiss** **Heroes**
这 瑞士 英雄

瑞士英雄

[mə'riː] [ˌæn.twɑː'nɛts] [juːθ]
Marie **Antoinette's** **Youth**
玛丽 安托瓦内特的 青年

玛丽·安托瓦内特的青年时代

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['brɪtəni]
The **Duke** **of** **Brittany**
这 公爵 的 布列塔尼

布列塔尼公爵

['luːɪs] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['prʌʃə]
Louise **,** **Queen** **of** **Prussia**
路易丝 , 女王 的 普鲁士

普鲁士王后路易丝

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektər]
The **Youth** **of** **the** **Great** **Elector**
这 青年 的 这 伟大的 选民

大选帝侯的青年时代

['empərər] ['wɪljəm] [fɜːrst]
Emperor **William** **First**
皇帝 威廉 第一的

威廉一世皇帝

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['emprəs] [ʌv; əv] ['ɔːstriə]
Elizabeth **,** **Empress** **of** **Austria**
伊丽莎白 , 皇后 的 奥地利

奥地利皇后伊丽莎白

['mjuːzɪk(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfi]
Musical **Biography**
音乐 传

音乐传记

['beɪtoʊvən]
Beethoven
贝多芬

贝多芬

['moʊzɑːrt]
Mozart
莫扎特

莫扎特

['joʊhɑːn] [siː'bæstjən] [bætʃ]
Johann **Sebastian** **Bach**
约翰 塞巴斯蒂安 巴赫

约翰·塞巴斯蒂安·巴赫

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['haɪdn]
Joseph **Haydn**
约瑟夫 海顿

约瑟夫·海顿

['ledʒənderi]
Legendary
传奇

传奇

['frɪtʃɑːf] ['sɑːgə]
Frithjof **Saga**
弗里乔夫 传奇

弗里乔夫传奇

['gʊdˌrun]
Gudrun
古德伦

古德伦

[ðə; ði] ['niːbəlʊŋz]
The **Nibelungs**
这 尼伯龙根

尼伯龙根人

['wɪljəm] [tel]
William **Tell**
威廉 告诉

威廉·泰尔

['ɑːrnəld][ʌv; əv] ['wɪŋkəlriːd]
Arnold **of** **Winkelried**
阿诺德 的 温克尔里德

温克尔里德的阿诺德

['ʌndin]
Undine
水仙女

水仙女

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[iːtʃ] - [sents] [net]
Each **60** **cents** **net**
每个 - 分 网

每净价 60 美分

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːg] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
A **.** **C** **.** **McCLURG** **&** **CO** **.** **,** **Chicago**
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . , 芝加哥

AC McCLURG & CO.，芝加哥

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]

Copyright	notice	provided	as	in	the	original	—	this	e	-	text	is	public	domain	in	the
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

country	of	publication	.
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːrʒ(ə)nz] ,

In	the	text	versions	,
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks] [tekst] [ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːrʒ(ə)n] [ˌriːprə'djuːsiz] [ðə; ði] [fɑːnt] [fɔːrm]

delimited	italics	text	in	_	underscores	_	(	the	HTML	version	reproduces	the	font	form
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

of	the	printed	book	.	)
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]

Silently	corrected	palpable	typos	;	left	non	-	standard	spellings	and	dialect	unchanged
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改

.

:

.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神